

ΦΑΚΕΛ.

Αριθ. 1.^{ος}



ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

ΑΩΛΔ.

ΚΕΡΚΥΡΑΙ.

ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εν τῷ Πρώτῳ τούτῳ Φυκέλλῳ.

	Σελίς.
A few words by way of Introduction.	2
Σύντομος διατριβὴ ἐν εἴδει Εἰσαγωγῆς.	3
Alquanti cenni in via d' Introduzione.	2
Ο Λάμπρος, Τεμάχιον Ποιήματος.	24
Αρχαιολογία.	30
Archæology of the Greek Islands.	31
Inno al Sole.	52
Inno alla Luna.	53
National Education.	56
Εθνικὴ Εκπαίδευσις.	57
La Promessa Mantenuta, tradotta dall'Inglese.	62
Βακχικόν.	82
Dissertazione intorno all'Arte Comica.	84
Περὶ Χημικῆς Ονοματολογίας.	105
Βακχικόν.	129
Γεώμηλον.	131
Pomo di Terra.	132
Διαφώτισμα Παλαιῦ τινος Λευκαδίου Νομίσματος.	139

	Σελίς.
Illustrazione di una Medaglia Leucadia.	140
Canzoni Popolari.	147
Τὸ Φίλημα.	149
Delphi, a fragment of a Journal.	150
Δελφοί, Τεμάχιον ἐνὸς Ημερολογίου	151
Μηχανισμὸς καὶ Χειροτεχνία.	178
Macchinismo e Manifatture.	179
A Journey to Athens, first Part	188
Relazione di un Viaggio a Atene, prima parte.	189
Inscrizioni Inedite delle Isole del Mar Egeo.	226
Ἐπιμον Νόμισμα.. . . .	237
Honorary Medal.	237
Medaglia di Distinzione	238
Ἰχνογραφία,	

ΙΟΝΙΟΣ

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ.

A FEW WORDS BY WAY OF INTRODUCTION.

THE Jonian Anthology is open, as was at first announced, to writers in any of the three Languages with which the people of these Islands are the most acquainted. In the Greek, as being their own; — In the English, as that of a Nation with which they are by political ties closely bound; — in the Italian, as one with which long custom has made them generally familiar, and which moreover comes to them recommended by the wide range and great beauty of its literature. The Anthology is open to writers of all classes and in all styles, that it may thus fit itself to all tastes among its readers. — It is open to papers on all matters of abstract knowledge and particular usefulness, as well as on lighter subjects of amusement, whether original or translated from originals which have appeared elsewhere. The little encouragement which these States have been able to give to writers, the narrow means of the press, and the smallness of all our establishments,

ALQUANTI CENNI IN VIA D'INTRODUZIONE.

L'Antologia Jonia, come venne dapprima annunziato, è aperta agli scrittori nelle tre lingue che sono le più conosciute dagl'indigeni di queste Isole. Nella lingua Greca, cioè, che è loro propria; - Nella Inglese, che appartiene alla Nazione colla quale essi trovansi strettamente uniti da vincoli politici; - Nella Italiana, come quella che una lunga abitudine ha resa loro generalmente familiare, e che inoltre

ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΔΙΑΤΡΙΒΗ ΕΝ ΕΙΔΕΙ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ.

Εἰς τὴν Ἰόνιον Ανθολογίαν, ὡς προηγήθη, καταχωροῦνται πονήματα γεγραμμένα εἰς ὅποιανδήποτε τῶν τριῶν γλωσσῶν, τὰς ὁποίας εὐκολώτερον ἐννοεῖ ὁ λαὸς τῶν Νήσων τούτων. Ἦγουν εἰς τὴν Νεοελληνικὴν, διότι εἶναι πάτριος· εἰς τὴν Ἀγγλικὴν, ὡς γλώσσαν Ἔθνους, μὲ τὸ ὅποιον εἶναι διὰ πολιτικῶν δεσμῶν σφιγκτὰ ἠνωμένος· εἰς τὴν Ἰταλικὴν τέλος, ὡς γλώσσαν ἐκ τῆς μακρᾶς χρήσεως κατασθεῖται ἤδη γενικῶς συνήθη, καὶ ἀξιοσύστατον ἐνταυτῷ διὰ τὴν ἀνεξάντλητον ὕλην καὶ τὴν μοναδικὴν κομψότητα τῆς φιλολογίας τῆς. Ἡ Ανθολογία δέχεται συγγράμματα πάσης κλάσεως καὶ παντὸς χαρακτῆρος, διὰ τὴν συμβιβάζεται οὕτω μὲ τὰς πολυειδεῖς τῶν διαφορῶν ἀναγνωστῶν ἀρσεκείας. Δέχεται ἐξίσου ἐπιστημονικὰ καὶ ἄλλων κοινοφελῶν γνώσεων συγγράμματα, καθὼς καὶ ἄρθρα ἥτιον σπουδαῖα καὶ τείνοντα μᾶλλον εἰς ψυχαγωγίαν, εἴτε πρωτότυπα, εἴτε μεταφρασμένα ἐκ πρωτοτύπων, τὰ ὅποια ἀλλαγῶν ἐδημοσιεύθησαν. Ἡ ὀλίγη ἐμφύγωσις, τὴν ὁποίαν τὸ Κράτος τοῦτο ἠδυνήθη νὰ προσφέρῃ εἰς τοὺς συγγραφεῖς, ἢ ἀλλειψίς τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν Τυπογραφίαν μέσων, καὶ ἡ μικρότης ὄλων μας

si raccomanda pel vasto campo e per la singolare leggierità della sua letteratura. L'Antologia è aperta agli Scrittori di tutte le classi e di ogni stile, onde per tal modo renderla adatta al gusto diverso dei varj lettori. È aperta ugualmente per opere d'ogni genere di scienza e di cognizioni utili, come per iscritti meno gravi e che diretti sono a dilettere, e questi così originali, che traduzioni di originali altrove dati alla luce. Il debole incoraggiamento che questi Stati hanno potuto offerire agli Scrittori, gli scarsi mezzi della tipografia, e la tenuità di tutti i nostri stabilimenti, ci hanno

have left us mainly beholden to foreigners for all the pleasures and advantages which arise from the spread of letters. And, as with all other articles of common interchange between Nations, so is it with literature, Nations which have seldom striven to furnish such articles of their own feel their value less, and are less eager customers for what are produced in that kind by others. This, (we must own it,) has been, for ages past, too true of these Islands, under a Government whose system it was not to advance knowledge or a love of active enquiry among its dependencies. The Jonian States, indeed, have not been without their men of letters, even under the Venetian Rule. But the taste of the people has been seldom roused or improved by their writers, who, like their statesmen, have given to the service of other countries those abilities which men should ever turn first and most to advancing the enjoyments, the welfare, and the character of their own.

resi al sommo debitori verso lo straniero pel diletamento e pel profitto che accompagna la diffusione delle Lettere. Accade della Letteratura come di ogni altra merce trafficabile fra nazioni, allorquando non si giunge ad ottenerne altre in permuta. Quelle Nazioni che di rado hanno cercato di offerire del proprio tali merci ne sentono meno il valore, e sono in minore grado desiderosi di acquistare quelle che nel medesimo genere sono il prodotto altrui. Tale appunto, e fa di mestieri il confessarlo, è stato pur troppo per secoli intieri la condizione di queste Isole sotto un Governo il di cui sistema fu sempre quello di ritardare

τῶν καταστημάτων, μᾶς ἔκκμάν ἕως τῶρα νὰ χρεωστῶμεν εἰς τὰ ξένα ἔθνη τὴν τέρψιν καὶ ὠφελίαν, αἱ ὁποῖαι συνακολουθεῦσι πάντοτε τὴν διάδοσιν τῶν γραμμάτων. Συμβαίνει εἰς τὴν Φιλολογίαν, ὅτι καὶ εἰς πᾶσαν ἄλλην ἐμπορικὴν πραγματείαν, τῆς ὁποίας δὲν γίνεται μεταξύ τῶν Ἐθνῶν ἀμοιβαία συναλλαγή. Ὅσα ἔθνη δὲ σπανίως ἐσπούδασαν νὰ χορηγήσωσι καὶ εἰς τοὺς ξένους λαοὺς τοιαύτας πραγματείας, προϊούσας εἰς τὴν ἰδίαν πατριδάτων, ὀλίγον αἰσθάνονται τὴν ἀξίαν τούτων, καὶ ὀλιγώτερον ἀκόμη ἐπιθυμοῦσι ν' ἀποκτήσωσι τὰς ὁμογενεῖς αὐτῶν αἱ ὁποῖαι προάγονται ἀλλαχοῦ. Τοιαύτη κατὰ δυσυχίαν ἦτο, πρέπει νὰ ὁμολογήσωμεν, ὀλοκλήρους αἰῶνας ἡ κατάσασις τῶν Νήσων τούτων, ὑπὸ Κυβέρνησιν, ἡ ὁποία εἶχεν ὡς σύστημα τὸ νὰ βραδύνη τὴν πρόοδον τῶν ἐπιστημῶν, καὶ ν' ἀποσερῇ τοὺς ὑποκειμένους εἰς αὐτὴν τόπους τῶν δυναμένων νὰ τρέψωσι τὸν ἔρωτα πρὸς τὰς μετ' εὐφύτων γινομένας ἐρεῦνας. Εἶν' ἀληθές ὁμως ὅτι ἡ Ἰονικὴ γῆ δὲν ἔμεινε παντάπασιν ἄγονος σοφῶν πολιτῶν καὶ ὑπὸ τὴν Ενετικὴν Δυναστείαν. Ἀλλὰ τῶν κατοίκων τὴν φιλοκαλίαν σπανίως ἐπροσπάθησαν νὰ διεγείρῳσιν, ἡ νὰ καλλιεργήσωσιν εἰ ἴδιοι αὐτῶν συγγραφεῖς, αἵτινες, κατὰ τὸ παράδειγμα τῶν πολιτικῶν των, μετεχειρίσθησαν εἰς ὑπηρεσίαν ξένων τύπων τὴν φυσικὴν των ἀγχίνοιαν, τὴν ὁποίαν εἰ ἄνθρωποι χρεωστοῦσι ν' ἀφιερῶσιν εἰς τὴν αὐξήσιν τῶν ἠθικῶν ἡδονῶν, τῆς εὐδαιμονίας καὶ ἀξιοπροπεΐας τῆς πατρίδος των.

lo sviluppo della scienza, e di negare alimento all'industriosa indagine di cognizioni, nei paesi ad esso soggetti. È vero d'altronde che il suolo Ionio non rimase del tutto sterile di dotti Cittadini anche sotto il Veneto Dominio. Nondimeno il gusto degli Jonj venne di rado a destarsi o ad essere coltivato per opera de' proprj scrittori, i quali, come i loro politici, volsero al servizio di altri paesi quei talenti che gli uomini dovrebbero mai sempre e precipuamente dedicare all'aumento del diletto, del benessere, e della dignità della patria loro.

History has been well said to be Philosophy teaching by Example. But this definition is too much narrowed if applied only to the History of Nations. Of the History of Famous Men the same thing is remarkably true. So is it also of the history of the brute and inanimate creation. For it teaches by Example the highest philosophy of all; — how Nature has wrought, through all the links of her system, for the good of her creatures; and it “leads from Nature up to Nature’s God.” Again, the history of Geographical and Maritime Discoveries is Philosophy teaching by Example; — And so is that of the Exact Sciences. For the one shews the character of Man in all the various stages of social being, from the earliest and rudest to the improved, — and the other shews its further progress in the useful arts, and, in turn, the influence which the useful arts hold over the character of Man. So is even Romance; For here Fancy itself is enlisted to do homage to the images of wisdom and goodness, and to learn a moral from the opposite qualities, which are bodied forth in the events

Accongiamente fu detto da taluno che la Storia è la Filosofia che insegna per mezzo dell’ esempio. Pur questa definizione sarebbe troppo circoscritta se si credesse di applicarla unicamente alla Storia delle Nazioni. È segnatamente vera anche per la Storia degli uomini celebri. Lo è in egual accordo per la Storia dei bruti e delle cose inanimate della creazione; poichè questa insegna la Filosofia la più sublime di tutte, come, cioè la natura ha lavorato in tutta la catena del suo sistema pel bene delle sue creature, “inalzandoci poi dalla Natura all’ Iddio della Natura.” Più, la Storia delle scoperte Geografiche e Marittime è la

Ορθῶς εἶπον τινές, ὅτι ἡ ἱστορία εἶναι ἡ διὰ παραδειγμάτων διδάσκουσα Φιλοσοφία. Ἀλλ’ ὁ ὅρισμός οὗτος εἶναι πολὺ περιωρισμένος, ὅταν ἐφαρμολιζῆται μόνον εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν Ἐθνῶν. Ἀληθεῖς εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν ἐνδόξων ἀνδρῶν, καθὼς καὶ εἰς τὴν τῶν ἀλόγων ζώων καὶ τῶν ἀψύχων ὄντων τῆς κτίσεως. Ἐπειδὴ αὕτη μᾶς διδάσκει τὴν ὑψηλοτέραν Φιλοσοφίαν πῶς, δηλαδὴ, ἡ φύσις ἐνήργησε καθ’ ὅλον τὸν συνειρημένον, ἢ τὴν ἀλληλουχίαν τῶν μερῶν τοῦ συστήματος τῆς πρὸς ὠφέλειαν τῶν πλασμάτων τῆς, καὶ μᾶς ὁδηγεῖ οὕτω ἐκ τῆς φύσεως εἰς τὸν δημιουργὸν αὐτῆς. Ἡ ἱστορία προσέτι τῶν γεωγραφικῶν καὶ θαλασσιῶν ἀνακαλύψεων εἶναι ὡσαύτως Φιλοσοφία διδάσκουσα διὰ παραδειγμάτων. Τὸ αὐτὸ ἐμποροῦμεν νὰ εἰπώμεν περὶ τῆς ἱστορίας τῶν ἀκριβῶν ἐπιστημῶν. Ἐπειδὴ ἡ μὲν πρώτη δεικνύει τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἀνθρώπου καθ’ ὅλας τὰς διαφόρους κλίμακας, ἢ ἄλλως τὰς διαφόρους κατὰ βαθμὸν προόδους τῆς κοινωνικῆς τῶν καταστάσεως, ἤγουν τὴν μετάβασιν ἀπὸ τὸ πρῶτομορφον καὶ ἀνεξέργαστον εἰς τὸ καλλιεργημένον καὶ λεπτοεργημένον. Ἡ δὲ δεύτερα δεικνύει τὰς περαιτέρω προόδους τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς ὠφελίμους τέχνας, καὶ ἐν καιρῷ τὴν ἐπιβροῆν αὐτῶν εἰς τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἰδίου.

Τοιαύτη εἶναι καὶ ἡ Μυθιστορία. Διότι ἡ φαντασία συντέλουσα καὶ αὕτη εἰς προσφορὰν λατρείας πρὸς τὰς εἰκόνας τῆς Σοφίας καὶ Ἀγαθότητος, πορίζεται ἠθικὰ μαθήματα ἐκ τῶν ἀντιθέτων

Filosofia che insegna per mezzo dell’ esempio; - Lo stesso si dica di quella delle scienze esatte. Dacchè l’ una dimostra il carattere dell’ uomo nelle diverse gradazioni dello stato sociale, dal primitivo e più rozzo, all’ incivilito, — e l’ altra palesa il suo ulteriore avanzamento nelle arti utili, ed a suo tempo come le utili arti influiscano sul carattere dell’ uomo. Tale è anche il Romanzo; perchè in esso viene posta a contribuzione anche la fantasia stessa per rendere omaggio a quelle immagini di saviezza e di virtù, e per trarre una moralità dalle opposte qualità, cui si dà con-

and persons which Romance creates. The truth then is that, in all published works on History, Discovery, Science, or even Romance, in all ways through which Man is brought to discourse either in person or in print with his fellow men, Philosophy may teach by Example. And thus was it well said by a famous English Philosopher that he had never read for half a hour in any book, which he had not read before, without gaining from it some new and useful knowledge.

The time was, and not many years ago, when, even in some of the largest and most advancing Common wealths of Europe, there was a numerous body of reasoners, if those may be so called that argue so plainly against all reason, who maintained that Education and the Spread of Knowledge are principles which, if too widely carried into practise, might be not without danger to the well being of Mankind, — that the several classes might lose the befitting sense of their different duties and functions, and thus become confounded in the discharge of them, — that those

sistenza coll' ajuto degl' eventi e delle persone che dal Romanzo si creano. La verità dunque si è che, in tutte le Opere che vengono pubblicate sulla Storia, sulle Scoperte, o sulle Scienze, -- ed anche nel Romanzo, non meno che in tutti gli altri modi per cui l' uomo è condotto a discorrere co' suoi simili, sia in persona o per via della stampa, la Filosofia può insegnare per mezzo dell' esempio. E perciò bene disse un celebre Filosofo Inglese, non aver egli mai letto per mezz' ora in un libro qualunque, che per la prima volta gli cadeva sott' occhio, senza derivarne qualche nuova ed utile conoscenza.

φύσεων και διαθέσεων, τὰς ὁποίας μᾶς ζωογραφοῦσι τὰ πεπλασμένα ἀπὸ τὴν μυθιστορίαν πρόσωπα καὶ συμβάντα. Επεταί ἄρα ἡ ἀλήθεια, ὅτι εἰς ὅλα τὰ ἐκδιδόμενα συγγράμματα περὶ ἱστορίας, ἀνακαλύψουν, ἐπισημῶν, ἢ καὶ μυθιστορίας, καὶ ἐν γένει εἰς πᾶν ὅτι μεταχειρίζεται ὁ ἄνθρωπος διὰ νὰ κοινωνῇ πρὸς τὸν πλησίον του, εἴτε διὰ ζώσης φωνῆς, εἴτε διὰ τύπου, τὰ διανοημάτων του, ἢ Φιλοσοφία ἐμπορεῖ νὰ διδάξῃ διὰ παραδειγμάτων. Ορθῶς εἶπε διὰ τοῦτο περιβόητος ἄγγλος φιλόσοφος, ὅτι ποτὲ δὲν ἀνέγνωσε κατὰ πρόβλην φορὰν σύγγραμμα ὁποιοῦδήποτε ὀλίγην ὥραν, χωρὶς ν' ἀποκτήσῃ νέας καὶ ὠφελίμους γνώσεις.

Εἰς τὰς πλέον πολυανθρώπους καὶ εὐπολιτεῦτους τῆς Εὐρώπης κοινωνίας ἦτον, ὅχι πρὸ πολλῶν χρόνων, μέγας ἀριθμὸς τῶν καλουμένων κριτικῶν (ἂν οὕτω πρέπει νὰ ὀνομαζῶνται οἱ προφανῶς ἀντιλογούντες πρὸς πᾶσαν ὀρθὴν κρίσιν) οἱ ἅποιοι συμφώνως ἐζήτουν νὰ ὑποστηρίξωσιν, ὅτι αἱ ἀρχαὶ τῆς ἀγωγῆς καὶ τῆς διδασκείας τῶν φύτων, ἐξαπλούμεναι παραπολὺ ἠδύναντο νὰ βάλωσιν εἰς ἐπικίνδυνον θέσιν τὴν ἀνθρωπίνην εὐδαιμονίαν· ὅτι ἤθελεν ἐξαλειφθῆ ἀπὸ τὰς παντοδαπὰς κλάσεις τῆς κοινωνίας τὸ φυσικὸν αἶσθημα, διὰ τοῦ ὁποίου ὀδηγοῦνται εἰς τὸ νὰ διακρίνωσιν τὴν διαφορὰν τῶν καθηκόντων, καὶ τὴν ἀνομοιότητα τῶν ἔργων των, καὶ ἤθελεν οὕτω προξενηθῆ σύγχυσις εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν ἀμφοτέρων· ὅτι ἤθελεν ἀποτραπῆ ἀπὸ τὴν ἐπιμελῆ ἀσκήσιν τῆς

Vi fu un'epoca non molto da noi lontana in cui, anche nelle più estese ed incivilite società dell' Europa, trovavasi un numero abbondante di ragonatori, seppure tali chiamar si possono quelli che tanto evidentemente dissentono da ogni ragione, uniti per sostenere che l' educazione e la diffusione delle cognizioni, erano principj i quali ove di soverchio prevalessero, non potrebbero che indurre a pericolo il benessere dell' umanità, - che le varie classi andrebbero a perdere il natural sentimento dei diversi loro doveri, e delle dissimili loro funzioni, confondendosi per tal modo nell' adempimento degli uni e delle altre, che quelli che viver deb-

who must live by practical industry in Agriculture and Manufactures might be led away to the less profitable pursuits of abstract speculation; — that, in consequence, the Earth might be less well tilled and the Loom less actively plied; — that the ambitious Labourer might tread upon the heel of his lagging Master, and the Governed rise in a state to an undue level with its Governors. This was, in other words, no less than to determine that Providence had finally fixed the quantum of knowledge to be allowed to the people at the precise amount which it had then attained, and that it meant the distribution of it to be ruled according to the artificial gradations which the wants the laws or the changes of society had established; — a conclusion controuling as presumptuously the gifts of the Creator as it was unjustly invading the prerogative of Man. Who shall say when these proper boundaries of intellectual power shall have been reached? No man certainly can say so now, when the advances in abstract knowledge and in the application of the exact Sciences are daily showing more and more clearly that information and invention are still in their in-

bono dall' assiduo esercizio della loro industria nell' agricoltura e nelle manifatture, potrebbero esserne distratti, e condotti a percorrere la meno profittevole carriera delle astratte speculazioni; - che per tale maniera, la terra sarebbe meno espertamente lavorata, ed il telajo con minor diligenza adoperato; - che l' ambizioso operajo inciamperebbe nelle calcagna del neghittoso padrone, e che i governati s' innalzerebbero sconvenervolmente a livello de' governanti. Questo era in altre parole, niente meno che un voler stabilire che la Provvidenza avea definitivamente determinata la misura delle cognizioni da concedersi ai popoli, a quella precisa quantità che

γεωργικῆς καὶ χειροτεχνικῆς βιομηχανίας, ὅσοι πρέπει νὰ πορίζωνται ἐξ αὐτῶν τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἀναγκαῖα, ἀσχολούμενοι εἰς τὰς ὀλιγώτερον ἐπωφελεῖς ἀφηρημένας μελέτας· ὅτι ἡ καλλιέργεια τῆς γῆς ἤθελεν οὕτω παραμεληθῆ, καὶ ἡ ἀπαιτουμένη εἰς τὴν χειροτεχνίαν δραστήριος φιλοπονία δὲν ἤθελεν ὑπάρχει πλέον· ὅτι ὁ κενόδοξος ἐργάτης ἤθελεν ἀκολουθήσει τὰ ἴχνη τοῦ ἀργούντος αὐθέντου, καὶ οἱ κυβερνώμενοι ἤθελεν ὑψωθῆ μέχρις ἰσοτιμίας μετὸς κυβερνῶντας. Ἐν ἐνὶ λόγῳ ὅσοι οὕτως ἐφρόνουν δὲν ἔτινον κυρίως εἰς ἄλλο, εἰμὴ εἰς τὸ νὰ δογματίσωσιν, ὅτι ἡ Θεία Πρόνοια θετικῶς προώρισε τὸ μέτρον τῶν γνώσεων, ὅσοι πρέπει νὰ συγχωρῶνται εἰς τοὺς λαοὺς, ἢ τὸ ποσὸν τῶν ὅσας μέχρι τινὸς βαθμοῦ ἠμπόρεσαν ν' ἀποκτήσωσι. Ὅτι αὐτῇ ἡ Θεία Πρόνοια ἠθέλησε νὰ κανονίσῃ τὴν διανομὴν τῆς μαθήσεως, ἀκολουθοῦσα τὰς τεχνικὰς κλίμακας, ἢ τὰς κατὰ βαθμοὺς διαιρέσεις, τὰς ὁποίας οἱ ἐλαττωματικοὶ νόμοι, καὶ αἱ μεταβολαὶ τῶν κοινωνιῶν ἔθηκαν. Δόγμα, τὸ ὁποῖον ἐποῦδαζε νὰ θέσῃ προπετιῶς ὄρους εἰς τὰ ὄρια τοῦ Δημιουργοῦ, καὶ νὰ καταπατήσῃ παρανόμως τὰ φυσικὰ τοῦ ἀνθρώπου προνόμια. Τίς ἄρα ἐμπαρεῖ νὰ εἶπῃ τολμηρῶς, ὅτι αἱ νοητικαὶ μας δυνάμεις ἐφθασαν εἰς τοὺς προτεχθέντας ὄρους; Οὐδεὶς ἐβραία δύναται νὰ ἐμφωνήσῃ τοῦτο τὴν σήμερον, ἐνῶ ἡ πρόσδος τῶν ἀφηρημένων ἐπιτημῶν ἀποδεικνύει κατ' ἐκείνην σαφέστατα, ὅτι αἱ γνώσεις καὶ ἐφευρέσεις εἶναι ἀκόμη εἰς τὴν νηπιότητά των.

essi aveano fino allora potuto acquistare, e che la Provvidenza stessa intese di regolarne il ripartimento seguendo le artificiali gradazioni che la penuria delle leggi o i mutamenti della società aveano stabilite; - illazione questa colla quale si andava temerariamente a circoscrivere i doni del Creatore, non meno che ad ingiustamente invadere le prerogative dell' uomo. Ove troverassi quegli che ardirà proferire essere le forze dell' intelletto giunte al loro limite? Non è al certo dato ad alcuno il pronunziarlo ora, mentre il progresso nelle scienze astratte va di giorno in giorno dimostrando ad evidenza, che le cognizioni e l' inventiva sono ancora nella

fancy. Look at Steam, the discovery of only the last few years, — at the laws of Chemistry, till of late a sealed book to mankind, — at the principles of Political Economy, unknown till of late, and still but imperfectly understood, — at those of Shipbuilding, and of many other branches of Practical Mechanics, still in dispute and undetermined, — at Medicine and Surgery, daily gaining new lights, — at a state of things in which every year is doing what was the work of centuries before, — and then say might not our forefathers have had as much reason to fix the boundaries of popular improvement at what it had reached in their day as we have to fix them at what we see it in ours? Might not they as reasonably and as justly have then said that only one man in a thousand ought to advance his mind by reading as we now that only one in ten ought, or that Printing should not be used at all as we that it

loro infanzia. Volgiamo lo sguardo al Vapore, la scoperta del quale non conta che pochi anni; alle leggi della Chimica che sino a questi ultimi tempi erano un libro suggellato pel genere umano; — ai precetti dell' Economia Pubblica, non ha guari ignorata per intiero, e tuttora solo imperfettamente conosciuta; — ai principj dell' Architettura Navale, e della moltitudine di rami diversi nella meccanica ordinaria che sono in controversia e non ancora precisamente stabiliti; — alla Medicina e Chirurgia, che vanno giornalmente acquistando nuovi lumi; — finalmente allo stato attuale delle cose, in cui si vede recare ad effetto nel ristretto spazio di un solo anno, quello che ne' passati tempi formava il

As ερέψωμεν τὰ ὄμματα εἰς τὰς ἀτμοκινήτους μηχανάς, αἱ ὅποια πρὸ ὀλίγων χρόνων ἀνακαλύφθησαν. Εἰς τοὺς χημικοὺς νόμους, τοὺς ὁποίους ἕως τὴν γῆρας ἐθεώρουν οἱ ἄνθρωποι, ὡς ἐπιβλῖον ἀνεξερεύνητον καὶ μυστηριώδες. Εἰς τὴν πολιτικὴν οἰκονομίαν, τῆς ὁποίας αἱ ἀρχαὶ ἦσαν ὀλοκλήρως ἄγνωστοὶ μέχρι τῶν τελευταίων ἡμερῶν, καὶ ἀτελῶς ἐγνωσμένοι ἕως τῆς παρουσίας. Εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ναυπηγικῆς καὶ τῶν ἄλλων κλάδων τῆς πρακτικῆς μηχανικῆς, αἱ ὅποια μέχρι τοῦδε διαφιλονεικοῦνται καὶ ἀκόμη δὲν διωρίσθησαν ἀκριβῶς. Εἰς τὴν Ἰατρικὴν καὶ Χειρουργίαν, αἱ ὅποια προοδεύουσι καθεικάσθη. Τελευταίον εἰς τὴν ἐνεσῶσαν τῶν πραγμάτων κατάστασιν, καθ' ἣν ἀποτελεῖται κατὰ τὸ βραχυχρόνιον διάστημα ἐνὸς μόνου ἔτους, ὅτι πολλοὶ αἰῶνες συνηγωνίζοντο ἄλλοτε νὰ προάξωσι. Καὶ τότε ἄς ἐρωτήσωμεν αὐτοὶ ἑαυτοὺς, ἂν οἱ προπάτορές μας, θεωροῦντες τὴν τότε κατάστασιν τοῦ πολιτισμοῦ, ὡς τὸν ἔσχατον ὄρον τῆς ἀνθρωπίνης τελειότητις, εἶχον ἐξίσου τόσα δίκαια, ὅσα καὶ ἡμεῖς τοῦ νὰ ὁμοφρονῶμεν ὡς πρὸς τὰς σημερινὰς μας προόδους; Δὲν ἠδύναντο ἀράγε καὶ ἐκεῖνοι μὲ λόγους ἐξίσου ἰσχυροὺς καὶ ὀρθοὺς νὰ εἴπωσιν, ὅτι ἀνά γιλίους ἀνθρώπους εἰς μόνος ἔπρεπε νὰ ἐξασκῆ τὸ πνεῦμά του διὰ τῆς ἀναγνώσεως, καθὼς ἡμεῖς ἐμποροῦμεν νὰ δοῦν ἄλλοι, ὅτι ἀνά δέκα εἰς μόνος πρέπει νὰ ἐνασχολῆται εἰς τὰ γράμματα ἢ ὅτι δὲν ἔπρεπε οἱ ἄνθρωποι νὰ μεταχειρίζονται τὸν τύπον ὡς παν-

lavoro di secoli, — ed allora domandiamo a noi medesimi, se i nostri avoli non avrebbero avuto altrettanta ragione di determinare il limite del progresso dell' umano ingegno a ciò che erasi in que' tempi ottenuto, quanta ne abbiamo noi di stabilirlo a quello che vediamo ne' giorni nostri? Non avrebbero eglino potuto dire con egual ragione ed aggiustatezza che per ogni migliajo di uomini uno solo dovesse coltivare il suo spirito per mezzo della lettura, come potremmo noi sostenere in oggi che un solo uomo per ogni decina dovesse occuparsene; — o che la stampa non dovesse adoperarsi affatto, come noi, che questa non

14
should not be spread more widely? If the doctrine that the mass of mankind to be well governed should be kept in a state of moderate ignorance be good for any thing it must be good even to the extent of this paradox, that entire ignorance is the most governable state of mankind, and that the happiest form of polity must be the privileged sway of one wise man ruling over the primitive simplicity of a South Sea Island. The doctrine is not worth contending with in argument. It has already been overthrown in practise. To suppress knowledge would at any time be wrong; — but happily, to shorten the question, in these times it is impossible. It is very clear that we ought not to do so if we could. It is if possible clearer that we could not if we would. What remains for us then is to direct it to useful purposes. To correct bad systems by laying them bare to free animadversion, — to support and do justice to good ones by letting them be freely understood. For,

dovrebbe diffondersi più estesamente? Se reggere può l'assioma, che per essere ben governati conviene che la massa degli uomini sia lasciata in istato di discreta ignoranza, esso valer dovrebbe applicandosi fino all'estremo del seguente paradosso, che, cioè lo stato di perfetta ignoranza è il più agevole a governarsi di tutte le condizioni dell'uomo, e che la più avventurosa forma di governo è il privilegiato imperio di un uomo saggio che domina sopra la primitiva semplicità di un'Isola del Mare Australe.

Non merita d'essere combattuta con ragionamenti siffatta dottrina. Ella venne già rovesciata in pratica.

15
τελῶς ἄχρηστον, καθὼς ἡμεῖς ὅτι δὲν πρέπει νὰ τὸν διαδώσωσι περισσότερο; Ἄν ᾦναι θεμελιῶδες τὸ ἀξίωμα, ὅτι διὰ νὰ διοικηθῆ ὑπερόντως ὁ ὄχλος, προσήκον νὰ κρατῆται εἰς μετρίαν κατὰσιν ἀμαθείας, πρέπει ἀναγκαιῶς νὰ ὑποστηρίξῃ καθ' ὅλην του τὴν ἔκτασιν καὶ τὸ ἐπόμενον παράδοξον, ὅτι δηλαδὴ ἡ μᾶλλον εὐδιοίκητος τῶν ἀνθρώπων κατὰσιν εἶναι ἢ τῆς τελείας ἀμαθείας, καὶ ὅτι εὐτυχεστέρα πολιτεία εἶναι ἢ κατὰ προνόμιον ἐνὸς μόνου ἀνθρώπου πατρικὴ ἀρχή, ἡγεμονεύοντος ἐπὶ τῆς πρωτοτύπου ἐκείνης ἀπλότητος, ἢ ὅποια σώζεται ἀκόμη εἰς τὰς νήσους τοῦ Νοτίου Ωκεανοῦ.

Δὲν εἶναι ἀξία θεωρητικῆς ἀναιρέσεως ἡ πεπαλαιωμένη αὕτη δοξασία, ἀφοῦ ἡ πείρα πρὸ πολλοῦ τὴν κατέλυσεν ὀλοκλήρως. Ἡθέλεν εἶσθαι ἀδικημα εἰς πᾶσαν ἐποχὴν τὸ ν' ἀποσβύσῃ τις τῶν ἐπιστημῶν τὰ φῶτα, ἀλλὰ κατ' εὐτυχίαν εἰς τὴν παρούσαν, διὰ νὰ λαλήσωμεν ἐν βραχυλογίᾳ, τοῦτο εἶναι τῶν ἀδυνάτων. Φανερόν δὲ ὅτι καὶ δυνάμενοι δὲν ἔπρεπε νὰ προξενήσωμεν τοιαύτην βλάβην, καὶ φανερώτερον ἴσως ἀκόμη, ὅτι καὶ θέλοντες δὲν δυνάμεθα νὰ τὴν ἐπιφέρωμεν. Ὅθεν ἄλλο εἰς ἡμᾶς δὲν μένει, παρὰ τὸ νὰ διευθύνωμεν αὐτὰς τὰς ἐπιστήμας εἰς σκοποὺς ὠφελίμους, νὰ διορθώσωμεν τὰ ἐλαττωματικὰ συστήματα, ἐκθέτοντες αὐτὰ χωρὶς εὐλάβειαν εἰς τὴν ἐλευθέραν τοῦ κοινοῦ ἐπιτίμησιν, καὶ νὰ ὑποστηρίζωμεν καὶ νὰ δικαιολογῶμεν ὑπερόντως ὅσα ἔντιμα καὶ ἐπωφελῆ, κάμνοντες νὰ τὰ νοήσωσιν ὅλοι εὐκρινῶς. Ὅσον πλέον

Il sopprimere le cognizioni sarebbe in qualunque epoca un ingiustizia; - ma avventuratamente, per troncane la quistione, diviene impossibil cosa ne' tempi presenti. Egli è chiaro che potendolo, noi dovremmo astenercene. Ed è forse più chiaro ancora che volendolo, nol potremmo. Quello che ci rimane quindi a fare si è il dirigere queste cognizioni a giovevoli oggetti. A correggere i sistemi viziosi coll' esporli senza riserva a libera censura; - a sostenere e dare giusto appoggio a quelli che utili sono ed onesti, coll' adoprarsi che gli altri distintamente gl' intendano. Im-

the more that men know, the less hasty, and therefore the less violent, will be their conclusions respecting things of which they may still remain but imperfectly instructed. In England, the thirst for knowledge among all classes is fully keeping pace with the supply; and the supply is pouring in upon the people in every shape, and to an amount and at a cheapness of rate which place within the hands of the whole people of that Country the means of knowing all which the experience of past times and the zeal of the present can teach. And what is the effect? Is it that England is becoming a land of lazy theorists, or of wild and lawless unbelievers? No. But that Industry, which, after the turmoils of a long war, had, for a time, been doubtful of employ, is now at work with all its countless energies in every corner of the Empire, and on every Sea where Commerce can float its wealth, or Discovery push its bold career, — that, over the whole face of the land, Schools are rising for the Moral Instruction of this age and to “build up men against the future time”,—and that places of Wor-

perocchè più fanno gli uomini, e meno corrivi e quindi meno temerari saranno ne' loro giudizi intorno a quelle cose delle quali rimangono per anco solo imperfettamente istruiti. Nell' Inghilterra la sete di acquistare cognizioni s'augmenta fra tutte le classi, del pari che la provvigione che se le somministra, e questa provvigione in ogni forma va largamente pioviendo sulla società, in quantità tale ed a prezzo sì mite, che l'intera popolazione di quella contrada ha per le mani i mezzi di conoscere tutto ciò che l'esperienza dei passati secoli e lo zelo de' tempi presenti possono insegnare. E quale poi ne è l'effetto? Gli è forse quello che l'Inghilterra di-

πολυμαθείς τόνον ὀλιγώτερον εὐπλόγητοι, καὶ ἐπομένως ὀλιγώτερον τολμηροὶ θέλουσιν εἶθαι οἱ ἄνθρωποι εἰς τὰς κρίσεις των περὶ πραγμάτων, εἰς τὰ ἑποῖα ἡμιτελῶς ἐπαιδευθήσαν. Εἰς τὴν Ἀγγλίαν ἡ φλέγουσα τὰς ψυχὰς ὄλων τῶν κλάσεων φιλομάθεια, καὶ τὰ πρὸς τὴν παιδείαν ἀναγκαῖα ἐφόδια, προβαίνουσι πάντοτε μὲ ἰσάμιλλον αὐξήσιν. Τοιούτων ἀγωγῆς ἐφοδίων ὑπὸ παντοίας μορφῆς βρῖθουσι μάλιστα αἱ κοινωνίαι μὲ τὴν ἀφθονίαν καὶ εὐθηνίαν, ὥστε ὅλος ὁ λαὸς ἐμπορεῖ διὰ τὸ εὐπόρισον τούτων νὰ μαθηθῆν εὐκόλως, ὅσα ἡ πέτρα τῶν περελόντων αἰώνων καὶ ὁ ζῆλος τοῦ ἐνεσῶτος δύνανται νὰ διδάξωσι. Οὐτίαν δὲ τὸ ἀποτέλεσμα; Γίνεται τάχα ἡ Ἀγγλία μήτηρ θρησιῶδων καὶ ἀσεβῶν τῆς ἀπιστίας θρησιμάτων; Ἀπαγε. Ἐκ τοῦ ἐναντίου φαίνεται, ὅτι ἡ εὐμηχανία ἡ ὁποία διὰ τὴν ἀδιαχώρισον ἀπὸ τῆς μακροχρονίους πολέμου ἀνατροπῆν τῶν πραγμάτων, δὲν ἠδύνατο νὰ ἔχη πόρως διὰ νὰ τρέφῃται καὶ νὰ ζωογονῆται, τῶρα εὐρίσκειται εἰς ἐνεργεῖαν μὲ ὅλα τὰ ἀναριθμητα καὶ μεγάλα της βοθηήματα, εἰς πᾶν μέρος τῆς ἐπικρατείας, καὶ εἰς ὅλας τὰς θαλάσσας, ὅπου τὸ ἐμπόριον δύναται νὰ μεταφέρει τοὺς θησαυροὺς του, ἢ τὸ ἀνακαλυπτικὸν πνεῦμα νὰ προχωρήσῃ διὰ τῶν εὐτόλμων του ἀνιχνεύσεων· ὅτι καθ' ὅλην τὴν ἐκτασιν τοῦ τόπου ἐγείρονται σχολεῖα διὰ τὴν ἡλικίαν ἀγωγὴν τοῦ παρόντος αἰῶνος, καὶ διὰ τὴν μόρφωσιν ἀνθρώπων πρὸς τὰς μελλούσας ἐποχὰς· καὶ ὅτι τελευταῖον οἱ

venga via via una terra di feroci ed empj miscredenti? No. Ma si vede in vece, che l'industria, la quale, per gli sconvolgimenti di una lunga guerra, stette per alquanto tempo in forse di rimanersi inerte, opera ora con tutte le innumerevoli sue forze in ogni canto dell'Impero, e sovra ogni mare ove il commercio può far trasportare le sue ricchezze, o la scoperta spingere l'animosa sua ricerca. — che su tutta la superficie del paese, sorgono scuole per l'insegnamento morale del secolo presente e “per dare uomini ai tempi avvenire, ” — e finalmente che i Tempj

ship are every where multiplied by publick contribution for the honour and service of Religion. — Nor is her Government slow to invite, to improve, to apply, the agency of Popular Instruction, as it were another Power to a mighty Engine, to advance and regulate its compound movements. Many of the periodical papers which now issue from the English Press, at a price at which the almost boundless demand alone can enable the publishers to afford them, comprise articles of great value on all matters of Science, but written in a style to fit them for being universally received and understood. Many of the best of these are to be found among the numbers of the *Mechanicks Magazine* and the *Penny Magazine*. Translations of some of these into the National Language of these Islands, and into the Italian, will from time to time appear as a part of the contents of the *ANTHOLOGY*. Some times extracts will be given from the works and sayings of the Ancients, as well as of Foreigners, whose authority affords a sanction to maxims of general application. But why should the taste of a People be made to depend on the authority only of past ages and of other lands,—on the help only of the fo-

del Signore vengono ogni dove moltiplicati da spontanee offerte pel servizio e lustro della Religione.

Ne stassi già inoperoso il suo governo. - Esso promuove, perfeziona, ed applica l'agenzia della popolare Istruzione come nuova molla che accresce e regola i varj movimenti di macchina poderosa. Molti fra i fogli periodici che oggidì escono dai torchj nell'Inghilterra, vendonsi ad un prezzo sì infimo che solo per lo smisurato spaccio che se fa possono gli editori ricompensarsi delle spese; - essi fogli contengono articoli di gran valore in ogni ramo di scienza, scritti appositamente in istile tale da renderli atti

ναὶ τοῦ Κυρίου πολλαπλασιάζονται πανταχοῦ δι' αὐθουρήτων συνεισφορῶν πρὸς ὑπηρεσίαν καὶ εὐπρέπειαν τῆς θρησκείας. Οὐδ' ἡ Κυβέρνησις ἐντοσοῦτω διαμένει ἄπρακτος. Αὐτὴ προάγει, τελειοποιεῖ καὶ ἐφαρμόζει τὴν ἐνέργειαν τῆς δημοσίου παιδείσεως, καθ' ὁμοίωσιν τοῦ εἰς μεγάλην καὶ ἰσχυρὰν μηχανὴν προσθεμένου ἐλατηρίου, τὸ ὅποιον αὐξάνει καὶ κανονίζει τὰς κολυσεφόρους κινήσεις τῆς. Πολλὰ καὶ τῶν περιοδικῶν τῆς Ἀγγλίας ἐφημερίδων, αἱ ὅποιαι τὴν σήμερον ἐξέρχονται ἀπὸ τὰ πιεστήρια καὶ δίδονται εἰς τόσον εὐτελεῖ τιμὴν, ὥστε μόνη ἢ γινομένη τούτων ὑπέμετρος πώλησις ἐμπορεῖ ν' ἀνταμείψῃ τοὺς ἐκδότας διὰ τ' ἀπαντάμενα ἐξόδα, περιέχουσι πολὺτιμα ἄρθρα περὶ παντὸς ἐπισημονικοῦ κλάδου, γεγραμμένα ἐπίτηδες εἰς χαρακτῆρα λόγου τιούτου, ὥστε νὰ γίνωνται εἰς ὅλους εὐάρεστα καὶ εὐκατάληπτα. Πολλὰ ἐξ αὐτῶν τὰ ἀξιολογώτερα εὐρίσκονται εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν ἐπιγραφομένων *Mecaniks Magazine* καὶ *Penny Magazine*. Τοιούτων ἄρθρων μεταφράσεις εἰς τὴν ἐθνικὴν τῆς Ἐπτανήσου γλῶσσαν, ἢ εἰς τὴν Ἰταλικὴν θέλουσι ἐκδιδέσθαι ἐκ διαλειμμάτων εἰς τὴν *Anthology*. Ἐνίοτε θέλουσι καταχωρεῖσθαι καὶ ἀποσπάσματα ἐκ τῶν πονημάτων καὶ ἀποφθεγμάτων τόσον τῶν ἀρχαίων, ὅσον καὶ τῶν ξένων συγγραφέων, τῶν ὁποίων τὰ ἀξιώματα, ἢ αἱ μαρτυρίαι χρησιμεύουσιν εἰς τὸ νὰ ὑποσηρίξωσιν ἀρχὰς γενικῆς ἐφαρμογῆς. Ἀλλὰ διατὶ τὸ κριτικὸν τοῦ λαοῦ μέλλει νὰ ἐξαρτᾶται ἐξαιρετικῶς ἀπὸ τὴν κύρωσιν τῶν παρελθόντων αἰώνων καὶ τῶν ἄλλων τό-

ad essere universalmente accolti e compresi. Varj dei migliori fra questi si trovano nei numeri del "*Mecaniks Magazine*," e del "*Penny Magazine*.", Nell' *Anthology* si daranno da tratto in tratto delle traduzioni di siffatti articolinella lingua nazionale di queste Isole, ed anche nella lingua Italiana. Si inseriranno parimenti talvolta degli estratti dalle opere e dai detti degl' antichi, e degli stranieri, la cui autorità serve ad avvalorare principj di una generale applicazione. Ma perchè deve il gusto di un popolo dipendere esclusivamente dalla sanzione di secoli trascorsi, e di altri paesi, e dall' ajuto dello straniero o

reigner and of the dead? The National Lyrick Poetry of the Greeks, even in these days, partakes much of the spirit of that which, in other times, roused and cheered the energies of their forefathers, and poets there are, living poets, of these Islands, not unknown to their country. — The nature of this and the adjoining lands of Epirus and of Greece, the customs of their People, and the associations which belong to them, are meet to inspire the genius of instructive Romance, and each Island, every Bay, every Mountain, River, Plain, of the opposite continent invites description and teems with history. — These are subjects which may find acceptance for the ANTHOLOGY with all classes, and may serve to make its pages as it were an introduction to the habit of deriving pleasure from reading, and an index to other and higher sorts of literature. This its first Number has for its object to lay the foundation of a work which, it is hoped, may continue and advance, long after those persons who have thus begun it shall have ceased to witness or to tend its progress, and, rising

dei trapassati? La Lirica Nazionale dei Greci, anche nel giorno presente, partecipa largamente dello spirito di quella che, in altri tempi, svegliava ed animava le energiche menti dei loro antenati; e vi sono Poeti, Poeti viventi, di queste Isole, non ignoti al proprio paese: - La natura di questo suolo e di quello delle adjacenti terre dell'Epiro e della Grecia, - i costumi delle loro popolazioni - le forme varie che alle loro comunità appartengono - combinarsi per ispirare il genio dell'istruttivo romanzo, ed ogni Isola, ogni Seno, ogni Monte, Fiume, Campo dell'opposto continente e' invita alla descrizione, fornendoci ad un tem-

πων, ἢ ἀπὸ τὴν Ἑσθηϊαν τῶν ξενῶν καὶ τῶν τελευταίων τῶν Ἑθνικῆ τῶν Ἑλλήνων λυρικῆ ποιήσις μετέχει πολὺ ἀκόμη τὴν σήμερον τῆς ζωηρότητος, ἧτις διήγειρεν ἄλλοτε καὶ ἐνεψύχωνε τοὺς ἐνεργεὺς νόας τῶν προπατόρων των. Ποιηταὶ δὲ ὑπάρχουν, καὶ ποιηταὶ μάλιστα ζῶντες, ἐπτανήσιαι, καὶ γνωστοὶ εἰς τὴν ἰδίαν Πατρίδα των. Ἡ φύσις αὐτῆς τῆς γῆς, ἡ τῆς παρακειμένης Ἠπείρου καὶ τῆς Ἑλλάδος, τὰ ἦθη τῶν κατοικούντων καὶ τὸ ποικιλόμορφον τῶν κοινοτήτων αὐτῶν, ὅλα συνέρχονται διὰ νὰ ἐμπνεύσωσιν τὴν ἔφασιν πρὸς τὴν συγγραφὴν διδακτικῆς μυθιστορίας. Κάθε νῆσος, κάθε κόλπος, κάθε ὄρος, ρύαξ, πεδιάς τῆς γειτονικῆς Ἠπείρου κινεῖ ἐκάστου τὸν κάλαμον νὰ τὴν περιγραφῆ, ἀνακαλοῦσα συγχρόνως ἱστορικὰ ἀναμνήσεις. Τοιαῦται συγγραφαὶ δύναται νὰ καταστήσωσιν εὐάρεστον εἰς ὅλας τὰς βιωτικὰς κλάσεις τὴν Ἀνθολογίαν, ἡ ὅποια θέλει χρησιμεύσει τοιοῦτοτρόπως ὡς εἰσαγωγὴ τῆς συνηθείας τοῦ νὰ μεταχειρίζεται ἕκαστος τὴν ἀνάγνωσιν πρὸς ἰδίαν του τέρψιν, καὶ ὡς χειραγωγικὸν μέσον πρὸς ἄλλους τῆς Φιλολογίας ὑψηλοτέρους κλάδους. Ὁ πρῶτος οὗτος ἀριθμὸς σκοπὸν ἔχει νὰ θέσῃ τὰ θεμέλια πονήματος, τὸ ὅποιον ἐλπίζομεν ὅτι θέλει ἀκολουθεῖ καὶ προβαίνει πολὺν καιρὸν ἐφεξῆς, ἀφοῦ οἱ ἀρχίσαντες αὐτὸ θέλουν παύσει ἀπὸ τοῦ νὰ ἦναι μάρτυρες καὶ συντελεστικὶ τῶν προόδων του, καὶ ὅτι συνανυψούμενον

po di rimembranze Istoriche. Tali sono gli argomenti atti a rendere ad ogni classe di persone gradevole l'Antologia; ella servirà ad esse quasi d'introduzione all'abitudine di procurarsi diletto dalla lettura, e d'indice per gli altri e più elevati rami della letteratura. Questo primo numero ha per iscopo di gettare le fondamenta di un lavoro che potrà, è da sperarsi, continuare e progredire per molto tempo poscia che le persone le quali l'hanno così incominciato, avranno cessato di essere testimoni del suo avanzamento, o di contribuirvi co' loro componimenti, - e che, salendo in spirito ed importanza col risorgimento del

in spirit and importance with the rising character of these States, under good customs, and a free Government, may become a record of that taste for national writing which is one of the surest indications of a cultivated love of country. It is hoped that, as this first number of the ANTHOLOGY will present to the reader several original articles, the proportion of these may hereafter encrease.

carattere di questi popoli, coll'ajuto di buoni costumi e sotto un libero Governo, potrà divenire un monumento di quel gusto nei nazionali scritti che è uno dei più manifesti segni di un incivilito Amor Patrio. Sic-

κατὰ πνεῦμα καὶ σημαντικότητα μὲ τὸν χαρακτῆρα τοῦ Κράτους, ὑπὸ τὴν σκέπην χρησῶν ἠθῶν καὶ ἐλευθέρως Κυβερνήσεως, θέλει γέινει μνημεῖον τῆς τοῦ καλοῦ κρίσεως, ἣτις χαρακτηρίζει τὰ ἔθνικὰ ποιήματα, καὶ ἣτις εἶναι τὸ ἐναργέστερον δείγμα τῆς πρὸς τὴν πατρίδα φιλοκαλοῦ ἀγάπης. Ἐλπίζομεν δὲ ὅτι καθὼς αἱ πρῶται αὐτὰι τῆς Ἀνθολογίας σελίδες παρουσιάζουσιν εἰς τὸν ἀναγνώστην ὀλίγα τινὰ πρωτότυπα ἄρθρα, οὕτω κατ' ἀναλογίαν περισσότερα θέλουσιν περιέχειν οἱ ἐπόμενοι αὐτῆς ἀριθμοί.

come anche in queste prime pagini dell'Antologia si presentano al lettore parecchi articoli originali, v'ha da sperare che la proporzione di queste sarà per aumentarsi ne numeri seguenti.

✓ Αυτό τὸ κομμάτι τῆς ποιήσεως ποῦ ἐχορήγησεν ἡ φίλια τοῦ Συγγραφέως, εἶναι παρμένον ἀπὸ τὸ τέταρτον Κεφάλαιον ἐνὸς Ἠθικοῦ ποιήματος ἐπιγραφομένου "ὁ Λάμπρος, συνθεμένου εἰς τὴν λεγομένην ἀπὸ τοὺς Ἰταλοὺς ὀττάβα βήμα. Ἀρκεῖ νὰ εἰπωμεν εἰς διασάφισιν ὅτι ὁ Λάμπρος ἄνθρωπος μεγαλόφυχος ἀλλὰ διεφθαρμένος καὶ διαφθορεὺς, ἠπάτησε τὴν Μαρίαν ἀκόμι 15 χρόνων παρθένον, ὑποσχόμενος νὰ τὴν στεφανωθῇ, καὶ ἔκαμε μ' ἐκείνην ἓνα θηλυκὸν καὶ τρία ἀρσενικὰ, τὰ ὅποια τὰ ἐβρίψεν εἰς τὸ ὄρφανοδοχεῖον. Τὸ περιγραφόμενον ἐσυνέβη μετὰ 15 χρόνους. — Εἶναι ἡ νύκτα μετὰ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ Πάσχου. ✓

(Ἔπονται αἱ στίχοι)

Καὶ προβαίνει ἡ Μαρία λίγη νὰ πάρῃ
Δροσία εἰς σωθικὰ τὰ μαραμέννα.
Εἶναι νύκτα γλυκειά, καὶ τὸ φεγγάρι
Δὲ βγαίνει νὰ σκεπᾶσῃ ἄστρο κἀνένα.
Περίσσια, μύρια σ' ὄλη τους τῆ χάρι
Λάμπουν ἄλλα μονάχα, ἄλλα δεμέννα.
Κάνουν κ' ἐκεῖνα Ἀνάστασι πού πέφτει
Τοῦ ὀλόστρωτου πελάου μὲς τὸν καθρέφτη.

« Τὰ μαλλιά σέρνω εἰς τὰ λιγνά μου εἴθη,
« Δένω σταυρὸ τὰ χέρια, Οὐράνια θεῖα!·
« Πέστε Ἐκείνου ποῦ σήμερα ἀναστήθη
« Νὰ ἐλεηθῇ τὴ μαύρη τὴ Μαρία.
« Μέρα εἶναι Ἀγάπης Ἀδης ἐνικήθη·
« Καίονται τὰ σπλάχνα, καίονται τὰ στοιχεῖα,
« Καὶ ἡ πυρκαϊὰ τοῦ κόσμου ἀναγαλλιᾶζει,
« Καὶ κατ' αὐτῶν τὴ σπῖθα τῆς τινάζει.

« Οὐρανὸς Ἀλληλούϊα ἠχολογᾷ·
« Κατὰ τὴν γῆν ἐρωτεμένος κλίνει·
« Ζῆ τοῦ νεροῦ καὶ ἡ στάλα ὀποῦ κολλᾷ·
« Στὸ ποτήρι Ἀλληλούϊα ἐγὼ κ' ἐκείνη.
« Ὅταν ἡ Πύλη ἀκούστηκε νὰ σπάη,
« Τί χλαλοῦν στὸν κάτου κόσμον ἐγίνα;
« Χαίρεται μέσα ἡ ἄβυσσος καὶ ἀσπρίζει·
« Ὁ περασμὸς τοῦ Λυτρωτῆ σφουρίζει.»

Στὴν ἐκκλησίαν ὥστόσο ὁ Λάμπρος μένει,
Ὄπου ἀνθρώπου πνοὴ δὲν ἀγροικιέται.
Ἀπ' ἓνα εἰς ἄλλο σοχασμὸ πηγαίνει,
Εἶναι ὁ νοῦς του ἔρμος κόσμος ποῦ χαλιέται.
Μέσ' ἀπὸ τὸ σασιδί ἀγάλι βγαίνει,
Καὶ ὄχ τὴ ψυχὴ του ὁ στεναγμὸς πετιέται·
Μόνον ἡ σιδόρπαις δάφναις, ποῦ ἐμυρίζαν,
Ἐκεῖ ποῦ αὐτὸς ἐπερπατοῦσε ἐτρίζαν.

Καὶ τὸ πρόσωπο γέρνει ὡσάν τὴ δειᾶφ
Καὶ χαμηλὰ τοῦτα τὰ λόγια εἶκτει.
« Κουφρὶ, ἀκίνητ' οἱ ἅγιοι, καθὼς καὶ οἱ τάφοι·
« Εἶπα, κ' ἐκράξα ὡς τ' ἄγριο μεσανύκτι.
« Ἄντρας, (κ' ἡ μοῖρα, ἔ,τι κί' ἄ θέλει ἄς γράφῃ)
« Τοῦ ἑαυτοῦ του εἶναι Θεὸς, καὶ δείκτει
« Στὴν ἄκρα δυστυχία· μὲς τὴν ψυχὴ μου
« Κάθου κρυμμένη ἀπελπισιά, καὶ κοίμου.»

Πάει για να βγῆ στὴ θύρα ἀργὰ καὶ ἀνοίγει
 Ἀεπτὴ φωνὴ τοῦ λέει, Χριστὸς ἀνέστη.
 Εἰς τὴν ἄλλη πηδάει, καὶ φωνὴ ὀλίγη
 Καὶ παρόμοια, τοῦ λέει, Χριστὸς ἀνέστη.
 Ἀπὸ τὴν τρίτα πολεμάει νὰ φύγη,
 Καὶ μία τρίτα τοῦ λέει, Χριστὸς ἀνέστη.
 Αὐτοκίνηταις πάντα ἀνοίγοκλειοῦνε
 Ἡ τρεῖς θύραις, καὶ ἀχὸ δὲν προξενοῦνε.

Καὶ ἰδοὺ τρία σὰν ἀδελφία ἔρμα καὶ ξένα,
 Ποῦ ἐν' ἀγιοκέρι σβυμμένο βαστοῦσαν·
 Ὁπου στρίφη, ὅπου πάη, τ' ἀπελπισμένα
 Γοργὰ πατήματά του ἀκολουθοῦσαν.
 Λυγδερὰ καὶ πλατυὰ κι' ὅλα σχισμένα
 Τὰ λαμπριάτικα βροῦχα ὅπου φοροῦσαν.
 Στὰ μπροστινὰ, στὰ πισινὰ στασίδια
 Ὅλο σιμάτου σειοῦνται τὰ ξεσκλίδια.

Ποτὲ δὲν τὰ 'χει εἰς τὴ φυγῆ του ἀνάρι·
 Ἐδῶ, ἐκεῖ, ἔμπρὸς ὀπίσω, ἀπάνου κάτω.
 Βαροῦν ὅμοια τὴν πλάκα ὀχτὼ ποδάρια,
 Τρέχουν ἴσια, κι' ἀκούονται τὰ δικά του.
 Νὰ φύγη μία στιγμή τ' Ἄδη τὰ χνάρια
 Σπρώχνει μάταια μακρὺς τὸ πήδημά του,
 Σὰν τ' ἄστρο ποῦ γοργὰ τὸ καλοκαίρι
 Χύνεται πέντε, δέκα ὀργυιαῖς ἄσερι.

Ἐτζῆ ἐνωμένοι ἐκάμανε τριάντα
 Φοραῖς τὴν ἐκκλησιὰ ποῦ βοῆ στέρνει.
 Σὰ νὰ 'χε μέσα θυμιατὰ σαράντα,
 Μυρωδιὰ λίβανιοῦ τὴ συνεπέρνει.
 Πάντα μὲ βία τὸ τρέξιμο, καὶ πάντα
 Ὁ ζωντανὸς τ' ἀραχνιασμένα σέρνει·
 Σκύφτουσιν, πολὺ κρυφομιλοῦν, καὶ σειέται
 Τὸ θαμπάκι, ποῦ λὲς καὶ ξεκολλιέται.

Ἀχ! ποῖος ἴδε, τὰ χέρια νὰ σηκῶνῃ
 Ἡ Παναγία, τὰ μάτια της νὰ κλείσῃ;
 Ἀχ! ποῖος ἴδε τὸ Πάσχα αἶμα νὰ ἰδρόνῃ
 Ὁ Χριστὸς, καὶ παντοῦ νὰ κοκκινίσῃ;
 Τί συφορά τὴν Ἐκκλησιὰ πλακόνει,
 Ὁποῦ τὴν ἴδια μέρα εἶχε βροντήσῃ,
 Ἀπὸ τόσαις χαραῖς καὶ ψαλμοψαλμῶν,
 Ποῦ 'χε ἀντιλάμψει ἀπὸ φωτοχυσίαις!

Βρίσκειται ε' ἄγιο Βῆμα, ἀνατριχιάζει,
 Καὶ πέφτει ὀμπρὸς τοὺς γονατιστὸς χάμου.
 Μὲ τρομάρα κυττάει καὶ τοὺς φωνάζει,
 « Σὰς γνωρίζω· τί θέλτε; Εἶστε δικά μου.
 « Τοῦ καθενὸς τὸ πρόσωπο μοῦ μοιάζει·
 « Ἀλλὰ πέστε, τί θέλτε ἐτζῆ κοντά μου;
 « Συχωρᾶτε, καὶ πάψτε-Ἀμέτε πέρα·
 « Δὲν εἶναι ἀκόμα Παρουσία Δευτέρα.

« Ω' κολασμένα, αφήτε μου τὰ χέρια. »
 Χείλη μὲ χείλη τότε ἐκολληθήκαν.
 Ὅσα ἐδώσαν φιλιά, τόσα μαχαίρια
 Στοῦ δυστυχῆ τὰ φυλλοκάρδια ἐμπήκαν.
 Αφοῦ στὸν κόσμον ἐλάμψανε τ' ἀπτέρια,
 Τέτοιου τρόμου φιλιά δὲν ἐδοθήκαν.
 Φτυοῦνε τὰ χείλη ὡσὰν ἀπὸ φαρμάκι
 Μέσα, τοῦ ἐπῆε τὸ νεκρικὸ βαμπάκι.

Στέκει σὰ μάρμαρο ὡς ποῦ ξημερώνει,
 Κ' εἶναι φευγάτοι οἱ πεθαμένοι νεοί.
 Τὴν τρομασμένη κεφαλὴ ψηλόνει,
 Καὶ βαρῶν νεκρολίθων ἀναπνέει.
 Τέλος πάντων τὰ μάτια ἄγρια καρφόνει
 Σταῖς δάφναις, καὶ πολλήωρα ἔπειτα, λέει
 « Σῦρς, σημεῖο χαρᾶς » καὶ φουκτωμένο
 Μὲ τὰ δυὼ, τὸ κτυπάει εἰς Σταυρωμένο.

« Κόλαση; τὴν πιστεύω' εἶναι τῆ' αὐξάνει,
 « Κι' ὅλη φλογοβολαίει στὰ σωθικά μου.
 « Ἀπόψε Κάποιος ποῦ ὅ,τι θέλει κάνει
 « Μῶστειλε ἀπὸ τὸ μνήμα τὰ παιδιὰ μου.
 « Χωρὶς νὰ τὴ γνωρίζω ἐχθὲς μοῦ βάνει
 « Τὴ θυγατέρα αἰσχρὰ στὴν ἀγκαλιά μου.
 « Δὲ λείπει τώρα πάρεξ νὰ χαλάσῃ
 « Τὸν ἑαυτό του, γιατί μ' ἔχει πλάσει. »

Σηκόνεται καὶ πέρνει τὴν πεδιάδα,
 Σχίζει κάμπους, καὶ δάση, ἔρη, λαγκάδια.
 Στὰ μάτια του εἶναι μαύρη ἢ πρασινάδα,
 Τὰ νερά καὶ τὰ δέντρα εἶναι μαυράδια.
 Χύνεται μὲ μεγάλη ὀγλιγοράδα,
 Καὶ γύρου ἄς ἦναι, ὅ,τι θωρεῖ, σκοτάδια.
 Κι' ἀκόμη λέει πῶς κυνηγιέται, ἀκόμα
 Τὰ βαμπάκια τοῦ χάρου ἀκούει στὸ στόμα.

Εἶτ' ὁ φονιάς ποῦ κρίματα ἔχει πλήθια,
 Ἐὰν φθάσῃ νὰ τοῦ κλείσῃ ὕπνος τὸ μάτι,
 Βγαίνουν μαζῆ καὶ τοῦ πατοῦν τὰ στήθια
 Οἱ κρυφὰ σκοτωμένοι, αἶμα γιομάτοι·
 Μεγαλόφωνα κρᾶζοντας βοήθεια
 Γυμνὸς πετιέται ὄχ τὸ ζεστὸ κρεββάτι,
 Κ' ἔχει τόση μαυρίλα ὁ λογισμὸς του,
 Ποῦ μὲ μάτια ἀνοικτὰ τοὺς βλέπει ὀμπρός του.

Περὶ τοῦ ἐν Αἰγίνῃ νομιζομένου τοῦ Πανελληνίου Διὸς ναοῦ εἰκασία.

Δύο περίπου ὥρας δι'εὐζωνον ἄνδρα μακρὰν τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Αἰγίνης πρὸς ἀνατολὰς, φαίνονται τὰ μεγαλοπρεπῆ λείψανα τοῦ δωρικῆς ναοῦ, φημιζομένου ἐτι μᾶλλον καὶ εἰς τοὺς καθ' ἡμᾶς χρόνους διὰ τ' ἀνακαλυφθέντα 18 ἀγάλματα κατὰ τὸ 1811 ὑπὸ τῶν κυρίων Cockerel, Forster, Linck, et Haller, τὰ ὁποῖα ἔγεναν σημαντικὰ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς γλυπτικῆς, καὶ σολίζουσι σήμερον τὸ βασιλικὸν τοῦ Μοναχίου μουσεῖον. Ἀπὸ τοὺς περιηγητὰς, τεχνίτας καὶ συγγραφεῖς, ὁ ναὸς οὗτος γνωρίζεται ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν τοῦ Πανελληνίου Διὸς· ἀλλ' ἀνήκει εἰς αὐτὸν ἡ ἐπωνυμία αὕτη;

Οἱ πρῶτοι, οἳ τινες, ὡς ἐγὼ ἐξέβρω, οὕτω τὸν ἐπωνόμασαν, ἦσαν οἱ συνοδοιπόροι Spon καὶ Wheler κατὰ τὸ 1657 (1), ὅχι ὁμῶς ὀρθῶς κατὰ τὴν ἰδικήν μου κρίσιν· ἰδοὺ οἱ λόγοι.

Ὁ Πausanias λέγει· « Τὸ δὲ Πανελλήνιον ὅτι μὴ τοῦ Διὸς τὸ ἱερόν, ἀλλο τὸ ὄρος ἀξιόλογον εἶχεν οὐδέν » (Βιβλ. Β', Κεφ. 30). Ὁ ἱστορικός λοιπὸν ὁμιλεῖ κυρίως περὶ ἐνὸς ὄρους, καὶ ἐν παρόδῳ ἀναφέρει τὸ ἐπ' αὐτοῦ ἐκδομημένον ἱερόν. Ὁ νομιζόμενος ναὸς τοῦ Πανελληνίου Διὸς κεῖται μὲν ἐφ' ὑψηλοῦ τόπου, ὡς εἶναι σχεδὸν ὅλα τὰ μέρη τῆς νήσου, ὅχι ὁμῶς ἐπί τινος ὄρους, ὡς καὶ ὁ Spon καὶ ὁ Wheler ὀρθῶς λέγουσιν ὅτι κεῖται ἐπὶ λόφου.

Ὁ Θεόφραστος λέγει, ὅτι αἱ ἐπὶ κορυφῆς τοῦ ἐν Αἰγίνῃ Ἐλληνίου Διὸς φαινόμεναι νεφέλαι ἦσαν βροχῆς σημεῖον εἰς τοὺς Ἀθηναίους, τὸ ὅποιον ἀρμύζει μᾶλλον εἰς ὄρος παρὰ εἰς λόφον. (Περὶ σημείων καὶ πνευμάτων κ.τ.λ.). Ὁ νομιζόμενος ναὸς τοῦ Πανελληνίου Διὸς ἀνήκει εἰς τοὺς καλοὺς τῆς ἀρχιτεκτονικῆς χρόνους, τὸ

(1) Le peu qui reste d'antiquités dans l'île (d'Égine), consiste en deux temples. L'un... Le second est de l'autre côté de la ville à quatre milles, en face d'Athènes, dans un bois sur une colline, en fort belle vue. C'était le temple de Jupiter, qu'Æacus premier roi de l'île avait dédié. (Voy. T. 11, p. 278. καὶ Liv. 3. p. 508.

Conjectures on the Temple of Ægina believed to be the Temple of Jupiter Panellenius.

ABOUT two hours good walk east from the old and new town of Ægina the magnificent ruins of the Doric Temple are seen. They have been rendered still remarkable in our time for the 18 statues discovered there in the year 1811, by Messrs. Cockerel, Foster, Linck and Haller, which became conspicuous in the history of sculpture, and at this day enrich the Royal Museum of Munich. Amongst Travellers, Artists, and Authors, this Temple is known under the appellation of *Jupiter Panellenius*; but is that the appellation which befits it?

The first who, to our knowledge, called it by that name were the two travellers *Spon* and *Wheeler*, in the year 1657 (1); they did so improperly for the following reasons.

Pausanias says "The Panellenium Mountain with the exception of Jupiter's Sanctuary had nothing else remarkable. (Book 2. Ch. 30.)" τὸ δὲ Πανελλήνιον ὅτι μὴ τοῦ Διὸς τὸ ἱερόν, ἀλλο τὸ ὄρος ἀξιόλογον εἶχεν οὐδέν. The Historian therefore speaks principally of a mountain, and incidentally makes mention of the Sanctuary constructed on it. The Temple in question considered as that of Jupiter Panellenius is situated on one of the heights, so numerous all over the Island, but not upon a mountain; Spon and Wheeler are so far right in saying that it is situated upon a hill.

Theophrastus says, that the clouds appearing on the top of Ἐλληνίου Διὸς at Ægina were a sign of rain to the Athe-

(1) The few remains of Antiquities in the Island of Ægina, consist of two temples. The one... The second is on the other side of the town at the distance of four miles, facing Athens, and situated in a woody hill, commanding a very fine view. This was Jupiter's Temple, dedicated by Æacus, first King of the Island (Voy. T. 11. p. 278., and Book. 3. p. 508).

δὲ ἐπὶ τοῦ ὄρους ἱερὸν « λέγουσιν Αἰακὸν ποιῆσαι » κατὰ τὸν Πausανίαν, τουτέστι τρεῖς γενεάς πρὸ τοῦ Τρωϊκοῦ πολέμου.

Ἐπειδὴ πολὺν καιρὸν κατεπίαζεν αὐχμὸς τὴν Ἑλλάδα, καὶ τὸ μέγεθος τῆς συμφορᾶς ἤξανε καθ' ὑπερβολὴν, καὶ πολλοὶ ἀνθρώποι διεφθάρησαν, οἱ προσετώτες ἐκάστης πόλεως ἦλθον διὰ συμβουλῆς τῆς Πυθίας πρὸς τὸν Αἰακὸν, νομίζοντες αὐτὸν ὡς τὸν μόνον ἱκανὸν ἰκετεύσαντα νὰ ἐξιλεώσῃ τὸν Δία. Ὄθεν, ἀφ' οὗ ὁ Αἰακὸς ἐθυσιάσας καὶ προσήύξατό εἰς τὸν Πανελλήνιον Δία, ἐβρέξεν εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ὑτως ἀπελλάγησαν ἐκεῖνοι τῶν παρόντων δεινῶν. (Isocr. Eὐαγ. Εἰγκωμ. Πaus. Ἀπολλ. Βιβλιοθ. Βιβλ. Γ').

Δι' αὐτὴν λοιπὸν τὴν σωτήριαν, ὁ Αἰακὸς κατὰ τὸν Πausανίαν, ἢ οἱ προσετώτες τῶν πόλεων, κατὰ τὸν Isocrάτην, κατέστησαν ἐν κοινὸν ἱερὸν τῶν Ἑλλήνων. Εἶναι εὐκόλον νὰ ὑποθέσῃ τις, ὅτι κατ' ἐκείνους τοὺς μυθώδεις καὶ ἀρχαίους αἰῶνας, καθ' οὓς οὐδεμία σχεδὸν τῶν τεχνῶν δὲν ἦτον ἀκόμη γνωστὴ, αὐτὸ δὲν ἦτον ἄλλο, εἰμὴ βωμὸς τις, ἢ περίβολος, ἢ ἀνεξέργαστος λίθος, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ὁ Αἰακὸς θυσιάσας προσήύξατο· καὶ διὰ τοῦτο ὁ Πίνδαρος ὀνομάζει αὐτὸν βωμὸν πατέρος Ἑλλανίου (Ném. ε', 5, 19), καὶ ὁ Πausanίας ἱερὸν καὶ ὄχι ναόν.

Ἱερὸν σημαίνει χωρίον τι, ἢ περίβολον οἰονδήποτε εἰς θεὸν τινὰ καθιερωμένον, το ὅποῖον συχνάκις περιεῖχε καὶ τὸν ναόν· ὁ δὲ ναὸς δὲν ὑποθέτεται πάντοτε περιεχόμενος εἰς ἱερὸν. Ὁ Πausanίας λοιπὸν δὲν ἤθελε μεταχειριεῖσθαι ἀπροσδιόριστως τὴν λέξιν ἱερὸν, διὰ νὰ φανερώσῃ τὸν περὶ οὗ ὁ λόγος ναόν, ἐπίσημον μάλιστα διὰ τὴν γλυπτικὴν καὶ ἀρχιτεκτονικὴν του· ἀλλ' ἤθελεν ἐκ τοῦ ἐναντίου τὸν ὀνομάσει ἰδιαιτέρως ναόν, ὡς ἀνωτέρω ὠνόμασε τοὺς ἐν Αἰγίνῃ τοῦ Ἀπόλλωνος, Ἀρτέμιδος καὶ Διονύσου ναοὺς. Ἐκτὸς τούτου, ἂν παρατηρήσωμεν τὴν θέσιν τοῦ ναοῦ, θέλομεν ἰδεῖ ὅτι εὐρίσκεται εἰς ὄροπέδον, ἢ μᾶλλον λοφύπεδον, ὅπου δηλ. δὲν εἶναι ἄλλη ἐκτασις, εἰμὴ ὅση ἐξαρκεῖ πρὸς περιοχὴν τοῦ κτιρίου, χωρὶς νὰ ἐναπομένῃ ἱκανὸς τόπος δι' ἄλλην οἰκοδομὴν, δι' ἄλλοσ, ἢ δι' ὅλα τὰ προσόμια, ὅσα ἐν ἐνὶ λόγῳ ὁμοῦ μετὰ τὸν ναόν σχηματίζουσι περιληπτικῶς τὸ ἱερὸν.

Τὸ ἱερὸν αὐτὸ, ἢ templum, καθὼς τὸ ὀνομάζει ὁ Οὐάργων,

nians, a circumstance that would better apply to a mountain than to a hill. (περὶ σημ. καὶ πνευμάτ.)

The Temple now considered as that of Jupiter Panellenius belongs to the better days of Architecture, whilst the Sanctuary on the mountain is said to have been built by Æacus, λέγουσιν Αἰακὸν ποιῆσαι, according to Pausanias, viz: three generations before the Trojan War.

In consequence of a drought which oppressed Greece, and by continuing a long time caused the death of many, the Primates from every Town applied, by Pythias' advice, to Æacus as the only mortal whose prayers could propitiate Jupiter. Æacus offered sacrifices and prayed to Jupiter Panellenius, and rain came, and saved the people from their misery. (Isocrates Evagor, Pausanias, Appol. Bibliot. L: 3.)

In acknowledgement of this Divine Mercy, Æacus, according to Pausanias, or the Primates of the Towns, according to Isocrates, erected one common Sanctuary in the name of all the Greeks. It can easily be supposed, that, in those fabulous ages, when scarcely any of the arts were known, such Sanctuary could be no other than an altar or enclosure, or an unwrought stone, on which Æacus offered his sacrifice and prayer. It is for this reason that Pindar calls it βωμὸν πατέρος Ἑλλανίου. (Ném. E' στ. 19.) "altar of the Father of the Greeks", and Pausanias (ἱερὸν) Sanctuary and not Temple.

Ἱερὸν means any spot or enclosure dedicated to a Deity, which not unfrequently contained also the Temple. But the Temple is not supposed always to be contained in an ἱερὸν. Pausanias therefore would not have adopted indefinitely the term ἱερὸν to denote the Temple of which we treat, it being eminently remarkable for its Sculptures and its Architecture; on the contrary he would have called it a Temple, as he gave a little above the appellation of Temples to those of Apollo, of Diana, and of Dionysus of Ægina. Moreover, were we to observe the situation of the temple we should perceive that it is placed on a mountain table-land or rather on a hill table-land where there is no further extent than what is sufficient to contain the edifice, without any

(in *Admirandis Arnobius, Lib. VI, contra Gentes*), είναι τὸ πρῶτον, τὸ ὁποῖον παρὰ τῶν θνητῶν ἀνηγέρθη, καὶ ἔπρεπεν ἐπομένως νὰ ᾗτο κατάλληλον μὲ τὴν ἀπλότητα τῶν ἀρχαιοτάτων ἐκείνων χρόνων. Δὲν δύναμαι δὲ νὰ ὑποθέσω, ὅτι οἱ μεταγενέστεροι, ἀλλοιώσαντες τὴν ἀρχαίαν ἐκείνην οἰκοδομήν, ἔκτισαν ἄλλην νέαν, ὅσον λαμπρὰν καὶ μεγαλοπρεπῆ ἤθελαν κτίσει ταύτην· ἐπειδὴ ἡ παλαιώσις, καθὼς ἔλεγε σοφῶς ὁ Αἰσχύλος, ἐμπνέει περισσότερον σέβας καὶ δι' αὐτὰ τὰ ἀτεχνὰ εἰδῶλα· καὶ οὐδεὶς θνητὸς ἤθελε τολμήσει νὰ χαλάσῃ τὸ ἱερόν, τὸ ὁποῖον ἀφιέρωσεν ὁ Αἰακὸς, ὁ ἕκγονος τοῦ Διὸς καὶ πρόγονος τοῦ Τευκρινῶν γένους, καὶ ὅστις ἰπποθῶν ἀπελάμβανε μεγίστας τιμὰς σιμὰ εἰς τὸν Πλούτωνα καὶ τὴν Κόρην, ὥστε καὶ πάρεδρος αὐτῶν ἀποκαίεστη καὶ τὰς κλείδας τοῦ ἄδου ἐφύλαττεν.

Ἀλλ' ἤθελεν ἐρωτήσει τις, ἂν ὁ σωζόμενος ναὸς δὲν ἀφιέρωθῃ εἰς τὸν Πανελλήνιον Δία, τοῦ λυσιπὸν καὶ πῶς ὁ Πausanias περιγράφει τοῦτον; Εἰς ταῦτα ἀποκρινόμενος λέγω, ὅτι ὁ ἱστορικὸς παρέδραμα τὴν περιγραφὴν τούτου, ὡς καὶ τὴν τοσοῦτων ἄλλων μνημείων καὶ κτιρίων. Καὶ τῆς Θεσμοφόρου Δήμητρος τὸν ναόν, καὶ τὸν Ηράκλειον, τὸν μὲν ὑπὸ Ηροδότου μνημονευθέντα, (βιβλ. 5'), τὸν δὲ ὑπὸ Ξενοφῶντος Ἑλλην. (βιβλ. 5), ὁ Πausanias παντελῶς ἐσιώπησεν. Αὐτὸς περιελθὼν τὴν Ἀττικὴν καὶ Κορινθίαν ἦλθεν εἰς Αἰγίναν ἐκ τῆς Ἐπιδαύρου, καὶ ἐντεῦθεν μετέβη εἰς Τροιζήνην, καὶ ἴσως δὲν εἶδε τὸν ναόν, ὡς κείμενον μακρὰν τῆς πόλεως καὶ μὴ ὄντα ἄξιον ἐνός ἐπὶ τούτῳ ταξιδίου, εἰς ἐκεῖνον μάλιστα τὸν αἰῶνα καθ' ὃν αἱ οἰκοδομίαι καὶ τὰ τεχνουργήματα ἦσαν ἀναρίθμητα.

Ὅπως δὲ καὶ ἂν ἦναι τὸ περὶ τούτου, φαίνεται ὅτι αὐτὸς δὲν εἶδεν οὔτε τὸ ἱερόν· ἐξάγεται μάλιστα ἐκ τῶν λόγων του, ὅτι δὲν ἐφαίνετο πλέον εἰμὴ ὁ τόπος αὐτοῦ, ἢ τὸ μέρος, ὅπου ἐμυθολογεῖτο ὅτι ὑπῆρχεν· ἐπειδὴ περὶ τούτου, λέγει μόνον· «Τὸ δὲ Πανελλήνιον ὅτι μὴ τοῦ Διὸς τὸ ἱερόν ἄλλο τὸ ὄρος ἀξιόλογον εἶχεν οὐδέν». Ἡδύνατο λοιπὸν νὰ μεταχειρισθῇ τὸν παρωχημένον χρόνον εἶχεν, ὁμιλῶν περὶ ναοῦ, ὅστις ὑπάρχει ἀκόμη τὴν σήμερον; Ἐκ τῶν συλλογισμῶν τούτων συνάγεται, ὅτι εἰς τὸν περὶ οὗ ὁ λόγος ναόν δὲν ἀνήκει παντάπασιν ἡ ἐπωνυμία τοῦ Πανελληνίου Διός.

space being left for any other building, forest, or in short any thing else which together with the Temple might collectively form the *ἱερόν*.

This *ἱερόν*, or *templum* as it is called by Varron (in *Admirandis Arnobius lib. VI, contra Gentes*) being the first erected by mortals, it was necessary that it should be in accordance with the simplicity of those remote times. I can not however suppose that later generations had altered that ancient construction, and built a new one, however splendid and magnificent, because, according to Aeschylus, antiquity inspires respect even for the roughly executed Statues; and no mortal would have dared to deface the *ἱερόν*, dedicated by Aeacus, the descendant of Jupiter and the progenitor of the race of Teucrides, and who obtained after death such exalted honours near Pluto and Proserpine as to become their colleague in office, and keeper of the keys of hell.

It may be asked however, if the remaining temple was not dedicated to Jupiter Panellenius, to whom was it then dedicated? Our answer to the question is, that the Historian had overlooked the description of this, as he did that of several other monuments and edifices. Pausanias has not even named the temple of Diana Θεσμοφόρου, nor of Hercules, though the first is mentioned by Herodotus (Lib. 6) the second by Xenophon (Ellen. Lib. 5). He, after having travelled through Attica and Corinthia, arrived at Aegina from Epidaurus, and then passed over to Troezen, and perhaps never saw the Temple, it being far away from the Town, and not worth a journey for the purpose, particularly at that age, when the monuments of Architecture and the works of Art were innumerable.

However that may be, it appears more than probable that he had not seen the *ἱερόν*. It even results from his expressions that there was seen nothing else, but the site or place where it was supposed to have been. Of this he only says "The Panellenian mountain, save Jupiter's Sanctuary, had nothing else worthy of notice." (τὸ δὲ Πανελλήνιον ὅτι μὴ τοῦ Διὸς τὸ ἱερόν, ἄλλο τὸ ὄρος ἀξιόλογον εἶχεν οὐδέν). Could he then

Αλλά ποῦ πρέπει νὰ θέσωμεν τὸ ἱερόν τοῦ Διὸς, καὶ εἰς ποῖον θεὸν ἀφιερῶθῃ ὁ ναὸς, ὅστις ὑπάρχει ἀκόμη τὴν σήμερον, θέλομεν λοιπὸν προσπαθῆσαι νὰ λύσωμεν, ὅσον δυνάμεθα κάλλιον, τὰ προτεθέντα προβλήματα.

Τὸ ἱερόν τοῦ Διὸς ἦτον, ὡς εἴπομεν, ἐπὶ τινος ὄρους, τοῦ ὁποῖου αἱ κορυφαὶ ἐκαλύπτοντο ὑπὸ τῶν νεφελῶν. Λέγω λοιπὸν, ὅτι αὐτὸ τὸ ὄρος εἶναι τὸ πρὸς μεσημβρίαν τῆς πόλεως ὑψούμενον, τὸ ὁποῖον τὴν σήμερον ὀνομάζεται τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ. Τοῦτο δὲ εἶναι τὸ ὑψηλότερον μεταξύ τῶν ὄρεων τῆς Αἰγίνης· καὶ εἶναι βέβαιον, ὅτι ἔχει τῆς παρουσίας αἱ νεφέλαι, φαινόμεναι αὐτοῦ προμηνύουσιν ἀκόμη βροχὴν εἰς τοὺς Αἰγινίτας καὶ Μεγαρεῖς· ἀγνοῶ ὅμως ἂν τοῦτο συμβαίνει καὶ εἰς τοὺς Ἀθηναίους, ὡς καὶ εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Θεοφράστου. Τὸ κοινὸν τῶν Ἑλλήνων ἱερόν ὡς γράφει ὁ Ἰσοκράτης, κατέστησεν ὁ Αἰακὸς εἰς τὸ μέρος, ἔποιε προσηύξατο· ἀλλ' ὅποῖος τόπος ἤθελεν εἶσθαι ἀρμοδιώτερος διὰ νὰ ἐπικαλεσθῆτις τὸν ἄνακτα τῶν θεῶν, τὸν πανόπτην, τὸν νεφεληγερέτην, παρὰ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρεων; ὡς ὁ Ὀμηρικὸς Ζεὺς ἐπαινεῖ τὸν Ἔκτορα, διότι «πολλὰ βροτῶν ἐπὶ μηρὶ ἔκην, Ἰδῆς ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου». καὶ ὁρθῶς ἔλεγεν ὁ Λουκιανὸς ὅτι αἱ προσευχαὶ ἐγίνοντο ἐπὶ τῶν ὄρεων, ἐπειδὴ «τῶν εὐχολέων ἀγγόθεν ἐπακούουσιν οἱ θεοί». Τὰ ὄρη Ἥμητος, Πάρνης καὶ Ἀγχεσμοῦ εἶχον θωμούς τοῦ Διὸς (Παυσ. Α'. 32)· καὶ μύρια ἄλλα παραδείγματα ἠδυνάμην νὰ φέρω· ἀλλ' ὅλα ταῦτα ἤθελον ἴσως θεωρηθῆναι ὡς ἐπιδειξίσεις ἀργούσης παιδείας· ὅθεν εἶναι μόνον ἱκανὸν ἐν τῷ ἐφεξῆς.

Ὁ Πausanias μαρτυρεῖ, ὅτι εἰς τὴν Σκιρώνην ὁδὸν «ἐπὶ δὲ τοῦ ὄρους τῆ ἄκρα Διὸς ἐστὶν Ἀφείσιον καλουμένου ναὸς. «Φασὶ δὲ ἐπὶ τοῦ συμβάντος ποτὲ τοῖς Ἑλλήσιν αὐχμοῦ, θύσαντος Αἰακοῦ κατὰ τι δὴ λόγιον τῷ Πανελληνίῳ Διὶ ἐν Αἰγίνῃ, κομίσαντα δὲ ἀφείναι, καὶ διὰ τοῦτο Ἀφείσιον καλεῖσθαι τὸν Δία» (Α', 44). Δι' αὐτὴν λοιπὸν τὴν αἰτίαν, καὶ κατὰ τὸ κοινὸν ἔθος, ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὑψηλοτέρου τῶν ὄρεων τῆς πατρίδος τοῦ ὁ Αἰακὸς τὸ ἱερόν καθιέρωσε, καὶ δι' ἄλλην ἀκόμη ἰδιαιτέραν. Τὸ ὄρος τοῦτο καὶ ἐκ τῆς πύλεως τῆς Αἰγίνης, ἐκ τῶν Κυκλάδων, τῆς Ἀττι-

make use of the past tense in speaking of a Temple which exists to the present day? From the above reasons it may be concluded, that to the Temple of which we speak the appellation of Jupiter Panellenius can in no way apply.

But where shall we place Jupiter's ἱερόν? and to what Deity was the Temple, existing to the present day, dedicated? These questions we shall endeavour to answer in the best manner we are able.

Jupiter's ἱερόν was, as we said before, situated upon a certain mountain, whose summits were at times covered by clouds. We think therefore this mountain to be the one seen on the southern side from the town, and now called the mountain of the Prophet Helias. It is the highest of the mountains of the Island, and it is certain that to this day the clouds collected on its summit foretell rain to the people of Ægina and Megara. But I am not aware if it affords to the Athenians, the same warning which it did at the time of Theophrastus. According to Isocrates, Æacus had established the ἱερόν common to the Greeks on the spot where he prayed; and what place could there be more befitting to invoke the king of the Gods, the all-observing, the cloudgathering, but the tops of mountains. The Homeric Jupiter praises Hector because «Πολλὰ βροτῶν ἐπὶ μηρὶ ἔκην, Ἰδῆς ἐν Κορυφῇσι πολυπτύχου». And Lucian properly said, that prayers were performed on the mountains because «τῶν εὐχολέων ἀγγόθεν ἐπακούουσιν οἱ θεοί». The mountains Hymetus, Parnes, and Anchermus, had altars of Jupiter (Pausanias i. 32). I might bring forward a thousand other examples, but, in order to avoid all superfluous discussion, I shall be content with the following observation.

It is stated in Pausanias that on the road at Skiron «ἐπὶ δὲ τοῦ ὄρους τῆ ἄκρα Διὸς Ἀφείσιον καλουμένου ναὸς. Φασὶ δὲ ἐπὶ τοῦ συμβάντος ποτὲ τοῖς Ἑλλήσιν αὐχμοῦ, θύσαντος Αἰακοῦ κατὰ τι δὴ λόγιον τῷ Πανελληνίῳ Διὶ ἐν Αἰγίνῃ, κομίσαντα δὲ ἀφείναι, καὶ διὰ τοῦτο Ἀφείσιον καλεῖσθαι τὸν Δία.» (Α', 44) It was for this reason, and conformably to the prevailing practice, that Æacus dedicated the ἱερόν upon the top of the highest

κῆς, τῶν Μεγάρων καὶ ὅλου τοῦ διαστήματος, τὸ ὅποιον ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ Ἰσθμοῦ ἄχρι τοῦ Σκυλλαίου ἀκρωτηρίου, φαίνεται, καὶ σκοπεῖ τοὺς τόπους ἐκείνους, καὶ μακρόθεν πρῶτον ὑπὸ τῶν πλεόντων ἀνακαλύπτεται· ἔθεν διὰ τοῦτο δικαίως ἀφέθη ὡς βωμὸς τοῦ ὑψίστου θεοῦ, ὅστις ἔσωσεν ἐκ τῆς κατεχούσης ἀνυδρίας τὴν Ἑλλάδα ὅλην, καὶ δι' αὐτὴν ὁ Αἰακὸς τὸ ἱερόν καθιέρωσεν, Ἡδυνάμην τελευταῖον, διὰ νὰ δώσω περισσοτέραν εἰς τὰς εἰκασίας μου πιθανότητα μὲ ἀλλήν εἰκασίαν, νὰ προσθέσω ὅτι ἀρμόδιος τόπος διὰ νὰ ἐπικαλεσθῆ τις τὸν Οὐμβριον Δία περὶ τῆς ποθουμένης βροχῆς, ἦτον ἐκεῖνος, ὅστις διὰ τῶν νεφελῶν, μὲ τὰς ὁποίας ἐκαλύπτετο, ἐθεωρεῖτο παρὰ τῶν θνητῶν ὡς βεβαίως βροχῆς μηνυτής.

Ἐκτὸς τούτου αξιοπαρατήρητοι εἶναι τοῦ Πausανίου οἱ ἐξῆς λόγοι· « Αἰγίνη δὲ πρὸς τὸ ὄρος τοῦ Παναλληνίου Διὸς ἰούσιν, ἔστιν Ἀφαιάς ἱερόν. » Τὴν σήμερον ἀδεύων τις πρὸς τὸν ναὸν ἐκ τῆς πόλεως, κἀνὲν ἴχνος ἀρχαίου κτιρίου δὲν συναντᾷ, ἐν ᾧ ἐκ τοῦ ἐναντίου ἀναβαίνων πρὸς τὸ ὄρος θεωρεῖ εἰς τοὺς πρόποδας αὐτοῦ ἀξιοθέατα εἰρεπία ἐνὸς ἀρχαίου ναοῦ, τὴν περιγραφὴν τοῦ ὁποίου θέλομεν προσθέσει εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου. Ἡ σκιώδης καὶ μεμονωμένη κοιλάς, εἰς τὴν ὁποίαν φαίνονται τὰ εἰρεπία ταῦτα, πρέπει εἰς τὴν ἀγνὴν καὶ φίλην τῆς Ἀρτέμιδος νύμφην Ἀφαιάν, τῆς ὁποίας ἡ θήρα ἦτον ἡ τερπνοτέρα ἐνασχόλησις. Ἐντεῦθεν διὰ τινος δυσβάτου δρόμου ἀναβαίνει τις ἐπὶ τοῦ ὄρους· ἀλλ' ἐπ' αὐτοῦ ματαίως ἤθελε ζητήσει τὸ παρὰ τοῦ Αἰακοῦ ἀφιερωθέντος ἱεροῦ τὰ εἰρεπία, ἐπειδὴ ποτὲ ἴσως δὲν ὑπῆρξε τοῦτο τὸ ἱερόν, ἢ δὲν ὑπῆρχε πλέον κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Πausανίου. Μολοντοῦτο περιεργείας χάριν θέλω εἰπεῖ, ὅτι κατὰ τὰς γενομένας διὰ προτροπῆς μου ἀνασκαφὰς καὶ εἰρεύνας, σώζονται ἔτι εἰς τὴν κορυφὴν ἴχνη τινὰ ἀρχαιοτάτου κτιρίου, τὸ κυκλικὸν σχῆμα τοῦ ὁποίου ἔχει 46 παδῶν ἡμιδιάμετρον. Τὸ πρόσωπον αὐτοῦ φαίνεται τετραμμένον πρὸς ἄκρον, καὶ ἔγινε στρογγύλον διὰ ν' ἀντέχη κάλλιον εἰς τὴν ὄρμην τῶν ἀνέμων. Μία ἐξώστρα περιγυρίζει τὸ κτίριον, καὶ μετ' αὐτὸ εἰς τὸ κατωφερὲς τοῦ ὄρους σώζονται εἰρεπία παλαιῶν οἰκοδομημάτων, τὰ ὁποία πιθανὸν νὰ ἦναι μεταγενέστερα. Οἱ λίθοι τοῦ κτιρίου, μέρος εἰς τὴν θέσιν των, μέρος κτισμένοι εἰς τὴν ἐκκλή-

of his country's mountains. He had also an other reason. The above mountain is visible from the town of Aegina, from the Cyclades, from Attica, from Megara, and from all the tract extending from the Isthmus to the Scyllaeon Promontory, and it is the first eminence presented to the sailors' view. We might in short, with the object of giving to our conjectures a further probability by an other conjecture, add that the fittest place for invoking the Rainy (Οὐμβριος) Jupiter to send the sought for rain was the one, which, on account of the clouds covering its top, was considered by mortals as an unerring announcer of rain.

Moreover the following statement of Pausanias is also remarkable « Αἰγίνη δὲ πρὸς τὸ ὄρος τοῦ Παναλληνίου Διὸς ἰούσιν, ἔστιν Ἀφαιάς ἱερόν. » To this day, on going from the Town towards the Temple in question, you meet with no vestiges of any ancient building, whilst on the contrary in ascending the mountain you perceive on its lower parts the interesting ruins of an ancient Temple, a description of which is found at the end of this Number. The shady and isolated valley containing those ruins, befits the purity of Diana's friend the Nymph Aphaea, whose greatest delight was the chace. From thence the ascent to the mountain is by a difficult path. On this mountain one looks in vain for the ruins of the ἱερόν dedicated by Æacus, because it either had never existed there or it did not exist at the time of Pausanias. It may be observed however as matter of curiosity that, in consequence of the excavations and rescarches made by our recommandation, it was found that on the summit of the mountain some signs existed of a very ancient edifice, the circular shape of which measures a semidiameter of 46 feet. It appears facing the north, and had the circular form given to it that it might be enabled better to resist the violence of the winds. The building is surrounded by an ἐξώστρα, after which immediately on the declivity of the mountain some ruins of old Edifices are perceived, probably of a later date. The stones of the building, some still retaining their original posi-

σίαν τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ, κειμένην εἰς τὸ μέσον τοῦ παλαιῆς κτιρίου, καὶ μέρος ἔνθεν κάκειθεν διεσπαρμένοι, ἔχουσιν ὕψος 3 καὶ 3 1/2 ποδῶν.

Δι' ὅλους λοιπὸν τοὺς εἰρημένους λόγους εἶναι παντάπασιν ἀνοίκειος ἢ ἐπώνυμιά τοῦ Πανελληνίου Διὸς εἰς τὸν σωζόμενον τὴν σήμερον ναόν. Οὗτος δὲ τότε καὶ εἰς τίνα τῶν θεῶν ἀνοικοδομήθη;

Ὁ Ψευδοκολιάδης, καλλωπίζων μὲ τὸ σχέδιον τοῦ ναοῦ τούτου τὸ ἐσχάτως δημοσιευθὲν παράξενον σύγγραμμα τοῦ Οδυσσομήνους λέγει ὅτι, ἂν ὁ εἰρημένος ναὸς δὲν ἦναι σύγχρονος τοῦ Τρωϊκοῦ πολέμου, εἶναι μολοντοῦτο ἀρχαιότατος, ἐπειδὴ εἰς τὴν κατὰ πολλὰ ἀπομέμακρυσμένην ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ Ἀμασις ἐπέστρεψεν εἰς τοὺς Ἕλληνας νὰ ἐγείρωσι ναοὺς εἰς τὴν Αἴγυπτον, οἱ Αἰγινῆται ἐκτίζον ἕνα εἰς τὸν Δία; ἴσως ἐκεῖνον, τοῦ ὁποίου ἤδη θαυμάζονται τὰ εἰρεπία (σελ. 83).

Ἀφίνω νὰ ὀνομάσθῃ παλαιὰ καὶ ἀπομέμακρυσμένη ἐποχὴ τοῦ Ἀμάσιδος· ἀλλὰ δὲν θέλω παρατρέξει τὴν παρατήρησιν, ὅτι αὐτοὶ οἱ λόγοι ἐπιστηρίζονται εἰς τίνα τοῦ Ἡροδότου διήγησιν (Βιβλ. Β'), ὅτι δηλ. ἐν ᾧ ἑννέα πόλεις, τινὲς Ἰωνικαί, τινὲς Δωρικαί καὶ μία Αἰολικὴ, ἰδρύσαντο κοινὸν ναὸν εἰς τὴν Ναύκρατιν, χωριστὰ οἱ Αἰγινῆται ἤγειρον τέμενος τοῦ Διός. Ἀλλὰ τί κοινὸν ἔχει τὸ παρά τῶν ἐν Αἴγυπτῳ ἐμπορευομένων Αἰγινητῶν οἰκοδομηθὲν ἐκεῖ τέμενος μὲ τὸν εἰς τὴν νῆσον τῶν ἀνεγερθέντα ναόν;

Ὁ σωζόμενος ναὸς, εἰς διεσκηότα καὶ ἀποχωρισμένον τόπον εὐρισκόμενος, πρίκειται τῶν Ἀθηνῶν, τὰς ὁποίας σκοπεῖ, καὶ φαίνεται ἐξ' αὐτῶν γίνεσθαι λοιπὸν φανερὸν ὅτι ἐξαίρετως χάριν τῶν Ἀθηνῶν ἀνηγέρθη. Δὲν εἶναι ἄρα ἀρμόδιον νὰ πιστεύσῃ τις ὅτι ἀφιερῶθη εἰς τὴν θεᾶν, ἐξ ἧς ὀνομάσθη ἢ πόλις, κατέναντι τῆς ὁποίας ἐκτίσθη; Ὡς δὲ ὁ εἰς τὸ Σούνιον καὶ ὁ εἰς τὴν ἀκρόπολιν ναὸς, οἱ ὁποῖοι ἐκ τοῦ ἐν Αἰγίνῃ ναοῦ φαίνονται, οὕτω καὶ ὁ εἰς τὴν νῆσον ταύτην, κατὰ τὴν ἰδικήν μου γνώμην, ἀνηγέρθη εἰς τιμὴν αὐτῆς τῆς θεᾶς. Πρὸς τούτοις εἰς τὸν διαληφθέντα ναὸν δὲν εὗρεθη οὐδεμίαν εἰκὼν ἀνήκουσα εἰς τὸν Δία, ἀλλ' ἐκ τοῦ ἐναντίου μεταξὺ τῶν ἀνακαλυφθέντων ἀγαλμάτων εὗρεθη τὸ τῆς Ἀθηνᾶς εἰς ὑπερφυσικὸν ἀνάστημα, καὶ ἴσατο εἰς τὸ μέσον τοῦ ἀετώματος. Ὅποιος

tion, some built in St Helias's Church, which is placed in the middle of the old edifice, and some scattered about, measure a height from 3 to 3 1/2 feet.

For all the above reasons, the appellation of Jupiter Panellenius is totally inapplicable to the existing Temple. But when was it erected and to whom was it dedicated?

Pseudocoliades, by embellishing with the plan of this temple his extraordinary work lately published under the Title *Οδυσσομήνους*, states, that, if the said Temple were not contemporary with the Trojan war, it is at all events of the greatest antiquity, because in the very remote period, when Amasis permitted the Greeks to erect temples in Ægypt, the Æginitans were building one, perhaps the same whose ruins are already admired. (pag. 83).

We may allow the period of Amasis to be called a very remote one. But we can not withhold the observation that these statements are founded on some account of Herodotus (B. 2), who states that, whilst nine cities, some Ionic, some Doric and one Æolic, had erected a common temple at Naucratis, the Æginitans had separately erected a temple to Jupiter. But what has the temple built in Ægypt by the Æginitans trading there to do with the temple erected in their own country?

The existing Temple, situated as it is in a distant and sequestered plain, is opposite Athens and easily seen from thence. It is therefore evident that it was erected exclusively to favour the Athenians. May it not be more probable that it was dedicated to the Goddess, whose name was given to the city, opposite to which it was built? We are rather of opinion that this temple was erected in honour of the Goddess, as were those of Sunium, and of the Acropolis, both visible from the temple of Ægina. Besides no statues, no representations belonging to Jupiter have been found in the above Temple, but on the contrary, of the other statues, that of Minerva alone was found to be of colossal dimensions, and placed in the front of the *Αετώματος*.

λοιπόν ζητούμεν έναργιστέρας αποδείξεις του ότι εις αὐτὴν ἦτον ἀφιερωμένος ὁ ναός;

Δὲν ἤθελεν ἴσως εἶσθαι τυληρὸν νὰ εἴπωμεν ὅτι ὁ ναός οὗτος δὲν ἀνηρέθη παρὰ τῶν Αἰγινήτων, πρῶτον διὰ τὴν θέσιν· ἐπειδὴ οἱ Αἰγινήται δὲν ἤθελιν ἀποφασίσει νὰ ἐγείρωσι ναὸν τοσούτου μακρὸν τῆς πόλεώς των καὶ κατέναντι τῆς ἀντιζήλου των, ἕνεκεν τῆς ὁποίας φαίνεται, ὡς εἴπομεν, ὅτι κατ' ἐξοχὴν ἐκτίσθη. Ἐκτὸς τούτου, ὁ τρόπος τῆς ἀρχιτεκτονικῆς εἶναι καθ' ὅλα ὁμοίος μὲ τὸν τοῦ ναοῦ τῆς Ἀθηνᾶς τοῦ εἰς τὸ Σούνιον καὶ τοῦ εἰς τὴν Ἀκρόπολιν, ἐπὶ Περικλέους οἰκοδομηθέντας. Οὕτω δὲ φαίνεται ὅτι ἐν Αἰγίνῃ ἀνηρέθη μετὰ τὴν 87 Ὀλυμπιάδα· ἥτις εἶναι ἡ ἐποχὴ, κατὰ τὴν ὁποίαν οἱ Ἀθηναῖοι ἀνέστησαν τοὺς Αἰγινήτας ἐκ τῆς πατρίδος των, καὶ αὐτοὺς, καὶ τοὺς παῖδας, καὶ τὰς γυναῖκας των, καὶ ὡς εἰς νῆσον ἐπικειμένην εἰς τὴν Πελοπόννησον, ἔσειλαν εἰς αὐτὴν ἐπαίκους καὶ οἰκήτορας ἐκ τῶν ἰδικῶν των, διανεμάντες κατὰ κλῆρον τὴν χώραν (Θουκυδ. βιβλ. Β'. Διαδ. βιβλ. 12. Στραβ. βιβλ. 8. Πλουτ. εἰς βί. Περικλ.)

Ἄλλην εἰκασίαν ἠμπόρει τις νὰ ἐξάξῃ περὶ τῆς ἐποχῆς, καθ' ἣν οἰκοδομήθη ὁ ναός οὗτος, ἐκ τῶν εἰς αὐτὸν εὑρεθέντων ἀγαλμάτων· ἀλλ' οὔτε αὐτὰ, οὔτε τὰ σχέδια, οὐδὲ ὅσα περὶ αὐτῶν ὑπὸ πεπαιδευμένων ἀνδρῶν ἐγράφησαν, ἔχομεν ἤδη ὑπ' ὄψιν. Τινὲς, ἂν δὲν ἀπατώμαι, ὑπέθεσαν ὅτι αὐτὰ ἦσαν γλυμμένα κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Πausanias ὀνομάζει Αἰγιναιάν ἐργασίαν. Εἶναι χρεῖα ν' ἀπορασισθῇ πρῶτον ὁποῖος εἶναι ὁ διακεκριμένος τῆς ἐργασίας ταύτης τρόπος, καὶ ἂν αὐτὴ τῶ ὄντι ἐνυπάρχῃ εἰς τὰ εἰρημένα ἀγάλματα. Ο Winckhelman (Hist. de l'art du dessein Liv. 6 Ch. 1) λέγει ὅτι αἱκεῖνοι, εἴ τις εἶδον τὸ ἀρχαῖον αἰγινήτικόν νόμισμα, περὶ οὗ ὁμιλεῖ ὁ Πausanias, τὸ ὁποῖον ἔχει δι' ἐπίσημα τὴν τρίαιναν καὶ τὸ πρόσωπον τῆς Ἀθηνᾶς, δύνανται νὰ κρίνωσιν, ἂν ὁ χαρακτὴρ τοῦ προσώπου τῆς θεᾶς δεικνύῃ ἄλλον τινὰ τέχνης ἰδιαίτερον τρόπον. Κατὰ δυσυχίαν ὁμως, τὸ ὁποῖον ὁ σοφὸς Γερμανὸς μᾶς δίδει ὡς ὀδηγὸν νόμισμα δὲν ἀνήκει ποσῶς εἰς τὴν Αἰγίαν, ἀλλ' εἰς τὴν Τροιζήνα κατὰ τὴν ἰδίαν τοῦ Πausaniou μαρτυρίαν. Καλητέραν δὲ καὶ ἀσφαλεστέραν ὀδηγίαν δύνανται νὰ εὑρωσῶ οἱ ἐρασταὶ τῶν

What clearer proof do we want that the Temple was dedicated to that Goddess?

It would perhaps be not too bold to say that this Temple was not erected by the Aeginitans, principally on account of its situation. The Aeginitans would not have erected a Temple so far distant from their town and opposite their rising city, for which, as we said, it appears to have been originally erected. It should also be added, that the style of Architecture is in every respect resembling Minerva's Temples at Sunium and on the Acropolis, built in the days of Pericles. Thus it appears that the Temple of Aegina was erected after the 87 Olympiad, the period in which the Athenians had expelled the Aeginitans with their wives and children from their Island, into which, for its proximity to Peloponessus, they had sent settlers and inhabitants of their own people, to whom the land was allotted (*Thucyd. B. 2. Diodor. B. 12. Strab. B. 8. Plutarch. vit. Pericl.*)

Another conjecture may be formed, as to the period when this temple was erected, by a minute observation of the Statues found therein. But neither these nor the drawings of them, nor what has been written by the learned concerning them, have we now at hand. By some, if we be not mistaken, it has been supposed that those statues were executed in what Pausanias calls the Aeginitan Workmanship, *Aiginaian Ergasian*. It is necessary first to decide what was the distinct style of this Workmanship, and if it be found in the said Statues. Winckhelman (*Hist. de l'art. du Dessein Liv. 6. Ch. 1.*) says that those who had seen the old Aeginitan Coin, of which Pausanias speaks, and which has the impress of a Tridant with Minerva's head, can judge if the face of the Goddess indicates any different style of art. Unfortunately how ever the Coin proposed as a guide by the learned German by no means belongs to Aegina, but to Træzen, according to the testimony of Pausanias himself. Those who feel a pleasure in like rescarches may find a better and safer guide in the designs with which many Aegina vases existing in our Museum are ornamented. There are also two Metopes, belong-

τοιούτων ἀναζητήσεων εἰς τὰς ζωγραφίας, μὲ τὰς ὁποίας εἶναι καθωραϊσμένα πολλὰ αἰγινητικὰ ἀγγεῖα, σωζόμενα εἰς τὸ μουσεῖόν μας. Δύο μετόπας ἔχομεν πρὸς τούτοις, αἱ ὁποῖαι ἀνήκουσι εἰς ἄλλον τινα τῆς Αἰγίνης ναόν· ἀλλ' αὐταὶ ἂν καὶ διεφθαρμένοι, δὲν ἔχουσι τι ἰδιαίτερον, διὰ τὸ νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ἀνάγονται εἰς τὴν αἰγιναιάν ἐργασίαν. Μένει λοιπὸν, νομίζω, ν' ἀποφασίσωμεν, ἂν τὰ γλυπτὰ τοῦ περι οὗ ὁ λόγος ναοῦ πρέπη ν' ἀποδοθῶσιν εἰς αὐτὴν τὴν διακεκριμένην ἐργασίαν, ἢ μᾶλλον ἂν ἡ συστολή καὶ ἡ ἰσχνότης, αἵτινες εἶναι ἴδιαι αὐτῶν, δὲν ἀνήκουσι κοινῶς εἰς ὅλην τὴν ἀρχαίαν ἑλληνικὴν γλυπτικὴν, πρὶν ὁ Φειδίας καὶ οἱ λοιποὶ τοῦ αἰῶνος τοῦ Περικλέους δώσουσι εἰς τὴν τέχνην τὸ σεμνόν, τὸ μεγαλότεχρον, τὸ ἀξιωματικόν, τὸ ἀκριβές, τὴν χάριν, ἅτινα ἐξαιρέτως χαρακτηρίζουσι τὰ ἔργα των. Καὶ μολοντί εἶπομεν ὅτι ὁ ναὸς τῆς Αἰγίνης ἀνηγέρθη, ἀφ' οὗ οἱ Ἀθηναῖοι ἐκυρίευσαν τὴν νῆσον, τὸ ὅποιον συνέβη κυρίως εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Περικλέους καὶ τῆς λαμπρᾶς ἐποχῆς τῆς γλυπτικῆς, δὲν ἔπεται ἀναγκαιῶς ἐκ τούτου ὅτι πρέπει νὰ εὐρωμεν ἀφεύκτως εἰς τὰ ἀγάλματα τοῦ ναοῦ παραδείγματα τῆς γλυπτικῆς ταύτης· ἐπειδὴ εἶναι χρεῖα νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι διὰ τινὰ καιρὸν, ὡς συνήθως συμβαίνει, εἰς τοῦ Φειδίου καὶ Πολυκλείτου τοὺς συγχρόνους καὶ εἰς τοὺς μαθητὰς τῶν τελευταίων τούτων ἡ ἀρχαία τέχνη διετηρήθη. Τοῦτο δὲ μόνον δυνάμεθα πιθανῶς νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι τὰ ἀγάλματα ταῦτα δὲν ἔγειναν πολὺν καιρὸν ὑστερον ἀφ' οὗ εὐρέθη ὁ νέος τρόπος τῆς γλυπτικῆς· ἐπειδὴ φθάσας εἰς τὸσαύτην τελειότητα ἠνάγκασεν ὅλους τοὺς μεταγενεστέρους τεχνίτας νὰ τὸν μιμηθῶσιν.

Ἄν ἡ εἰκασία αὕτη ἔχη τινὰ πιθανότητα, ὁ ναὸς ἀνηγέρθη ἀναμφιβόλως πλεον τῶν τεσσαρῶν αἰῶνων πρὸ Χριστοῦ· καὶ ἴσως ὀρθῶς δύναται νὰ εἴπη τις ὅτι ἦτον σύγχρονος καὶ ὁμότυχος τοῦ Πλατωνος, ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς παρομοίως ἐγεννήθη εἰς Αἰγίνα ὑπὸ ἐνὸς τῶν κληρῶν Ἀθηναίων.

Ἐν ᾧ ἐξέβητον εἰς τινὰς τοὺς λόγους τούτους, μοὶ ἐπροβλήθη ἡ ἀπορία περὶ ἐνὸς λίθου κειμένου παρὰ τὸν εἰρημένον ναόν μὲ τὰς λέξεις « Διὶ Πανελληνίῳ » Αἱ λέξεις αὗται δεικνύουσι πρῶτον ὅτι δὲν ἐχαράχθησαν παρὰ τῶν Αἰγινητῶν, οἵτινες ὡς Δωριεῖς ἤθελον

ging to an other Temple of Aegina, which, however mutilated, possess nothing particular that can make them be supposed to belong to the Aeginitan Workmanship. It remains then, to decide if the Sculptures found in the above mentioned Temple are to be attributed to that particular Workmanship, or rather, if the stiffness and lankness peculiar to them be not generally belonging to the old Grecian Sculpture, long before Phidias and the other artists of Pericles' time gave to art the dignity, the excellence, the majesty, the exactness, and the grace, that particularly characterize their works. Altho' we said that the temple of Aegina was erected after the Athenians had taken possession of the Island, which event took place exactly in the days of Pericles and at the brilliant Epoch of Sculpture, it does not necessarily follow that we should inevitably find in the Statues of the Temple specimens of that style of Sculpture; because it is necessary to suppose that, for a certain time, as it is often the case, the old style of the art had been followed up by the contemporaries of Phidias and Polycleitus, and their pupils. This only we can with any probability conjecture, that the Statues in question were executed not long after the invention of the new style of Sculpture, because on account of its having reached to so great a perfection, it must have obliged all subsequent Sculptors to imitate it. Supposing however the above conjecture not improbable, the Temple must have been erected at least four centuries before Christ. Perhaps we may even say, that it was contemporary with Plato born at Aegina, his mother being one of the Athenian settlers.

On submitting the above reasons to some of our friends, a question was started regarding a stone found near the said Temple bearing an inscription « Διὶ Πανελληνίῳ ». In the first place the very words of the inscription prove it not to have been engraved by Aeginitans, who, as Dorians, would have written « Ζεὶ Πανελληνίῳ » or rather « Ἑλληνίῳ » because the adjective Πανελληνίος does not appear older than the time of the Emperor Adrian; and Isocrates, speaking with regard to the Sanctuary dedicated by Æacus, calls it Κοινὸν τῶν Ἑλλήνων.

ἐπιγράψει «Ζανὶ Πανελληνίῳ» ἢ μᾶλλον «Ελληνίῳ» ἐπειδὴ τὸ ἐπίθετον, Πανελληνίον δὲν φαίνεται ἀρχαιότερον τῶν χρόνων τοῦ αὐτοκράτορος Ἀδριανοῦ. Καὶ τῷ ὄντι ὁ Ἰσοκράτης, ὁμιλῶν περὶ τοῦ ἀφιερωθέντος παρὰ τοῦ Αἰακοῦ ἱεροῦ, τὸ ὀνομάζει κοινὸν τῶν Ἑλλήνων· καὶ Ἑλλήνων Δία καλοῦσιν αὐτὸν ὁ Πίνδαρος καὶ Θεόφραστος· καὶ Ἑλλήνιον ὀνομάζει ὁ Ἡρόδοτος, τὸ ὅποσον οἱ Ἴωνες, Δωριεῖς καὶ Αἰολεῖς ἰδρύσαντο εἰς τὴν Αἰγυπτιακὴν Ναύκρατιν τέμενος. Δεύτερον, ἠδύνατό τις νὰ ἐπιγράψῃ ἀνάθημά τι, ἀφιερούμενον μὲν εἰς τὸν ἄνακτα τῶν θεῶν, θετόμονον ὅμως εἰς ναὸν ἄλλου θεοῦ; Τρίτον, ὁ ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς ἠδύνατο νὰ ᾔηκε κοινὸς καὶ εἰς τὸν Δία, διὰ τὸν αὐτὸν λόγον, διὰ τὸν ὅποσον καὶ ὁ Ἀδριανὸς, κατὰ τὸν Πausανίαν «κατεσκευάσατο ναὸν Ἡρας καὶ Διὸς Πανελληνίου, καὶ θεοὶς τοῖς πᾶσιν ἱερὸν κοινόν» (Βιβ. Α'. κεφ. 43).

Ἄλλ' ὅλοι οὗτοι εἶναι ἴσως περιττοὶ λόγοι· ἐπειδὴ, εἴαν τις μὲ βεβαίῳ ὅτι εἶδε τὴν ἐπιγραφὴν ἐκείνην, ἄλλος πάλιν ἐκ τοῦ ἐναντίου μ' ἐπιβεβαίῳ ὅτι παίζων ἐνεγράφεεν αὐτὴν κατὰ τύχην εἰς τῶν νεωτέρων περιηγητῶν. Τοιοῦτοτρόπως ἡ κενοδοξία ἐμόλυνε καὶ διέφθειρε πολλοὺς ἄλλους τοῦ ναοῦ λίθους γέμοντας ἤδη παντοίων ἀλλοδαπῶν ὀνομάτων. αἱ δ' ἐναντία μαρτυρίαι, ἐπειδὴ εἶναι ἀνθρώπων ἴσων κατὰ τὸ ἀξιοπίστον, διαλύονται ἀμοιβαίως· εἶναι δὲ βέβαιον ὅτι μ' ὅλας τὰς ὁποίας ἐγὼ ἔκαμον ἐρεύνας καὶ ἀναζητήσεις, δὲν ἠδυνήθην ν' ἀνακαλύψω τὸν ἐπιγεγραμμένον ἐκεῖνον λίθον, ὁ ὅποιος, καθὼς ἡ Λύδιος, ἤθελε βασανίσει τὸν χρυσὸν τῆς ἀληθείας.

Εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ, ὅπου κατὰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἐγγωρίων ἦτο μέχρι τῶν τελευταίων χρόνων δάσος, κεῖνται ἐρείπια ἀξιοθεάτου τινὸς κτιρίου, τὸ ὅποσον φαίνεται ὅτι ἦτο ναὸς τὸ πάλαι, κτισμένος ἀπὸ λίθων ἐγγωρίων φύσεως Ἡρακλείου, ἀπὸ τοὺς Ορυκτολόγους καλούμενον Τραχίτην λευκόφαιον κυανόχροον. Ἐμπροσθεν αὐτοῦ ὑπάρχει τοῖχος ἔχων μῆκος πρὸς μὲν τὸ (α) 132 ποδ. πρὸς δὲ τὸ (β) 45. ἀμφότεροι ἐναμένον σχηματίζουσι μεγαλοπρεπῆ ἐξώστραν ἀπὸ 75 ποδῶν πλάτους. Ἡ γωνία τοῦ τοίχου τῆς ἐξώστρας εἶναι τέχνης ἀξιολόγου, ἀπὸ μεγάλους λίθους

Pindar and Theophrastus call it Ἑλλήνων Δία; and Herodotus calls Ἑλλήνιον the Temple erected by the Jonians, Dorians, and Aeolians, in the Egyptian Naueratis. In the second place, some one might have engraved a votive offering, dedicated to the Sovereign of the Gods, but he might have placed it on the Temple of an other God. Thirdly, the temple of Minerva might have also been common to Jupiter, for the same reason for which Adrian, according to Pausanias "had erected a temple of Juno, and of Jupiter Panellenius, intended as a common Sanctuary to all the Gods (B. 1. Ch. 43) "Κατεσκευάσατο ναὸν Ἡρας καὶ Διὸς Πανελληνίου, καὶ Θεοὶς τοῖς πᾶσιν ἱερὸν κοινόν",

But probably all the above is superfluous, because, whilst on the one hand some assert that they have seen this Inscription, others on the contrary positively attest that it has been engraved in jest by one of the modern Travellers. In the like manner idleness has defaced and destroyed many other stones belonging to the Temple covered already with various foreign names. These conflicting testimonies are mutually neutralized, because both derived from persons of credit. In spite however of all the researches I made, I have not been enabled to find out the stone with the Inscription in question, which like a touch stone would have assayed the gold of truth.

At the Foot of S.^t Helias's Mountain, where, according to the testimony of the natives; a forest existed till very lately, the ruins of a remarkable Edifice are seen, which appear to be those of an ancient Temple built of indigenous materials consisting of the sort of stone called *Trachite bluish grey* and considered to be a volcanic production.

In front of this there is a wall having towards *A* a length of 132 feet, and towards *B* 45 feet. Both walls united form a magnificent terrace of the breadth of 75 feet. The angle of the terrace wall is extremely well built, and it is composed of large stones fitted with great exactness and nicety. Some of them are from 8 3/4 to 9 1/6 feet long, and 3 4/6 broad, as seen in the Plate inserted at

μὲ μεγάλην ἀκρίβειαν καὶ ἐπιτηδειότητα προσηρμοσμένους. Τινὲς ἐξ αὐτῶν ἔγρουν μῆκος 8 3/4 καὶ 9 1/6 ποδ. 2 καὶ 3 4/6 πλάτους, καθὼς ὁ ἀριθ. 1. εἰς τὴν ἐν τέλει τοῦ βιβλίου ταχθεῖσαν Σχεδιογραφίαν φανερόναι. Ὅλος ὁ τοῖχος δὲν εἶναι μὲ τὴν ἰδίαν τέχνην κτισμένος. Ἀλλὰ πρὸς μὲν τὸ (α) τελειώνει μετὰ 20 πόδας καὶ ἀρχινᾷ ἐν εἶδει κυκλωπικῆς τέχνης (Σχεδ. ἀρ. 2) Πρὸς τὸ (β) ὅμως ἐξακολουθεῖται ἡ ἰδία τέχνη μέχρι τέλους. Μετὰ τὴν ἐξώστραν ἀκολουθεῖ ἕτερος τοῖχος, ὡσαύτως ἀξιολογωτάτης τέχνης. Τὸ μῆκος αὐτοῦ εἶναι περίπου 100 ποδῶν. Ἐν μέρος αὐτοῦ ἀποτελεῖ τὴν σήμερον τὴν μίαν πλευρὰν τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Ταξιάρχου Μιχαήλ. Ὁ τοῖχος οὗτος μὲ τὸν ἀντικρὺ ἰστάμενον σχεδὸν παραλλήλως, τοῦ ὁποίου τὰ ἔχνη μόνις τὴν σήμερον διακρίνονται, φαίνονται ὅτι ἐσηματίζον ἱερόν τι, ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἀνασκαφὴν ἀνεκαλύφθη μεταξὺ αὐτῶν λιθόστρωτον ἐκ μεγάλων πλακῶν κυκλωπικῶς συνδεδεμένων, ἐπάνω τοῦ ὁποίου εἶναι ἄλλαι μεγάλαι πλάκες, τῶν ὁποίων ἡ ἀπόστασις πρὸς ἀλλήλας εἶναι κανονικὴ καὶ φαίνεται ὅτι ἴσταντο στύλοι ἐπ' αὐτάς. Ὡς τὸ σχέδιον φανερόναι, ἡ ἐκκλησία καὶ τὰ περὶ αὐτὴν νεώτερα οἰκήματα (κελῖα), τὰ ὁποῖα εἶναι κτισμένα εἰς τὴν μέσην τοῦ κτιρίου, δὲν μᾶς συγχωροῦσι διὰ νὰ προσδιορίσωμεν ὅλα τὰ θεμελία του μὲ ἀκρίβειαν. Ὁχι μακρὰν τοῦ κτιρίου εὐρίσκεται μία κιστέρνα ἀρκετὰ μεγάλη.

Τεκμήριον δὲ τῆς ἀγιότητος τοῦ τόπου εἶναι προσέτι μία στήλη, καὶ εἶδος τι τετραγώνου ὑποκοίλου λάρνακος, ὁ ὁποῖος ἐχρησίμευεν ἴσως εἰς τὰς θυσίας. Κατὰ μῆκος ἐπὶ τῆς στήλης εἶναι ἐγγραφή μὲν ἡ τετράστιχος αὕτη ἐπιγραφή.

ΗΟΣΤΟΔΑΓΑΛΜΑΝΕΘΕΚΕ
ΦΙΛΟΣΤΡΑΤΟΣΕΠΟΝΥΜΑΥΤΟ...
ΑΤ. ΑΤΔ. ΕΙΟΙΓΕΝΟΔΑΜΟ...
Ο.. ΟΛΟΝΥΜΑ.

Τὸ σχῆμα τῶν χαρακτήρων εἶναι ἀρχαῖον, καὶ μάλιστα τῶν στοιχείων Α, Ρ, Σ καὶ Φ, ὡς φαίνεται εἰς τὴν παρούσαν σχεδιογραφίαν (ἀρ. 3). Τὸ Η κεῖται ἀντὶ δασείας, καὶ τὸ Ε ἀντὶ τοῦ Η.

the end of this Number. The whole wall, however, does not appear to have been built with the same skill. Towards *A*, after a portion of 20 feet well built wall, the rest assumes the Cyclopean form (see fig. N.º 2.) But towards *B* the same nice construction is continued to the end. After the terrace, an other wall follows equally well made. Its length is about 100 feet. Part of it forms even at the present day one of the sides of the Church of S.^t Michael. This wall together with the other standing opposite almost parallel to it, and scarcely to be traced at present, appears to have formed a Sanctuary, because on excavating a pavement was found between them, made of large slabs joined together after the Cyclopean manner, upon which other large slabs lay at regular distances from each other, apparently intended to support columns, as it is seen by the sketch (i). The Church and the surrounding modern buildings, erected in the very middle of the Edifice, did not permit us to define with any accuracy all the foundations of the building. Not far from that a pretty large Cistern is found.

A further proof of the sanctity of this place is also presented by the existence of a column, and a sort of a quadrangular hollow Urn, used probably for the Sacrifices. Lengthways upon the Column the following inscription in four lines is seen engraved;

ΗΟΣΤΟΔΑΓΑΛΜΑΝΕΘΕΚΕ
ΦΙΛΟΣΤΡΑΤΟΣΕΠΟΝΥΜΑΥΤΟ..
ΑΤ... ΑΤΔ. ΕΙΟΙΓΕΝΟΔΑΜΟ....
Ο.. ΟΛΟΝΥΜΑ.

The form of the letters is ancient, and particularly of the letters ΑΡΣ and Φ, as seen in the annexed plate. The Η is used as the aspirate and the Ε instead of Η.

These are the only words that can at present be deciphered "He who dedicated the altar was surnamed Philostratus - The people made. In this place the *Ἀγαλμα* means

Ταύτας μόνον τὰς λέξεις ἴσως ἔμπορεῖ τις νὰ μαντεύσῃ. "Ὁς τὸ δ' ἄγαλμ' ἀνέθηκε, Φιλόστρατος ἐπώνυμα αὐτῶ... ἐποίησεν ὁ Δάμος,,. Εἰδῶ τὸ Ἀγαλμα σημαίνει ἀπλῶς τεχνούργημα τι ἠγλαϊσμένον μ' ἐπικοσμήματα, κατὰ τὰ ἀναφερόμενα ἀπὸ τὸν Ἡρόδοτον *Θηβαϊκὰ ἐπιγράμματα*. Ἴδε Β. ε' § 60 καὶ 61, ἢ πιθανῶς ἀνάγεται εἰς ἀνάθημά τι χρήσιμον εἰς λατρείαν, τὸ ὅποιον ἐτέθη ἐπὶ τῆς στήλης, ἣτις φέρει καὶ τὴν ἐπιγραφὴν. Ἡ διάμετρος τῆς βάσεως αὐτῆς τῆς στήλης εἶναι πολὺ μεγαλητέρα ἀναλογικῶς ὡς πρὸς ἐκείνην τῆς κορυφῆς τῆς. Ἐπειδὴ ἐνῶ τὸ ὕψος αὐτῆς εἶναι μέτρων 1 1/2, ἢ τῆς βάσεως διάμετρος εἶναι 0,65 καὶ ἡ τῆς κορυφῆς 0,53.

Περὶ τὸ χεῖλος τοῦ Λάρνακος ἀναγινώσκειται καὶ τὸ διασωθὲν λείψανον ἐτέρας ἐπιγραφῆς τῆς ἐπομένης,

ΚΟΛΙΑΔΑ

ΣΗΒΛΙΟΝΕΠΟΙΕΣΕΗΛΑ

ΤΙΑΔΟ.

Ταύτης τὴν ἀκριβεστέραν διασάφεισιν ἀφίνοντες εἰς ἄλλους πολυμαθεστέρους Οἰδίποδας, παρατηροῦμεν μόνον τὴν μεταξὺ τῶν ἄλλων προδηλοτέραν λέξιν Κολιάδα, ὄνομα, ὡς πάντες ἐξέουσι, παραλίῳ τινὸς τῆς Ἀττικῆς τόπου, καὶ σημειόνομεν παρὰ τὸ διορώμενον Ἀβλίου τινος κύριον ὄνομα, καὶ τὸ ῥῆμα ἐποίησε, τὸ ὅποιον ἀναφέρεται ὄχι μόνον εἰς τὸν ἐργασάμενον τὸ ἀφιερῶθαι λιθοῦργημα, ἀλλὰ καὶ εἰς τὸν παραγγείλαντα τὴν ἐργασίαν.

simply an ornamented work, something like the *Θηβαϊκὰ ἐπιγράμματα* mentioned by Herodotus (B. 20 § 60 and 61); or probably it relates to some offering used in worship, placed there after the dedication of the column bearing the inscription; the diameter of the Column's base is rather out of proportion with respect to its upper end; for, whilst its whole length measures 1 1/2 mètres, the diameter of the base measures 0,65 and that of the head 0,53.

Round the brim of the urn the remains of an other Inscription are seen, which is as followes.

ΚΟΛΙΑΔΑ

ΣΗΒΛΙΟΝΕΠΟΙΕΣΕΗΛΑ

ΤΙΑΔΟ.

Leaving the more accurate illustration of this to other better diviners, we have only to observe that the well-defined word *Κολιάδα*, was a term well known as denoting a maritime place of Attica, and we further remark, besides the apparent name of a certain *Ἀβλίου*, also the verb *ἔποίησε*, which refers not only to the person that wrought the dedicated work, but also to the person who commissioned the execution of it.

INNO AL SOLE.

Salve o lampa, ch'eterna fiammeggi
 Nelle vie solitarie dell'etra,
 Sol, che in grembo a natura dardeggi,
 Raggio miro, che dolce penetra,
 Sei principio di moto, e calòr.

S' inabissa ogni etereo splendore
 Ne' torrenti di luce che spandi,
 Re, ministro del Sommo Fattore
 Ire, e grazie in sua nome ne mandi
 Tu, del giorno, e del tempo dator.

Comparisci colà in Oriente,
 E la terra t'adora prostrata,
 Ti sommergi nel mar d'Occidente,
 E la terra riman sconsolata,
 E le cose non han piu color.

Tutto il Cielo, che adorni, t'ammira,
 Al Possente cui servi se' caro,
 Quello ognor tua presenza sospira,
 In te questo quant'ei puote fa chiaro
 O il premier tra' creati fulgor.

Sir dei mondi, onde il cielo s'ingemma,
 Non isdegna, perciò, tua possanza
 Di far copia di raggi alla gemma,
 All'aromo di dar la fragranza,
 Di largir gaje tinte a ogni fior.

Tal fiata, crucciato, i mortali
 Con meteore sanguigne spaventi,
 Ne ciò solo, ma gl'ignei tuoi strali
 Recan fami, e contagi alle genti
 Non curanti l' supremo Signor.

Ma di corto placato ti mostri,
 E i germogl'incoroni di fiori,
 E i racemi sui palmit'innostri,
 E le spiche sui calami indòri,
 E alle frutta dai grato sapor.

Sole, o Sol, se sparire dal Cielo
 Pur dovessi, volente il Dio Forte,
 Il creato compreso da gelo
 Premerebbon le angustie di morte,
 E del Caos tornerebbe l' orror.

INNO ALLA LUNA.

O del Saturnio graziosa figlia,
 Suora del biondo Dio dator del giorno,
 Fra i splendori che il ciel fan lieto, e adorno
 Qual ti somiglia?

Luce soverchia il Sol diffonde: esile
 Raggio a noi vien dalle remote stelle,
 Di lui men ricca tu: piu il se' di quelle
 Luce gentile.

Varj le varie genti, ad onorarte,
 Nomi ti dier; quindi se' tu triforme,
 Diana, Ecate, Luna, Multiforme,
 Isi, ed Astarte.

Del silenzio reina, e della notte,
 Con maestà sulle meteore incedi,
 E fai sgabello agli argentini piedi
 Le nubi rotte.

I tuoi raggi modesti, in bel sereno,
 Di virgineo color spargon gli oggetti,
 Tu, soave mestizia, e puri affetti
 Risvegl' in seno.

Da te vien la rugiada, che conforta
 La famiglia gentil dell'erbe, e i fiori,
 De' naviganti tu, de' viatori
 Sei fida scorta.

Varietà t'accesce venustade,
 Perciò ad ogn'ora mutar forma godi,
 Chè sai quanto più cara i nuovi modi
 Rendan beltade.

Perchè sovente il tuo leggiadro aspetto
 Celi, o Diva, a' mortali? al ver s'appone
 Forse chi dice te d'Endimione
 Prender diletto?

Forse di Latmo ne' recessi ombrosi,
 Presso i zampilli d'acque cristalline,
 Tra bianchi gigli, e rose porporine
 Con lui riposi?

O le caccie te invitano, e i latrati
 Dei can sull'Erimanto, onde i celesti
 Balli interrompi, e a te i piaceri agresti
 Tornan più grati?

Credere non poss'io già, che tu discenda
 Spesso, negli antri di Tessaglia, astretta
 Dall'importuno urlar di maladetta
 Maliarda orrenda.

Nè che te allegri il sangue degli umani
 Sparso sull'are tue, culto nefando,
 Ch'empj prestarti osaro a quando a quando
 Popoli insani.

Nulla è di ciò, lampa immortal; la via
 Docil trascorri che l'Eterno segna,
 Finchè altra ei ti prescriva, o ch'ei te spegna
 Quando che sia.

Ma pria che il corso tuo cangi, o tu cada,
 Forza è che Dio dell'opra sua si penta,
 E confonda il creato, e violenta
 Roti la spada.

NATIONAL EDUCATION.

THE importance of National Education is a truth now pretty generally confessed even by those who do nothing to advance it. It is not therefore necessary to use many arguments to shew how much it conduces to the well being of all governments, that the people should be well instructed. It may suffice at present to address those who think that too much knowledge in the people may diminish the sanction of the laws, in the words of Bacon; "To say that a blind custom of obedience should be a surer obligation, than duty taught and understood; it is to affirm that a blind man may tread surer by a guide, than a seeing man by a light."

The omission of national education is the less excusable, since the invention of printing has made it easier. But there is yet another consideration, which, though paradoxical, will, I think, turn out to be true; and that is, that in those countries where the lower orders are not taught to read, the invention of printing is not merely useless, but actually hurtful to them. Let us look to the days of ancient Greece, when books were produced by much labour, and were consequently rare. Knowledge then was communicated almost entirely by word of mouth in public. How was the history of Herodotus published? By recitation at the Olympic Games. On such an occasion, in such an assembly, as the loadstone draws iron, the historian would attract around him all the spirits capable of appreciating and imitating his merits.—Thucydides, it is said, was one of this audience, and shed tears of pleasure and emulation at the eloquent periods of the historian, at the deep silence which drank his words, at the mighty applause which followed them. The tears of Thucydides were not unprofitable. They produced the history of the Peloponnesian war. So the lectures of the philosophers

ΕΘΝΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ.

Ἡ ἀρρέλεια ἢ προερχομένη ἀπὸ τὴν ἐκπαίδευσιν ἐνὸς ἔθνους ὁμολογεῖται πλέον καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἀκόμη τοῦ εἰς τοῦτο ἀδιαφοροῦντας. Δὲν εἶναι χρεῖα λοιπὸν νὰ μεταχειρισθῇ τις λόγους πολλοὺς πρὸς ἀπόδειξιν τοῦ πόσον συμφέρει εἰς ἐκάστην πολιτείαν, ὥστε ὁ λαὸς τῆς νὰ ᾔηται ἐκπαιδευμένος· ἀρκεῖ μόνον νὰ ἀντιπροβῶν τις πρὸς ἐκείνους, οἱ ὅποιοι ἤθελαν φρονεῖν ὅτι ἡ ὑπερβολικὴ καθολικεὺς τῆς παιδείας εἰς ἓνα λαὸν ἐμικρύνει τὸ κύρος τῶν νόμων, ἀρκεῖ λίγω, νὰ ἀντιπροβῶν τοὺς λόγους τοῦ Βάκωνος. "Τὸ νὰ εἴπῃ τις," λέγει ὁ μέγας οὗτος ἀνὴρ, "ὅτι τυφλῆ συνήθεια ὑποταγῆς ἤθελεν εἶσθαι σαθερώτερος δεσμὸς παρὰ τὸ διὰ τῆς διδασκαλίας ἐγνωσμένον καθήκον, εἶναι τὸ ἴδιον ὡς νὰ δυσχυρίζετο, ὅτι ἄνθρωπος τυφλὸς ἠμπορεῖ νὰ περιπατήσῃ ἀσφαλῆτερα μὲ ὀδηγὸν, παρὰ ἄνθρωπον βλέποντα καὶ κρατοῦντα λύχνον."

Ἡ παραμέλεια τῆς ἐθνικῆς ἐκπαίδευσως ἀποβαίνει πλέον ἀναπόλογητος, ἀπὸ οὗ ἡ ἐφεύρεσις τοῦ τύπου κατέστησεν αὐτὴν εὐκολωτέραν. Πλὴν ὑπάρχει ἀκόμη καὶ ἄλλη τις παρατήρησις, ἡ ὁποία, ἂν καὶ παράδοξος, σοχάζομαι ὅμως ὅτι δὲν θίλει ἀποδοκιμασθῆναι, τουτέστιν ὅτι, εἰς ἐκείνους τοὺς τόπους, ὅπου ὁ κοινὸς λαὸς δὲν μαθάνει νὰ ἀναγινώσκῃ, ἡ ἐφεύρεσις τοῦ τύπου εἶναι ὅχι μόνον ἀνωφελὴς, ἀλλὰ καὶ βλαβερὰ.

Ἀς ἐπιβρίψωμεν, παραδείγματος χάριν, τὰ βλέμματά μας εἰς τοὺς καιροὺς τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος, τῆς τροφῆς τῶν καλῶν ὄλων καὶ διδασκάλου τῶν σοφῶν παιδευμάτων. Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς τὰ βιβλία ἐγράφοντο μὲ πολὺν κόπον, καὶ διὰ τοῦτο ἦσαν σπάνια. Ὅλα τότε σχεδὸν ἡ παιδεία ἐκοινωνεῖτο διὰ ζώσης φωνῆς δημοσίως. Πῶς ἐξεδίβη τοῦ Ἡροδότου ἡ ἱστορία; διὰ δημοσίου βέβαια ἀπαγγελίας εἰς τοὺς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας. Ἀπὸ τοιαύτην συναξίν, καθὼς ὁ μηχανήτης ἐφέλκει τὸν σίδηρον, ὁ ἱστορικὸς ἤθελεν ἐφέλκειν περὶ ἐαυτὸν ὅλα τὰ πνεύματα, τὰ δυνάμενα νὰ ἐκτιμῆ-

were all verbal, and most of them public. Now the advantage of this system was, that the poorest and most ignorant man in the state, if he had talent, might profit by the same means of education, as the rich and scientific. He might turn, if such were his taste, from the contests of strength and swiftness at the games, to the nobler strife of imagination and memory. He might always find some corner in the Portico to listen to the sublime lesson, that there is no real evil but vice; nor would the groves of Academus ever be so crowded, as not to leave him a shade, where he might learn the noblest of employments, the search for truth. Nay, let him come reeling home, like Polemo, from the midnight banquet, he might stray by a lucky error into a School, where he might be taught by the calm accents of the philosopher, first to blush for what he was, and then to become what he was not. By such means there was less chance of a rich and powerful mind rotting away for want of cultivation: The poor shared in a great degree the polite education of the rich; and to this perhaps may be attributed the elegance and refinement of the plays and the speeches, which were composed for popular assemblies.

But in modern times, literary men give themselves no trouble to recite their discoveries in public: they content themselves with laying before the world one single copy of their works, knowing that in a short time it will be multiplied and dispersed over the world by the magical power of the press. But who will benefit by this? Those who can read. Those who cannot read are not only shut out from the sight of the books, but being also deprived of all opportunities of hearing recitations, they remain in profound ignorance of that improvement which is silently flowing into the minds of the higher orders. This produces an invisible but strong line of separation between the manner of thinking of the rich and the poor; a separation not necessarily resulting from the nature of things, and which did not exist in so great a degree in former times.

σῶσι καὶ νὰ μιμηθῶσι τὰς ἀρετὰς του. Ὁ Θουκυδίδης, ὡς λέγουν, ἦτον εἰς ἀπὸ τούτους τοὺς ἀκραζομένους τὸν πικτέρα τῆς ἱστορίας, καὶ ἔχουσε δάκρυα ἡδονῆς καὶ ἀμίλλης εἰς τὰς ἐντόνους ἐκείνου περιόδους, εἰς τὴν βαθεῖαν σιωπὴν, μὲ τὴν ὁποίαν ἠκούοντο οἱ λόγοι του, εἰς τὴν μεγάλην ἐπικρότησιν, ἡ ὁποία τὴν διεδέχθη. Τὰ δάκρυα τοῦ Θουκυδίδου δὲν ἦσαν ἄκαρπα ἀπὸ αὐτὰ ἐγεννήθη ἡ ἱστορία τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου. Οὕτως ἀκόμη καὶ αἱ διδασκαλίας τῶν φιλοσόφων ἐγίνοντο ὄλαι διὰ ζώσης φωνῆς, καὶ σχεδὸν ὄλαι δημοσίως. Τὸ καλὸν λοιπὸν τοῦ τρόπου τούτου ἦτον, ὅτι καὶ ὁ πτωχότερος ἄνθρωπος τῆς πολιτείας ἤμποροῦσεν, ἂν εἶχε πνεῦμα, νὰ ὠφελθῆ ἀπὸ τὰ αὐτὰ μαθήματα, καθὼς καὶ ὁ πλουσιώτερος. Αὐτὸς ἤμποροῦσε νὰ μεταβῆ ἀπὸ τοὺς σωματικούς ἀγῶνας τῆς ταχυποδίας καὶ πυγμαχίας εἰς τὴν γενναϊοτέραν πάλιν τῆς φαντασίας καὶ τῆς μνήμης. ἤμποροῦσε πάντοτε νὰ καθέξῃ γωνίαν τινὰ εἰς τὴν Στραῶν, διὰ νὰ ἀκούσῃ τὸ ὑψηλὸν μάθημα, "ὅτι ἡ ἀρετὴ εἶναι τὸ μόνον ἀγαθόν" καθὼς ἀκόμη οὐδὲ τὸ σκιερὸν δάσος τῆς Ἀκαδημίας δὲν ἤθελεν εἶσθαι ποτε τόσον σενόχωρον, ὥστε νὰ μὴ μείνῃ εἰς αὐτὸν μία σκιά, ὑποκάτω τῆς ὁποίας νὰ μάθῃ τὴν καλιέτεραν ὄλων τῶν ἐργασιῶν, τὴν ζήτησιν δηλονότι τῆς ἀληθείας. Τί περισσότερον; ἐκβαίνων τις καὶ μεθυσμένος ἀπὸ τὸ καπηλεῖον ἤμποροῦσεν ἴσως κατ' εὐτυχῆ πλάνην, καθὼς ὁ Πολέμων, νὰ προσκόψῃ εἰς διδασκαλεῖον, ὅπου ἤμποροῦσε νὰ μάθῃ ἀπὸ τοὺς πράξεις τόνους τοῦ φιλοσόφου πρῶτον, νὰ ἐρυθριάσῃ εἰς τὴν κατάσασίν του, καὶ ἔπειτα νὰ γίνῃ καλὸς κἀγαθός.

Τούτων οὕτως ἐχόντων, δὲν ἤθελε ποτὲ χαθῆ τὸ ζωηρὸν καὶ δραστήριον πνεῦμα δι' ἄλλειψιν μαθημάτων. Οἱ πτωχοὶ ἐμέτεχαν εἰς μέγα μέρος ἀπὸ τὰς μαθήσεις τῶν πλουσίων καὶ εἰς τοῦτο πρέπει ἴσως νὰ ἀποδώσωμεν τὴν ὠραιότητα καὶ τὴν κομψότητα τῶν τραγωδιῶν, τῶν κωμωδιῶν, καὶ τῶν λόγων τῶν συγγραφέων διὰ τὰς δημοσίους συναξεῖς. Τώρα ὁμως ὁ περὶ ὁποιασδήποτε τέχνης ἢ ἐπιστήμης συγγραφέων δὲν ἀναλαμβάνει εἰς ἑαυτὸν τόσον κόπον, ὥστε νὰ ἐκθέσῃ διὰ ζώσης φωνῆς δημοσίως τὰς ἐφευρέσεις του. Ἀρκεῖ εἰς αὐτὸν νὰ δώσῃ εἰς τὸ κοινὸν ἐν μίνον ἀντίγραφον τοῦ Βιβλίου του· διότι ἤξευρε, ὅτι τὸ ἀντίγραφον

Let us look for an instance in the science of legislation, in which within the last century an immense improvement has taken place. This improvement is as completely hidden from those who cannot read, as if it had never been discovered; nor can they at all appreciate the motives of the lawgiver who introduces it. Whereas if the doctrines of Beccaria, of Montesquieu, and of Bentham had been constantly recited, and their different systems discussed in public, many of the lower class, even in countries where reading is not general, would have imbibed the truths taught by these authors, and would have communicated them to others.

Let no one think that I mean to undervalue the usefulness of the art of printing, which is the greatest engine for the improvement of man. My only object is to remind those upon whom the duty of education rests, that a people, who have lost the habit of gaining instruction by the ear, and have not yet attained the art of taking it in by the eye, is in a state of moral degradation, to which we can find no parallel in the ages, which preceded our boasted and justly prized invention.

τοῦτο θέλει πολλαπλασιασθῆ καὶ διαδοθῆ εἰς ὅλα τὰ ἔθνη διὰ τῆς μαγικῆς δυνάμεως τοῦ τύπου. Ἀλλὰ τίς ἤθελεν ὠφελθῆ ἐκ τούτου; ἐκείνος βέβαια, ὅστις ἤξεύρει νὰ ἀναγινώσκη. Εκείνοι ἐξ ἐναντίας, οἱ ὅποιοι δὲν ἠμποροῦν νὰ ἀναγινώσκωσιν, ὅχι μόνον σεροῦνται τῆς γνώσεως τῶν βιβλίων, ἀλλὰ ἀκόμη καὶ ὡς μὴν ἔχοντες κάμμιαν δημόσιον ἀπαγγελίαν διδασκαλίας μένουσιν εἰς βαθυτάτην ἀγνοίαν τῶν ἐπισημῶν ἐκείνων, αἱ ὅποια ἡσύχως εἰσρέουσιν εἰς τὸν νοῦν τοῦ πεπαιδευμένου. Τὰ πράγματα ταῦτα φέρουσι διαίρεσιν τινὰ ἀνεπαίσθητον μὲν, πλὴν πολλὰ δυνατὴν μεταξὺ τῶν πτωχῶν καὶ τῶν πλουσίων ὡς πρὸς τὸν τρόπον τοῦ σοφάζεσθαι· διαίρεσιν ὅμως, ἡ ὅποια δὲν πηγάζει ἀναγκαίως ἀπὸ τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων, καὶ ἡ ὅποια δὲν ὑπῆρχε τοιαύτη εἰς τοὺς παλαιούς καιρούς τῆς Ἑλλάδος.

Ἄς λάβωμεν παράδειγμα τῆς ὑποθέσεώς μας ἀπὸ τὴν ἐπισημὴν τῆς νομοθεσίας, ἡ ὅποια κατὰ τὴν παρελθούσῃν ἑκατονταετηρίδα ἔκαμε μεγάλας προόδους. Αἱ πρόοδοι αὗται οὕτως ἀγνοοῦνται ἀπὸ τοὺς μὴ δυναμένους νὰ ἀναγινώσκωσιν, ὡς καὶ ἂν δὲν ἤθελαν ποτὲ γίνεσθαι· οὐδὲ ἠμποροῦσαν ὀλοτελῶς ποτὲ οἱ τοιοῦτοι νὰ ἐκτιμήσωσι τοὺς σκοποὺς τοῦ νομοθέτου, ἐνῶ πλέον οὗτος ἤθελε μεταβάλλει καὶ καλλίνει τοὺς νόμους. Ἀλλ' ἐὰν αἱ διδασκαλίαι τοῦ Βεκκαρίου, τοῦ Μοντεσκιου, τοῦ Βενθάμου, ἀπηγγέλλοντο συνεχῶς, τὰ δὲ διάφορα αὐτῶν συστήματα ἐξετάζοντο δημοσίως, πολλοὶ ἀπὸ τὸν κοινὸν λαόν, ἀκόμη καὶ εἰς τοὺς τόπους, εἰς τοὺς ὁποίους ἡ τέχνη τῆς ἀναγνώσεως δὲν ὑπάρχει διαδεδομένη, ἤθελαν μάθει τίς ἀπὸ τοὺς συγγραφεῖς τούτους διδασχθεῖσας ἀληθείας, καὶ ἤθελαν τὰς κοινοποιήσει ἀκόμη καὶ εἰς ἄλλους.

Μὴν ὑπολάβη τις, ὅτι σκοπεύομεν διὰ τούτου νὰ καταφρονήσωμεν τὴν ὠφέλειαν τοῦ τύπου, τῆς μεγίστης ταύτης μηχανῆς εἰς τὴν πρόοδον τῆς ἀνθρωπίνης ἐπισημῆς· ἄπαγε! Ἡθελήσαμεν μόνον νὰ ὑπομνήσωμεν τοὺς κυβερνήτας τῶν ἐθνῶν, ὅτι λαός, ὅστις ἔχασε τὰ μέσα τοῦ νὰ ἀποκτῆ γνώσεις διὰ τῆς ὁράσεως ὑπάρχει εἰς κατάρασιν ἠθικῆς ἐκπτώσεως, τῆς ὁποίας δὲν ἔχομεν παράδειγμα εἰς ὅλους τοὺς αἰῶνας τοὺς πρὸ τῆς ἰσοῦν ἐπαινετῆς καὶ δικαίως τιμωμένης ἐφευρέσεώς μας.

LA PROMESSA MANTENUTA

Novella tradotta dall' Inglese.

La novella che prendo a narrare è vera, se non che ho mutati i nomi delle persone e de' luoghi. Per soddisfare una curiosità poco indulgente io non mi occuperei giammai a sollevare il velo ch'è più dolce cosa lasciar cadere sul nome e sulla memoria dei deboli sventurati. Può la gente trar profitto dalla morale dei passati casi senza conoscere le vere persone che vi ebbero parte; e mentre troppo chiare spiegazioni sarebbero così indiscrete come inutili, venendo io con questo a distrarre la pubblica attenzione dai fatti per fermarla sugl' individui, mi dilungherei dal mio proposto.

Io sono di que' pochi che trovano profittevole cosa il viaggiare per la terra nativa. Da venti anni a questa parte in ciascuna state mi piace di fare un piccolo giro; e non pertanto molte cose mi restano a vedere nel mio paese; nè soffro timore alcuno di essere costretto ad abbandonarlo per trovare di nuove cose e di che dilettermi. Quando dico mio paese parlo della gran Brettania, e dell' Irlanda insieme, perciocchè tengo per fermo che ciascun palmo di terra di questa Isola appartenere possa per giusto titolo al viaggiatore Inglese.

Nel corso di uno di questi miei viaggetti, a nulla monta che io dica in quale anno, passando un giorno per un villaggio appartato, e lontano da ogni gran Città, i miei sguardi si fermarono sopra un edificio che pareva nuovo, e che mentre fecemi ammirare la semplicità e il buon gusto dell' architettura, mi fu cagione di meraviglia per la sua vastità, ed imponenza, tanto più che nulla ci aveva o nell' intorno o nel villaggio che paresse giustificare un tanto considerevole edificio.

Ordinato com' egli era in tante minori abitazioni conobbi a prima vista esser quello un caritatevole istituto; ma troppo

vasto appariva per crederlo opera di privata pietà, e d'altronde io non ne sapeva alcuno di pubblica ragione in questa parte di mondo, benchè informato dei luoghi ove per lo più tali edificj si trovassero.

Dopo quanto ho detto io non sono tenuto a nominare questa parte di mondo; — no; i miei lettori possono dove vogliono supporla, o quella parte scegliere in tutta la gran Brettania e l' Irlanda che loro piacerà meglio. Ma per loro e mio comodo io la chiamerò Beatonia; e dirò che all' infuori di quell' edificio nulla sarebbe stato nel villaggio che mi avesse indotto a volger gli occhi da dritta o da sinistra, a menochè nel venir oltre non avessi voluto per avventura fermarli sopra una ragazzuccia un po' meglio acconciata di quelle che generalmente s' incontrano nelle polverose vie maestre, o su di un giovinastro alla faccia più rubiconda di que' che sogliono, colla speranza di un soldo, metterti innanzi lo spauracchio suocero e senza pelo, cui essi chiamano il loro cappello.

Tuttavia, tolto quell' edificio, avrei dovuto osservare la Chiesa tanto modesta, e la casa tanto nitida del Curato: ma quella tutta nascosta sotto il suo manto di edera, e questa così piccina, così bassa, così ritirata era, che di vero io penso non me ne sarei avveduto, — anche perchè ambedue erano poste a qualche distanza dalla strada.

Nondimeno dopo avere dell' oggetto che mi muoveva a curiosità, cercato invano soddisfacente contezza dai gonzi e stupidi dell' unica osteria del luogo, quando io mi ridussi per loro consiglio ad interrompere il Curato nella sua quiete del dopo desinare, e mi fermai in fondo della carreggiata che conduceva alla casipola di lui per chiedere di qualcuno che sapesse condurmi più innanzi; allora mi fu manifesto il torto che io aveva avuto di non bene esaminare dapprima la venerabile Chiesuola.

Una nitida porta, poco lontana della carreggiata si apriva sopra una via di battuta ghiaja, che a traverso del verdissimo prato, dove pascolavano il cavallo e la vacca del Curato, metteva ad una minore seconda porta nella

bassa rastelliera del suo giardino. La casa di lui era vicinissima della Chiesa, un lato della quale vi formava un retto angolo.

La via a ridosso del prato mi avrebbe condotto al principale ingresso della casa che dava in sul giardino. L'altra via esterna, ch'era pressocchè parallela al prato, curvandosi verso l'estremità che si avvicinava alla Chiesa, e facendo il giro di questa parte del prato, e del piccolo cimiterio conduceva all'atrio che dalla parte del villaggio formava il pubblico ingresso. La mia guida mi assicurò che avrei trovato un sentiero per andare alla porta di dietro del Curato. Io risolsi di mostrarmi almeno modestamente gentile nel modo di sorprendere il buon uomo, e presi la via di fuori piuttosto che l'interna del prato.

Giunto che fui presso alla Chiesa mi fermai per esaminarla. Dissi già ch'era quasi tutta coperta di foltissima edera; ma in qualche parte dove la struttura della fabbrica appariva, potei osservare esser ella architettata in gotico antico e semplice, e che ancora poteva ostentare qualche avanzo di eccellente scultura. Aveva due atrii, l'uno, come ho già detto, che formava il pubblico ingresso della via, l'altro che gli era diametralmente opposto dall'altra parte della Chiesa, e che mettendo sopra un Viale brecciato, e comodo del giardino del Curato, faceva uffizio di privato ingresso.

Per caso amendue le porte degli atrii erano aperte quando io sopraggiunsi, e piacevolissima cosa era a vedersi da traverso la chiesa il vario e vivo colore dei fiori del piccolo giardino in brillante prospettiva al di là degli oscuri e bassi archi della navata della chiesa. Era sì breve e pittoresco il cammino per giungere alla casa, che io me ne valsei, e traversata la chiesa, mi feci animo di suonare alla porta che pur era aperta.

Il Curato medesimo con naturale semplicità, e senza farne scusa si fece alla porta. Era solo in casa, perciocchè all'unico suo famiglio ch'era nel tempo stesso e chierico, e giardiniere, e cantiniere, avea dato permesso di uscire di

casa e starsene a diporto fino a sera colla moglie, ch'era la fantesca, e faceva ad un tempo la cucina, il burro, ed ogni altro domestico uffizio. Fattosi egli innanzi con quella prontà ed ospitale cortesia che suol trovarsi negli appartati villaggi, ricusò di soddisfare le mie domande prima che ambedue non ci fossimo seduti nella sua migliore stanza. Quando ebbe conosciuto la cagione della mia visita, ed ascoltato con atti di compiacenza l'elogio che io faceva dell'esteriore delle case di carità, mi disse, che gli godrebbe l'animo di mostrarmele, e di spiegare i diversi oggetti di quell'edifizio, a persona che tanto sembrava capace di ben intendere e penetrare nell'argomento.

E di vero vivissima cura io ne prendeva, e siccome sono deliberato di celare il mio nome, non menochè quello degli altri, voglio almeno che ne sia nota la cagione. Ricco, solo, e di mezza età io non ho prossimi parenti, non ho amici che abbisognino del mio soccorso, e da qualche anno studio qualche modo onde rimanga bene impiegato il mio oro allorchando ogni mio bisogno sarà cessato. Quindi voglio trarre una sorgente di diletto alla mia vecchiezza, e sovente ho pensato che mi sarebbe gradevole cosa il fondare nella mia vita qualche caritatevole istituto che liberamente io potrei alla mia morte dotare. Ma prima che un tanto impensato evento m'avesse mostrato quell'ospizio di pietà, non mi era accaduto vederne di somiglianti che mi avessero dato nel genio.

Era desso più vasto assai di quello che mi stava in mente di fare, ma sembravami potersi a questa forma ridurre; e lo stile ed il piano erano talmente di piacer mio, che di leggieri potei accorgermi come il buon Curato si compiacesse dell'ammirazione di cui era io pieno per quella, come seppi in appresso, opera del suo genio.

„ Andremo sollecitamente a visitarlo intantochè abbiamo una bella luce di sole „ — diss'egli, prendendo il suo cappello a tre punte, che era sospeso ad un cavicchio nell'anticamera „ — e quando la curiosità vostra sarà soddisfatta, e

sarete stanco di riguardare e di aggirarvi colà dentro; i miei famigli saranno tornati ed il thè pronto. „

Chi avrebbe potuto resistere ad un così piacevole invito, espresso con tanta cordialità e gentilezza?

Come noi traversavamo il prato, egli si fermò a mezzo la via. Mi avvidi che faceva il suo solito, perchè la vacca si mosse fiutando, se gli fece appresso, e attendeva e spiava con occhio umile se la crosta di pane usciva dalla sua tasca. Anche il cavallo se gli accostò: egli lo palpò carezzandolo, e sebbene non altro facesse per lui che svellere un pugno dell'erba ridondante che s'incavalciava sotto i piedi dell'animale, l'avidità con cui vi allungò il collo voleva dire che conosceva ed amava la mano che gliel'offeriva.

Cammino facendo, io non potei resistere al desiderio di studiare furtivamente l'uomo che sempre più otteneva la mia stima, e che io ormai non mi considerava straniero. Di fatto egli era una di quelle anime rare ed innocenti che realmente credono tutti gli uomini fratelli, che non chiegono antecedenti cerimonie per farsi comunicativi ed amici, che non avendo pensieri a celare non sarebbero mai di una fredda ritenutezza, e che pronti a offerire, a donare tutto quanto posseggono, non temono nè frode, nè furto... Lasciava la casa aperta, incustodita; seguiva me sconosciuto con confidenza ed amicizia! Era vecchio, ma sano e svelto, e la sua gota mostrava una freschezza, il suo occhio un'allegria che ugualmente e chiaramente indicavano la salute del suo corpo, e la tranquillità della sua anima.

Fummo ben tosto all'ospizio di pietà, ch'era vicinissimo della strada maestra, ma dal lato opposto alla chiesa, e alla casa del Curato. L'ospizio, come ho detto, era stato di recente costruito, ma la semplice architettura gotica della Chiesa vi era esattamente immitata. Era principalmente fabbricato di una pietra che sembrava abbondare nei dintorni, ed il di cui ricco colore accordavasi molto bene collo stile dell'edificio; una pietra molle ma che indurava all'aria, dimodochè senza molta opera si prestava ad una per-

fetta quantunque rude imitazione di quella parte d'architettura della Chiesa che di mezzo all'edera traspariva.

Nel centro della facciata maestra un basso arco informava il portone sul quale era questa scritta: *Ospizio di Santa Maddalena*: più la data. L'arco metteva ad una corte quadrangolare in mezzo alla quale eravi una pompa fatta pittoresca da un'antica croce di pietra innalzata sopra un piedestallo a larghi gradini. Questa pompa aveva un zampillo a ciascuno dei quattro lati da cui scaturiva un'acqua limpida e scintillante che bastava a tutto lo stabilimento.

Al di fuori un basso muro di pietra chiudeva una parte di terreno da tutti i lati del quadrato edificio, ed era solamente quel muro interrotto dal portone che dava in sulla strada. Questa parte di terreno era diviso da rastellieri in tanti giardini quante erano le abitazioni: tutti ridondavano di legumi: ciascuno aveva un orlo di fiori sotto le larghe finestre dell'edificio, e qualche albero fruttifero scielto secondochè il terreno era esposto. Ogni abitazione avea due porte, una che dava nel giardino, l'altra nella corte quadrangolare; ma non era permessa apertura alcuna nel muro esteriore, dimodochè ogni entrata ed uscita si faceva per la porta maestra, da ciascun lato della quale eravi la stanza di un custode dello stabilimento. A dir breve non vidi mai in veruno edificio tanti agi riuniti. L'utile ed il comodo non erano per nulla all'ornato sacrificati, e certamente conveniva dire che un gusto raffinato congiunto ad una scielta intelligenza ne avevano concepito il disegno.

Ma i miei Ieggitori in cui per avventura non è vocazione alcuna a costruire ospizj di pietà, mi sapranno grado che io non particolareggi più oltre nella descrizione di questo modello. Io era là tutto esaminando, ammirando, facendo non castelli ma ospizj in aria, nè potendo saziarmi dell'argomento, quando mi fui accorto che il sole se n'era andato; e pensai che la mia venerabile guida, solita certamente a coricarsi ed alzarsi di buon'ora, avrebbe ormai sentito il bisogno della sua cena.

Egli sorrise osservando che a malincuore io lasciava V

edifizio, e notò un lieve sospiro che mi sfuggì riflettendo come nel volger d'un'ora queste idee ancora immature, quantunque vive, potevano per mancanza d'alimento e d'emulazione svanire.

„ Noi ripeteremo domani la nostra visita, (disse il Curato) io sono egoista, e non vorrei togliermi il piacere di una grata compagnia. Ho per uso di aver sempre nel mio povero tetto un letticciuolo allestito per l'amico, pel viaggiatore sorpreso dalla notte. Voi siete ora in questo caso, ma io spero che prima di separarci voi mi permetterete di considerarvi come amico. Vi mostrerò il disegno, il calcolo della spesa cui giovò impiegare in questo stabilimento. Egli mi fu di consolazione nel corso di più anni che importava la sua fabbrica. Saprete come io avessi d'uopo di conforto quando ve ne avrò raccontata l'istoria. Io ne fui con soddisfazione solo l'architetto, ed il soprintendente. Saprete perch'è stato fondato, e da chi; perciocchè vasto come il vedete è la pia opera di un particolare, e va congiunto ad un'assai patetica istoria. Parecchi viaggiatori furono, come voi, colpiti dalla sua imponenza, e mi pregarono di farlo lor veduto: taluni n' hanno ricavato idea per somiglianti, ma meno grandiosi edifizj. Io però non ho ad alcuno finora svelata l'istoria che per la simpatia che mi destate, non esiterò di confidare più tardi all'onor vostro.

In questo erevamo giunti alla porta della sua casa: il thè era pronto: - un thè che avrebbe tentato un'anacoreta, soddisfatto un voluttuoso: - bellissimo fior di latte, freschissimo burro, pan bruno, frutti di fresco raccolti, ed un' accoglienza che valeva più di ogni altra cosa.

Dopo una sì gradevole cena noi sedemmo al crepuscolo della sera che gradatamente si faceva più chiaro, raccogliendo il lume della luna nascente. Quindi accostate le sedie alla finestra noi respirammo l'effluvio dolcissimo dei fiori, che più olezzanti pel cadere della rugiada, riempievano l'aria di soavi profumi; e contemplammo la tranquilla scena che ci stava d'intorno con quella contentezza che solleva

il cuore dall'umana malinconia. Sia lode al dipintore che disegnando sulla tela un chiaro di luna spirante il più profondo riposo, ha messo un solitario cavallo in atto di pascolare nell'innanzi e nell'ombreggiatura del quadro. Il cavallo del Curato si era fatto presso alla rastelliera del giardino, dietro la quale noi potevamo ben discernere la sua figura, che passo passo si moveva, e sentir il placido ed ugual rumore con che pascolava l'erba rìottosa e coperta di rugiada. Io ricordai al mio ospite la parola di confidarmi l'istoria dell'Ospizio di Santa Maddalena.

„ Non l'ho dimenticata, (rispose) ed ora appunto io pensava di domandarvi l'attenzione, ora che la memoria di circostanze per me commoventissime, mi hanno richiamato, trascorrendo per gli anni addietro, le forme di coloro coi quali tante volte in questo luogo medesimo io godei di una bella sera, siccome questa. „ Dopo qualche istante di silenzio e di riflessione egli parlò di questa maniera.

„ Da ben molti anni io sono pastore di questo gregge, e giammai non ebbi cagione a pentirmi di aver abbandonato gli onori e la società pel pacifico ritiro di questo villaggio. Ma egli non fu sempre, come oggi il vedete, così deserto. Nel tempo della prima dimora vi erano nelle vicinanze varie nobili case, e ad una mezza ora di cammino tre in quattro amabilissime famiglie. Ora queste case hanno mutata ragione. Nella principale più prossima si trova oggi un affittajuolo: e fu già abitata da un gentiluomo mio coetaneo, e compagno di collegio; e l'amicizia nostra, che continuò col crescere degli anni, fu la principale cagione per cui mutando Parrocchia io venni a stabilirmi qui per tutto il corso della mia vita.— Egli aveva un figliuolo unico, e quando questo fanciullo, fattosi grandicello, fu in grado di ricevere nell'inglese e nel latino maggior istruzione di quella che le maestre sogliono dare; sua madre volle porre i suoi primi studj sotto la mia direzione. Piacque a que' miei amici, che non si potevano risolvere al distacco di un unico figlio, di credere che sotto la mia disciplina avrebbe profittato come alla scuola. Io

70
desiderava molto di meritare questa buona opinione, e seppi indurli a lasciarlo presso di me, almeno per qualche intero-giorno della settimana.

Il giovinetto era vivace, intelligente; e siccome io proccacciava di rendergli lo studio una piacevole occupazione, piuttostochè un penoso dovere, ed era sollecito che non si nojasse de' libri, e insisteva che si fermasse sopra forti soggetti, quando vagava colla mente verso i suoi genitori tanto vicini ed amorosi; egli ben presto spiegò grande inclinazione per le lettere, e, rara cosa ma desiderabile, amò l'istruttore che utili cognizioni gli comunicava.

L'educazione di lui procedè di tal maniera che per tempo si trovò preparato ad andare in collegio, dove non ebbe a rimanere che fino ai 19 anni. Verso questo tempo sua madre morì, e Leonardo Weston non avendo cuore di separarsi dal padre, lasciò il vagheggiato progetto di viaggiare, e visse quasi sempre nella casa paterna.

A sua inchiesta noi continuammo i nostri studj, ed io era consolatissimo di vedere uno spirito prediletto della natura maturare ed appurarsi per via di una giudiziosa cultura. Egli fu a vero dire un compitissimo gentiluomo, e a ventidue anni quando, perduto il padre, divenne possessore di un ampio, e libero patrimonio, pochi potevano com'egli, lusingarsi di un felice avvenire. Era in arbitrio allora di viaggiare, ma s'invagli di una sua cugina di freschissimi anni, e di grande avvenenza che lo pareggiava in tutto eccetto nella ricchezza. Egli però che tanta ne aveva, potea di leggieri a questo non badare, e la prese in moglie.

Si stabilirono in questo villaggio. Io li vedeva di frequente, anzi ogni giorno: io godeva della loro felicità, ch'era di tal natura che per essere perfetta non domandava cambiamenti di scena o altra società che la loro propria. Amavano il loro soggiorno, si occupavano utilmente, ed erano amati, e riputati da tutti quelli che li conoscevano.

Dopo due anni di matrimonio ebbero un figlio. Cominciai allora a tremare per essi perciocchè questo avveni-

71
mento, ch'era paruto al leggiero osservatore la sola cosa di cui mancasse la loro felicità, giunse in vece, come io pur troppo previdi, per tutta gravemente intorbidarla. Il fanciullo era troppo bello; i suoi grandi occhi azzuri tanto scintillanti, l'incarnato della gota così trasparente, l'avorio della pelle tanto delicato, che non si poteva presagirgli lunga vita.— Osai manifestare i miei timori a Leonardo: ma come poteva egli, come avrebbe potuto qualsiasi altro, deliberarsi a turbare l'allegrezza del cuore di una giovane madre, allorchè era tutta giuliva dell'estrema bellezza del suo fanciullo?

Io fui un profeta troppo veritiero. Appena toccò l'anno che il fanciullo morì dopo una malattia di poche ore. La madre non aveva ancora imparato la rassegnazione.— Come lo avrebbe potuto? tanto giovane! tanto simile ad una fanciulla di vermiglia gota! Questa improvvisa terribile perdita le disse che vi era il dolore in questo mondo; - in questo mondo fin allora per lei pieno di gioja.

Ella si abbandonò alla violenza de' suoi sentimenti, e con tutta l'energia di una mal entusiastata giovinezza la misera credè suo dovere di accrescersi, di prolungarsi il dolore. Non lasciò un istante il corpo del fanciullo, ed ella stessa lo accompagnò alla tomba. In vano io volli richiamarla a' suoi veraci doveri, e temi della sua salute. Per molte ragioni ella avrebbe dovuto risparmiarsi, tranquillizzarsi, e sopra tutto perchè poteva compensare la lagrimata perdita del primo un altro infante ch'ella avrebbe dato alla luce, ma che immaturo ella stessa cogl' indebiti sforzi distrusse. La misera ammalò, e per qualche mese patì uno stato di spaventevole debolezza. Il marito non sapeva contenerla: l'amor suo era sì tenero! sì appassionato! non poteva risolversi a contraddirla in nulla, o a far la menoma cosa che sapesse di severità; e così egli stesso secondò i mal esultati sentimenti di lei.

Un giorno egli mi disse, che pel migliore della sua sposa, ed a raccomandazione di sua madre che credeva potere il mutar di cielo, e i diversi distrarla dall'oggetto della sua malinconia, egli si sarebbe messo in sul viaggiare per

72
terre straniere. Io mi vi opposi, e mi vi opposi dietro i miei principj. Vero è che ella era malaticcia, ma giovane; per natura di buona costituzione, e il suo mal essere procedente da cagioni ben conosciute. Il medico non credeva necessario il cangiamento di cielo, ma non lo vietò. Nonpertanto tutti gli amici unanimamente furono lieti della risoluzione che doveva togliere due mortali renitenti al loro soggiorno, alla scena dei domestici doveri, e della felicità ch'essi provarono finchè la perdita del figlio non l'aveva turbata.

Giammai non mi accadde di veder migliorare i miei amici ammogliati dall'aver vissuto, anche per breve tempo, fra lo straniero. O furono nella loro assenza malcontenti e nojati, (e questo è il men tristo caso) o tutto ad un tratto ad ogni cosa che non si può trovare, vedere, possedere nel loro paese, si affezionarono di tal modo ch'ebbero poscia a passar la vita rimanente tra i fastidj, le scontentezze, le privazioni.

Sì,—io mi opposi al proposto viaggiare, e Leonardo che poco desiderio ne aveva, erasi a mezzo arreso alle mie ragioni, quando giunse la madre della sua sposa, (ch'era pur zia di lui, e poteva sopra entrambi) e ben presto aggiustò la cosa a modo suo. Ella non volle saper di cangiamento di cielo, li pose in impegno di rimaner fuori lungo tempo per vedere tutta Italia, l'Allemagna, e la Svizzera, li allestì, li fece in fretta partire, si separò dalla figlia senza versar una lagrima, e disse, - e forse pensò di aver fatto il suo dovere.

La loro partenza fu, dalla circostanza che vi dirò, un poco ritardata. Il loro fanciullo era stato seppellito nel tumolo della Parrocchia, giacchè la famiglia Weston di cui non era morto alcuno in Beattonia, qui uno proprio non ne possedeva. Era naturale che Leonardo volesse far seppellire il fanciullo in un suo monumento. Lo voleva, e molto la giovinetta madre, e perciò diedero opera a far costruirne uno. Vi presero ambedue sollecita cura, e per

73
vederlo finito tardarono di qualche settimana la partenza.

La sera innanzi vennero da me. Fummo insieme alla Chiesa entrandovi per l'atrio che mette in questo giardino. Alla loro presenza, colle mie proprie mani depositai la piccola cassa nel luogo ch'essi avevano scelto. Uno spazio vi era da ambe le parti, e i poveri orbatì genitori giungendo le mani sopra quella cassa, fecero solenne promessa che alla loro morte riposerebbero -- egli da un lato, ella dall'altro del loro fanciullo.

Allora Leonardo volgendosi verso di me mi diceva: Voi ne siete testimonio, e se ci sopraviverete tocca a voi veder mantenuta la promessa.

„Miei cari, e giovani amici, (risposi) possa io non veder mai arrivare un tal giorno! perchè seguitando il corso della natura io devò morire molto prima di voi. Pregho Dio di non vedervi deposti qui, prego Dio che dopo una lunga vita di pace e di contentezza i figli dei vostri figli possano adempire verso amandue questo sacro dovere, „

Li presi per mano, li aiutai a montare i pochi gradini del monumento, e dissi serrandolo e ponendomi in tasca la chiave— „Ma io sono il custode di questo tristo luogo, e ne avrò cura fino al vostro ritorno. „ La giovinetta madre piangendo a calde lagrime mi abbracciò, e diceva. „ Ah che io vorrei restare presso di voi, presso il nostro figlio! Ah perchè partiremo noi? „ — Ah perchè! ripetei nell'animo - e tuttavia non credeva di vederla allora per l'ultima volta.

Intanto si faceva udire la voce della madre, che dal gradino la chiamava, e veniva innanzi. Compresse le lagrime, si coprì del velo, e uscì dall'altra parte della Chiesa, come se nasconder volesse alla madre dov'era stata e quello che avea fatto.

Il primo mese della loro lontananza ricevei frequenti lettere di Leonardo, e queste tutte contenevano qualche riga scritta di mano della sua sposa, la giovinetta Elena: qualche riga di un sovvenirsi piacevolmente di me, di un provar tenero rincrescimento della severa ed intempestiva

perdita che aveva fatto: ma la salute, la vivacità rivenirle con rapidi progressi.—Ed in capo a sei mesi Leonardo mi diede la consolante nuova che ella era perfettamente ristabilita.

Da indi in poi le sue lettere furono meno frequenti, e datate da diverse parti d'Italia. Ricordavano varj progetti di solazzevoli cure, e di viaggi più estesi, che mi fecero sospirare, perchè ne avrebbero prolungata l'assenza. In capo all'anno e mezzo non mi scrisse più; ed erano già parecchi mesi, che nelle sue lettere non vi era nè la riga, nè il saluto di Elena.

Ben io continuava a scrivergli indirizzando, come eravamo convenuti, le mie lettere a Roma: niuna risposta: ed io ne fui inquieto, e la mia inquietezza fu grande in proporzione dell'affetto che io gli portava e della sollecitudine che io ebbi sempre per ogni sua miglior ventura.

Passò il secondo anno,—e niuna novella. Il terzo era per finire, quando un mattino mi pervenne una lettera scritta dalla sua ben cognita mano. Aveva solo il marchio della posta inglese; perciò pensando che dovesse annunciare il suo felice ritorno a me ed al suo soggiorno, il mio cuore gli diede il ben venuto.

Oh Dio! essa annunciava in fatto il suo ritorno, ma le prime linee mi dicevano che quando io l'avessi ricevuta, egli sarebbe in Beattonia solo e sventuratissimo!

Mi arrestai a queste prime parole per tergere le appannate mie lenti, e rimettermi dalla scossa;—per sollevare una preghiera in favore del misero amico, e domandargli dall'alto la rassegnazione. Dio avesse pur voluto che il mio primo timore fosse stato vero, e che gli avesse rapito la morte il tesoro del suo cuore! Allora ella sarebbe morta giovane, innocente, in tutta la bellezza della pura sua anima. Sì -- Sì -- Egli era solo, e in fatti sventuratissimo. Abbandonato da colei da cui si attendeva ogni felicità, -- da colei ch'egli aveva amato, idolatrato, con un affetto forse troppo ardente per convenire a cosa terrena, -- da Colei il cui sorriso pareva un sogno

diseeso dal Cielo, e che nessuno avrebbe creduto che il peccato potesse trovare un accesso nel suo più inavvertito pensiero! Eppure lo aveva abbandonato, aveva messo il suggello alla miseria di lui, ed alla sua propria infamia!

Io non saprei, quand'anche il volessi, raccontarvene i particolari. Leonardo non volle neppure alla mia censura svelare la condotta di lei. Mi disse solamente le circostanze che potevano in alcun modo alleggerirgli l'offesa, -- e sopra queste amava fermarsi. Incolpò sua madre che invece di correggere aveva secondato i suoi troppo vivi impulsi, e trascurata la sua educazione: incolpò se medesimo che avrebbe dovuto attendere un anno o due prima di sposarla. Ella era sì giovane! sì poco conosceva il mondo! -- Egli lasciò vincere il suo più sano giudizio, ed ebbe la debolezza di cedere alla madre, e viaggiò: -- Non fu accurato nella scelta della conversazione in paese straniero: troppo era superbo di lei; -- troppo amante di vederla ammirata, -- troppo abituato al ritiro, -- troppo dedito allo studio. Queste ed altre simili scuse alla condotta della moglie cercava. Ohimè! voleva minorarmi la sua colpa, e la erebbe a miei sguardi; e quelle scuse più mi facevano sentire il prezzo del cuore che ella aveva crudelmente addolorato.

Ma co' soflismi della passione egli non poteva far inganno a se medesimo. L'ho veduto più volte arrestarsi a mezzo del discorso, e abbrivire, quando la verità si presentava ignuda a' suoi sguardi, e col suo vero nome della colpa. Egli vedeva questa fatal verità in tutti gli oggetti che lo circondavano, la incontrava pel suo deserto palagio, la sentiva nella sua trista durissima sorte.

Stetti molto, prima di osar domandargli, se a cagione del tristo caso voleva fare qualche passo. „ No, -- rispose, amenochè ella non voglia che io la disciolga, per quanto è in facoltà d'uomo, da' suoi voti verso di me. -- Se questo brama -- per lei sola -- lo farò -- subito e più che si può segretamente, -- se no, giammai „

Parve contento che gli avessi di ciò parlato, e mi feci

animo a proseguire; ma con tutta la tenerezza con cui una paterna amicizia, siccome la mia, addolcir poteva le domande. Mi sentiva gran voglia di conoscere che cosa n'era della sciagurata, e glie lo chiesi. Rispose non saperne nulla; appena poter accennare quali erano intorno a ciò i suoi pensieri.

„Quando mi abbandonò, (diceva) io non ebbi la forza di seguirla, ma se pur l'avessi avuta, non l'avrei fatto, no -- Mi aveva abbandonato! Ella immaginò poter esser più felice altrove e con un altro! perchè seguirla? -- Che poteva egli accadere in quel momento che non le fosse rincresciuto, e non avesse reso più pubblico il suo procedere? -- Non so, non debbo cercare dov' ella sia. Ah se lo sapessi! là il mio cuore la seguirebbe -- il mio cuore, i miei pensieri, i miei desiderii, tutto sarebbe là -- fors' anche i miei passi. -- Oh se io potessi ancora -- se io potessi sperare! „

Qui tacque, ma il suo pensiero si occupava dello stesso triste soggetto, -- e poi senza avvedersi della pausa, continuava.

„Ella non è felice, -- in qualunque luogo ella sia, soffre, io lo so, io lo sento, -- ne sono convinto e non saprei darvene la ragione -- Ella mi amava una volta, ed un amore qual una volta ha sentito per me, quando eravamo quì insieme, quando perdemmo il nostro figlio, non può essere tutto tutto dimenticato. Quando un tal amore finisce di portar il contento nel nostro cuore, deve lasciarvi qualche cosa, -- il dolore -- il rimorso: -- egli non può -- non può essere dimenticato. „

Io sperava che il tempo avrebbe versato il suo balsamo sul piagato cuore del mio povero amico. Fors' egli si sarebbe dato pace se in qualunque altro modo l'avesse perduta: ma in tal afflizione, qual cosa poteva riconcigliarlo col suo destino? qual cosa farglielo credere deciso, suggellato in modo che solo gli chiedesse pazienza, rassegnazione? Sua moglie viveva ancora, ma come? -- ma dove? Questo come, questo dove lo tenevano sempre in un inquietissimo stato d'incertezza, e di dolorosi sospetti.

Nei primi mesi della sua trista sorte Leonardo ebbe cura di collocare presso il suo banchiere una grossa somma, ordinando che fosse passata a quella tal persona che l'avesse chiesta in nome di lei, ed aveva provveduto che ella ne fosse avvertita, non menochè della sua intenzione di assegnarle tutti gli anni e nello stesso modo una egual somma.

Fu inquieto all' eccesso per conoscere se era stata domandata, e quando seppe che sì, parve più tranquillo: d' anno in anno la somma era ricollocata, e sempre richiesta.

Anno passò dopo anno, e quasi insensibilmente! La malinconia del mio povero amico divenuta un' abitudine: la sua salute a poco a poco deteriorata: per continua inquietezza da lungo tempo, senza riposo il giorno, senza sonno la notte. -- Ed io lo vedeva sì spesso che il mio occhio non ne avvertiva il cambiamento! E come accade pur troppo quando alcuno è testimonia di un lento declinare, io non rifletteva a quello ch'era stato, a quello che pur ancora avrebbe dovuto essere: io vedeva solamente qual era comparando il giorno presente con quello di jeri.

Osservai con piacere un sorriso sulle sue labbra senza esaminare se fosse di giocondità, o fosse donato all' amicizia. Con piacere osservai un passeggero colorito sulla sua gola, perciocchè era cessata in me la meraviglia della consueta sua squallidezza. Io era consolato quando egli cercava l'aria pura ed olezzante, passeggiando sotto la densa ombra di questi orni, benchè i mal fermi suoi passi avessero bisogno dell' ajuto del vecchio mio braccio. Io mi era accostumato alla crudele vicenda per cui la sua giovinezza apassì, e che fu cagione di questa triste anomalia.

Ma presto avvenne cosa che mi fece avvertire il suo vero e pericoloso stato. Fui pregato di andar a visitare un amico della mia prima giovinezza, un amico che teneramente io aveva amato, e che desiderava vedermi nelle ultime sue ore. Non ne potei a meno, benchè con grave dispiacere lasciassi il povero Leonardo, che niun altro aveva la cui conversazione potesse sollevarlo nella monotonia de' tristi suoi giorni.

Dovetti trattenermi più settimane, e quando in fine per la morte del mio amico potei ritornare in Beattonia, e rivedere Leonardo Weston, dopo sì breve assenza, io non saprei esprimere quanto ne rimanessi conturbato. Oh Dio! la sua prima vista mi disse ch'egli moriva — di lenta, sì, ma di sicura morte. Egli si avvide del mio turbamento, — lesse il mio pensiero, e prendendomi per mano con tenera affezione mi disse: „ Perchè affliggersi di vedermi così quando io ne sono contento? „

Non era più tempo di dissimulare. Leonardo sentiva il vero, e da quell'istante noi parlammo della sua morte come di un evento forse vicino, sicuramente non lontano.

I suoi affari poco avevano bisogno di aggiustamento. Sola inquietudine gli era la moglie: sola cura il farle tenere a vita la forte somma annuale che aveva sempre ricevuto. Mi disse un giorno.

„ Voi sapete poco qual fosse la mia consolazione ogni volta che ella ritirò quella somma. Mi ha fatto così sapere ciò che senza osar chiederlo, io avea bisogno di sapere, mi ha detto più sicuramente, più solennemente che le parole non avrebber detto: — ho vissuto sola: — mi ha detto che da lungo tempo si è svegliata dal sogno che ci ha separato, — svegliata per non farlo mai più. Non avrebbe mai accettata questa somma che per suo uso, per solo suo uso — per preservare una persona già mia, dalle ultime umiliazioni e dal bisogno. „

Mancava un giorno al finir del quindicesimo anno, dall'epoca in cui Weston aveva lasciata la sua casa per viaggiare colla sua giovane e bella sposa. Da più di dodici anni ne era separato! dodici anni dappoi del suo ritorno in Beattonia. Periodo tristo -- lungo -- uniforme -- segnato da pochi, costanti, dolorosi anniversarij. Il mio racconto mi ha condotto al quindicesimo anniversario dell'avventura, forse il più pieno di ricordanze penose ed agitanti pel sentire del povero Leonardo; -- l'anniversario di quella sera allorchè egli e la giovinetta madre, come vi ho narrato, mi consegnarono la spoglia del loro fanciullo nel luogo del suo ultimo ri-

poso -- di quella sera quando ambedue erano talmente persuasi di dover vivere sempre insieme, che loro mancava solo il potere di comandare alla morte di non separarli.

Io temeva ogni minuta cosa che potesse recar agitazione, eccitamento al mio povero amico. La sua vita si teneva ad un filo così sottile, che il più piccolo sforzo poteva esser fatale. Non pertanto passò il giorno più tranquillamente che non mi attendeva. Aveva sofferto, ma accortosi della mia inquietudine, cercò di non farmi soffrire. Io gli aveva fatto qualche lettura: seduti come adesso noi siamo vicino a questa finestra aperta: la stagione medesima: la luna alzata: tutto placido, tutto tranquillo. Io aveva chiuso il libro, e guardavamo tristamente; egli quella vista piena di riposo, — io la sua pallida faccia, i suoi lineamenti scarmi ma belli ancora.

Ad un tratto egli fissando gli occhi sopra non so qual poco lontano oggetto, fece volgere i miei verso il luogo dove intendeva. Era quella prima porta là, che al raggio di luna anche adesso noi veggiamo sì bianca, e sì distinta. La porta si apriva, e quantunque fosse ora quella in cui nulla poteva quindi passare, pure vi passava alcuna cosa di grande e di oscuro, che si arrestò poco innanzi sulla strada; e allora un altro oggetto, ma più piccolo veniva dietro. Mi avvidi che questo ultimo era una vettura. Si fermò nel prato, ed un uomo solo, dopo aver chiusa la porta, si riunì al primo oggetto che noi avevamo osservato, e venne passo passo a lato di questo che lentamente si avanzava verso la seconda porta che voi vedete vicina all'angolo della Chiesa. Lì si fermò, e l'uomo che di poco l'aveva preceduto, lo lasciò, entrò solo nel giardino, e si accostò nella porta della casa. Leonardo si era alzato dalla sua sedia, il suo sguardo non aveva lasciato un momento quella massa informe: — quando si avvicinò alla seconda porta non più informe — era una bara, — e l'uomo che l'accompagnava vestito a lutto.

Corsi alla porta per sapere cosa voleva. Vidi un uomo vecchio, all'apparenza primo famiglia, od artigiano. Trasse

di tasca una lettera, e domandò se io era il Curato di Beattonia. Stesi la mano che tremava, nè sapeva il perchè, per prendere la lettera; ma un'altra mano più debole della mia a cui una forte commozione pel momento rese energia, l'aveva già pigliata. Leonardo aveva pigliata la lettera ed era rientrato in casa: io gli tenni dietro: il suo subitaneo vigore erasi estinto, e lo vidi abbandonato sopra di una sedia respirante appena. La lettera gli era caduta dalla mano tremante che non ebbe la forza di romperne il suggello.

Senza dir parola raccolsi la lettera, accostai la mia alla sua sedia, ed essendosi recato un lume mi accingeva a leggerla. L'occhio del povero Leonardo seguiva tutti i miei movimenti. Egli non aveva più la forza di muoversi, di parlare, ma il suo sguardo era vivo, eloquente, ed io poteva leggervi il pensiero. — Sì — amendue avevamo già indovinato la verità. La lettera era di sua moglie, scritta nella sua ultima malattia, — e quella bara conteneva tutto quello che di lei rimaneva sulla terra!

La lettera era diretta a me. Ella mi pregava di rimettere a suo marito un plicco ch'era sotto coperta, e che conteneva biglietti di banco per una fortissima somma, cioè tutto il denaro ch'egli annualmente le aveva fatto tenere, — più l'interesse di dodici anni. Ella pregava che fosse impiegata in qualche caritatevole istituto per gl'infelici ed i poveri della parrocchia di Beattonia. Diceva, sola consolazione degli anni di pentimento e di dolore profundissimo, esserle stato l'ammassare questa somma, dono di un amore costante benchè non meritato, — e di rimassarla acciocchè divenisse un monumento della sua penitenza nel luogo medesimo di quei doveri ai quali ella aveva rinunciato. „

Qui il buon Pastore si tacque: la sua voce era divenuta fievole e tremante, certo per l'emozione con cui si ricordava di sì toccanti avvenimenti. Si tacque per qualche istante, cercando e trovando nelle sue riflessioni la tranquillità che gli permise ben tosto di seguitare il suo patetico racconto.

81
„ Voi potete giudicare, (disse) se la volontà di questa sincera penitente è stata eseguita. Come meglio seppi e potei ho adempiti i suoi voti, ed ho cercato di porre in opera le sue caritatevoli intenzioni. Ma io debbo terminare il poco che mi resta della dolorosa istoria.

La lettera finiva con queste parole. „ Date questo plicco a mio marito, e significategli i miei desiderj. Ditegli che il mio cuore lo ha ringraziato, com'egli può essere ringraziato, della costante memoria che ebbe di sua moglie, la quale per un solo istante in tutta la sua vita, — per un solo istante lo ha dimenticato. — Ditegli che il mio pentimento è stato lungo — continuo — profondo, — che le mie stesse mani hanno soddisfatto a' miei bisogni, che il mio proprio travaglio bastò al parco sostentamento al quale mi assoggettai. Ho trovato simili amici ne' proprietarj della casa dove alloggiavi per molti anni. — L'uomo che vi darà questa lettera e sua moglie: non ho veduto nè conosciuto alcun altro. — Un'ultima preghiera. — Oh mettetemi, mettetemi vicina al mio fanciullo — in silenzio — segretamente — e come conviene allo stato in cui son caduta, — e dite al mio sposo — dite a Leonardo — che almeno una promessa ho conservata. „

„ Povero Leonardo, (disse il Curato alzandosi e chiudendo la finestra) questa notte ho pregato lungamente e fino al tardi con lui — per lui — sopra di lui. — Essi furono seppelliti il medesimo giorno!! — Domani vi farò vedere dove insieme riposano — essi e il loro fanciullo — una famiglia riunita.

ΒΑΚΧΙΚΟΝ.

Περὶ μέλλοντος μιλεῖτε;
 Φίλοι μου παραλογεῖτε.
 Δὲν θὰ ἤξεύρω, δὲν μὲ μέλλει
 Ἄς τὰ φέρῃ ἢ τύχη ὡς θέλει.
 Τίς ἢ ὠφέλεια νὰ πασχίζω
 Μέρα νύκτα νὰ φροντίζω,
 Πῶς νὰ κάμω νὰ κερδίσω
 Τῶνα ἢ τ' ἄλλο νὰ ἀποκτήσω,
 Ποῦ ἂν θελήσω ἢ δὲν θελήσω
 Πρέπει εἰς ἄλλους νὰ τ' ἀφήσω;
 Αὐτὸ βέβαια, τῇ ἀληθείᾳ
 εἶναι τρέλα καὶ μωρία.
 Κάλλιο ἀξέγνοιαστα νὰ πίνω
 Παρ' ὑπέρπλουτος νὰ γίνω.
 Κάλλιο εἶν' ἤσυχο κρασάκι
 Παρὰ δούξης τὸ φαρμάκι.
 Κάλλιο φίλων συντροφία
 Παρὰ πλούσια Βασιλεία.
 Τὸ τραπέζι ἐτοιμασμένο,
 Τὸ ποτήρι γεμισμένο
 Οταν ἔχω ἀπὸ κρασάκι
 Καὶ μία κόρη ὠραία παράκει,
 Τότε ὁ Κόσμος ἄς χαλάσῃ
 Ἄς γνοιασθῇ ὅποιος θὰ τὸν φτιάσει.
 Τρώγω, πίνω, τραγουδάω
 Καὶ τὸν Βάκχον χαιρετάω:

Τὴν ὠραίαν σφίκτοαγκαλιάζω
 Κ' εἰς τὰ μάτια τὴν τηράζω,
 Τὴν φιλῶ ἀπαλᾶ ἀπαλᾶ
 εἰς τὰ χεῖλη τὰ γλυκά,
 Κι' ἂν αὐτὴ μοῦ δευτερώσῃ
 Καὶ τὰ χεῖλη μοῦ πυρώσῃ
 Τότε ἀμέσως πλέον φωνάζω
 Τὸν ξανθὸν Ἔρωτα κράζω
 Καὶ μ' αὐτῶν τὴν συνοδείαν
 Ἐκτελῶ τὴν συμφωνίαν.
 Ποιὰ σὲν Κόσμο ἄλλη ζωὴ
 εἶν' καλῆτερη ἀπ' αὐτὴ;
 Ἄν ὑπάρχῃ εὐδαιμονία
 εἶναι τούτῃ ἐν ἀληθείᾳ.
 Ἄς χαροῦμεν λοιπὸν φίλοι
 Ὅσον καίεται τὸ κανδύλι
 Διότι ἀφ' οὗ καὶ αὐτὸ σβεισθῇ
 Θὰ γενεῖ ὅτι θὰ γενεῖ.

GLI animi gentili che aborriscono dalle pregiudicate opinioni, non confondono i pessimi artisti coll'arte, e l'Arte Comica non dispregiano solo perchè sovente si trova esercitata da spregevoli ed ignoranti uomini. Essa è al pari della Pittura, della Scultura, e della Poesia un'arte liberale, e va soggetta perciò all'unica ed infallibile ragione delle arti, e cioè all'imitazione della natura. Il poeta cercando di richiamare ai nostri sensi que' naturali oggetti che vagliono a destare in noi le più vive e più dilettevoli commozioni, studia continuamente i caratteri e gli effetti dell'uomo, e col linguaggio della passione e dell'immaginazione si esprime. Il Pittore e lo Scultore procacciando di dar vita a quella tela od a quel marmo su cui presero a delineare le opere loro, studiano sulla natura che hanno d'intorno le forme della bellezza, i movimenti della grazia, dell'energia, della ferocia. Il Comico artista che coll'azione rappresenta un'azione già immaginata dal Poeta, fa sulla natura pressochè il medesimo studio.

Osserva in genere quali varii tuoni di voce abbiano l'odio, lo sdegno, la tenerezza, l'amore; con quali tratti si dipingano sulla fisionomia degli uomini il timore, la meraviglia, la gioja, il dispetto, e tutte le altre affezioni dell'animo. Avverte che le azioni ed i movimenti del corpo cadono per lo più liberi e facili; che nelle forti passioni il moto di amendue le mani si corrisponde, ma che più di frequente gli uomini gestiscono colla destra soltanto: e di questo vi debb'essere una ragione assai più forte dell'abitudine, giacchè costantemente la medesima cosa si vede presso tutti i popoli accadere. Non mente che nell'ira il parlare è rotto e vibrato, il gesto non spontaneo, non fermo, lo sguardo irrequieto ed acceso, il labbro inferiore sporgente, gonfie le nari; che nel dolore le ciglia si raccolgono e s'innalzano con forti pieghe per mezzo la fronte, le pupille dell'occhio

si fanno lagrimose, turgide le labbra, e le parole escono a stento rauche e velate; che nell'odio celato secca è la voce e talvolta incerta, cupo lo sguardo, amaro il sorriso; che nell'abattimento della miseria languidi sono gli occhi, affettuosi e flebili gli accenti, ed i gesti umili e dimessi; e che in somma ogni interno moto ha una particolare maniera di presentarsi sull'umano volto, e di farsi conoscere in ogni tuono di voce e in ogni benchè minima azione. Perchè poi l'anima suol meglio parlare per quelle membra che hanno muscoli mobilissimi, sopra gli occhi molto ferma il valente artista Comico le sue riflessioni, o reputi con *Le Brun* che le ciglia abbiano la palma nell'esprimere le passioni, o col vecchio *Plinio* dia la preferenza alle pupille; ma non meno si ferma a riflettere sul movimento delle labbra che talvolta vale a significare grandi e fortissime commozioni. Difatto chi in un dolce dilatamento delle labbra la piena ilarità dell'animo non ravvisa? E chi sul cupo restringersi e sporgere di esse non legge una viva inquietudine, un fiero turbamento? L'espressione dell'occhio, ed il moto ed il tremito delle labbra sono così subitanei ed involontarii che il più astuto infigitore non li può reprimere; onde bene disse *Leibnizio* che se gli uomini riflettessero meglio sui segni esterni delle passioni non sarebbe così agevole impresa quella d'ingannarsi.

Cercando inoltre l'attore non solo ciò che si trova in natura, ma come è proprio di tutte le arti, ciò che vi si trova di più bello, nota che quanto all'azione i movimenti della grazia succedono per lo più in linee ondulatorie, e che perciò sono deformati tutti i gesti pienamente verticali od orizzontali; e quanto alla pronunzia che tanto è nell'attore delicata qualità, udendo che ogni paese ha nei suoni della voce certi modi tutti suoi proprii, si spoglia dei difetti della nativa pronunzia, ed a quella si attiene che più comunemente va lodata in Italia. E comechè vogliono alcuni che alla Toscana si debba dar preferenza, osservando nondimeno che al Lombardo non piace la Toscana, al Toscano non piace la Lombarda, ed al Romano nè la Lom-

barda nè la Toscana, di tutte le migliori pronunzie con arduo studio e lungo esercizio una, sua propria se ne forma, che non sappia di alcuna di quelle, ma che possa indistintamente a tutti piacere.

Da queste generali riflessioni ed altre particolari il Comico artista discende, e guarda come l'età, i vizii, le abitudini, e le diverse condizioni e maniere di vivere imprimano un forte carattere sopra tutto il fisico delle persone. Quanto all'età non è chi non vegga le essenziali differenze con cui parlano ed agiscono, il giovane e l'adulto, il maturo, ed il decrepito. Quanto alle abitudini, e alle diverse condizioni, il principe ed il patrizio, l'abitatore de' campi ed il cittadino, l'ignorante e l'uomo di lettere hanno tutti nel portamento, nel gesto, nelle maniere di assai distintivi che troppo è necessario imitare. Oh come sentiva *Tasso* qual particolare carattere imprimono le abitudini quando cantava di *Ermina* travestita da Pastorella:

E nel moto degli occhi e delle membra

Non già di boschi abitatrice sembra.

Che dirò io de' vizii e delle virtù? Chi si abbandona soverchiamente alla gola, all'ubriachezza, alla lussuria, non mostra forse talvolta in tutto l'esterno segni manifesti di somiglianti vizii? Non si ravvisa a colpo d'occhio la fisonomia e l'atteggiamento del baccellone e del vile Ipocrita? ed al contrario non appajono spesso da ogni maniera, da ogni atto dell'uomo la generosità, il coraggio, la benevolenza ed altre molte virtù dell'animo?

Queste sono le osservazioni che di fatto proprio l'attore fa sulla natura onde accuratamente imitarla e coglierne il più bel fiore; ma esse non accadono così facili come può a prima vista parere, perciocchè quantunque noi abbiamo sempre dinanzi quegli oggetti che possono in noi destarle, siamo il più delle volte resi indifferenti dalla consuetudine. Il genio solo ci rende capaci di simili avvertenze, ed il solo genio seguatamente ci abilita a ben porle in esecuzione per via di quell'arte che prescegliemmo ad esercitare. Ma questa incontrastabile verità opera forse che siano inutili le giudiziose ri-

terche che possono farsi da chi ama di guardare col lume della scienza per entro la santissima ragione delle arti? Vero è che la troppa importanza che si diede alle opere didascaliche fece credere talvolta le arti figlie de' precetti, e non i precetti figli delle arti, e che la soverchia moltitudine delle teorie pose sovente gli uomini in controversie grandissime; ma non ne segue da ciò che elle siano mala cosa, e che obbliare si debbano. Non è umana istituzione, per quanto saggia, della quale gli uomini non possano abusare e non abusino pur troppo. Se le teorie non infondino il genio sono talvolta occasione a destarlo, ed a sciorlo da que' nodi entro ai quali inerte si moriva; se esse non rimediano alla povertà correggono la ridondanza, illuminano il gusto, e conducono l'ingegno da suoi traviamenti sul retto sentiero, sempre per altro quando siano di sani e filosofici principj confortate.

In Italia Riccoboni, in Inghilterra Shakespear, in Germania Engel scrissero teoricamente dell'arte comica, e quest'ultimo soprattutto tentò con molta filosofia di ridurla a sicuri principj. A me è caduto in animo di fondare sopra un solo principio le osservazioni che nei limiti di una dissertazione mi permetto di fare intorno all'arte comica, onde tutte da esso principio come da stipite comune discendano.

Convenuto che l'uomo fu in società sentì maggiore il bisogno di manifestare agli altri i proprii pensamenti: ma perchè un'idea non è cosa che passi immediatamente da un essere all'altro, fu d'uopo aver segni i quali facessero sugli altri tale impressione da rappresentare l'idea nel modo più convenevole. A ciò si giunse per via di convenzione, ed ebbe origine il linguaggio. Ma per convenire sul modo di formarsi una lingua era bisogno di già l'intendersi, e le nostre idee non avrebbero mai avuto segni convenzionali senza prima i necessari. La volontà che può agire sui nostri organi ed i nostri moti dirigere produce le azioni, e queste costituiscono i segni necessari che i filosofi chiamarono linguaggio di azione. Un tale linguaggio dovette di necessità essere strettamente combinato colla favella convenzionale, perciocchè senza i varii tuoni della voce, i gesti e

gli sguardi, sarebbe impossibile di trasfondere per l'orocchio tutto ciò che passa nell'animo dell'uomo. E siccome ad ogni affetto, ad ogni commozione è per natura adatto un tuono particolare di voce, il quale da una particolare azione è ajutato, così dalla varietà de' tuoni a cui dà luogo l'espressione de' molteplici affetti, dalla varietà dei tempi che seguono questi tuoni, dalla varietà dell'azione che questi tempi seconda, ne viene che tutte le lingue che si parlano e che si parlano dagli uomini hanno una dolcissima armonia che genera una musica perfettamente imitativa di tutte le umane commozioni, e che più o meno si fa sentire in tutte le lingue a seconda dei climi, dei costumi, della civilizzazione, e dell'indole de' popoli. Ora prendendo il comico artista ad imitare coll'azione un'azione, gli è d'uopo, per seguir la maniera colla quale nell'animato conversare si parla e si agisce, attenersi alla musica delle lingue: onde il principio dal quale si derivano tutte le osservazioni che possono farsi intorno all'arte comica, altro non è che questa musica la quale tutte le interne commozioni dell'animo con precisa analogia seconda.

Gli elementi che compongono questa musica sono senza dubbio i tuoni, i tempi, i moti. Pare dunque che fosse bisogno dar principio da una esatta enumerazione di quanti tuoni vi possono essere corrispettivi de' sentimenti, di quanti tempi possono nascere a misurare questi tuoni, e di quanti moti ed azioni si possono rendere necessari ad indicare questi tempi. Ma per poco che uno si fissi ad ascoltare l'uomo che parla, soprattutto quando egli è in passione, avvertirà con quale complicata del pari che mirabilissima opera della natura si succedono fra loro i tuoni o alti, o bassi, o mezzani, o concentrati, o veementi; i tempi o rotti, o posati, o celeri; e le azioni che con ispontanea simetria secondano i tuoni ed i tempi; onde difficilissimo si rende di guardare così sottilmente coll'ingegno per entro i segreti dell'umana favella, e per lo meno impossibile di scoprire con esattezza le minute ragioni dei tre elementi che compongono la musica delle lingue.

E prima parlando de' tuoni si potrebbe forse fisiologicamente spiegare come le sensazioni che agiscono o che raggiscono sull'immagine dell'uomo, influendo anche sugli organi della voce, fanno nascere la diversità dei tuoni; e così si verrebbe in chiaro della fisica necessità per cui essi imitano sempre i sentimenti: ma lasciando queste cose mi basta di agevolare all'artista comico la via sulla quale progredendo può fare sopra se medesimo di assai utili indagini nella ricerca di tutti i tuoni analoghi ai sentimenti. Io non prendo che ad indicare le occasioni dei passaggi, delle pause e delle enfasi.

Innumerevoli sono i passaggi d'uno in altro tuono, perciocchè ad ogni affetto che si cangia totalmentemente o si mescola con altri, ad ogni minima idea che si varia o si modifica, tiene dietro sempre una mutazione di tuono. Perciò ogni membro del periodo, sia inciso, sia principale, ammette un passaggio, che si farà più o meno sentire secondochè le idee racchiuse ne' membri del periodo sono fra loro o più vicine o più dispartate. La giusta concatenazione delle idee opera la giusta intuonazione, e siccome esse non si succedono mai in guisa che le une non siano in analogia delle altre, così i tuoni non si cangiano per eccessi, ma sibbene per gradi, e quasi insensibilmente. L'anima non può passare in un subito d'uno in altro stato pienamente contrario: vi ha sempre degli stati di mezzo che la conducono agli estremi; e ne' fieri contrasti di affetti fra loro lontani e di dispartatissime idee, si producono le convulsioni del riso e del pianto, del rossore e del pallore.

La necessità poi della respirazione opera che le variazioni dei tuoni siano sempre accompagnate da pause, le quali si fanno di maggiore o minor durata, e giungono a rendersi insensibili o fortemente sentite, secondochè richieggono i tuoni imitativi dei sentimenti. Così nella collera le pause sono frequenti, ma brevi, e lunghe ma rade nell'ammirazione, se non che talvolta esse prendono un particolare carattere dall'intendimento che ha colui che parla di far meglio avvertire ciò ch'egli dice a colui che ascolta.

90
Allorchè vogliamo far altri attenti a cose d'importanza i tuoni si fanno precedere da lunghe pause, e da lunghe pause si fanno conseguire, allorchè sulle cose dette si vuol dar campo all'altrui riflessione.

Ma perchè ogni concetto espresso ne' periodi racchiude idee o principali o accessorie, onde far avvertire le principali si ricorre all'enfasi che è quel più gagliardo e pieno suono di voce che si fa cadere sulle sillabe accentate delle parole corrispondenti alla principale idea. Ed a mostrare quanto dall'accorto maneggio dell'enfasi dipenda tutta la vita di ogni discorso, e come se di essa non si faccia buono uso ne rimanga spesso ambiguo o mutato del tutto il senso, mi valgo di un familiare esempio ricavato da Ugone Blair. Questa proposizione: *Tornerete voi oggi alla città?* può ricevere quattro diverse significazioni secondochè l'enfasi in queste parole diversamente è collocata. Se si pronunzia: *Tornerete voi oggi alla città?* la risposta può essere: no, penso di starmene fuori. Se: *tornerete voi oggi alla città?* si potrà rispondere: io no, manderò un altro. Se: *tornerete voi oggi alla città?* la risposta potrà essere: non oggi, domani. Se in fine: *tornerete voi oggi alla città?* Si potrà rispondere: no, anderò in altro luogo.

Poichè solamente queste cose io mi poteva permettere intorno ai tuoni, quali riflessioni dovrò io arrischiare intorno ai tempi? Questi sono in istrettissima relazione con quelli. Difatto l'ammirazione che svolge lentamente le sue idee, ed ha perciò tuoni bassi, debbe avere di necessità tempi lenti ed allargati: e la gioja che ha un corso di idee vivace, dolce, facile, e che dà luogo a tuoni medii che sono quelli che maggiormente piacciono, debb'essere secondata da tempi dolci e mezzani: e la collera che pel rapido trascorrimento de' pensieri porta la voce ai più alti ed acuti tuoni, fa sì che questi sieno seguiti da tempi di una strabocchevole celerità. Ma scoperta l'analogia de' tempi coi tuoni dell'ammirazione, della gioja e della collera, quante varie gradazioni, e per così dire differenti tinte e sfumature non hanno occasione ripetto ad uno solamente di questi tempi? E quante

91
analogie di altri molti tempi con altri moltissimi tuoni non rimangono a scoprire che sono celate sotto la immensa frangine degl'umani sentimenti?

E quantunque io non dovessi troppo più discorrere dell'azione considerata come elemento della musica delle lingue, perciocchè le stesse ragioni di analogia per cui s'innalzano o s'abbassano i tuoni, s'accelerano o s'allargano i tempi, rendono ancora più tardi o più solleciti tutti i moti del corpo; nondimeno siccome l'azione sola anche isolata dalla favella convenzionale, può considerarsi come linguaggio abbastanza efficace, e gli antichi tanto innanzi portarono l'arte mimica, io voglio fare intorno alle azioni alquante parole.

Gli oggetti naturali che si presentano all'immagine dell'uomo e che influiscono sulla mente di lui, danno luogo alle azioni di contraffazione e di espressione. Quanto a quelle di contraffazione, di una montagna per esempio si contraffa l'altezza sollevando la mano e tutto il corpo, alzando il capo e guardando alto; si contraffa l'ampiezza distendendo ambedue le mani, e convergendole verso di noi. Un grande oggetto che ci si presenti dinanzi ci allarga la persona che tentiamo quasi d'ingrandire a seconda di quello; ed al contrario un essere meschino produce in noi movimenti che sanno di quella meschinità, che influisce sulla nostra immaginazione. Quando veggiamo alcuno smascellarsi dalle risa spesso ci accade di fare altrettanto senza conoscere la cagione dell'altrui riso, ed al contrario la serietà degli altri ci invita a comporre il volto in modo da secondarla. Bene avvisò quel filosofo antico che per questa parte diede all'uomo la preferenza sopra le scimmie, perciocchè egli contraffa non solo gli oggetti fisici, ma ancora gl'invisibili e le idee spirituali. Così quando la mente si raffigura il carattere di un uomo fermo ed ostinato, il nostro corpo si pianta immobile, ambe le pugna si chiudono, ed il busto si tiene ritto in modo corrispondente all'idea della fermezza. Questa specie d'imitazione mostra efficacemente al comico le ragioni della controsena. Tutti gli atteggiamenti dell'uomo che parla sono in parte contraffatti dall'uomo che ascolta,

specialmente quando questi vi prende grandissimo interesse, e l'interesse o favorevole o contrario produce moti coi quali si approva o si disapprova.

Le azioni poi di espressione sono tali e tante che io mi conduco ad indicarne alcune solamente per dare di esse una qualunque idea. Il desiderio ci piega verso l'oggetto desiderato: il timore ci fa mettere le mani innanzi onde evitare il pericolo: la collera ci pone in atto di assalire colui che in noi la desta: la rabbia ci fa mordere le mani come per mostrare gli eccessi di che siamo capaci. Nel ribrezzo s'increspa il naso e la persona in se tutta si raccoglie, siccome quando siamo dal freddo intirizzati. Lo spavento ci fa volgere altrove la faccia colla bocca aperta nell'atto dell'interrotta respirazione, e le mani converse dal lato dell'oggetto spaventevole, o fisico, o morale, quasi che si volesse respingerlo. Un'idea che non ci garba si rifiuta colla mano. La necessità di domandare silenzio ci guida il dito su dal mento al naso onde indicare che la bocca deve rimaner chiusa. La scoperta dell'altrui furberia ci fa tirare abbasso coll'indice l'una palpebra dell'occhio, quasichè intendessimo a mostrare colla faccia così dsformata la deformità dell'altrui carattere. Nel profondo pensiero aggrottiamo le ciglia, incurviamo il mento verso terra, e come se volessimo mettere in posa tutto quello che può disturbarci incrocchiamo le braccia al petto. Talvolta la mano si porta sul capo e fruga per entro i capelli come se ivi trovar volesse l'idea che cerca: tal'altra chiudendo gli occhi e stringendo le labbra, l'indice si porta fra le ciglia, e in questa posizione la mente concentrata fa l'ultimo sforzo per riuscire nell'intento. E se le idee cozzano fra loro e si urtano in modo che non si esce a buon fine, ad un tratto la faccia si alza verso il Cielo come se colassù fosse scritta e si volesse leggere la ricercata idea, e trovatala finalmente drizziamo il dito innanzi di noi per indicarla come se in realtà la vedessimo; infine tutti i moti, e i passi medesimi ed il portamento sono veloci o tardi o risoluti o uguali o disuguali a seconda degl'interni pensieri.

Ma se le azioni di contraffazione e di espressione sono

una specie di linguaggio col quale l'uomo potrebbe in parte farsi intendere anche privo della favella convenzionale, nondimeno combinate e legate come sono necessariamente col discorso, esse rimangono in istretta relazione de' tuoni e de' tempi; e perciocchè il tempo non è che rispetto all'uomo, e non viene costituito che da una serie continuata di eventi, di leggeri si comprende come nella musica delle lingue le azioni sono sempre ad indicare i tempi dirette.

E quantunque noi veggiamo talvolta l'uomo pensante soggetto a tutti i movimenti simetrici a cui darebbe luogo nel reale discorso, questo avviene perchè anche ragionando con se stesso ha d'uopo di richiamare i suoni delle parole, e coi gesti ne seconda l'interna armonia. Anzi l'uomo soprafatto da forti passioni esce fuori a pronunziar con se stesso ad alta voce le parole.

Spiegati così il meglio che seppi e potei gli elementi che la musica delle lingue compongono, onde meglio applicare si possa all'arte comica il principio unico che dee servirle di norma, discendiamo ad enumerare i principali difetti ne quali cade l'attore allorchè da esso principio si allontana.

Il primo che si presenta come più da schifarsi perchè genera una intollerabile noja, quello si è del cantare. Egli parrà strano che stabilendo noi per norma dell'arte comica l'armonia, ponghiamo questo siccome primo diletto. Ma che fa l'attore il quale anzichè recitare canta? Egli sostituisce un'armonia di arbitrio all'armonia che seconda le interne commozioni dell'animo: infrangendo la musica de' sentimenti egli fa uso di una cantilena che al suo guasto e male educato orecchio può parer bella, perciocchè a questa si venne insensibilmente avvezzando, ma che in realtà è pessima perciocchè si discosta dallo scopo dell'arte. In tale difetto per lo più incorre l'attore allorchè prende a declamar versi: questi hanno un'armonia loro propria che certamente è indispensabile di far sentire, ma non ne segue da ciò che obbliare si debba l'armonia imitativa de' sentimenti. Quando i versi sono ben composti non è difficile il far udire nel tempo stesso amendue le armonie, e regola che non erra si è di non

badare nel recitarli che all'armonia de' sentimenti; perciocchè laddove dall'attore i versi non sieno resi zoppi, il suono loro si fa di per se medesimo sentire. Ai versi sciolti principalmente, ancorchè sieno rotti dalla musica naturale, rimane sempre quel grave suono che così adattati li rende alla nobiltà della tragedia,

Si sostenne da taluno che gran differenza è tra il recitare la commedia e la tragedia, e che la differenza consiste nell'ammeter quest'ultima una maniera di porgere quasi convenzionale. Errore funestissimo che spesso ha condotto molti attori a declamar la tragedia con un tuono predicatorio aiutato da movimenti solenni, compassati, stentati, ballerineschi, o per meglio dire burattineschi. Stabiliti i principii dell'arte si veggono a colpo d'occhio i difetti. Non sono anche in tragedia uomini che parlano e che agiscono tra loro? Qual ragione vi è dunque di sostituire alla musica naturale del discorso una sragionata e grottesca armonia che fa socchiudere gli occhi e spalancare le bocche degli ascoltanti? Come si possono in noi destare quei fortissimi affetti che la tragedia racchiude, se sovvertita viene quella musica imitativa che sola è capace di farli veracemente sentire? Havvi differenza è vero tra il declamar la tragedia e la commedia, ma è unicamente costituita dalla natura delle cose, dalla differenza cioè che passa fra il serio ed il faceto, tra il grave ed il ridicolo; e la tragedia nella quale operano personaggi che escono della sfera comune, ma che pur si trovano in natura e perciò parlano da uomini, vuol essere declamata con que' tuoni nobili e sostenuti che formano la musica del grave ma naturale discorso.

Credendosi di convenzione la tragica maniera di declamare, alcuni pensarono che ella fosse più agevole della comica, ed altri al contrario la crederono più difficile: tanto conduce a vaghe ed erronee opinioni la falsità de' principj! Non è già più scabra la tragica declamazione perchè, come pensano questi ultimi, si tratti di seguitare una straordinaria armonia capace di arrecar diletto, ma perchè dovendosi spesso nella tragedia figurar personaggi picni di nobili, di forti, e non comuni af-

fetti, e non aveudone in noi stessi od in altri continuamente l'esempio, siccome avviene del faceto e del ridicolo; pochi sono quegli attori che abbiano sortita una sublimità di sentire capace d'imitar quella di tali personaggi, ed avuta una educazione che li abbia posti in circostanze di poterne osservare nella natura medesima gli esempi. Ma le stesse ragioni che rendono ardua la tragica declamazione, rendono ancora difficile il poter bene giudicare di essa. Ecco d'onde avviene che certi sciagurati che calzano il coturno, vengono talvolta applauditi solo perchè strabocchevolmente urlano, strepitano, si dimenano, boccheggiano; ed ecco d'onde alcuni, ingannati dall'apparenza, ricavarono che fosse più malagevole recitar la commedia, laddove dovevano credere soltanto che recitando questa ci esponghiamo ad un più facile e comune giudizio.

Varii eruditi e specialmente l'abate du Bos intesero a provare che le tragedie e le commedie dei Greci e dei Latini erano esposte con una specie di musica che si avvicinava al nostro canto recitativo: Se ciò è vero, come molte cose concorrono a dimostrarlo, ne risulta che presso gli antichi l'arte musica propriamente tale, era unita col dramma, e che le circostanze dei costumi loro e dei loro teatri approvavano o per meglio dire richiedevano questa unione: ma non ne segue da ciò che le ragioni della declamazione possano mai confondersi con quelle del canto; e queste due arti ben distinte fra loro avranno solo comuni quei principii che a tutte le arti in genere si possono applicare. Che se vorrà dirsi obbiettando, che l'arte stessa della declamazione presso gli antichi s'accostava al canto, io farò riflettere che la greca e la latina favella erano amendue assai più musicali di quello che lo sia alcuna delle moderne: il che altro non vuol dire che esse avevano un'armonia imitativa degli affetti la quale facevasi più vivamente sentire. La lunghezza o brevità delle sillabe che siamo ora obbligati ad apprendere nei precetti della prosodia, erano agli orecchi degli antichi da per se medesime manifeste, come a noi lo sono gli accenti delle parole., Nel

„ verso certamente, dice Tullio, se una sillaba sola è più
 „ lunga o più breve, esclama tutto il teatro, nè già la
 „ moltitudine conosce i piedi, o comprende i numeri, nè
 „ sa ciò che offende, o dove, o perchè; ma di tutte le
 „ lunghezze o brevità nei suoni, siccome pure delle voci
 „ gravi ed acute la stessa natura negli orecchi nostri il
 „ giudizio ha collocato. „ Poichè in tal maniera comune-
 „ mente si conoscevano le lunghe o le brevi, bisogna credere
 „ che si facessero avvertire anche nel discorso familiare, e
 „ che quindi ognuno per abitudine fosse avezzo a giudicarle:
 „ ed altra ragione non potevano poi in se medesime avere,
 „ fuorchè quella di favorire colla pronunzia l'armonia imi-
 „ tativa degli affetti. Onde se dal riposo de' morti sorgesse
 „ fra noi uno de' nostri antichi padri e ci favellasse latino,
 „ per la sconosciuta armonia noi non lo potremmo in alcuna ma-
 „ niera comprendere. La declamazione adunque degli antichi
 „ come imitativa del loro famigliare discorso doveva riuscire
 „ assai più armonica della nostra, e tale da essere giudicata
 „ per noi che abbiamo lingua assai meno musicale una specie
 „ di canto. Fu detto con gran verità essere la lingua lo
 „ specchio del sapere delle nazioni: l'armonia che le lingue
 „ si trovano avere è lo specchio del sentire de' popoli. A mi-
 „ sura che l'immaginazione di essi è più fervida, ed il senti-
 „ mento più vivo, giuoco forza è che nella lingua si renda più
 „ sensibile l'armonia imitativa, e che perciò la declamazione
 „ degli uni sia più musicale di quella degli altri. L'abitatore
 „ dei freddi climi del Nord che si presenta nei teatri Ita-
 „ liani o Francesi, sente forti tuoni per lui novelli, tempi
 „ solleciti a lui sconosciuti, e vede azioni che gli sembrano
 „ sovrachiamamente esagerate.

Nè già le riflessioni che derivano dal nostro principio sono utili soltanto ai seguaci dell'arte comica, ma lo ponno essere ancora ad ognuno che qualsivoglia genere di declamazione intraprenda, perchè non vi è altro modo in fuori della naturale armonia onde in altri destare vivamente quegli affetti e quelle commozioni che per noi si provano. Ed è perciò con grave vergogna dell'Italia che si odono tutto

giorno i nostri oratori declamare in guisa tanto lontana dall'indicata. L'eloquenza di cui la parte più essenziale, come soleva dire Demostene, è il porgere, l'eloquenza che oggi si restrinse al pulpito ed al foro, ed in poche regioni d'Europa alle camere rappresentative, è morta del tutto in Italia dacchè i nostri miseri oratori seguitando una monotona e fastidiosa cantilena, ed una congerie di barbare cadenze, hanno sconciato ogni maniera di pubblica declamazione.

Dopo le discusse cose quanto non appajono ridicoli quegli attori che essendosi formata una maniera tutta d'artificio, inflettono la voce, cangiano i tuoni e muovono le braccia e la testa, non quando l'imitazione de' sentimenti lo richiede; ma quando a ciò li chiama l'artificiale sistema a che si sono assuefatti? Di quì avviene che spesso i tuoni sono in contraddizione de' sentimenti, ed i gesti non ne sogliono la corrente, ma secondano soltanto le parole, sopra le quali così a sproposito si raddoppiano e si moltiplicano essi che il Riccoboni ebbe a far precetto ai comici di scordarsi totalmente di aver braccia, piedi, e capo.

E qual mostro non apparirà l'affettazione per la quale non la musica naturale delle lingue, non i gesti che spontaneamente l'accompagnano, ma una norma di capriccio dagli attori si viene seguitando che più dal bello e dal vero li allontana quanto più studiano di accostarvisi? Se una giusta norma ci conduce a bene imitare il vero, lo studio non si manifesterà mai, per quanto noi l'abbiamo all'uopo raddoppiato: solo allorchè falsa è la norma, ed è quindi impossibile l'imitazione del vero, appare la ricercatezza, e si palesano i vani sforzi che fece l'uomo per conseguire il suo fine.

E che dovrà dirsi di colui il quale non dalla natura ricava i tempi, i tuoni, ed i gesti imitativi de' sentimenti, ma da qualche altro attore che crede poter servire a maestro? L'armonia che imita gli affetti prende dalle diverse maniere del sentire degli uomini molte notabili modifica-

zioni, e quindi ciò che da quel attore può in un modo felicemente esprimersi, non si potrà fare nella stessa guisa dall' altro. Le umane fisionomie mostrano il carattere della nazione che poi diversamente si modifica nei diversi individui; e lo stesso avviene quanto all' armonia delle lingue. Nè vi è cosa che tanto nelle arti tutte nuoccia siccome il prendere per norma le opere altrui. Per quanto in esse la natura sia ben figurata, nondimeno l' imitazione ci presenta sempre qualche differenza dal vero la quale se non è difetto può divenirlo, allorchè non il vero, ma l' opera che lo imita vuolsi prendere in esempio. I muscoli fortemente pronunciati di Michelangelo furono convertiti in isconcie protuberanze dagli imitatori di esso, i quali, al dire di benvenuto Callini, non composero statue ma sacchi di zucche. L' imitazione del Tasso originò gli Achillini, i Preti, i Marini, i Frugoni, e tutti gli ampollosi parolai del secolo del delirio.

Ma nel difetto dell' esagerazione possono cadere gli artisti anche allorchè non si fanno degli altri servili imitatori. Tutte le arti, a differenza delle scienze, conoscono un limite: quando si è pervenuti a ben rappresentare la natura, e si vuole non ostante progredire, è forza invece di retrocedere. All' attore soprattutto cui è concesso di assaporare così immediato e pronto il dolce della lode, torna difficile arrestarsi al vero punto oltre il quale non avvi avauzamento; perciocchè cercando sempre di meglio esprimersi ne' passi dove ogni volta si udi applaudito, cade nella matta esagerazione.

Taluno pensò che nel teatro, onde la voce e le azioni avessero il debito potere sopra i lontani spettatori, fosse necessaria una tal quale specie di esagerato, e che il comico dovesse fare come lo scultore, il quale tenuto a collocare le sue statue nell' alto, serba bensì la proporzione delle parti fra loro, ma le costruisce tutte più grandi dell' ordinario, onde sembrano ai lontani riguardanti della naturale grandezza. Io reputo erronea questa opinione. I tuoni della voce non si possono ingrandire senza alterare la relazione immediata che passa fra questi

ed i sentimenti. L' attore debbe bensì prestare alla voce un' intera forza e pienezza di suono, ma non in modo che il tuono sia più alto dell' ordinario: e se egli per farsi meglio udire, facesse continuo uso di que' tuoni di voce aspirativi che si adoperano quando si parla con alcuno che resta da noi molto distante, confonderebbe allora tutte le ragioni de' tuoni, e non gli sarebbe più possibile seguitare la musica delle lingue imitativa degli affetti. Gli antichi che avevano vastissimi teatri, e capaci sempre di più migliaia di persone, ricorsero alle maschere artificiali, che non solo aggrandivano la voce ma mostravano più pronunciate le forme del volto, ed avevano l' un de' lati coi tratti che caratterizzano il dolore, l' altro colle impronte della letizia; e fra i grandi pregi degli antichi attori si riponeva quello di volgersi, quando lo chiedeva l' opportunità, in maniera che non si vedesse di fronte il deforme della maschera. La minore ampiezza de' nostri Teatri e la loro costruzione che favorisce nel miglior modo possibile il circolar della voce in tutti i punti, hanno tolto all' arte comica questi inconvenienti, ed oggi ne' bene architettati teatri non è d' uopo all' attore d' alcuno sforzo che lo metta in pericolo di cangiare i veri tuoni corrispettivi de' sentimenti.

Ma tutti i tuoni della voce, tutti i gesti che sono per natura imitativi degli affetti, si possono senza scrupolo portare sulla scena? Per ben rispondere a questa interrogazione dirò cosa che parrà novella, e contraria a quello che la più parte degli uomini hanno discorso intorno alle arti. L' illusione quel principio per cui si vorrebbe che l' artista, seguendo totalmente la natura, giungesse a far creder vero l' oggetto imitato, è un principio falso. Il diletto che producono le arti per via di oggetti imitati assai diversifica dal diletto che possono in noi promuovere gli oggetti veri allorchè sono piacevoli: e quando l' arte imita oggetti spaventevoli essi non ci soddisfano se non in quanto sappiamo che sono imitati e non reali. Chi resisterebbe agli orribili fatti che ci rappresenta la tragedia se per forza di una piena illusione giungesse a creder veri i tormenti, gli strazii, e la

morte de' personaggi? Ed ogni pregio dell' arte, per quanto e' fosse grande, non sparirebbe, se dalla mente di colui che riguarda l' opera dell' arte si togliesse l' idea che gli dice: tu' osservi cosa imitata e non reale? Nè vale asserire che l' insufficienza de' mezzi umani costituisce sola l' impossibilità della piena illusione, perciocchè dall' insufficienza, non si può generare il diletto delle arti. Vuolsi adunque più che sia possibile da molti lati avvicinarsi al vero, ma tralasciando qualche parte di esso far sì che le arti, non estrinsecamente, ma per via degl' intrinseci modi con cui rappresentano la natura, nell' atto in cui siamo per illuderci ci avvertano dell' imitazione. Perciò il pittore ponendo da parte il rilievo imita soltanto la natura per la forza dei colori, e lo scultore lasciando i colori si attiene al solo rilievo: e goffo lavoro sarebbe quello di aggiungere alle statue il colorito, perciocchè in simil guisa cercando la piena illusione non s' imiterebbe, ma si copierebbe la natura. Ciò è tanto vero che l' arte di far statue colorite non fece mai progresso alcuno, e si ebbe sempre in dispregio dagli uomini. Meriterebbe più lunghe parole questo punto di ragione dal quale tanto utili conseguenze si possono ricavare a lume degli amatori delle arti. A me basta di averne fatto un cenno per mostrare quali cose lo stabilito principio mi permetta di combinare colla natura dell' arte comica. Il pubblico che assiste alle teatrali rappresentazioni stabilisce per quest' arte le ragioni che lasciano sempre scorgere la cosa imitata: onde i tuoni della voce ed i gesti naturali debbono esser rappresentati soltanto per quella parte che è combinabile con i riguardi che si debbono al pubblico ascoltatore; anzi la presenza di esso dà luogo a certe azioni che in certi casi naturalmente non si adopererebbero, e che solo nel teatro si rendono necessarie. La finzione per esempio che debb' essere scoperta dagli spettatori, e non dai personaggi dell' azione, vuolsi far conoscere agli spettatori non già con affettate inflessioni di voce, come è costume di molti comici, perchè è da supporre che allora anche i personaggi dell' azione si accorgerebbero di essa, ma sibbene con qualche occhiata o con

qualche sorriso da parte che quando si presenta il destro, solamente lo spettatore avverta dell' inganno. Rispetto poi alla decenza de' tuoni e delle azioni, le maniere sconcie e plateali, ancorchè imitate da colui che rappresenta il Villano ed il Buffone, non sono da portarsi sulla scena. Ed il forsennato furore di strapparsi le chiome, dibattere i denti, rigonfiar tutti i muscoli, e pressochè schizzar fuoco dagli occhi, può darsi benissimo in natura, ma vuol essere imitato con quella riservatezza che domanda il pubblico; onde l' attore, come dice Shakespeare, anche nel torrente della passione deve sapersi contenere e badare a se, e riempire fedelmente i requisiti dalla perfezione voluti. Così il deliquio e la morte non vogliono essere rappresentati spaventevoli come sono in effetto, e soprattutto i movimenti di chi spira non hanno a mostrare una lotta troppo feroce colla morte, perciocchè è da sapere che il terribile sovrerchio, in teatro specialmente, confina col ridicolo, e con fieri contorcimenti e convulsioni, tuttochè non fuori di natura, si può anzichè lagrime ottenere dall' uditorio uno scoppio di risa.

Altro non resta ora che a discorrere, sempre in relazione del nostro principio, de' requisiti che sono necessari all' attore per ben imitare la musica delle lingue. Non parlerò della buona voce, della perfetta persona, della fisionomia atta a comporsi ad ogni sorta di espressioni: Dirò solamente che se la musica delle lingue è sempre in perfetta analogia de' sentimenti, non potrà mai l' attore ben seguitare questa musica, quand' egli non si trovi per natura e per educazione capace di tutti que' sentimenti che essa può prendere ad imitare. Gli bisogna dunque un animo fortemente sensitivo. Vi ha certi moti che sono del tutto fuori dell' impero della volontà, come le lagrime; il pallore, il rossore; e quantunque non si possa del comico pretendere l' impossibile, pure allorchè egli sia dotato, come deve, di forte sentire, svegliando in sè pronte e vive commozioni può giungere ad imitare quegli involontarii moti che sono figli primogeniti della passione; ed io tengo per fer-

mo che l'attore non abbia perfettamente eseguita la parte sua, se la tenerezza non gli fece versar lagrime vere, o se l'ira sempre per altro coll' accennata riservatezza, non gli mise in fieri tremiti tutte le membra.

Ma quantunque per forza d'animo sensitivo si possa giungere a ben rappresentare tutte le passioni, nondimeno esse mostrano talvolta certe particolarità per cui fa d'uopo averle realmente provate onde giungere per via della musica del discorso ad imitarle coll'esattezza che si può maggiore. Onde colui che ha sperimentato le tenerezze di padre, i vivi sentimenti dell'amore, i furori della gelosia, saprà meglio rappresentarli di chi ne ha soltanto in altri osservato gli effetti. Per questo fra i molti personaggi di età, di condizione, di grado, di carattere diverso che l'attore è obbligato a rappresentare sulla scena, trasceglie quelli che sono di un genere il quale meglio si confà al suo fisico, all'età sua, al suo sentire; e dove le ragioni dell'arte comica sono ben conosciute, mai non si vede che quell'attore il quale fa oggi il Brighella, figurì domani il Cesare e l'Alessandro.

Nè già può egli nella civilizzazione ed estesa cultura in che oggi si ritrova l'Europa, essere fornito di delicato modo di sentire, se un'accurata educazione non venne in soccorso della natura, e non gli adornò l'animo delle principali dottrine che si ricavano dallo studio delle arti e delle scienze. Non rende forse più vivo il sentimento, non ingrandisce l'immaginazione lo studio della poesia? Non insegna la logica a ben ragionare in vantaggio delle arti belle? E non dovrebbe poi l'attore darsi a tutt'uomo allo studio della fisiologia che scopre il meccanismo di tutti gli umani movimenti, e mostra come questo meccanismo sia messo a gioco dalle passioni? E la storia e la favola dalle quali sono ricavate le drammatiche rappresentazioni, non debbono essere a piena cognizione dell'attore, se vuolsi da lui imitare con agguistatezza il costume ed il carattere degli uomini che vissero ne' tempi andati? Parmi alla perfine che onde imitare perfettamente coll'azione un'azione già da altri immaginata, si

richiegga nell'attore il medesimo sentire del poeta; nella stessa guisa che per ben trasportare un'opera d'una in altra lingua è bisogno che il traduttore abbia pressochè la medesima forza di sentimento ed una uguale dottrina dell'autore originale. Onde non si sa comprendere come gli attori che sono comunemente così teneri della lode, siano d'altronde così lenti a mettersi in quegli studii che soli possono guidarli a superare le grandi difficoltà dell'arte loro.

Ma se difficilissima cosa è il ben esporre sulla scena ogni sorta di buone opere drammatiche, impossibile si rende anche agli eccellenti comici il ben declamare le pessime, perciocchè dove la materia non si presta al lavoro il lavoro non può mai riuscire a buon fine. Per questo verissima si dimostra la dottrina dell'immortale Alfieri, che quando non vi sono buoni autori non vi possono essere perfetti attori. Come dunque si hanno a recitare que'mostri che tutto giorno con tanta nostra vergogna veggiamo prodursi sulle scene d'Italia, o que'drammi che fra noi portò il triste genio ispiratore delle nordiche nenie? Ivi non possibili avvenimenti, non naturalezza di dialogo, non verità di passione, non censura di costumi. Questo gravissimo danno impedisce il progredimento dell'arte comica, e con esso la morale istruzione de' popoli; perciocchè nel teatro è là dove gli ammaestramenti penetrano dolcemente nel cuore degli uomini sotto le allettatrici apparenze del diletto. Nel teatro è dove s'impara ad amare la virtù, e noi ci troviamo insensibilmente imbevuti de' santissimi dettami dell'onore su cui si fondano le monarchie, della fede che insegna a serbare gelosamente le accordate parole, e di tutti gli altri morali principj necessari al ben essere ed al mantenimento dell'umana società. Il teatro ci mostra il vizio nel suo più larido aspetto, i rimorsi che lo accompagnano, la punizione che lo consegue: ci fa discernere il finto dal vero amico, il buono dal cattivo cittadino, l'ottimo dal pessimo principe. Coll'esperienza che si ricava dai fatti accaduti ci offre una perfetta scuola del mondo, ed in fine è un mezzo assai efficace a convertire i malvagi; perciocchè non è cuore sì perverso ed indurato nelle scelle-

raggini, che non si senta tocco dai tratti di umanità, di benevolenza, di gratitudine che si espongono sulla scena, a meno che non voglia, come già fece il tiranno Alessandro Fereo, fuggire dal teatro quando comincia a sentirsi commosso da simili virtù.

Ora qual rimedio alla barbarie con cui uomini avidi di trafficare sull'ignoranza de' popoli, infestando di sciagurate produzioni i nostri teatri, tengono addietro un' arte che ha per fine di educare il cuore e d'illuminare la mente nel bujo cammino della vita? Forse, come opinarono alcuni, una censura che prendendo ad esaminare le teatrali produzioni, vieti quelle che offendono il buon senso? Tutto ciò che tende a dar ceppi alle arti, anche coll'idea di giovare, nuoce. Toglietele dall'avvilimento in cui possono essere per mala ventura cadute, favorite più che sia possibile gli artisti, date premio a quelli che si allontanano dalla schiera volgare, e le arti saliranno tosto al colmo della perfezione, e nell'acquistata perfezione si manterranno. Non si speri adunque tolta di mezzo quella peste dagl'italiani teatri finchè i buoni autori non siano incoraggiati e lasciati liberi nell'esercizio della loro facoltà, finchè non venga cancellata dalle menti grosse la sinistra opinione che sta tuttora incontro ai comici, e finchè i buoni comici non siano onorati, favoriti, premiati. In Roma antica Silla, il feroce Dittatore, onorò Sesto Roscio col nome di amico. Sulla Senna il vincitore del mondo stese a Talma quella mano che fece vacillare il trono sotto il piede di tutti i regnanti. In Italia l'arte comica schernita, vilipesa, deturpata invano desidera un Mecenate. Ma nè a Dio nè a buoni Principi sono accetti gli amici dell'ignoranza, i persecutori delle arti: onde giova sperare che l'arte comica oggimai sia in procinto di sorgere a quello splendore che ogni onesto Italiano le desidera; e tu o Italia o venerata ed antica madre — sarai come sempre fosti delle arti belle massima regina.

NOMENCLATURA CHIMICA.

Rinvenire e comporre vocaboli atti ad esprimere in lingua Greca convenientemente e compiutamente lo stato attuale della scienza, o dare ad altri almeno l'impulso d'insegnarci denominazioni più giuste o meglio immaginate, ecco lo scopo dell'Autore di questo Saggio. I Greci non potendo ancora vantare opere originali in Chimica, anzi non essendo famigliare per essi la cognizione di questa scienza, l'Autore ha reputato ragionevole cosa il preferire alla nomenclatura Guytoniana quella del Berzelius. Essa è sì generalmente riconosciuta come la più perfetta, e la più conforme ai progressi della Chimica, che le nazioni incivilite d'Europa non avrebbero forse esitato anch'esse d'abbracciarla, se l'amor proprio, l'autorità, ed il rispetto che si professa per li grandi scrittori permettesse agli uomini di abbandonare tutto ad un tratto abitudini ed usi consecrati dal tempo e da molte opere classiche.

Il presente lavoro è destinato unicamente pei Greci a quali riuscirà novissimo, perchè si tratta di un argomento interessante, e non tentato da nessuno almeno in tutta la sua estensione. E quantunque l'Autore si sia studiato di correggere le erronee denominazioni imposte dagli Europei a moltissime sostanze, e far che le parole esprimino precisamente l'idea ch'essi si proponevano di rappresentare, pure ove questo Saggio fosse tradotto in taluna delle viventi lingue, l'Autore potrebbe incorrere nel pericolo d'essere tacciato di stranezza, o di temerità s'ei non seguisse la nomenclatura sancita indistintamente da tutte le nazioni. Il confronto di questa con quella ch'egli propone, basterà dunque, e farà ravvisare già da se i cambiamenti, e le emendazioni ideate.

ΠΕΡΙ ΧΗΜΙΚΗΣ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ.

Ἀφ' οὗ ἡ Χημεία ἤρχισε νὰ προοδεύη πλουτιζομένη ὅσον οὐδέμια ποτὲ ἄλλη ἐπιστήμη ἀπὸ πολλὰς ἀξιολόγους ἀνακαλύψεως,

ἠσθάνθησαν ὅλοι σχεδὸν οἱ σοφοὶ Χημικοὶ τὴν ἀνάγκην τοῦ ν' ἀνορθωθῆ ἢ ὀνοματολογία τῆς. Ἀλλ' ἡ δόξα τῆς εὐτυχοῦς ἀνορθώσεως χρεωσέται κυρίως εἰς τὸν Γυτῶν Μορβὼ ὅστις, βοηθούμενος ἀπὸ τοῦ περικλεῖς Λαβουαζιέ, Βερβολλέ καὶ Φουρκουά, τὴν ἀνήγειρον ἐπάνω εἰς βάσεις τόσον φιλοσοφικὰς καὶ βεβαίαις ὥστε εἰς ὀλίγον χρόνου διάστημα τὴν παρεδέχθησαν ὅλα τὰ ἔθνη. Ἐγιναν μ' ὅλα ταῦτα εἰς τοὺς καθ' ἡμᾶς χρόνους ὄχι ὀλίγοι ἀξιοσημεῖοι τροπολογίαι ὑπὸ πολλῶν καὶ ἐξαιρέτως ὑπὸ τοῦ Βερζελίου. Ἀλλ' αἱ ἀρχαὶ εἶναι καὶ θέλουν εἶσθαι αἱ αὐταί, διότι ἐπισηριγμένοι εἰς τὴν καθ' αὐτὸ μεταφυσικὴν τῶν γλωσσῶν καὶ εἰς τὰς μεταξὺ τῶν ἰδεῶν καὶ λέξεων ἀληθεῖς σχέσεις.

Ἡ ἀνάπτυξις τῶν ἀρχῶν τούτων καὶ, τὸ κυριώτερον, ἡ ἐπινοήσις καὶ σύνθεσις λέξεων ἱκανῶν νὰ ἐξηγήσουν προσφυῶς καὶ ἀνελλιπῶς τὴν τωρινὴν κατάστασιν τῆς ἐπιστήμης, εἶναι ἔργον ἀνώτερον ἴσως τῶν δυνάμεων ἐνὸς μόνου. Διότι ὑποθέτει ἐξ ἀνάγκης παρὰ τὴν ἐξικριβωμένην καὶ λεπτομερῆ γνῶσιν τῆς Χημείας, καὶ τριβὴν ἐνταυτῷ μεγάλην εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Τολμῶμεν μ' ὅλον τοῦτο νὰ δημοσιεύσωμεν τὴν περὶ Χημικῆς ὀνοματολογίας ἀπόπειράν μας διὰ νὰ δώσωμεν κἄν νύξιν εἰς τοὺς σοφοὺς τοῦ γένους νὰ μᾶς διδάξουν τι ὀρθότερον καὶ καταλλήλοτερον.

Θέλομεν δὲ προσπαθῆσαι νὰ ἐκθέσωμεν ἐνταῦθα τὴν ὑπὸ τοῦ Βερζελίου τροπολογηθεῖσαν καὶ τελειοποιηθεῖσαν ὀνοματολογίαν διότι, καθὸ ὁμολογουμένως ἐντελεσθεῖσαν, πληρεστέραν καὶ ὀρθοτέραν τὴν σοχαζόμεθα προτιμητέαν τῆς μέχρι τοῦδε κοινῶς παραδεγεμένης. Ἰσως καὶ αὐτοὶ οἱ πολιτευμένοι Ἑυρωπαῖοι δὲν ἤθελον διςάζει νὰ τὴν ἐναγκαλισθοῦν ἂν ἡ αὐτοφιλαυτία, τὸ κύρος καὶ τὸ πρὸς τοὺς μεγάλους ἄνδρας σέβας ἐσυγχωροῦσε τοὺς ἀνθρώπους νὰ παραιτήσουν ἐκ μιᾶς ἐξείς καὶ συνηθείας καθιερωμένας ἤδη ἀπὸ τὴν πολυκαιρίαν καὶ ἀπὸ πολυάριθμα κλασικὰ συγγράμματα, ὅλα γεγραμμένα κατὰ τὴν Γαλλικὴν ὀνοματολογίαν. Ἀλλ' ἡμεῖς, οἱ ὅποιοι κατὰ δυσυχίαν οὔτε καύχημα πρωτοτύπων τοιούτων συγγραμμάτων ἔχομεν νὰ προβάλωμεν ὡς ἐμπόδιον, ἀλλ' οὐδὲ μικρὰν κἄν οἰκισίτητα μὲ τὴν προσημερινὴν ὀνοματολογίαν, πρέ-

πει ὀρθοφρονοῦντες νὰ προκρίνωμεν ὅτι αἱ πρόοδοι τῆς ἐπιστήμης ἐνέκριναν ὡς ἐντελέστερον.

Ὄνοματολογία τῶν ἀπλῶν σωμάτων.

Τὰ σώματα, τὰ ὅποια σοχαζόμεθα μετὰ βεβαιότητος ὅτι δὲν ἀποσυνθέτονται, καὶ τὰ ὅποια ἀπαντῶμεν ὡς μέρη συστατικὰ ὄλων τῶν λοιπῶν, ὀνομάσθησαν σώματα ἀπλά, στοιχεῖα ἢ ἀρχαί. Πολλὰ ἐξ αὐτῶν ἦσαν γνωστὰ πρὸ πολλοῦ καὶ εἶχον διὰ τοῦτο τὸ καθὲν καὶ ἰδιαιτέρον ὄνομα. Τὰ ὀνόματα ταῦτα τὰ ἐφύλαξαν ὁσάκις δὲν παρέσυρον μετ' αὐτῶν ἰδέας φανερά ἐσφαλμένας, ἢ ὁσάκις αἱ δι' αὐτῶν σημαίνοντα οὐσίαι δὲν ἐσυγχέοντο μὲ ἄλλας ἔχουσας ἰδιότητος διαφορητικὰς ἢ ἐναντίας. Εἰς δὲ τὰ λοιπὰ νέα ἢ μεταβλημένα ἔδωκαν ὀνόματα ἱκανὰ νὰ φανερώσουν κἄν ἀπὸ τὰ κυριώτερα χαρακτηριστικὰ αὐτῶν γνωρίσματα, ἐλαφρύνοντες οὕτω τὸ μνημονικὸν τῶν ἀρχαρίων, οἱ ὅποιοι δύσκολα διακτεροῦν τὰς ἀσήμους λέξεις, καὶ συνειθίζοντες αὐτοὺς σύνωρα νὰ μὴ δέχωνται καμμίαν λέξιν, εἰς τὴν ὁποίαν νὰ μὴ προσάπτεται καὶ ἰδέαις.

Τὰ σώματα, τὰ ὅποια παραδέχονται τὴν σήμερον ὡς στοιχεῖα, εἶναι 52, καὶ διαίρουνται εἰς σώματα ἀπλά μὴ μεταλλικὰ καὶ εἰς μέταλλα.

Τὰ μὴ μεταλλικὰ, τὰ ὅποια εἶναι ὅλα ἠλεκτραρνητικὰ, εἶναι δώδεκα καὶ ὀνομάσθησαν.

Οξυγόνον.	Θεῖον.	Βρῶμον.	Ἀνθραξ.
Υδρογόνον.	Φωσφόρον.	Ιώδιον.	Χρυσόκολλον.
Νιτρογόνον.	Χλώριον.	Φθόριον.	Πυρίτιον.

Τὰ δὲ μέταλλα εἶναι 40, καὶ διαίρουνται εἰς ἠλεκτραρνητικὰ καὶ εἰς ἠλεκτροθετικὰ. Τὰ πρῶτα εἶναι ἑννέα καὶ καλοῦνται

Σελήνιον.	Μολύβδαινον.	Τελλύριον.
Ἀρσενικόν.	Τούγγεστον.	Τιτάνιον.
Χρῶμιον.	Στίμι.	Ταντάλιον.

Τὰ δευτέρα, εἴκοσι ἑννέα καὶ ὀνομάζονται

Χρυσός.	Κασσίτερος.	Γλυκύνιον.
Πλάτινα.	Μόλυβδος.	Αργύλλιον.

Ιρίδιον.	Κάδμιον.	Μαγνήσιον.
Οσμιον.	Ζίγκος.	Ασβέστιον.
Παλλάδιον.	Νίκελλον.	Στροντιάνιον.
Ρόδιον.	Κοβάλτιον.	Βάρυον.
Αργυρος.	Σίδηρος.	Λίθιον.
Υδράργυρος.	Μαγγάνιον.	Σόδιον.
Χαλκός.	Δημήτριον.	Ποτάσσιον.
Ουράνιον.	Κιρκώνιον.	
Βισμουϋθον.	Υττριον.	

Ονοματολογία τῶν δυαδικῶν συνθέτων.

Τὰ ὀνόματα τῶν δυαδικῶν συνθέτων σχηματίζονται προστιθεμένης εἰς μὲν τὸ ἓνα τῶν συστατικῶν στοιχείων τοῦ συνθέτου τῆς καταλήξεως ἰδης ἢ ουχος ὥστε νὰ προκύπτῃ ἓνα οὐσιασικόν· καθὼς π. χ. ὀξυγονίδης, θειοῦχος· εἰς δὲ τὸ ἄλλο τῆς καταλήξεως ὠδες ἢ ἰκον ὥστε νὰ γενᾶται ἓνα ἐπίθετον π. χ. θειῶδες, θεικόν. Τὸ οὐσιαστικὸν σχηματίζεται πάντοτε ἀπὸ τὸ σῶμα τὸ ηλεκτραρνητικόν, ἢ τὸ μᾶλλον ηλεκτραρνητικόν, ὅταν τὰ στοιχεῖα τοῦ δυαδικοῦ συνθέτου ἦναι καὶ τὰ δύο ηλεκτραρνητικά. Τὸ δὲ ἐπίθετον ἀπὸ τὸ ηλεκτροθετικόν. Λήγει δὲ τὸ οὐσιασικόν εἰς ἰδης ὅταν τὸ ἐπίθετον ἀνήκῃ εἰς τὴν τάξιν τῶν μὴ μεταλλικῶν σωμάτων, ἢ τῶν μετάλλων τῶν ηλεκτραρνητικῶν· καὶ εἰς ουχος ὅταν τὸ ἐπίθετον ἦναι κἀνὲν ἀπὸ τὰ ηλεκτροθετικὰ μέταλλα. Ὡστε τὸ ἐκ τοῦ ὀξυγόνου καὶ τοῦ ὑδρογόνου σύνθετον θέλομεν τὸ ὀνομάσει ὀξυγονίδην ὑδρογονικόν· τὸ ἐκ τοῦ θείου καὶ τοῦ ἀνθρακος θειίδην ἀνθρακικόν· τὸ δὲ ἐκ τοῦ θείου καὶ τοῦ σοδίου, θειοῦχον σοδικόν. Τὸ ἐπίθετον δὲ λήγει εἰς ὠδες ὅταν πρόκηται νὰ φαγερώσωμεν βαθμὸν κατώτερον συνθέσεως, καὶ εἰς ἰκον, βαθμὸν ἀνώτερον. Τοὺς δὲ βαθμοὺς τοὺς ἔτι κατωτέρους, παραμέσους ἢ ἔτι ἀνωτέρους τοὺς διακρίνομεν προσθέτοντες εἰς τὸ ὄνομα τοῦ ἐπιθέτου τὰ μόρια ὑπο καὶ ὑπερ. Οὕτω λέγομεν π. χ. θειίδης φωσφορώδης, φωσφορικός· θειίδης ὑπεραρσενικώδης, ὑπερμολυβδαινικός. Ἐνίοτε προτίθενται τὰ μόρια ὑπερ καὶ ὑπο καὶ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ σώματος τοῦ ηλεκτραρνητικοῦ· καθὼς ὅταν

λέγομεν Ὑπεροξυγονίδης, ὑποξυγονίδης. Ἡμποροῦμεν πρὸς τούτοις νὰ εἴπωμεν θειοῦχος χαλκοῦ, ὀξυγονίδης σιδήρου διὰ νὰ σηµάνωμεν τὸ εἶδος τῆς συνθέσεως χωρὶς νὰ προσδιορίσωμεν κἀνένα ξεχωριστὸν βαθμὸν.

Οἱ συντάκται τῆς Γαλλικῆς ὀνοματολογίας εἶχον καὶ αὐτοὶ διακρίνει τὰ ἐκ τοῦ ὀξυγόνου ηλεκτραρνητικὰ σύνθετα ἀπὸ τὰ ηλεκτροθετικὰ, ὀνομάσαντες τὰ πρῶτα ὀξέα (Acides) καὶ τὰ δευτέρα ὀξυγονίδης (Oxides). Ἀλλ' ἡ διάκρισις αὕτη δὲν ἦτο καθὼς ἡ τοῦ Βερζελίου ὡς παρεπόμενον πηγάζον ἐκ τῶν ἀμοιβαίων ηλεκτρικῶν σχέσεων τῶν σωμάτων, καὶ διὰ τοῦτο δὲν ἐφηρμόσθη καὶ εἰς ὅλα τὰ δυαδικὰ σύνθετα, καθὼς ἐγένεν ἀπὸ τὸν Βερζέλιον καλοῦντα Θεΐδης, Σεληνίδης, Τελλυρίδης, Χλωρίδης, Βρωμίδης, Ἰωδίδης, Φθορίδης τὰ σύνθετα, τὰ ὅποια προκύπτουν ἐκ τῆς ἐνώσεως τοῦ θείου, τοῦ σεληνίου, τοῦ τελλυρίου, τοῦ χλωρίου, τοῦ βρώμου, τοῦ ἰωδίου καὶ τοῦ φθορίου μ' ἄλλα σώματα ἤττον ηλεκτραρνητικὰ, καὶ τὰ ὅποια σύγκεινται κατὰ τὰς αὐτὰς ἀτομικὰς ἀναλογίας τῶν ὀξέων. Θειοῦχος δὲ, Σεληνιούχος, Τελλυριούχος, Χλωρούχος, Βρωμούχος, Ἰωδούχος, Φθορούχος τὰ σύνθετα, τὰ ὅποια γεννῶνται ἀπὸ τὴν ἔνωσιν τῶν σωμάτων τούτων μετὰ τῶν ηλεκτροθετικῶν μετάλλων, καὶ τὰ ὅποια συνίστανται κατὰ τὰς αὐτὰς ἀτομικὰς ἀναλογίας τῶν ὀξέων. Εἰς ουχος καταλήγει παρῳσίως καὶ τὸ οὐσιασικόν τοῦ ἐκ δύο ηλεκτραρνητικῶν στοιχείων συνθέτου ὅταν ἡ ἀτομικὴ αὐτοῦ σύνθεσις ἀντιστοιχῇ μ' ἐκείνην τοῦ ὀξυγονίδου τοῦ στοιχείου τοῦ ἤττον ηλεκτραρνητικοῦ. Οὕτω λέγομεν Χλωροῦχος φωσφορικός, χλωροῦχος ἀνθρακικός. Τὰ ὀνόματα Ὄξυ καὶ Ὄξυγονίδης καὶ αἱ καταλήξεις των δὲν συμφωνοῦν μὲ τὸν ἀνωτέρω κανόνα· ἀλλὰ τὴν ἐξαίρεσιν ταύτην, πρέπει νὰ τὴν φυλάξωμεν καθὼς ἐπικυρωμένην ἀπὸ τὴν πολυκαιρίαν καὶ ἀπὸ τὴν συνήθειαν.

Τὸ ὀξυγόνον ἐνόνεται συχνὰ μὲ τὰ λοιπὰ σώματα κατὰ πλειοτέρας ἀναλογίας καὶ γεννῶνται ἐκ τούτου διάφορα δυαδικὰ σύνθετα ἀλατώσιμα. Προτίθενται τότε εἰς τὸ ηλεκτραρνητικὸν στοιχεῖον, πρὸς διάκρισιν τῶν διαφόρων τούτων βαθμῶν τῆς συνθέσεως, αἱ

λέξεις πρώτον, δεύτερον, τρίτον, και ἐνίοτε, εἰς δῆλωσιν τοῦ ἀνωτάτου βαθμοῦ, ἢ πρόθεσις ὑπέρ. Τὴν τροπολογίαν ταύτην, τὴν ὁποίαν εἰσήγαγεν πρῶτος εἰς τὴν Γαλλικὴν ὀνοματολογίαν ὁ Ἀγγλος Θόμσων, τὴν ἀποβάλλει δικαίως ὁ Βερζέλιος, διότι διορίζει ἀριθμούς, οἱ ὅποιοι δὲν εἶναι ἀκριβεῖς εἰμὴ σχετικῶς πρὸς τὰς θεωρίας μας γνώσεις, καὶ διότι τὰ προκύπτοντα ὀνόματα δὲν εἶναι εὐμεταχείριστα εἰς τὴν ὀνοματολογίαν τῶν πολυσυνθέτων, καὶ ἀντικατέστησε, καθὼς εἶπομεν, τὰς καταλήξεις ὠδες καὶ ἰκον προστιθεμένης εἰς τὸ τέλος τοῦ ἐπιθέτου τοῦ δυαδικοῦ συνθέτου. Ὡστε ἀντὶ τῶν πρωτοξυγονίδης σιδήρου καὶ δευτεροξυγονίδης σιδήρου θέλομεν εἶπεῖ, κατὰ τὸν Βερζέλιον, Ὄξυγονίδης σιδηρώδης καὶ Ὄξυγονίδης σιδηρικός.

Ἐπειδὴ τὰ μέταλλα Ἰρίδιον καὶ Ὄσμιον ἔχουν περισσοτέρους ἀπὸ δύο ὄξυγονίδας ἀλατωσίμους, τοὺς διακρίνομεν ἀπ' ἀλλήλων προσθέτοντες εἰς τὸ ὄνομα τοῦ ἐπιθέτου τὸ μόριον ὑπὲρ οὕτω λέγομεν π. χ. Ὄξυγονίδης ὑπεριριδιώδης, Ὄξυγονίδης ὑπεριριδικός.

Υπάρχουν ὄξυγονίδαι τινές, οἱ ὅποιοι, ἐπειδὴ πολλὰ ὀλίγον ὄξυγονωμένοι, δὲν δύνανται νὰ ἐνωθοῦν μ' ἄλλα σώματα ὄξυγονωμένα. Ὀνομάζομεν τούτους Ὑποξυγονίδας. Υπάρχουν ἐξ ἐναντίας ἄλλοι, οἱ ὅποιοι, ἐπειδὴ παραπολὺ ὄξυγονωμένοι, δὲν ἐνόνοιαται παρομοίως μὲ ἄλλα ὄξυγονωμένα σώματα τούτους τοὺς ὀνομάζομεν Ὑπεροξυγονίδας.

Ἀπὸ τὴν ὀνοματολογίαν τῶν ὄξυγονωμένων σωμάτων πορίζομεθα εὐκόλα τὴν τῶν λοιπῶν δυαδικῶν συνθέτων. Λέγομεν ἀκολούθως Χλωρίδης φωσφορώδης, Χλωρίδης φωσφορικός. Χλωροῦχος σιδηρώδης, Χλωροῦχος σιδηρικός.

Σύνθετα ἐκ τοῦ ὄξυγονοῦ.

Ὄξυγονίδης ὑδρογονικός (νερόν). Protoxide d'hydrogène. (1)

Ὑπεροξυγονίδης ὑδρογονικός. Deutoxide d'hydrogène (eau oxigénée).

Ὄξυ ὑποθειῶδες.

» Θειωδες.

(1) Εἰς τὴν δεξιάν ἐπίσημ κατατάττομεν τὰς Γαλλικὰς ὀνομασίας, ἰσάκως διαφέρου ἀπὸ τὰς ἰδικὰς μας.

Ὄξυ ὑποθεικόν.

» Θεϊκόν.

Ὄξυγονίδης νιτρῶδης.

Protoxide d'azote.

» νιτρικός.

Deutoxide d'azote.

Ὄξυ νιτρῶδες.

» νιτρικόν.

» ὑποφωσφορώδες.

» φωσφορώδες.

» φωσφορικό.

Ὄξυγονίδης χλωριώδης.

Protoxide de chlore.

Ὄξυ χλωριώδες.

Deutoxide de chlore.

» χλωρικό.

» ὄξυγονοχλωρικό.

Acide chlorique oxigéné.

» βρωμικό.

» ἰωδικόν.

Ὄξυγονίδης ἀνθρακικός.

Oxide de carbone.

Ὄξυ ἀνθρακικό.

» χρυσοκαλλικό.

» πυριτικό (πυρίτις)

Oxide de silicium.

Ὄξυγονίδης σεληνικός.

Ὄξυ σεληνιώδες.

» σεληνικό.

Ὄξυγονίδης ἀρσενικός.

Ὄξυ ἀρσενικόδες.

Ὄξυγονίδης χρωμικός.

Protoxide de chrome.

» ὑπερχρωμικός.

Deutoxide de chrome.

Ὄξυ χρωμικό.

Ὄξυγονίδης μολυβδαινιώδης.

» μολυβδαινικό.

Protoxide de molybdène.

Ὄξυ μολυβδαινικό.

Ὄξυγονίδης τουγγεσικός.

Ὄξυ τουγγεσικό.

Ὄξυγονίδης σιμμικός (ὄξυ ὑποσιμ-Protoxide d'antimoine.

(μιῶδες).

Οξύ σιμιμωδες.	Deutoxide d'antimoine.
» σιμιμικόν.	Tritoxide d'antimoine.
» τελλυρικόν (όξυγονίδης τελλυ- (ρικός).	Oxide de Tellure.
Οξυγονίδης τανταλικός.	Oxide de tantale ou de colombium.
Οξύ τανταλικόν.	Acide tantalique ou colombique.
Οξυγονίδης τιτανικός.	Protoxide de titane.
Οξύ τιτανικόν.	Peroxide de titane.
Οξυγονίδης χρυσώδης.	Protoxide d'or.
» χρυσικός.	Deutoxide ou peroxide d'or.
» πλατινώδης.	Protoxide de platine.
» πλατινικός.	Deutoxide ou peroxide de platine.
» ιριδιώδης.	
» υπεριριδιώδης.	
» ιριδικός.	
» υπεριριδικός.	
» όσμιώδης.	
» υπερόσμιώδης.	
» όσμικός.	
» υπερόσμικός.	
Οξύ όσμικόν (όξυγονίδης διτ- (τοσμικός).	Oxide d'osmium.
Οξυγονίδης παλλαδιώδης.	Oxide de palladium.
» παλλαδικός.	
» άργυρικός.	Oxide d'argent.
Υπεροξυγονίδης άργυρικός.	
Οξυγονίδης ύδραργυρώδης.	Protoxide de mercure.
» ύδραργυρικός.	Deutoxide de mercure.
» χαλκώδης.	Protoxide de cuivre.
» χαλκικός.	Deutoxide de cuivre.
Υπεροξυγονίδης χαλκικός.	Tritoxide de cuivre.
Οξυγονίδης ούρανιώδης.	Protoxide d'urane.
» ούρανικός.	Deutoxide d'urane.
» βισμούθικός.	Oxide de bismuth.

» κασσιτερώδης.	Protoxide d'étain.
» κασσιτερικός.	Deutoxide d'étain.
Υποξυγονίδης μολυβδικός.	
Οξυγονίδης μολυβδικός.	Protoxide de plomb.
Υπεροξυγονίδης μολυβδώδης.	Deutoxide de plomb.
» μολυβδικός.	Tritoxide de plomb.
Οξυγονίδης καδμικός.	Oxide de cadmium.
Υποξυγονίδης ζιγκικός.	
Οξυγονίδης ζιγκικός.	Oxide de zine.
» νικελικός.	Protoxide de nickel.
Υπεροξυγονίδης νικελλώδης.	
» νικελικός.	Peroxide de nickel préparé par (l'eau oxigénée.
Οξυγονίδης κοβαλτικός.	Protoxide de cobalt.
Υπεροξυγονίδης κοβαλτικός.	Peroxide de cobalt.
Οξύ κοβαλτικόν.	
Οξυγονίδης σιδηρώδης.	Protoxide de fer.
» σιδηρικός.	Peroxide de fer.
» μαγγανιώδης.	Protoxide de manganèse.
» μαγγανικός.	Deutoxide de manganèse.
Υπεροξυγονίδης μαγγανικός.	Peroxide de manganèse.
Οξύ μαγγανικόν.	
Οξυγονίδης δημητριώδης.	Protoxide de cérium.
» δημητρικός.	Deutoxide de cérium.
» κικωνικός (Κικωνή).	Oxide de zirconium.
» ύττρικός (ύττρία).	» d'yttrium.
» γλυκινικός (γλυκίνη).	» de glucinium.
Οξυγονίδης άργιλικός (άργιλλος).	Oxide d'aluminium.
» μαγνησιακός (μαγνησία).	» de magnésium.
» άσβεστικός (άσβεστος).	Protoxide de calcium.
Υπεροξυγονίδης άσβεστικός.	Peroxide de calcium.
Οξυγονίδης στροντιανικός (στροντι- (νή).	Protoxide de strontium.
Υπεροξυγονίδης στροντιανικός.	Peroxide de strontium.

Οξυγονίδης Βαρυτικός (Βαρύα).	Protoxide de barium.
Υπεροξυγονίδης βαρυτικός.	Peroxide de barium.
Οξυγονίδης λιθικός (λιθίνη).	Oxide de lithium.
Υποξυγονίδης σοδικός.	
Οξυγονίδης σοδικός (σόδα).	Oxide de sodium.
Υπεροξυγονίδης σοδικός.	Peroxide de sodium.
Υποξυγονίδης ποτάσσιος.	
Οξυγονίδης ποτάσσιος. (πότασσα)	Oxide de potassium.
Υπεροξυγονίδης ποτάσσιος.	Peroxide de potassium.

Σύνθετα ἐκ τοῦ Νιτρογόνου.

Αμμωνία (νιτροῦχος τριθυδρογονικός).
Αμμώνιον (νιτροῦχος τεταρθυδρογονικός).
Κυανогόνον (νιτροῦχος ἀνθρακικός).

Σύνθετα ἐκ τοῦ Θείου.

Θειδης φωσφορώδης.	
» φωσφορικός.	
» χρυσοκολλικός.	Sulfure de bore.
» ἀνθρακικός.	Carbure de soufre.
» πυριτικός.	Sulfure de silicium.
» σεληνώδης.	» de selenium.
Υποθειῶχος ἀρσενικοῦ.	Sulfure brun d'arsenic.
Θειδης ὑπέρσενικῶδης.	Réalgar.
» ἀρσενικῶδης.	Orpiment.
» ἀρσενικός.	
Θειῶχος χρωμικός.	
Θειδης ὑπερχρωμικός.	
Θειῶχος μολυβδαινῶδης.	
» μολυβδαινικός.	Sulfure de molybdène.
Θειδης μολυβδαινικός.	
» ὑπερμολυβδαινικός.	
Θειῶχος τουγγεστικός.	Protosulfure de tungstène.
Θειδης τουγγεστικός.	

» ὑποστιμμιάδης (θειῶχος	»	d antimoine.
(στιμμικός.)		
» στιμμιάδης.		
» στιμμικός.		
» τελλυρικός.	Sulfure de tellure.	
» τανταλικός.	» de colombium.	
» τιτανικός.	» de titane.	
» κασσιτερικός.	Deutosulfure d'étain.	
Θειῶχος χρυσῶδης.		
» χρυσικός.	Sulfure d'or.	
» Πλατινῶδης.		
» πλατινικός.	Sulfure de platine.	

Ἡ συνέχεια εἶναι ἀπαραλλάκτως ὁμοία μὲ ἐκείνη τῶν ἐκ τοῦ ὀξυγόνου συνθέτων.

Υπάρχουν μὲ ὅλον τοῦτο διαφοραὶ τινες μεταξύ τῆς σειρᾶς τῶν θειῶχων καὶ ἐκείνης τῶν ἐκ τοῦ ὀξυγόνου συνθέτων, διότι πολυαριθμώτερα τὰ ἐκ τῶν μετάλλων καὶ τοῦ θείου σύνθετα, ἀπὸ τὰ ἐκ τοῦ ὀξυγόνου καὶ τῶν μετάλλων. Τὸ ποτάσιον, τὸ σόδιον, τὸ ἀμμώνιον, αἱ βάσεις τῶν ἀλκαλικῶν γαιῶν παράγουν τέσσαρα τοῦλάχισον, ἐκ τῶν ὁποίων ἓνα μόνον εἶναι ἀλατώσιμον. Τὸ κοβάλτιον γεννᾷ τρία, ἐξ ὧν ἓνα μόνον ἀλατώσιμον. Ὁ σίδηρος γεννᾷ παρομοίως τρία, ἀλλ' ἐξ αὐτῶν τὰ δύο μόνον εἶναι ἀλατώσιμα. Τοὺς μὴ ἀλατώσιμους θειῶχους δύναται τις εὐλογοφανῶς νὰ τοὺς ὀνομάσῃ, διὰ τὴν ἀτομικὴν αὐτῶν σύνθεσιν, τριημιθειῶχος, διττοθειῶχος, τριτοθειῶχος, τεταρτοθειῶχος καὶ πεμπτοθειῶχος ἢ ὑπερθειῶχος σιδήρου, ποτάσσιου, κτλ. Οἱ θειῶχοι τοῦ σιδήρου εἶναι ὁ θειῶχος σιδηρώδης, θειῶχος σιδηρικός καὶ διττοθειῶχος σιδήρου. Οἱ τοῦ κοβαλτίου, θειῶχος κοβαλτικός, τριημιθειῶχος καὶ διττοθειῶχος κοβαλτίου. Οἱ τοῦ ποτάσιου, σοδίου, ἀμμωνίου κτλ. θειῶχος ποτάσσιος, σοδικός, κτλ. διττοθειῶχος, τριτοθειῶχος, τεταρτοθειῶχος, ὑπερθειῶχος ποτάσσιου, σοδίου, ἀμμωνίου κτλ. Λέγοντες τὸ μέταλλον εἰς πτώσιν γε-

νικήν, διακρίνομεν εύκολα τούς μη άλατωσίμους θειούχους, ή τούς υπερθειούχους από τούς άλατωσίμους.

Όσα μέχρι τούδε είπομεν περί τής ονοματολογίας τών εκ του θείου συνθέτων, εφαρμάζονται παρομοίως και εις εκείνην τών εκ του σεληνίου και του τελλυρίου. Τά δύο ταύτα σώματα, το θείον και το όξυγόνον, συνιστάσι μίαν ξεχωριστήν τάξιν, ικανήν να παράξη άλλοτε μόν σύνθετα ηλεκτραρνητικά (όξεία, θειίδια, σεληνίδια, τελλυρίδια), και άλλοτε ηλεκτροθετικά (όξυγονίδια, θειούχους, σεληνιούχους και τελλυριούχους), τά όποια συνενούμενα γεννούν άλατα. Τά όνομάζομεν δια τούτο με κοινήν όνομα Σώματα άμφιγόνα· τας δε βάσεις δυνάμεθα να τας όνομάσωμεν όξυγονοβάσεις, θειοβάσεις, σεληνιοβάσεις και τελλυριοβάσεις.

Σύνθετα εκ του Χλωρίου, Βρώμου, Ιωδίου και Φθορίου.

Ιδιότης κοινή τών τεσσάρων ταύτων σωμάτων είναι το να παράγουν, συνενούμενα μετά τών ηλεκτροθετικών μετάλλων, άλατα ουδέτερα και όχι βάσεις, και το να μη ένώνονται παρά σπανιώτατα με τά ουδέτερα ταύτα άλατα τά εξ αυτών και τών μη μεταλλικών ούσιών σύνθετα. Τά καλοϋμεν δια τούτο Σώματα άλατογόνα. Η ονοματολογία και τούτων είναι άναλογος μ' εκείνην τών εκ του θείου συνθέτων. Το σύνθετον το λεγόμενον κυανογόνον ανήκει και αυτό εις την τάξιν ταύτην.

Ιδού και όλίγα παραδείγματα τής ονοματολογίας τών συνθέτων εκ τών άλατογόνων σωμάτων μετά τών μη μεταλλικών ούσιών και μετά τών ηλεκτραρνητικών μετάλλων.

Χλωροϋχος Θειώδης.

Χλωρίδης Θειϊκής.

Χλωροϋχος Φωσφορικός.

Χλωρίδης Φωσφορώδης.

» Φωσφορικός.

Χλωροϋχος Βρώμου.

» Ιωδίου.

Sulfure de chlore.

Protochlorure de phosphore.

Deutochlorure de phosphore.

» Κυανογόνου.

» Ανθρακώδης.

» Ανθρακικός.

Χλωρίδης Ανθρακώδης.

Όξυγονοχλωρίδης άνθρακικός.

» Ανθρακοθειώδης.

Χλωρίδης Χρυσοκολλικός.

» Πυριτικός.

Χλωρίδης άρσενικώδης.

» Άρσενικός.

Χλωροϋχος μολυβδαινιάδης.

» Μολυβδαινικός.

Χλωρίδης μολυβδαινικός.

Χλωροϋχος χρωμικός.

Χλωρίδης χρωμικός.

Χλωροϋχος σιμικός.

Χλωρίδης σιμμικιώδης.

» Σιμμικός.

Χλωροϋχος τουγγεσικός.

Χλωρίδης τουγγεσικός.

» Τελλυρικός.

» Τανταλικός.

» Τιτανικός.

» Μαγγανικός.

Protochlorure de carbone.

Perchlorure de carbone.

Gaz chloroxicarbonique.

Chlorure de bore.

» de silicium.

Protochlorure d'arsenic.

Deutochlorure d'arsenic.

Protochlorure de chrome.

Protochlorure d'antimoine.

Protochlorure de tungstene.

Deutochlorure de tungstene.

Chlorure de tellure.

de tantale.

de titane.

Perchlorure de manganese.

Αντικαθιστώντες τας συλλαβας βρωμ. ιωδ. φθορ. και κυαν. εις την χλωρ. έχομεν την ονοματολογίαν τών συνθέτων εκ του βρώμου, ιωδίου, φθορείου και κυανογόνου.

Σύνθετα εκ του υδρογόνου.

Το υδρογόνον συνενούμενον με τά άλατογόνα και άμφιγόνα σώματα γεννά σύνθετα όξεία, καλούμενα υδρογονοξεία. Τά εκ τών πρώτων είναι εις υπερβολήν όξεία, καθως τά ισχυρότερα όξυγονοξεία. Τά τελευταία, εξ εναντίας, έχουν ιδιότητας όξείων πολυ όλιγώτερον έπαισθητάς. Εκ τούτου παρακινούμενος ό συγ-

γραφεύς μας ἔκρινε προτιμότερον νὰ διατηρήσῃ τοῦ ὀξέος τὴν ὀνομασίαν διὰ τὰ πρῶτα, δηλαδὴ τὰ σύνθετα ἐκ τῶν ἀλατογόνων σωμάτων καὶ τοῦ ὑδρογόνου, καὶ μάλιστα ἐπειδὴ ἡ ὀνομασία αὕτη ἐνθυμίζει εἰς τὸν ἀρχαῖον τὴν ἰδέαν σώματος ἔχοντος ἰδιότητα ὀξείας ἰσχυροτάτας.

1.ον Ὑδρογονοξέα τῶν ἀλατογόνων σωμάτων.

- Οξὺ ὑδρογονοχλωρικόν (χλωρίδης ὑδρογονικός).
- » Ὑδρογονοβρωμικόν (βρωμίδης ὑδρογονικός).
- » Ὑδρογονοϊωδικόν (ϊωδίδης ὑδρογονικός).
- » Ὑδρογονοφθορικόν (φθορίδης ὑδρογονικός).
- » Ὑδρογονοφθοροχρυσοκολλικόν (φθορίδης ὑδρογονικός καὶ χρυσοκολλικός).
- » Ὑδρογονοφθοροπυριτικόν (φθορίδης ὑδρογονικός καὶ πυριτικός).
- » Ὑδρογονοφθοροτιτανικόν (φθορίδης ὑδρογονικός καὶ τιτανικός).
- » Ὑδρογονοφθοροτανταλικόν (φθορίδης ὑδρογονικός καὶ τανταλικός).
- » Ὑδρογονοκυανικόν (κυανίδης ὑδρογονικός).
- » Ὑδρογονοθειοκυανικόν (θειοκυανίδης ὑδρογονικός, θειοκυανίας ὑδρογονικός (1)).
- » Ὑδρογονοθειοκυανικόν ὑδρογονοθειωτὸν (θειίδης κυανοῦδρογονικός, θειοκυανίας διττοῦδρογονικός (2)).

2.ον Ὑδρογονοξέα τῶν ἀμφιγόνων σωμάτων

- Θειίδης ὑδρογονικός (hydrogène sulfuré).
- » Ἀνθρακῦδρογονικός (combinaison de carbure de soufre et d'hydrogène sulfuré).
- » Κυανικός.
- Σεληνίδης ὑδρογονικός.
- Τελλυρίδης ὑδρογονικός (hydrogène telluré).

(1) Σύνομα ἐκ τοῦ κυανικοῦ θειίδου καὶ τοῦ ὑδρογονικοῦ θειίδου.

(2) Τὸ προηγούμενον σύνθετον μὲ διπλάσιον ποσότητα ὑδρογονικοῦ θειίδου.

Τὰ δὲ ἐκ τοῦ ὑδρογόνου μετὰ τοῦ νιτρογόνου, τοῦ φωσφόρου καὶ τοῦ ἀνθρακος διάφορα σύνθετα, εἰς τὰ ὅποια τὸ ὑδρογόνον συνίσταται τὸ πολλαπλάσιον στοιχεῖον, ἡμποροῦμεν νὰ τὰ ἐκφράσωμεν μὲ ἀριθμούς κατὰ τὸν ἑξῆς τρόπον.

- Φωσφορῦχος μονοῦδρογονικός.
- » Διττοῦδρογονικός.
- » Τριτοῦδρογονικός.
- Ἀνθρακῦχος τεταρτοῦδρογονικός.
- Φωσφορῦχος πεντοῦδρογονικός.
- » Ἑξοῦδρογονικός.

Σύνθετα δυαδικὰ ἐκ τῶν λοιπῶν μὴ μεταλλικῶν οὐσιῶν καὶ τῶν ἠλεκτρανητικῶν μετάλλων.

Λέγουν κοινῶς φωσφορῦχος, ἀνθρακῦχος χρυσοκολλοῦχος, πυριτιοῦχος, ἀρσενικοῦχος, σιμμιουῦχος. Ἀλλ' ἐπειδὴ τὰ διάφορα ταῦτα σύνθετα δὲν ἐνόησαν παρὰ σπανιώτατα πρὸς ἄλληλα, ἡ ὀνοματολογία αὐτῶν ἡμπορεῖ ἐξαίρετα νὰ περιορισθῇ εἰς μίαν ἀπλῆν ἔκθεσιν τῆς ἀτομικῆς των συστάσεως. Οὕτως ἡμποροῦμεν νὰ εἴπωμεν ἀνθρακοῦχος, διττανθρακοῦχος, τριτανθρακοῦχος σιδήρου, ἀρσενικοῦχος, διτταρσενικοῦχος νικέλλου.

Σύνθετα ἐκ τῶν ἠλεκτροθετικῶν μετάλλων.

Τὰ σύνθετα ταῦτα λέγονται κράματα. Σπανίως ἀπαιτοῦν ἰδιαιτέραν ὀνοματολογίαν, διότι δὲν γνωρίζομεν εἰμὴ πολλὰ ὀλίγα, τὰ ὅποια νὰ σύγκληται κατὰ λόγον ὠρισμένον. Διὰ νὰ φανερώσωμεν μ' ὅλον τοῦτο ὅσα ὑπάρχουν λήγομεν τὸ μέταλλον τὸ μᾶλλον ἠλεκτροθετικόν εἰς οὔχος, καὶ λέγομεν π. χ. χρυσοῦχος ἀργύρου, τριτοχρυσοῦχος ἀργύρου, παλλαδιοῦχος ὑδραργύρου, κτλ.

Ὄνοματολογία τῶν ἀλάτων.

Διαιροῦμεν τὰ ἄλατα εἰς ἀμφιγενῆ καὶ εἰς ἀλατογενῆ. Τὰ πρῶτα συντίθενται ἀπὸ μίαν βᾶσιν καὶ ἓνα ὀξὺ, ἓνα θειίδην, σεληνίδην ἢ ἓνα τελλυρίδην, καὶ καλοῦνται, κατὰ τὸ ἀμφι-

γόνον σώμα, τὸ ὁποῖον ἐμπεριέχουν, ὀξυγονάλατα, θειάλατα, σελήνιαλατα, τελλουριάλατα. Τὰ δεύτερα δὲ σύγκεινται ἀπὸ ἑνα ἀλατογόνον σώμα, τοῦτ' ἐστὶ τὸ χλώριον τὸ βρωμιον, τὸ ἰώδιον, τὸ φθόριον καὶ τὸ κυανογόνον, καὶ ἀπὸ ἑνα μέταλλον ἠλεκτροθετικόν.

Α'. Αλατὰ ἀμφιγενῆ.

Διὰ τὴν ἐκφράσωμεν τὰ ἀλατὰ ταῦτα, μεταβάλλομεν τ' ὄνομα τοῦ ὀξέος, τοῦ θειίδου, τοῦ σεληνίδου, τοῦ τελλουρίδου εἰς ἑνα οὐσιαστικὸν λήγον ἐκ τῆς ὅταν τὸ ὀξύ, ὁ θειίδης, κτλ. λήγῃ εἰς ἰκον, καὶ εἰς ἰτης ὅταν λήγῃ εἰς ὠδες. Λέγομεν π. χ. θειίτας, θειίτης. Διὰ τὴν διακρίνωμεν δὲ ἀπ' ἀλλήλων αἱ διαφοραὶ τάξεις τῶν ἀμφιγενῶν ἀλάτων, προτίθεται, εἰς τ' ὄνομα ἐκάστου, τὸ τοῦ ἀμφιγόνου. Οὕτω λέγομεν π. χ. Ὄξυγονομολυβδαινίας, θειομολυβδαινίας, σεληνιομολυβδαινίας, τελλουριομολυβδαινίας. Εἰς τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἐσυντάχθη ἡ Γυτωνιανὴ ὀνοματολογία, ἐπειδὴ δὲν ἐγνώριζαν παρὰ μόνον τὸ γένος τῶν ὀξυγοναλάτων, ἡ διάκρισις αὕτη δὲν ἦτον ἀναγκαία, καὶ διὰ τοῦτο δὲν προσηγεῖτο τ' ὄνομα τῶν ἀλάτων ἀπὸ τὸ τοῦ ὀξυγόνου. Τοῦτο φυλάττεται καὶ ἀπὸ τὸν Βερζέλιον ὅταν ὁ λόγος ἦναι περὶ ὀξυγοναλάτων, τὰ ὁποῖα εἶναι τὰ πολυαριθμότερα καὶ εὐχρηστότερα. Τὰ δὲ λοιπὰ διακρίνονται ἀρκετὰ καὶ ἀπ' ἀλλήλων καὶ ἀπὸ τὰ ὀξυγονάλατα, προτιθεμένου τοῦ ὀνόματος τοῦ ἀμφιγόνου σώματος.

Ὄξυγονάλατα.

Τὰ διάφορα γένη τῶν ὀξυγοναλάτων εἶναι τὰ ἐξῆς:

Θεΐται.	Ὄξυγονοχλωρίαι.	Σεληνῖται.	Τανταλίαι.
Υποθεΐται.	Χλωρίαι.	Αρσενικίαι.	Τιτανίαι.
Θεΐται.	Χλωρίται.	Αρσενικίται.	Μαγγανίαι.
Υποθεΐται.	Βρωμίαι.	Χρωμίαι.	Κοβαλτίαι.
Νιτρίαι.	Ἰωδίαι.	Μολυβδαινίαι.	Κασσιτερίαι.
Νιτρίται.	Ανθρακίαι.	Τουγγεσίαι.	Οσμίαι.
Φωσφορίαι.	Χρυσοκολλίαι.	Στιμμίαι.	Υδρίαι.
Φωσφορίται.	Πυριτίαι.	Στιμμίται.	
Υποφωσφορίται.	Σεληνίαι.	Τελλουρίαι.	

Τὰ διάφορα δὲ εἶδη, τὰ ὁποῖα ἕκαστον τῶν γενῶν τούτων δύναται νὰ ἐμπεριέχῃ, εἶναι τὰ ἐξῆς, μετὰ τῶν ἀντιστοιχοῦντων τῆς ἐν χρήσει Γαλλικῆς ὀνοματολογίας ὀνομάτων.

Θεΐται	ποτασσικός.	Sulfate de potasse.
»	Σοδικός.	» de soude.
»	Λιθικός.	» de lithine.
»	Αμμωνιακός.	» d' ammoniacque.
»	Βαρυτικός.	» de baryte.
»	Στροντιανικός.	» de strontiane.
»	Ασβεστικός.	» de chaux.
»	Μαγνησικός.	» de magnésic.
»	Αργιλικός.	» d' alumine.
»	Γλυκυνικός.	» de glucine.
»	Υττρικός.	» d' yttria.
»	Κιρκωνικός.	» de zircon.
»	Δημητριώδης.	» de protoxide de cérium.
»	Δημητρικός.	» de deutoxide de cérium.
»	Μαγγανιώδης.	» de protoxide de manganèse.
»	Μαγγανικός.	» de deutoxide de manganèse.
»	Σιδηρώδης.	» de protoxide de fer.
»	Σιδηρικός.	» de peroxide de fer.
»	Κοβαλτικός.	» de cobalt.
»	Νικελλικός.	» de nickel.
»	Ζιγκικός.	» de zinc.
»	Καδμικός.	» de cadmium.
»	Μολυβδικός.	» de plomb.
»	Κασσιτερώδης.	» de protoxide d' étain.
»	Κασσιτερικός.	» de peroxide d' étain.
»	Βισμούθικός.	» de bismuth.
»	Ούρανιώδης.	» de protoxide d' urane.
»	Ούρανικός.	» de peroxide d' urane.
»	Χαλκώδης.	» de protoxide de cuivre.

Θείας	Χαλκικός.	Sulfate de deutoxide de cuivre.
»	Υδραργυρώδης.	» de protoxide de mercure.
»	Υδραργυρικός.	» de deutoxide de mercure.
»	Αργυρικός.	» d' argent
»	Παλλαδιώδης.	» de protoxide de palladium.
»	Παλλαδικός.	» de peroxide de palladium.
»	Ροδικός.	» de rhodium.
»	Οσμιώδης.	
»	Υπεροσμιώδης.	
»	Οσμικός.	
»	Υπεροσμικός.	
»	Ιριδιώδης.	
»	Υπεριριδιώδης.	
»	Ιριδικός.	
»	Υπεριριδικός.	
»	Πλατινώδης.	» de protoxide de platine.
»	Πλατινικός.	» de deutoxide de platine.
»	Χρυσώδης.	
»	Χρυσικός.	
»	Τανταλικός.	» de tantale.
»	Τιτανικός.	» de titane.
»	Τελλυρικός.	» de tellure.
»	Στιμιμικός.	» de protoxide d' antimoine.
»	Υπερστιμιμώδης.	» de deutoxide d' antimoine.
»	Υπερστιμιμικός.	» de tritoxide d' antimoine.
»	Υπερτουγγεστικός.	Acide sulfurique et acide tungstique.
»	Υπερμολυβδαινικός.	» » et acide molybdique.
»	Μολυβδικός.	Sulfate de protoxide de molybdene.
»	Υπερχρωμικός.	Acide sulfurique et acide chromique.
»	Χρωμικός.	Sulfate de protoxide de chrome.

Περὶ τῶν ἐκ τοῦ νεροῦ συνθέτων.

Προτὸν νὰ παραιτήσωμεν τὴν περὶ τῶν ὀξυγοναλάτων ὀνοματολογίαν πρέπει νὰ προσθέσωμεν ὀλιγώτατα τινὰ καὶ περὶ τῶν

ἐκ τοῦ νεροῦ συνθέτων. Τὸ νερὸν εἰς τὰς συνθέσεις αὐτοῦ μετὰ τῶν βάσεων ἐθεωρήθη ὡς ἓνα ὄξυ, ὅθεν καὶ τὰ ἐντεῦθεν σύνθετα τὰ ὀνόμασαν, ὡς νὰ ἦτον ἅλατα, ὑδρίας. Ἐχομεν λοιπὸν ὑδρίαν ποτασσικὴν, ἀσβεστικὴν, σιδηρικὴν, κτλ. Ἀλλὰ δύσκολα ἠθέλαμεν καταπεισθῆναι νὰ ὀνομάσωμεν θεϊτῶν ὑδατικὸν τὸ κοινὸν θεϊκὸν ὄξυ, καθὼς δύσκολα ἠθέλαμεν συνειθίσαι νὰ λέγωμεν τὸ νερὸν Ὄξυγονίδιον ὑδρογονικόν. Ἡμεῖς θέλομεν λέγει ὄξυ ὑδατῶδες ὡς ἄκτις ἔχομεν νὰ φανερώσωμεν ὅτι τὸ ὄξυ εἶναι ἐνωμένον μετὰ τοῦ νεροῦ ἐνεργουίντος ὡς βάσεως. Ὄξυ ὑδαρὲς ὅταν ὁ λόγος ἦναι περὶ ἀπλοῦ μίγματος ὄξεος καὶ νεροῦ· καὶ ὄξυ ἀνυδρὸν ὅταν τὸ ὄξυ ἦναι ἐλεύθερον, ὅταν δὲν ἐμπεριέχη νερόν. Ὡστε ὄξυ θεϊκὸν ἀνυδρὸν σημαίνει ὄξυ θεϊκὸν χωρὶς νερόν. Ὄξυ θεϊκὸν ὑδατῶδες, σύνθετον ὀρισμένην ὄξεος καὶ νεροῦ. Καὶ ὄξυ θεϊκὸν ὑδαρὲς, μίγμα ὀρισμένην ὄξεος καὶ νεροῦ.

Θεϊάλατα.

Θέλομεν ἐπαριθμῆσαι ἐδῶ τὰ γένη μόνον τῶν θεϊκῶν, διότι τὰ εἶδη καὶ ἡ ὀνοματολογία αὐτῶν δὲν διαφέρουν τελείως ἀφ' ὅσα εἶπομεν ἀνωτέρω περὶ τῶν θεϊκῶν.

Θειοὑδρογονία.	Θειαρσενική.	Θειοτουγγεσία.
Θειοκυανία.	Θειαρσενικήται.	Θειοστιμιμία.
Θειοκυανυδρογονία.	Υποθειαρσενικήται.	Θειοστιμιμίαται.
Θειοανθρακία.	Θειοχρωμία.	Υποθειοστιμιμίαται.
Θειοφωσφορία.	Υπερθειομολυβδαινία.	Θειοκασστερία.
Θειοφωσφορίται.	Θειομολυβδαινία.	Θειοτανταλία.

Β'. Ἄλατα ἀλατογενῆ.

Τὴν ὀνοματολογίαν τούτων τὴν ἔχομεν ἀπὸ τὰ πρᾶγνόμενα. Φέρομεν ἐδῶ διὰ τοῦτο ὀλίγα παραδείγματα διὰ νὰ μᾶς διδάξουν τίνι τρόπῳ ἐκ τῆς σειρᾶς τῶν θεϊῶν ἠμποροῦμεν νὰ εὐρωμεν τὸνομα ἐκάστου εἶδους.

Χλωροῦχος ποτασσικός.	Chlorure de potassium.
» Σοδικός.	» de sodium.
» Ἀμμωνικός.	Hydrochlorate d' ammoniac.
» Υδραργυρώδης.	Protochlorure de mercure.

» Υδροαργυρικός.	Deutochlorure de mercure.
Ιωδοϋχος σοδικός.	Iodure de sodium.
» Σιδηρώδης.	Protoiodure de fer.
» Σιδηρικός.	Deutoiodure de fer.
» Ποτασσιός.	Iodure de potassium.
Διττωϊωδοϋχος ποτασσιός.	
Τριττωϊωδοϋχος ποτασσιού.	
Φθοροϋχος άσβεστικός.	Fluorure de calcium.
» Σοδικός.	» de sodium.
Βρωμοϋχος άργυρικός.	Bromure d'argent.
» Μαγνησικός.	» de magnesium.
Κυανοϋχος ποτασσιός.	Cyanure de potassium.
» Αμμωνικός.	Hydrocyanate d'ammoniaque.
» Σιδηρώδης.	Protocyanure de fer.

Όνοματολογία τῶν αλάτων με ὑπερβολὴν ὀξέως ἢ βάσεως.

Α'. Αλατα ἀμφιγενῆ

Τὰ αλάτῃ, τὰ ὅποια ἐμπεριέχουν ὑπερβολὴν ὀξέως λέγονται κινῶς αλάτα ὀξεία ἢ ὑπεράλατα. Θέτοντες πρὸ τοῦ ὀνόματος τοῦ αλάτος ἓνα μόριον παριστάνον τὸν ἀριθμὸν τῶν πολλαπλασίων τοῦ ὀξέως (ὁ λόγος, ὃν ἔχει τὸ ὀξύ πρὸς τὴν βάση εἰς τὸ οὐδέτερον ἅλας, λαμβάνεται ὡς μονάς) φανερώνομεν ἐν ταύτῃ ὅτι τὸ ἅλας εἶναι ὀξύ καὶ κατὰ ποῖον βαθμὸν. Λέγομεν π. χ.

Τριημανθρακίας ἀμμωνιακός.

Διττοθειῆς σοδικός.

Τεταροξαλίας πατασσιός.

Τὰ ἀμφιγενῆ αλάτα, τὰ ὅποια ἐμπεριέχουν ὑπερβολὴν βάσεως, λέγονται ὑφάλατα. Τὸ ὑποφωσφορίας, ὑποθειῆς δηλοῖ λοιπὸν ἓνα φωσφορίαν ἢ ἓνα θεῖαν με ὑπερβολὴν βάσεως. Διὰ τὰ φανερώσωμεν δὲ καὶ κατὰ ποῖον βαθμὸν, μεταχειρίζομεθα τὰ αὐτὰ μόρια, τὰ ὅποια μετεχειρίσθημεν καὶ διὰ τὰ αλάτα με ὑπερβολὴν ὀξέως.

Τὰ ἐξῆς παραδείγματα ἀρκοῦν.

Υποφωσφορίας τριημισβεστικός.

Υποξίας διττογαλκικός.

Υποθειῆς τριταργολλικός.

Υπονιτρίας τεταρομολυβδικός.

Υπονιτρίτης ἑξαμολυβδικός.

Ἐκ τούτου ἐπεταί ὅτι ἡ ὀνοματολογία παριστάνει ἐν ἡ ποσότης τῆς βάσεως, τῆς ἠνωμένης με δοθεῖσαν ποσότητα ὀξέως, εἶναι πολλαπλασία ἐπὶ 1, 2, 3, 4 ἢ 6 τῆς ἀπαιτουμένης διὰ τὰ παραχθῆ ἓνα ἅλας οὐδέτερον.

Καταλαμβάνει ὁ καθείς εὐκόλα ὅτι ἡ αὐτὴ μέθοδος ἐφαρμόζεται καὶ εἰς τὰ λοιπὰ ἀμφιγενῆ αλάτα.

Β'. Αλατα ἀλατογενῆ.

1.ᵐ Με ὑπερβολὴν ὀξέως.

Ἐπειδὴ τὰ ἀλατογενῆ ὀξεία αλάτα χρεωστοῦν τὴν ὀξείαν αὐτῶν ιδιότητα εἰς τὸ ὑδρογονοξὺ τοῦ ἰδίου ἀλατογόνου σώματος τοῦ ἠνωμένου με τὸ ἠλεκτροθετικὸν μέταλλον, ἀρκεῖ νὰ εἰπῆ τις π. χ. Χλωροϋχος χρυτικός ὀξύς. Muriate d'or cristallisé jaune.

Φθοροϋχος ποτασσιός ὀξύς. Fluaté acide de potasse.

Κυανοϋχος σιδηρώδης ὀξύς. Acide hydroferrocyanique blanc.

— σιδηρικός ὀξύς. — — rouge.

2.ᵐ Με ὑπερβολὴν βάσεως.

Τὰ ἀλατογενῆ αλάτα ἠμποροῦν νὰ ἐνωθῶν με τὰς ὀξυγονοβάσεις, καὶ σπανιώτερα με τὰς θειοβάσεις ἠμποροῦμεν λοιπὸν νὰ τὰ ὀνομάσωμεν, ὀξυγονοβασικά, θειοβασικά. Ἀλλ' ἐπειδὴ δυναμέθα νὰ παραλείψωμεν τὸ ὀξυγόνον, λέγομεν μόνον αλάτα ἀλατογενῆ βασικά, ὅταν τὰ αλάτα ταυτα ἐμπεριέχουν τὸν ὀξυγονίδην τοῦ μετάλλου ἐνωμένον με τὸν χλωροϋχόν του. Δὲν γνωρίζομεν ἔως τῶρα κανένα ἀλατογενὲς ἅλας βασικὸν εἰς τὸ ὅποιον π. χ. ὁ σιδηρώδης χλωροϋχος νὰ ἦναι ἠνωμένος με τὸν σιδηρικὸν ὀξυγονίδην, ἢ ὁ σιδηρικός χλωροϋχος με τὸν σιδηρώδη ὀξυγονίδην ἑπομένως τὸνομα τοῦ χλωροϋχου δηλοῖ πάντοτε τὸν βαθμὸν τῆς ὀξυγονώσεως τῆς ὀξυγονοβάσεως. Ἀλλὰ, ἐπειδὴ ἓνα ἄτομον ἐνὸς αλάτος

άλατογενούς δύναται νά ένωθῆ μ' ένα, δύο, τρία ἢ περισσότερα άτομα τοῦ ὀξυγονίδου τῆς αὐτῆς ἔξεως, φανερόνομεν τοῦτο ὡς ἔπεται.

Χλωροῦχος μολυβδικός βασικός.

—	—	διττοβατικός.
—	—	τριτοβατικός.
—	—	τεταρτοβατικός.

Όνοματολογία τῶν διπλῶν ἀλάτων, τουτέστι
μὲ δύο βάσεις ἢ δύο ὀξεία:

Όσον μᾶλλον περισσεύουν τὰ στοιχεῖα ἐνός συνθέτου, τόσον δυσκολώτερον εἶναι νά εφαρμοσθοῦν εἰς αὐτό αἱ ἀρχαὶ τῆς συστηματικῆς ὀνοματολογίας. Τὴν δυσκολίαν αὐτὴν ἀρχίζει τις νά τὴν αἰσθάνεται ὅταν ζητῆ νά δώσῃ ὄνομα προσφυές εἰς τὰ διπλᾶ ἄλατα. Μ' ὅλον τοῦτο διὰ νά τὰ φανερώσωμεν σχηματίζομεν ἕνα ὄνομα σύνθετον ἐκ τῶν δύο ἔξεων καὶ λέγομεν π. χ. θειίτας ἀμμωνικο-σιδηρώδης, κυανοῦχος σιδηρωδο-ἀμμωνικός. Ἀλλ' ἐπειδὴ συμβαίνει συχνότατα νά παραλλάσῃ ἢ σύνθεσις τῶν διπλῶν τούτων ἀλάτων, καὶ πλειότερα άτομα τοῦ ἐνός νά ἐνόνηται μ' ἕνα ἄτομον μόνον τοῦ ἄλλου, καθὼς βλέπομεν εἰς τὰ ἀνωτέρω δύο, τὰ ὁποῖα ἐκλιζόμεν ὡς παράδειγμα, δυνάμεθα νά παραστήσωμεν εἰς τὸνομάτων τὸν σχετικὸν ἀριθμὸν τῶν ἀτόμων, λέγοντες θειίτας ἀμμωνικο-τριτοσιδηρικός, κυανοῦχος σιδηρώδης διτταμμωνικός. Ἰδοῦ καὶ ἄλλα τινὰ παραδείγματα.

Θειίτας ποτασσικός τριταργιλλικός.

Χλωροῦχος ἀμμωνικός διττοπλατινικός.

Φθοροῦχος ποτασσικός τριτοχρυσοκολλικός.

Φθοροῦχος σοδικός διττοπυριτικός.

Alun.

Muriate ammoniacal de platine.

Fluoborate de potasse.

Fluosilicate de soude.

Τὴν αὐτὴν ὀνοματολογίαν μεταχειρίζομεθα καὶ διὰ τὰ ἀμφιγενῆ ἄλατα τὰ διπλᾶ μὲ ὑπερβολὴν ἔξεως, βάλλοντες ὅμως τὸ μόριον ὑπο πρὸ τοῦ ὀνόματος τοῦ ὀξέος. Οὕτω λέγομεν π. χ. ὑποθειίτας χαλκικός διτταμμωνικός, ὑποθειίτας πο-

τασσικός διτταργιλλικός, τριταργιλλικός, ἐξαργιλλικός. Πρέπει ἐνταῦθα νά παρατηρήσωμεν ὅτι ἐὰν θελήσωμεν νά δηλώσωμεν διὰ τῆς ὀνοματολογίας τὰ πάντα ἀκριβέστατα, τὴν φείρομεν εὐκόλᾳ, διότι τὴν κατασταίνομεν ἢ παραπολύ περιπεπλεγμένην, ἢ δυσάρεστον εἰς τὴν ἀκοήν.

Όνοματολογία τῶν ἀμμωνιακῶν ἀλάτων.

Πρὶν ἢ τελειώσωμεν τὸ περὶ ὀνοματολογίας κεφάλαιον πρέπει νά σύρωμεν τὴν προσοχὴν τοῦ ἀναγνώστου εἰς τὴν διαφορὰν τῆς σημασίας τῶν λέξεων ἄλας ἀμμωνίου ἢ ἀμμωνικόν καὶ ἄλας ἀμμωνίας ἢ ἀμμωνιακόν. Όταν ἐκ τῆς ἐνώσεως τῆς ἀμμωνίας μετὰ τῶν ὕδατωνδῶν ὀξέων γεννᾶται ἐν ἄλας, προσθίεται εἰς τὴν σύνθεσιν τοῦ ἄλατος ἕνα ἄτομον νεροῦ, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι δυνατόν νά ἀφαιρεθῆ ἔπειτα χωρὶς ν' ἀφανισθῆ αὐτὸ τὸ ἴδιον ἄλας. Τὸ ὑδρογόνον τοῦ νεροῦ τούτου εἶναι ἢ ἀκριβῶς ἀπαιτούμενη ποσότης διὰ νά παραζῆ, συνενουμένη μὲ τὴν ἀμμωνίαν, τὸ ἀμμωνιον, καὶ ἢ ποσότης τοῦ ὀξυγονίου ἐξισοῦται μὲ τὴν ποσότητα τοῦ ὀξυγονίου πάσης ἄλλης ὀξυγονοβάσεως, ἱκανῆς νά χορτάσῃ τὴν αὐτὴν ποσότητα τοῦ ὀξέος. Ἡ ἀμμωνία λοιπὸν καὶ τὸ νερόν ὁμοῦ παριστάνουν ἕνα ὀξυγονίδην τοῦ ἀμμωνίου συνιστάμενον ἀπὸ δύο άτομα αὐτοῦ καὶ ἕνα ὀξυγονίου. Ὡστε κατὰ τοῦτο τὰ ἄλατα τὰ βάσιν ἔχοντα τὴν ἀμμωνίαν ὑπάγονται εἰς τὴν κατηγορίαν ὅλων τῶν λοιπῶν ὀξυγονολάτων. Ὡσαύτως εἰς τὰ θειάλατα, ὁ ὑδρογονικός θειῶδης συνενούμενος μετὰ τῆς ἀμμωνίας γεννᾷ τὸν ἀμμωνικὸν θειοῦχον, ὅστις δύναται νά ἐνωθῆ ἀκόμη μὲ δύο, τρία, τέσσαρα καὶ πέντε άτομα θείου. Τὰ ἄλατα ταῦτα, εἰς τὰ ὁποῖα ἢ ἀμμωνία φαίνεται ὅτι συνιστᾷ μίαν ὀξυγονοβάσιν, ἢ μίαν θειοβάσιν, τὰ ὀνομάζομεν ἄλατα ἀμμωνικά ἢ ἀμμωνίου.

Όταν δὲ ἐξ ἐναντίας ἢ ἀμμωνία ἐνόνηται μ' ἕνα ὀξύ ἀνύδρον, π. χ. μὲ τὸ ἀνθρακικὸν ὀξύ ἢ τὸ θειῶδες, ἢ μὲ τοὺς χλωρίδας, φθορίδας, βρωμίδας τύς ἀνύδρους, κτλ. γεννῶνται καὶ τότε ἄλατα, τὰ ὁποῖα ἐμπεριέχουν τὴν ἀμμωνίαν ἀλλ' ὄχι τὸν ὀξυγονίδην τοῦ ἀμμωνίου, καὶ τῶν ὁποίων αἱ ιδιότητες διαφέρουν πολὺ ἀπ' ἐκείνας τῶν ἀμμωνιακῶν ἀλάτων. Λέγονται δὲ

128
π. χ. άνθρακίως άμμωνίας ή άμμωνιακός, θεϊκής άμμωνίας κτλ.
Τò νερόν τούς μεταβάλλει εύθως εις ένα άλλας άμμωνίου.

Η άμμωνία ενόλεται συχνά, ως άμμωνία, και όχι ως όξυγονο-
νίδης άμμωνίου, με τὰ άλατα τὰ ουδέτερα, και παράγει τότε
άλατα βασικά άμμωνιακά. Ιδού ολίγα παραδείγματα.

Νιτρίας υδραργυρικός άμμωνιακός.

Θεϊας άργυρικός άμμωνιακός.

Χλωροϋχος άσβεστικός άμμωνιακός.

Χλωρίδης φωσφορώδης άμμωνιακός.

Όταν μ' έχουν πανταχόθεν
Η φροντίδες τυλιγμένον
Ακούω τότε ζαλισμένον
Και τόν νοΐν και την ψυχήν.

Αν εύρίσκωνται εις τόν κόσμον
Πλέον γυναίκες δέν θυμούμαι
Ούτε τρώγω ούτε κοιμούμαι
Ούτε αισθάνομαι χαράν.

Αφ' οΰ παλαι εξ έναντίας
Μένω ελεύθερος φροντίδων
Μηνυτής χρησών έλπίδων
Ερχετ' έρωσ πετακτά.

Μειδιάζων μ' ένθαρύνει
Μ' έμφυχόνει, μ' έρεθίζει,
Παρευθός μ' άνενθυμίζει
Ταίς γλυκάδαις τής ζωής.

Συ λοιπόν ω Θεέ Βάχχε
Πού φροντίδας αποσπρώχνεις
Και ταίς έγνοιαίς μακράν διώχνεις
Συ προσάτευσον κι' έμέ.

Φώτισόν με ἀδιάκόπως

Τὸ θεῖον νάμασσε νὰ πίνω

Μ' ἐσὲ πάντοτε νὰ μείνω

Νάχω χαίρουσαν καρδίαν.

Ὀλη ἡ ἔγνοια, ὄλη ἡ φροντίς μου

Νάμαι μόνον τὰ ποτήρια,

Ἡ ἑορταῖς, τὰ πανηγύρια,

Τὰ συμπόσια κι' οἱ χοροί.

Μ' ὠραιοπρόσωπαις γυναίκαῖς

Νάμαι πάντα συντροφίαν,

Ζωὴν τόσον μακαρίαν

Δὸς Θεῖε Βάκχε κ' εἰς ἐμέ.

Μηδέποτε ἀναμένειν πορίζεσθαι τὰ ἐπιτήδεια, ἔστ' ἂν ἡ
χρεία σε ἀναγκάσει, ἀλλ' ὅταν μάλιστα εὐπορήῃς, τότε
πρὸ τῆς ἀπορίας μηχανῶ, καὶ γὰρ τεύξη μάλλον,
παρ' ὧν ἂν δέη, μὴ ἄπορος δοκῶν εἶναι. (Ξενοφ.)

Γ Ε Ω Μ Η Λ Ο Ν .

Τὸ περίφημον τοῦτο φυτὸν, εἰς τὸ ὅποιον ἡ Σκωτία, καὶ
ἡ Ἰρλάνδα χρεωστοῦν τὸν ὠραῖον πληθυσμὸν τοῦ λαοῦ των, καθὼς
καὶ μέρος τῆς Γερμανίας, τῆς Ελβετίας, καὶ μερικοὶ τόποι
βουνήσιοι τῆς Γαλλίας. Τὸ φυτὸν τοῦτο, τοῦ ὁποῦ ἡ καλλι-
έργεια εἶναι εὐκίλος, τὸ προῖον βέβαιον, καὶ ἡ προετοιμασία του
διὰ φαγητὸν ἀπλῆ καὶ πρόχειρος, τὸ ἔφεραν καὶ τὸ ἐκαλλιέρ-
γησαν, πρώτην φοράν, εἰς τὰς Ἰονικὰς Νήσους, οἱ Γάλλοι.

Αἱ δοκιμαίτων, ὑπερέβησαν τὴν κοινὴν ἐλπίδα, ἐπειδὴ ἔνα
καὶ τὸ αὐτὸ χωράφι, ἐκαρποφόρησε τρεῖς φορές εἰς τὸν αὐτὸν χρόνον.

Ἐκαλλιεργήθη λοιπὸν ἀπὸ τότε τὸ φυτὸν τοῦτο εἰς τὰς νήσους,
χωρὶς ὅμως τὴν ἐπιμονὴν, τὴν ὁποῖαν ἡ χρεία ἀπαιτοῦσεν.

Θεν, ἀφοῦ ἡ χρῆσις τῶν γεωμήλων, ἀπεκατεστήθη ἀναγκαῖα
εἰς τὴν Ἑπτάνησον, οἱ πραγματευταὶ ἄρχισαν νὰ τὰ φέρουν
ἀπὸ ξένους τόπους. Καὶ οὕτω, τὸ χάρισμα ἐνὸς προϊόντος διω-
ρισμένου, νὰ ἀποκαταστήσῃ ὀλιγώτερον χρειαζόμενον, ἀπὸ τὰς
ἐμπορικὰς προβλέψεις, τὸν Ἴωνα Πολίτην, ἐσύνηνε μάλισα νὰ
τὸν ὑποτάξῃ περισσώτερον, εἰς αὐτάς.

Περὶ τὸν εἶναι νὰ περιγράψωμεν εἰς ἕκτασιν τὰ καλὰ, ὅπου
πηγάζουν ἀπὸ τὸν πολλαπλασιασμὸν τῆς καλλιέργειας τοῦ
φυτοῦ τούτου.

Ἄς εὐχαρισήσωμεν τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν, ἡ ὁποία εὐδόκησε νὰ
χρησιμεύουν περισσώτερον εἰς καλλιέργειαν τοῦ φυτοῦ τούτου,
τὰ ὀλίγον καρπερὰ χωράφια εἰς σιτάρι. Εἰς τρόπον ὅτι, μίᾳ
ἕκτασις χωραφίων (ὅπου ἡμεῖς ὀνομάζομεν ἄκαρπα) καρπίζει
περισσότερα γεώμηλα, ἀφοῦ καρπίζει σιτάρι, μίᾳ ὁμοίᾳ ἕκτασις
χωραφίων εὐκάρπων.

Μηδέποτε ἀναμένειν πορίζεσθαι τὰ ἐπιγῆδεια, ἔστ' ἂν ἡ χρεῖασις ἀναγκάσει, ἀλλ' ὅταν μάλιστα εὐπορήσῃς, τότε πρὸ τῆς ἀπορίας μηχανῶ, καὶ γὰρ τεύξῃ μᾶλλον παρ' ὧν ἂν δέη, μὴ ἄπορος δοκῶν εἶναι.

(Ξενοφ.)

POMO DI TERRA.

Questa pianta tanto vantata, alla quale la Scozia, e l'Irlanda, come pure una parte della Germania, della Svizzera, e di alcuni paesi montuosi della Francia, attribuiscono la loro robusta e numerosa popolazione. — Questa pianta la cui coltura è facile, il prodotto sicuro, e la preparazione tanto semplice e tanto atta a nodrirci, fu introdotta e coltivata per la prima volta negli Stati Jonj, dai Francesi.

Le sperienze da essi fatte in Corfù, oltrepassarono l'aspettazione comune; dacchè lo stesso terreno, offrì nello stesso anno, tre successive raccolte di ottimo, e copioso prodotto.

Da quell'epoca, questa radice, fu coltivata nelle Isole, senza però la perseveranza che il bisogno di propagarla reclamava. L'uso di un tale beneficio divenuto intanto agli abitanti necessario, le speculazioni commerciali ne profittarono per introdurre pomi di terra da esteri paesi, in cambio di effettivo denaro. E così una pianta destinata a rendere meno dipendente dal commercio un Cittadino Jonio, influì a renderlo più soggetto.

Egli è inutile di diffondersi a descrivere i vantaggi, che risulterebbero dalla propagazione della coltura di questa radice.

Dobbiamo rendere grazie alla Divina Provvidenza, che ha voluto, che i terreni poco fertili in grano fossero i più adattati a tale coltura; dimodochè un'estensione di terreni (chiamati presso di noi sterili) rende una maggiore quantità di pomi di terra per nodrire gli uomini, che la stessa estensione di buon terreno non rende di grano.

Πολλαπλασιάζοντες λοιπὸν ἡμεῖς, τὴν καλλιέργειαν τῶν γεωμῶν, ὠφελοῦμεθα ἀπὸ ἑνα μέρους τῶν ἀκάρπων χωραφίων μας, ἀπολαμβάνομεν τροφήν ἀπὸ τοῦς καταφερεῖς καὶ πετρώδεις τόπους τῶν βουνῶν, καὶ ἀπὸ τὴν, κατὰ τὸ παρὸν ἀμελημένην γῆν, διὰ τὸ ὀλίγον βάθος τῆς. Οἱ αὐτοὶ εἶδη τῶν χωραφίων, τὰ ὅποια δὲν καρποφοροῦν σιτάρι, καὶ πολλὰ ὀλίγον ἄλλα γεννήματα, καρποφοροῦν γεώμηλα, τὰ ὅποια αὐξάνουν εἰς αὐτὰ, πλουσιοπάροχα καὶ ἐξαιρετα.

Εἶναι* γνωστὸν, ὅτι ἑνα χωράφι σπαρμένον βαρβαρόσπαρον, καρπίζει τὸ τριπλοῦν, ἀνάτι ἤθελε καρπίσει σπαρμένον σιτάρι, καὶ πολὺ περισσότερον, σπαρμένον γεώμηλα. Ἡ καλλιέργεια τοῦ φυτοῦ τούτου δὲν ἔχει χρεῖαν ἀπὸ χεροδυνάμους* καὶ γυναῖκες, καὶ παιδία, καὶ γέροντες εἶναι ἀρκετοὶ δι' αὐτήν.

Οἱ Ἴονικοὶ λαὸς (ὁ ὅποιος, διὰ τὴν χρονικὴν του ζωοτροφίαν ἔχει χρεῖαν ἀπὸ μεγάλην ποσότητα ξένων γεννημάτων) καλλιεργῶντας μὲ ἐπιμονὴν τὸ φυτὸν τοῦτο, προασφαλίζεται εἰς καιρὸν πολέμου ἀπὸ κάθε ἐλλειψίν τροφῆς, καὶ ἀποκτᾷ εἰς καιρὸν εἰρήνης ἑνα νέον εἶδος ἐμπορίας.

Οἱ τοιοῦτος λαὸς, ἔως ὅπου δὲν ἔχει μὲ τι νὰ τραφῇ εἰς τὴν πατρίδα του, κερματίζεται ἀπὸ τὴν θέλησιν τῶν ἄλλων, καὶ ἐπειδὴ τὸ εὐκολώτερον μέσον διὰ νὰ ἐλευθερωθῇ ἀπὸ τὴν οὐτιδανὴν ταύτην κατάσασιν, εἶναι* τὸ νὰ ὠφεληθῇ ἀπὸ τὴν εὐκαρπίαν τῆς ἰδίας του γῆς, τὸ προχειρότερον εἰς ἐπιτυχίαν ἑνὸς ἀποτελέσματος τόσον σημαντικοῦ, θέλει ἦναι ὁ πολλαπλασιασμὸς τῆς καλλιέργειας τοῦ φυτοῦ τούτου.

Ἀνήκει λοιπὸν εἰς ἡμᾶς (ὠφελοῦμενοι ἀπὸ κάθε περιστάσιν) νὰ πληροφορηθῶμεν περὶ τῆς ἀναντιρρήτου ἀληθείας ταύτης.

Ἡ εἰκὼν τῆς ταπεινῆς καταστάσεως τῶν περιφθῶν ἐθνῶν, ὅπου ἐξέπεσαν ἀπὸ τὸ μεγαλεῖόν των, ἀφοῦ παρημέλησαν τοὺς καρποὺς τῆς γῆς. Ἡ εἰκὼν τῶν ἐθνῶν, ὅπου ὠφελοῦμεθα ἀπὸ τὰ δῶρα τῆς φύσεως, ἀπεκατεστήθησαν κρατερὰ καὶ εὐτυχῆ ὑπὸ τὴν προστασίαν ἑνὸς πολιτικοῦ συστήματος (τὸ ὅποιον ἐχρεώσασαν εἰς τὴν γεωργικῶν δραστηριότητα) θέλου μᾶς ἦναι χρήσιμοι.

Ἰξεύρομεν πόσον αἱ Ἀθῆναι, ἡ Σπάρτη, καὶ ἡ Ρώμη εὐτύ-

Moltiplicando la coltura di questa pianta, mettiamo in valore una porzione considerabile di terre attualmente infruttuose, i pendj delle montagne, e quella parte di suolo di tenue profondità, che giace negletta. Tutte queste specie di terre che non sono proprie alla coltura del frumento, e poco agli altri grani, lo sono ai pomi di terra, che vi riescono in abbondanza ed eccellenti.

Si sà che un campo piantato in grano rende il triplo che coltivato in grano, e molto più coltivato in pomi di terra. Questa coltura richiede braccia poco vigorose. Le femmine, i ragazzi, i vecchj vi bastano.

Il nostro Stato (il quale ha bisogno annualmente per sussistere d'una considerevole quantità di grani stranieri) con affezionarsi a questo genere di coltura, si garantirebbe da ogni penuria in tempo di guerra, e acquisterebbe un nuovo articolo di commercio in tempo di pace.

Un popolo come il nostro, fintantochè non ha di che sussistere in casa sua, dipende dagli altri. — E il modo più facile per toglierlo da questo caso servile, essendo di mettere a profitto le risorse del suo territorio, il mezzo più ovvio per ottenere un sì importante risultato, sarebbe quello di propagarvi la coltura dei pomi di terra.

Ci appartiene quindi di cogliere tutte le occasioni, per convincerci di una verità così importante.

L' imagine umiliante dei popoli celebri, degradati dal momento in cui neglessero i benefizj del loro suolo. — Quella delle Nazioni che rispondendo ai voti della natura, si alzarono potenti, e felici (all' ombra di una condizione politica dovuta alla loro agricola attività) ci saranno utili.

Sappiamo che Atene, Sparta e Roma dovettero a questi tra-

γῆδαν ἀπὸ τὰς τοιαύτας φιλεργασίας, καὶ ὅτι ἡ πτώσις των, ἠκολούθησε τὴν πτώσιν τῆς γεωργίας. Καθὼς ἀκόμη ἰξεύρομεν ὅτι ἡ Ἀγγλία ἐσῆριξε τὸ ἐμπόριόν της, εἰς τὴν καλλιέργειαν τῆς ὀλίγον καρπερῆς τῆς γῆς, ὑπὸ τὴν ὁποίαν ἐκβάλλει τὰ περιττὰ, καὶ ἐνασχολεῖ τοιοῦτοτρόπως, ἄπειρον πλῆθος τῶν ὑπηκόων της.

Ἄς ἐξακολουθήσωμεν τὸ παράδειγμα ἑνὸς ἔθνους, τοῦ οὐοίου ἔχομεν αἰτίαν, τόσον νὰ θαυμάζωμεν τὴν λαμπροτάτην καὶ κρατερὰν του τύχην, καθὼς καὶ νὰ μιμώμεθα τοὺς ἐντίμους ἀγῶνας οὐοῦ τὴν ἀπεκατέστησαν, ἐνδοξον κληρονομίαν του. Αὐτὸ τὸ ἴδιον ἔθνος ἐμιμήθη τὰς τέχνας μας, τὰ γράμματα μας, καὶ ὅλα τὰ μεγάλα καλὰ οὐοῦ ἐξ αὐτῶν ἐπήγασαν.

Ἡμπορεῖ τις νὰ εἰπῆ ὅτι αἱ Ἴονικαὶ Νῆσοι δὲν θέλει φθάσουν εἰς τὴν εὐτυχῆ κατάστασιν, τῆς οὐοίας εἶναι δεκτικαὶ, παρέξ αὐοῦ οἱ ἐγκατοικοὶ των θέλει ἀπολαμβάνουν ἀπὸ τὴν εὐκαρπον γῆν των, τὴν χρονικὴν τους ζωοτροφίαν. Τοῦτο ὅμως εἶναι πολλὰ δύσκολον νὰ τὸ ἀπολαύσουν μὲ τὸ μόνον μέσον τῶν γεννημάτων, διὰ τὰς αἰτίας οὐοῦ ἀρετὰ γνωρίζει ὁ καθείς, καὶ οὐοῦ εἶναι περιττὸν νὰ τὰς ἀναφέρωμεν.

Οἰκοκύριοι ἀγεωργῆτων χωραφίων — Διευθυνταὶ χωραφίων ἐλευθέρων, ἢ ὑποκειμένων — Συνεργάται μιᾶς ὀλίγον καρπερῆς γῆς (ἐξ αἰτίας ἀμελοῦς καλλιέργειας, μ' ὅλην τὴν βοήθειαν ἑνὸς εὐτυχοῦς κλίματος) — Γεωργοὶ — ἡ δύνამίς μας ἐπιστηρίζεται ὅλη εἰς τὴν φιλεργείαν, ἢ ὁποία ἠμπορεῖ νὰ μᾶς ἐλευθερώσῃ ἀπὸ τὴν χρείαν οὐοῦ ἔχομεν, νὰ ζητῶμεν ψωμὶ εἰς ξένους τόπους. Εἰς αὐτὴν ἀνήκει περισσότερον, ἀπὸ κάθε ἄλλο, νὰ ἀναπληρώσῃ τὰς ζημίας μας, νὰ καλλιερεύσῃ τὰ ἤθη μας, καὶ νὰ ἀνυψώσῃ ἐπάνω εἰς σταθερὰς βάσεις, τὴν ἐθνικὴν μας εὐτυχίαν.

Ἐνας ἀπὸ τοὺς παλαιούς μας διδασκαλοῦς, ὁ μαθητῆς τοῦ οὐοίου ὠδήγησε τὰ ἔπλα μας εἰς τὰ πλείον ἐπιμεμακρυσμένα τῆς Ἀσίας παραθαλάσσια, ἐδίδαξεν (εἰς τὸ βιβλίον, ἀπὸ τὸ ὁποῖον πολλοὶ ἰδιοποιήθησαν ἀξιώματα, διὰ νὰ συντάξουν συστήματα πολιτικὰ, καὶ νὰ τυπώσουν βιβλία) ὅτι ὁ λαὸς, ὅστις ἐξαρκοῦσε μόνος του εἰς τὰς χρείας του, ἐκεῖνος ἦτον καὶ ὁ εὐτυχής.

Τὸ νὰ ἔχομεν πολὺ λάδι, πολὺ κρασί, πολλὴν σαφίδα, εἶναι καλὸν.

vagli la loro grandezza, e che la loro caduta seguì quella dell'Agricoltura. Come sappiamo che l'Inghilterra con un suolo poco favorevole, ebbe a fondare il suo commercio sopra una buona coltura di terre, da cui esporta il superfluo, e impiega con questo mezzo infinità di braccia nell'industria.

Seguiamo l'esempio di una Nazione di cui il possente splendidissimo fato siamo tanto a portata di ammirare, come di imitare i nobili sforzi, che lo resero suo glorioso partaggio. Essa fece lo stesso delle nostre arti, delle nostre lettere, e di tutto il loro superbo corredo.

Può dirsi che le Isole Jonie non giungeranno al grado di fortuna di cui sono suscettibili, se non a misura che i loro abitanti trarranno dalla rigogliosa fecondità del loro suolo, la loro sussistenza annuale. Ora egli è molto difficile, che ciò possa aver luogo esclusivamente col mezzo dei grani, per motivi che ognuno d'essi sente bastantemente, e di cui sarebbe lunga opera il fare menzione.

Proprietarj di terre incolte. — Dispositori di libere. — Direttori di aggravate. — Compadroni in suolo poco produttivo (per coltura male applicata, malgrado il favore di un clima fortunato) Agricoltori — la nostra forza essenziale riposa nell'industria, la quale potrà affrancarci dal bisogno di mendicare il pane in contrade straniere. Ad essa principalmente appartiene di riparare le nostre perdite, di rigenerare i nostri costumi, e di innalzare sopra solide basi la nostra nazionale prosperità.

Uno tra i nostri vecchj maestri, il cui allievo portò le nostre armi sulle rive del mare d'Oriente, insegnò (in quel libro da cui molti si appropriarono assiomi per instabilire sistemi di politica e stampare volumi) che un popolo beato era quello, che bastava a se stesso.

Le migliaja di botti di vino, di olio, di passolina,

137
καὶ τὸ νὰ ἔχωμεν πολλὰ γέννηματα, πολλὰ δασυῖα, καὶ γεώ-
μια, εἶναι κάλλιστον. Τὰ πρῶτα δίδουν ἕνα διάφορον, ὅπου
ἐπισηρίζεται εἰς ἐμπορικὰς προβλέψεις, αἱ ὅποια ὑπόκεινται εἰς
πολιτικὰς περιστάσεις. Τὰ δεύτερα εἶναι ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴν
ἐπιβρόχην των. Τὸ ἕνα εἶδος ὁμῶς τῆς καλλιέργειας, δὲν ἐμπο-
δίζει τὸ ἄλλο. Ἐγόμεν γῆν, καὶ χέρια ἀρκετὰ καὶ διὰ τὰ
δύο. Ἡ ἐναντία εἰς ταῦτο γνώμη, δὲν ἔχει βάσιν.
Ἐπισηριζόμενος εἰς τὰ ὅσα λέγει, προβάλλει μὲ μεγάλην του
χαρὰν (ὁ ὑπογεγραμμένος) ἑπτὰ νομίσματα χρυσοῦ, πρὸς ἑπτὰ
ἀπὸ τοὺς συμπατριώτας του, οἱ ὅποιοι (ὁ καθένας εἰς τὴν Νῆσον
ὅπου ἐγεννήθη) ἀποδείξουν, ὅτι ἐσύναξαν μεγαλύτεραν ποσότητα
γεωμῶλων, τὸν χρόνον 1835.

Τὸ νόμισμα θέλει παρασαίνει τὴν Εὐθνήϊαν, μὲ τὸ Βιβλικὸν
ἀπόφθεγμα " Πόνων ἀγαθῶν, καρπὸς εὐκλείης. "

sono buone. — E le migliaja di chilo di grani; legumi, e patate sono ottime. Quelle offrono un agio dipendente da calcoli commerciali, soggetti all' influenza delle combinazioni politiche. Queste assicurano un agio indipendente dal loro imperio. Un genere di coltura però non impedisce l'altro. Abbiamo terreno, e braccia sufficienti per ambidue. L' opinione contraria, non è fondata.

Convinto della verità delle sue esposizioni, chi scrive, prova un grande soddisfacimento nell' offrire sette medaglie d'oro ai sette, fra i di lui compatriotti, che (cadauno nella Isola di cui fosse nativo) dimostrassero avere raccolto, durante l'anno 1835 una maggiore copia di pomi di terra.

La medaglia porterà da un lato l' *Abbondanza*, e all'esergo la Biblica Leggenda, „ Πόνων άγαθών, καρπός εύκλειος. „

ΔΙΑΦΩΤΙΣΜΑ ΠΑΛΑΙΟΥ ΤΙΝΟΣ ΔΕΥΚΑΔΙΟΥ ΝΟΜΙΣΜΑΤΟΣ.

“ Επὶ τοσοῦτον ἀκριβὲς ἐπιζητεῖν, ἐφ' ὅσον ἡ τοῦ πράγματος φύσις ἐπιδέχεται. „

Αριστοτ.

Εἶναι ἤδη πρᾶγμα πασίδηλον, ὅτι ἡ Ἱσορία πρὸς ἀπόδειξιν τοῦ ἀληθοῦς τῶν διηγημάτων της, ἄλλην ἀξιοπιστοτέραν μαρτυρίαν δὲν ἔχει ἀπὸ τῆν Νομισματικὴν Ἐπιστήμην, καὶ ὅτι αὕτη μάλικα παρῆρσιάζει συχνάκις εἰς τὴν γνώσιν τοῦ σοφοῦ της ἐξετασοῦ, μερικότητας τινὰς, τὰς ὁποίας ἡ πρώτη ἢ δὲν ἠμπούεσε νὰ φυλάξῃ, ἢ καὶ ἐφυλάξεν ἀλλ' ἀτελεῖς καὶ ἀβεβαίους. Εὐρέθη, δὲν εἶναι πολὺ, εἰς τὰ χρώματα τῆς παλαιᾶς Δευκάδος (πολεως τῆς νήσου ἧτις φέρει τὸ ἴδιον ὄνομα) ἓν νόμισμα, τὸ ὁποῖον, διὰ μόνας, ἴσως, τὰς Ἱστορίας του σχεσεῖς με τὰς πλέον ἀξιωματικωμένους Ἑλληνικὰς παλαιότητας, εἶναι ἄξιον νὰ παρῆρσιάζῃ ἐρεῦνας ἰδίας νὰ ἐκλυμπύρωσιν ἓν συμβᾶν, τὸ ὁποῖον ἡ ὀμίχλη τοῦ χρόνου, καὶ ἡ ὀλίγη τῆς Ἱσορίας ἀκρίβεια, μᾶς ἔχουσιν ἀποκρύψει.

Τὸ νόμισμα, τοῦ ὁποίου τᾶρα μελετῶμεν νὰ ἐξετάξωμεν τοὺς χαρακτῆρας, διὰ νὰ τοὺς συνδυάσωμεν ἔπειτα, ὅσον ἡ τοῦ πράγματος φύσις συγχωρήσῃ, με τὰ μικρὰ τῆς Ἱσορίας φῶτα, εἶναι ἀργυροῦν, κοινοῦ μεγέθους, καὶ ὀρκίας θεβαία διατηρήσεως. Παρῆρσιάζει αὐτὸ ἐπὶ μὲν τοῦ ἑνὸς μέρους, πρῶραν με τὸ ἐπιβλήθην μονόγραμμα ΑΔ, καὶ με τὴν ἐπιγραφὴν ΔΕΥΚΑΔΙΩΝ ΦΙΛΑΝΔΡΟΣ, ἐπὶ δὲ τοῦ ἄλλου φέρει τὴν Ἀρτεμιν με τὰ ἐμβλήματα τῆς, καὶ κρατοῦσαν εἰς τὸ χεῖρ ἓν ἀκρωτήριον περιτριγυρισμένον ὅλον με λαμπρὸν δάφνινον στέφανον, σύμβολα καὶ τὰ δύο τῆς νίκης.

Ἀπ' ὅλα τὰ ἄλλα νομίσματα, καὶ ἀπ' ὅσα λοιπὰ μνημεῖα τὴν σήμερον ἔτι σώζονται, μανθάνομεν ὅτι, δὲν ἐχρησίμευσεν ἡ πρῶρα ποτὲ ὡς ἐμβληματικὸς τῶν Δευκαδίων, ἢ καὶ τῶν Ἀκαρνάνων, ἴδιος τύπος, διὰ νὰ παρακινήθωμεν βραδέως νὰ ἀποφασίσωμεν, ὅτι καὶ εἰς τὴν παρούσαν περίεασιν, πρὸς τοιαύτην ὁμοίαν χρῆσιν ἀδιαφόρως ἐτέθη. Οἱ Ἱσορικοὶ κανόνες, καὶ ἡ καθ'

“ Ἐπὶ τοσοῦτον ἀκριβὲς ἐπιζητεῖν, ἢ ὅσον

“ Ἡ τοῦ πράγματος φύσις ἐπιδέχεται. ”

Ἀριστοτ.

ELLA è cosa a tutti manifesta come la Storia per dimostrare la verità de' suoi racconti, non si serve di altra più degna testimonianza che della Scienza Numismatica, e che questa offre anzi spesso all'ingegno del suo sapiente indagatore alcune particolarità che la Storia, o non giunse a conservare, o sovente imperfette ed oscure ce le ha tramandate.

Non è lungo tempo che fù trovata sugli avanzi dell'antica Leucade, (Città dell'Isola che porta lo stesso nome) una Medaglia la quale per la sua relazione colle più memorabili epoche della Grecia, ecciterà delle discussioni che atte sieno a chiarire un'avvenimento, che una remota epoca e l'ambiguità della Storia ci avevano rapito.

La Medaglia di cui intendiamo esaminare i caratteri, onde uniformarli poscia, per quanto la natura dell'argomento permette, co' scarsi lumi della Storia, è d'argento, di grandezza ordinaria e di bella conservazione. — Presenta dall'uno de' suoi lati Prora di Nave con sovrapposta iscrizione *Λευκαδίων Φίλανδρος* ed il monogramma *ΑΚ*; e nel suo rovescio Diana co' suoi particolari emblemi tenendo in mano un rostro di Nave (*Ἀκρωτήριον*) il tutto da vaga Corona d'Alloro contornato, Simboli già questi ambidue della Vittoria.

Da tutte le Medaglie e dagli altri antichi Monumenti fin'ora noti rileviamo, non essersi usata mai la Prora per denotare il Tipo Leucadio, nè tampoco quello degli Acarnani, onde indurci a concludere, senza ulteriore esame, che in questa circostanza eziandio sia stata all'uso medesimo destinata.

ἡμέραν πεῖρα μᾶς διδάσκουσιν, ὅτι, ὁσαῖς πόλεις τῆς, ἢ ἐπαρχίας δὲν τὴν ἐλάβραν ἀδιακρίτως εἰς ὅλας τὰς περιβάσεις, ὡς ἰδιῶν τῆς καὶ μερικῶν τύπον, δὲν τὴν ἐμεταχειρίζετο βέβαια τότε εἰμὴ εἰς ἐνδείξιν ναυτικῆς τινος τροπαίου, “ *in quo trophæum et prora navis victoriæ alicujus navalis argumentum* ”, (1).

Ἡ ἀποκομμένη λοιπὸν αὕτη πρόρα, καὶ ἡ εἰκὼν περιπλέον τῆς Ἀρτέμιδος, τὴν ὁποίαν βλέπομεν ἐπὶ τοῦ ἀντιστρόφου τοῦ νομισματός σχεδιασμένην, ὡς γενικὴν τῶν Λευκαδίων λιμένων προστατίαν “ *Diana portuum inspetrix a Leucadiis* ” (2), ἄλλο βέβαια δὲν ἐννοοῦσι νὰ ἐνθυμήσωσιν, εἰς τὴν περίεσιν ταύτην, παρέξ τὴν ὑψωσιν ναυτικῆς τινος τροπαίου.

Ἀλλ' εἰς ποίαν περίεσιν ναυτικῆς μάχης, καὶ πόσον συνήργησαν οἱ Λευκαῖοι; Τοῦτο, τώρα θέλομεν ὅσον τὸ δυνατόν προσπαθήσει νὰ ἀναλύσωμεν, συρράπτοντες τὰς μικρὰς ἱστορικὰς μαρτυρίας καὶ προσθέτοντες ἔτι κάποιαν ἀξιοσημείωτον σοφῶν Σχολιαστῶν παρατήρησιν.

Δίττης ὁ Κρηῆς (3) ἀριθμῶν τοὺς συμμάχους τῶν Ἑλλήνων εἰς τὴν πολιορκίαν τῆς Γρωάδος, βλέπομεν νὰ ὀνομάζῃ καὶ τινὰ Κάλχαντα ὁδηγὸν εἰκοσι πολεμικῶν πλοίων τῶν Ἀκαρνάνων. Οἱ οὖν γνωρίζουσιν ὅτι, εἰς τοὺς ἀρχαιοτάτους ἐκείνους χρόνους, ἡ Λευκάς, τώρα Νῆσος, ἔκειτο, ὑπὸ τοῦ ὀνόματος Νήριτος, ἐνωμένη μὲ τὴν ἀντικρὺ γῆν τῆς Ἀκαρνανίας δι' ἐνὸς ἰσθμοῦ: “ *Ἡ Λευκάς αὕτη δ' ἦν τὸ παλαιὸν μὲν Χερρόνησος τῆς Ἀκαρνανίων γῆς,* ” καὶ ὅτι ἐπομένως ἡ ἱστορία τῶν δύο τούτων τόπων, συγχίζεται συχνάκις, διὰ νὰ δυνηθῶμεν τώρα νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι τὸ ἀξιοσημείωτον τοῦτο συμβάν, ἠκολούθησεν ὅταν ἡ Νήριτος Χερρόνησος τῆς Ἀκαρνανίας ἐσχημάτιζε μὲ αὐτὴν μίαν καὶ τὴν ἰδίαν διοίκησιν, πράγμα προσέτι, τὸ ὁποῖον προφανεστέρως βεβαιῶν καὶ τὸ μονόγραμμα *ΑΚ*, δηλοῦν *ΑΚΑΡΝΑΝΩΝ*, προστεθὲν πλεονάζον τοῦ *ΛΕΥΚΑΔΙΩΝ ΦΙΛΑΝΔΡΟΣ* καὶ ἀσυνήθιστον εἰς τὰ ἄλλα τοιοῦτου χαρακτῆρος νομίσματα.

(1) Arduin Num. Antiq. — (2) Begero. — (3) Κρη. 17.

La giornaliera esperienza e la Storia ci dimostrano, che quante Provincie o Città non l'ammettevano indistintamente come proprio loro Tipo, se ne servivano bensì per indicare una Vittoria Navale. » In quo tropheum et prura Navis; Victoriæ alicujus navalis argumentum. » (1)

Adunque la Prora di Nave, e l'immagine di Diana (che troviamo effigiate in questa Medaglia) qual Divinità Protettrice de' Porti Leucadij " Diana Portuum Inspectrix a Leucadiis " (2), non alludono certamente ad altro che a qualche navale combattimento.

Ma quale siasi questo avvenimento e quanto i Leucadij contribuirono? Ciò è appunto quello che ci faremo ad esaminare, riunendo i scarsi cenni storici con qualche notevole osservazione di accreditati Scrittori.

Sapiamo da Ditti Cretese, (3) che fra i coalizzati Greci che intervennero alla Guerra Trojana si annoverano anche gli Acarnani accorsi con venti Navi sotto la direzione di Calcante. — Egli è noto ancora, come in que' remotissimi tempi, Leucade allora denominata *Neritos* era congiunta all'Acarnania mediante un Istmo " Η Λευκὰς αὐτὴ δ' ἦν τὸ παλαιὸν μὲν Χερσόνησος τῆς Ακαρνανίας γῆς. " (4)

Non sembrerà quindi strano se la Storia di questi due Paesi trovasi sovente confusa, risultando da quanto dedotto abbiamo che anche il soggetto di cui ci occupiamo riferirsi debba a' tempi in cui *Neritos* era Penisola dell'Acarnania e sotto un Governo medesimo; come eziandio con più evidenza risulta dal Monogramma premesso che suona ΑΚΑΡΝΑΝΩΝ sovrapposto a ΔΕΥΚΑΔΙΩΝ ΦΙΛΑΝΔΡΟΣ, distintivo che non suole osservarsi in alcun'altra Medaglia di questo genere.

(1) Arduino. Num. Antiq. — (2) Begero. — (3) Cap. XVII. — (4) Strabone.

Δὲν ἐλησμόνησε καὶ ὁ θεὸς Ὀμηρὸς εἰς τὴν καταριθμησίν του τῶν ὄσων ἐσύντρεξαν πρὸς βοήθειαν τῶν Ἑλλήνων, νὰ συγκαταλάβῃ καὶ τὴν Νῆριτον.

(β) Αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ἤγε Κεφαλλῆνας μεγαθύμους
Οἱ ῥ' Ἰθάκην εἶχον καὶ Νῆριτον εἰσοσίφυλλον
Καὶ Κρούλει ἐνέμοντο, καὶ Αἰγίλιπα τριχῆϊαν,
Οἵτε Ζάκυνθον ἔχον, ἠδ' οἳ Σάμον ἀμφενέμοντι,
Οἵτ' Ἠπειρὸν ἔχον, ἠδ' ἀντιπέραι' ἐνέμοντο.

Οτι ὁ ποιητὴς εἰς τὴν περίστασιν ταύτην ἐσοχάζετο νὰ ὁμιλήσῃ περὶ τῆς Νηρίτου τῆς Ακαρνανίας, καὶ ὄχι ποτὲ περὶ τοῦ Ἰθακησίου ὄρους, ὡς μερικοὶ του Σχολιασαὶ ἐνόμισαν θέτοντες διαφορὰν μεταξύ Νηρίτου καὶ Νηρίκου, γίνεται φανερόν ἀπὸ τὴν ἰδίαν του ἔνοιαν. Ἐπειδὴ δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἀνωφελὲς, ἀποπνὴ μάλισα, προσδιορίσας μίαν φορὰν ὀνομασί ὅλην τὴν Νῆσον Ἰθάκην, νὰ μελετήσῃ πάλιν ἰδιαίτερος μικρόν τι μέρος καὶ ἀσήμαντον αὐτῆς, προσθέτων τὸν συναπτικὸν Καί; Καὶ πάλιν τὸ ἐπιθετὸν εἰσοσίφυλλον εἰς ποῖον ἀπὸ τὰ δύο ἤθελεν ἀρμοδιώτερα προσαρμώζεσθαι, εἰς τὴν Νηρίτον τῆς Ἠπέρου, δρυμῶδη πάντοτε καὶ πλουσίαν εἰς δάση, ἢ εἰς τὸ ὄρος τῆς Ἰθάκης, τὸ ὁποῖον, ἐπ' ἀληθεία, δὲν παρῆρσιάζει εἰς τὴν ὄρασιν τοῦ ἀπέναντι θεατοῦ πᾶρεξ βράχους, καὶ δυσβάτους πέτρας; Ἡ Νηρίτος περιπλέον τῆς Ακαρνανίας παρῆρσιάζει καὶ μεγαλητέρας πιθανότητας πρὸς ἀπόδειξιν τοῦ ὅτι περὶ αὐτῆς ὁ Ποιητὴς ὁμιλεῖ, ἐπειδὴ καὶ ἄλλοι οἱ ἴδιοι τὴν ὀνομάζει « Εὐκτίμενον πτολίεθρον » (α) ὡς καλὰ κτισμένην πόλιν, καὶ οἱ Σχολιασαὶ τοῦ Στράβωνος ἀναφέρουσιν ἔτι, ὅτι αὐτὴ ἦτον πόλις ἀπὸ εἰκοσὶ χιλιάδας λαὸν κατοικημένη Νηρίτος δισμυριοσὴ καὶ ἐπομένως βέβαια ἰκανὴ νὰ προσφέρῃ βοήθειαν εἰς συμμαχικοὺς πολέμους. Ἄν τελευταῖον θελήσωμεν νὰ δώσωμεν πίστιν εἰς τὸν Πλίνιον θέλωμεν τότε πεισθεῖν ὅτι τὸ Νηρίτον ἐστάθη ἢ γῆ γνωρισμένη εἰς τοὺς ἀκο-

(α) Στράβων.

(β) Πλάτ. Β. 631 — 635.

Anche il divino Omero, enumerando coloro che sussidiarono colle proprie genti le armi Greche, non omise di far particolar menzione della nostra *Neritos*.

Ἄντ' ἄρ' Ὀδυσσεὺς ἤγε Κεφαλλῆνας μεγάθυμους
Οἳ ῥ' Ἰθάκην εἶχον καὶ Νήριτον εἰνοσίφυλλον. (1)
κτλ. κτλ. κτλ.

che il Poeta inteso abbia d'indicare *Neritos* dell'Acarnania, e non il monte d'Itaca, come taluni de' suoi Scoliasi si avvisarono, facendo differenza tra *Neritos* e *Nericos*, chiaro appare dalla stessa dizione del testo: dappoichè superfluo sarebbe, anzi sconveniente, dopo l'espressa indicazione dell'Isola d'Itaca, che ne accennasse di nuovo e distintamente una piccola ed incalcolabile sua parte, usando della particella congiuntiva *καὶ*.

D'altronde l'epiteto (*εἰνοσίφυλλον*) (*Scotti-foglie*) a quale de' due Paesi potrebbesi con più convenienza applicare, a *Neritos* sempre ricca e verdeggiante di larghe foreste, od al monte d'Itaca, che non presenta a dir vero alla vista dello Spettatore, che un'arida e pietrosa apparenza.

Inoltre *Neritos* dell'Acarnania offre maggiori probabilità onde persuaderci che di essa il Poeta intenda parlarne, avendola egli in altro luogo chiamata "*Εὐκτίμενον πολίεθρον*," (2) cioè Città ben fabbricata; accennano anche i Scoliasi di Strabone, che a venti mila abitanti ascendeva la sua popolazione "*Νήριτος δισμυριστή*," e quindi atta a contribuire sussidj di guerra a' suoi alleati.

Se finalmente prestar vogliamo fede a Plinio, ci persuaderemo, che *Neritos* era il Paese stesso oggidì conosciuto

(1) *Εισδ.* B. 631. — (2) *Ὀδυσσ.*

λοῦθους χρόνους ὑπὸ τοῦ ὀνόματος Λευκάς. *Egressos sinu Ambracio in ionium, excipit Leucadium litus, promontorium Leucaes. - Dein sinus ac Leucadia ipsa Peninsula, quondam Neritos appellata opere accolarum abscisa a continenti, ac reddita, ventorum flatu congeriem arenae accumulantium, qui locus vocetur Dioryctos tadiorum longitudine trium. Oppidum in eo Leucas, quondam Neritum dictum.* (a)

Ἀπὸ τὰς ἀνωγειρημένας λοιπὸν ἐκθέσεις, καὶ ἀπὸ τοῦ λόγου ἀκόμῃ τοῦ σοφοῦ Βίκτωρος Τριγκαβελλίου, ὅστις μὲ μεγάλας πιθανότητας ἀναφέρει ὅτι καὶ ὁ Νηρίτιος λαὸς συνεισέφερον εἰς τὴν στρατείαν τῆς Τρωάδος, ἰδίας τριήρεις ὑπὸ τῆς διευθύνσεως Φιλάνδρου τινός, ἀπὸ ταῦτα λέγω δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν ὅτι τὴν περίστασιν ταύτην ἴσως ἐνήμει τὸ νόμισμά μας, κομμένον ἔπειτα ἀπὸ τοὺς μεταγενετέρους Λευκαδίου μὲ σκοπὸν νὰ διατηρησῶσιν αἰωνίαν τὴν μνήμην τῆς συνδρομῆς τῶν προγόνων τῶν εἰς τὴν ἐνδοξὴν ἐκείνην καὶ περιβόητον ἐκστρατείαν, ἣτις βέβαια σημεῖοι τὰς ἀρχαιοτέρας ἱστορικᾶς ἐποχᾶς τῆς Ἑλληνικῆς Χρονολογίας.

(a) 2 *Hist. Nat.* Lib IV. C. J.

sotto il nome di *Leucadia*. » Egressos sinu Ambracio in Jonium, excipit Leucadium litus, promontorium Leucates. Dein sinus ac Leucadia ipsa Peninsula, quondam Neritos appellata, opere accolarum abscisa a Continenti, ac reddita ventorum flatu congeriem arenæ accumulantium, qui locus vocetur Dioryctos, stadiorum longitudine trium: Oppidum in eo Leucas, quondam Neritum dictum. » (1)

Or raccogliendo le cose dette sin qui, e riferendoci pure all'opinione dell'erudito Vittore Trincavelli, che accenna con grande probabilità, come anche quelli di *Neritos* somministrarono navi proprie, condotte da certo Filandro, alla spedizione di Troja; siamo indotti a desumere che a ciò alluder possa il soggetto della nostra Medaglia, coniatane' tempi successivi da' Lecaudoj, onde tramandare alla posterità la memoria dell'intervento de' loro antenati in quella distinta e gloriosa azione, che stabilisce la prima epoca storica della Greca Cronologia.

(1) C. Plinius Lib. IV. Cap. I.

CANZONI POPOLARI.

Noi andremo a mano a mano pubblicando nell'Antologia, quasi appendice all'opera del Sig. Fauriel, alquante canzoni popolari che n'è riuscito raccogliere in varj villaggi della nostr'isola, sieno esse ispirate dall'indigena Musa ovvero recate d'altre parti di Grecia. Tradizioni, costumi e sensazioni non ancora domate dalle leggi uniformi del sociale incivilimento sono i fonti di questa vergine poesia alla quale gl'idiotismi, la collocazione de' vocaboli, il metro, le rime come a caso sparse fra versi sciolti, le consonanze le negligenze stesse danno singolare grazia ed efficacia all'originale.

ΔΗΜΟΤΙΚΟΝ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΝ.

Σωφροσύνη.

Ν' ἄγαυρος / πετροπελεκᾶ με τὸ 'να του τὸ χέρι.

Μὲ τὸ 'να του με τ' ἄλλο του με τὸ δεξι του χέρι.
Ξανθὴ κβρη ἐδιάβαινε καὶ θὰ τὸν ἐρωτήσει :

Μ' ἄγουρε ποῦν τὸ χέρι σου ποῦ πελεκᾶς με τὸ 'να;
Μιά κορασιὰν ἐφίλησα μ' ἐκόψανε τὸ χέρι,

Μὰ ἤθελα φίλουνα καὶ σὲ, ἄς μ' ἐκόψταν καὶ τ' ἄλλο.

Κακὸ νὰ λάβῃς ἄγουρε παρὰ τὸ λόγο ποῦ 'πες,
 Κάλιο νὰ σὲ σκοτώσουνε γιὰ νὰ χαρῆ ἡ καρδιά μου.
 Κάλιο νὰ 'δῶ τὸ αἷμά σου νὰ τρέχῃ σὰν τὴ βρύση
 Παρὰ νὰ 'δῶ τ' ἄχειλι σου κοπέλα νὰ φιλήσῃ.
 Κάλιο νὰ 'δῶ τὸ αἷμά σου νὰ στάξῃ σὴ σκουτέλα
 Παρὰ νὰ 'δῶ τὸ χέρι σου ν' ἀπλώσῃ σὲ κοπέλα. (1)

Τὸ Φίλημά

Οἰμένα 'πεθνήσκω
 Καὶ κάμμια ἰατρία δὲ εἰσκόω,
 Δὲν εὐρίσκεται βοτάνι
 Εἰς τὸν κόσμον νὰ μὲ ἰάνῃ,
 Παρὰ νὰ φιλῇ δροσάτο
 Νόσιμον καὶ ζαχαράτο.
 Εμαθα κόρη πῶς τὸ 'χεις
 Κ' ἔρχομαι νὰ μοῦ τὸ δώσης,
 Κ' ἂν ἐσὺ δὲν μὲ τὸ δώσης
 'Σταῖς οὐτῶ θε νὰ μὲ χώσης,
 Καὶ νεκρὸ θὰ μ' ἀπεράσου
 Κόρη μ' ἀπ' τὴν γειτονιά σου,
 Καὶ νὰ πῆς ἄλλοιᾶ καὶ κρίμα
 Τέτοιο νιὸ θὰ φάει τὸ μνήμα.
 Τέτοιο νιὸ παλληκαράκι
 Νὰ χαθῇ γιὰ μιὰν ἀγάπη. (2)

(1) Τὸ παρὸν τραγούδιον εἰς χωρίον τῆς Ἐπισκοπείας τῆς Κερκύρας ἐγραφε καὶ ὑπαγόρευσεν κέρως τις.

(2) Εἰς τοῦ χωρίου τοῦ Γεωργίου.

DELPHI.

A fragment of a Journal.

Let the Man, ay or the Woman either, who would go to Delphi, — for persons of either sex may do so with ease, save that those of the less robust should ride the Journey, while by all means the man should walk, — let the man, I say, or the woman either, who would go to Delphi, undertake that pilgrimage in form and manner as hereinafter set down, and as it was performed by a party of persons who had three days to devote to it in the autumn of last year. And, to all those who have memory or feeling of what was for many ages so great and glorious, all which their youthful fancy shadowed out will be renewed and filled up, and all the mystick charm will be justified which hangs upon the name of Delphi.

Delphi should be approached from the side of the Ancient Cirrha, “scopulosa Cirrha (*),” the Port of the Oracle, now called the Scala di Salona, which, marked only by a few huts, stands within the depths of a beautiful bay. Much doubtless depends on the first impressions under which you draw near to the heights of Delphi. And, to give to these their full advantage, the journey should be made at night. For, as the fatigue is thus avoided of what, in the glare of the mid-day heat, would be a toilsome march, and the traveller thus escapes the displeasure of arriving way-worn at the threshold of that famous place; so also is the effect improved by his acquaintance with it being begun while the veil of darkness still hangs upon its awful features, to be drawn aside by the gradual advance of the morning. From the Bay and

(*) Lucan: Pharsal:

Δ Ε Λ Φ Ο Ι.

Τεμάχιον ἐνὸς Ημερολογίου.

Οποῖος θελήσῃ, εἴτε ἀνὴρ εἴτε γυνή, νὰ πηγαίνῃ εἰς τοὺς Δελφοὺς — (ἐπειδὴ καὶ ἄνδρες καὶ γυναῖκες δύνανται νὰ τὸ κατορθώσουσι μὲ τὴν αὐτὴν εὐκολίαν, ἐκτὸς μόνον ὅτι οἱ ἀσθενέστεροι πρέπει νὰ ἰππεύουσι, οἱ δὲ ἄνδρες μάλιστα νὰ περιπατοῦν) — ὅποιος, λέγω, θελήσῃ νὰ πηγαίνῃ εἰς Δελφοὺς, ἅς κάμῃ αὐτὸ τὸ προσκύνημα κατὰ τὸν ἐδῶ περιγραφησόμενον τρόπον, καὶ καθὼς τὸ ἔκαμε, περὶ τὸ φθινόπωρον τοῦ παρελθόντος χρόνου, συνοδία ἀνθρώπων ἐχόντων μόνον τρεῖς ἡμέρας νὰ ἐξοδεύσουσι. Εἰς ὅλους δὲ, ὅσοι ἐνθυμοῦνται ἢ αἰσθάνονται ὅτι διὰ τόσους αἰῶνας ἐστάθη μέγα καὶ ἐνδοξόν, κάθε τι ὅποιον ἢ τῆς νεότητος φαντασία ἐσκιαγράφησεν, θὰ ἀνανεωθῇ παρρησιαζόμενον, καὶ ὅλον τὸ μυστηριώδες θεληγερὸν τὸ ἐπιχειρούμενον εἰς τὸ ὄνομα τῶν Δελφῶν θὰ εὔρει δικαιολογίαν.

Πρέπει τις νὰ πλησιάσῃ τοὺς Δελφοὺς ἀπὸ τὸ μέρος τῆς παλαιᾶς Κίρρας “Scopulosa Cirrha, (*)” τὸ ποτὲ ἐπίκειον τοῦ Μαντείου, ὀνομαζόμενον τὴν σήμερον Σκάλα τοῦ Σάλωνος, τὸ ὅποιον, περιέχον μόνον τινὰς καλύβας, καίτοι εἰς τὸ βάθος ὠραιοτάτου κόλπου. Πολὺ βέβαια ἐξήρηται ἀπὸ τὰς πρώτας ἐντυπώσεις μὲ τὰς ὁποίας προσπελάζει τις τὰ ὑψηλόμενα τῶν Δελφῶν. Διὰ νὰ δοθῇ εἰς αὐτὰς ἡ ἀνήκουσα δύναμις, πρέπει νὰ γίνῃ διὰ νυκτός ἢ ὁδοπορία. Ἐπειδὴ, καθύστερον ἀποφεύγει τις τὸν κόπον τοῦ νὰ ὁδεύῃ εἰς τὸ καῦμα τῆς μεσημβρίας, καὶ ὁ ταξιδιώτης λυτροῦται ἀπὸ τὴν δυσανεκτικὴν τοῦ νὰ φθάσῃ ἀπληθυσμένος εἰς τὸ ἔδαφος ἐκείνου τοῦ φημισμένου τόπου, οὕτω τὸ ἀποτέλεσμα αὐτοῦ ἀξιάκει ὅταν ἀρχίσῃ τις νὰ τὸ γνωρίζῃ, ἐνῶ ὁ πέπλος τοῦ σκοταδιοῦ στέκει ἀκόμη ἐφάπλωμένος ἐπάνω τοῦ φεβροῦ του περιθωρίου, καὶ περιμένει νὰ διαλυθῇ μὲ τὴν κατὰ βαθμοὺς προχώρησιν τῆς αὐγῆς. Ἀπὸ

(*) Λουκαν: Φαρσαλ:

Scala of Salona, the road lies over a plain, bounded to the left by the outlines of the mountains over Amphissa, once the capital of the Ozolian Locri, and on the right studded and closed in by an extensive grove of venerable olive trees. This is the Vale of Crissa, and it leads to the Town still known, by a slight corruption of its ancient name, as Crisso. No traces of Temple or of ancient Walls remain. The town is neatly and regularly built. But a fountain, springing from a rock on the left side of the main street, and descending in a copious stream into a roughly hewn and time-worn basin, is all which is left for even conjecture to point to as a memorial of the City of which Apollo was specially held as the Patron, and under the surname, thence derived, of the Crissean. It lies about midway, in respect of time, between the Port and Delphi. The distance of road which remains is much shorter; but the way is stony and steep, winding along abrupt hills, and some times mounting them in the still more toilsome form of a Venetian stair.

As you draw nearer to Delphi the character of the scenery becomes wilder and more strange; and by starlight if the stars be out, or even by lantern light if the heavens be dark, there is enough visible to betoken that you are within the range of some district set apart as it were for the uncommon wonder and worship of man. Tombs, carved in the clefts of the natural rock which on the left overhangs the pass, look forth from beneath its brows into the deep valley of the Pleistus, which winds its course among wood and vineyard and meadow far below to the right. At the end of about the third hour of your march, you reach the westernmost heights of Delphi, from whence, if there be any light in the sky, you trace against it the broad and shadowy outline of that double peaked rock which shrouded within its narrow breast the Oracle that gave laws to the World. On either side, bending forward as it were

τὸν κόλπον καὶ τὴν Σκάλαν τοῦ Σάλωνος ὁ δρόμος περὶ διὰ τινος πεδιάδος πρὸς μὲν τὰ ἀριστερὰ περιοριζομένης ἀπὸ τὴν σειρὰν τῶν βουνῶν τῶν ὑπερκειμένων εἰς τὴν Ἀμφισσαν, τὴν ποτὲ Μητρόπολιν τῶν Οὔζων Λοκρῶν, πρὸς δὲ τὰ δεξιὰ καταφύτου καὶ ἀποκλειομένης ἀπὸ μέγα δάσος σεβασμίων Ἐλαιῶνων. Αὕτη εἶναι ἡ κοιλάς τῆς Κρίσσης, ὁδηγοῦσα εἰς τὴν πόλιν, τὴν εἰσέτι διασώζουσαν, μὲ μικρὴν διαφθορὰν ἐνδὸς στοιχείου, Κρίσσο, τὸ ἀρχαῖόν της ὄνομα. Ἐκεῖ δὲν σώζεται οὐδὲ ἕγχοσ Ναοῦ ἢ παλαιοῦ τείχους. Ἡ Πόλις εἶναι εὐμορφα καὶ κανονικὰ κτισμένη. Ἀλλὰ μία πηγὴ, ἀναβρῦουσα ἀπὸ πέτραν εἰς τ' ἀριστερὸν μέρος τῆς μεγάλης ὁδοῦ, καὶ βέουσα ἀφθόνως εἰς χονδροπελέκτην καὶ παλαιωμένην δεξαμενὴν, εἶναι τὸ μόνον παραλειπούμενον, ὡς καὶ εἰς τὴν εἰκασίαν, λείψανον εἰς ἀνάμνησιν τῆς πόλεως τῆς εὐρισκομένης ὑπὸ τὴν εἰδικωτέραν προσασίαν τοῦ Ἀπόλλωνος, τοῦ ἐξ αὐτῆς καὶ Κρισσαίου ἐπινομασθέντος. Αὕτη κεῖται μεσόδρομα, ὡς πρὸς τὸ χρονικὸν διάστημα, μεταξὺ τοῦ λιμένος καὶ τῶν Δελφῶν. Τὸ ὑπόλοιπον διάστημα τῆς ὁδοῦ εἶναι πολὺ μικρότερον, ἀλλ' ὁ δρόμος εἶναι πετρώδης καὶ κατηφορικὸς, διέρπων τὰ πλάγια ἀποτόμων λόφων, καὶ πολλάκις ἀναβαίνων εἰς αὐτὰ μὲ τὸν ἔτι κοπιαικώτερον Ἑνετικὸν τρόπον δηλ. μὲ σκαλιά.

Καθόσον πλησιάζεις τοὺς Δελφοὺς ἢ πρόσοψις καθίσταται ἀγριωτέρα καὶ μᾶλλον παράδειξος· καὶ μὲ τὸ φῶς τῶν ἀστέρων, ἀνίσως ὁ οὐρανὸς εἶναι ἀνέφαλος, ἢ καὶ μὲ τὸ φῶς φαναρίων, ἂν εἶναι σκοταδερὸς, βλέπεις ἀρκετὰ τεκμήρια ὅτι ἐμβήκεις εἰς ἕνα περιχώρον τρόπον τινὰ ἀποταμιευμένον διὰ τὸν αἶνον θαυμασμὸν καὶ τὴν λατρείαν τοῦ ἀνθρώπου. Μνήματα πελεκημένα εἰς τὰ σχίσματα τῆς φυσικῆς κρημνόπετρας καὶ πρὸς ἀριστερὰ ὑπερκύπτοντα τῆς διαβάσεως, χάσκουν ἄνωθεν εἰς τὴν βαθειὰν κοιλάδα τοῦ Πλειστοῦ, τοῦ διατρέχοντος μεταξὺ δασῶν, ἀμπελώνων καὶ λειμῶνων εἰς μέγα διάστημα πρὸς τὰ δεξιὰ. Μετὰ τὴν τρίτην ὥραν τοῦ δρόμου σου, φθάνεις εἰς τὰ δυτικώτερα ὑψηλώματα τῶν Δελφῶν, ὅπουθεν, ἂν ἦναι καθόλου φῶς εἰς τὸν οὐρανόν, δύνασαι νὰ διαγράψῃς τὸ πλατὺ καὶ σκιερὸν περιθῶρι ἐκείνου τοῦ δικόρου ἔρους, τοῦ συντηροῦντος τὸ πάλαι εἰς τὰ σενωπά του στήλη

to tend the sanctuary round which they stand, are seen those huge craggy masses, Παρνησιάδες δ' ἄβας Κορυφαί, — which, forming part of the range called by one general name as the district of Parnassus, fenced in and crowned a city, whither, from the rude infancy of its fame even to its corruption and decay, the nations flocked in with tribute and adoration.

Delphi, with all its pride and all its sufferings, with all its sanctity and all its crimes, Delphi, with all the brightness of its pomp and all the gloom of its mysteries, with all its forepast glories and in all its present bareness, Delphi, in all its silence and solitude, the great, the despoiled, the deserted, the immortal, is before you, beneath you, above you, and around you.

And where is now the city of wonder, of worship, and of spoil? As the dawn brightens into day, those awful forms, of old renown, of each of which fancy had so often bodied forth an image of its own, now start up before you in successive detail, as the glimmering spectres of famous things, long departed and forever. And are those then right who, seeing Delphi, complain that no ruins of man's magnificence are there? That the walls of its once mighty city are sunk, and that now not a time worn Peristyle, no nor a crumbling column, remains reared to mark where of old stood the great temple of the presiding God, or where the attendant fane of Minerva Pronoias, — the spirit of strength and forethought as it were taking its stand by the shrine of inspiration. Are those then right who tell the future traveller that his hopes must needs be chilled when brought face to face with the object they had so long adorned, and who bid him qualify

τὸ Χρηστῆριον, τὸ ὁποῖον ἔδιδε νόμους εἰς τὸν κόσμον. — Ἐκατέρωθεν, ὑπερκείμενοι καὶ φρουροῦντες δῆθεν τὸ Χρηστῆριον, περὶ τὸ ὁποῖον ἴσανται, φαίνονται ἐκεῖνοι οἱ ἀπότομοι ὄγκοι, Παρνησιάδες δ' ἄβας Κορυφαί, οἱ ὅποιοι σχηματίζοντες μέρος τῆς ἀλύσου τῆς καλουμένης μ' ἓνα γενικὸν ὄνομα, ὡς ἡ περιοχὴ τοῦ Παρνασσοῦ, περιέκλειαν καὶ ἔσπεραν τὴν πόλιν, εἰς τὴν ὁποίαν, ἀπὸ τὴν πρώτην ἀγροικόν της νηπιότητα ὡς τὸν καιρὸν καὶ αὐτῆς τῆς διαφθορᾶς καὶ πτώσεώς της, τὰ ἔθνη ἐσύντρεχαν νὰ προσφέρουν τοὺς φόρους καὶ τὴν λατρείαν των.

Οἱ Δελφοί, μ' ὄλην τους τὴν δόξαν καὶ μ' ὄλα των τὰ δυσχήματα, μ' ὄλην τους τὴν ἀγιότητα καὶ μ' ὄλα τὰ κρίματά των — οἱ Δελφοί, μ' ὄλην τὴν λαμπρότητα τῆς μεγαλοπρεπείας των καὶ μ' ὄλην τὴν ἀγλὴν τῶν μουσηρίων τους — μ' ὄλην τὴν παρελθοῦσάν τους εὐκλειαν καὶ μ' ὄλην τὴν τωρινὴν τους οὐτιδανότητα — οἱ Δελφοί, μ' ὄλην τὴν σιωπηλὴν ἐρημίαν τους, οἱ μέγιστοι, οἱ καταγυμνωμένοι, οἱ ἐρημωμένοι, οἱ ἀθάνατοι, εἶναι ἔμπροσθέν σου, ὑποκάτω σου, ἐπάνωθέν σου, καὶ τριγύρω σου.

Καὶ ποῦ εἶναι τώρα ἡ πόλις τοῦ θαυμασμοῦ, τῆς λατρείας, καὶ τῶν λαφύρων; Καθόσον ἡ αὐγὴ λαμπρύνεται καὶ προσδεύει εἰς ἡμέραν, ἐκεῖνα τὰ σεβάσμια σχήματα τὰ παλαιόθεν φημιζόμενα, ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου τῶν ὁποίων ἡ φαντασία πολλάκις ἐσχημάτισεν ἰδιαιτέραν εἰκόνα, παρῆρσιάζονται τώρα ξεχωριστὰ βαθμηδὸν, ὡς αἱ ὑποφαινόμεναι σκιαὶ περικλεῶν πραγμάτων ἐκ πολλοῦ καὶ ἐς αἰεὶ παρελθόντων. Ἐχουν λοιπὸν δίκαιον ὅσοι, βλέποντες τοὺς Δελφοὺς, παραπονοῦνται ὅτι δὲν σώζονται ἐκεῖ ἐρείπια τῆς ἀνθρωπίνης μεγαλοπρεπείας; Ὅτι τὰ τεῖχη τῆς ποτὲ κλεινῆς πόλεως ἐβυθίσθησαν εἰς ἀπώλειαν, καὶ ὅτι τώρα οὐδὲ μία κατάσαθρος στοὰ, οὐδὲ μία κρημιζομένη στήλη σώζεται νὰ σημαδεύῃ ὅπου τὸ πάλαι ἴσατο ὁ μέγας Νῆος τοῦ Πολιούχου Θεοῦ, ἢ ποῦ ἀνυψοῦτο τὸ γειτνιαζὸν Τέμενος τῆς Ἀθηνᾶς τῆς Προνοίας, ἀνεγειρόμενον οὕτω τὸ πνεῦμα τῆς ἰσχύος καὶ προνοητικότητος πλησίον τοῦ Ἱεροῦ Βήματος τῆς ἐμπνεύσεως. Ἐχουν λοιπὸν δίκαιον ὅσοι λέγουν πρὸς τὸν μέλλοντα περιηγητὴν, ὅτι αἱ ἀπανδοχαὶ του πρέπει νὰ καταψυχραθοῦν ὅταν ἀντικρύσῃ τὸ

them with this sad assurance that he shall see nothing but Delphi as Nature formed and Man first found it? Let such men fondly search elsewhere for the traces of mortal and departed power, let them curiously doat upon the relics of mouldering pomp among the once proud arches of imperial Rome or the tenantless palaces of humbled Venice, -- memorials now of what? -- of but this cheerless lesson, that all the greatness of man must one day sink into the dust, that the monuments of his loftiness will one day but faintly deck a mutilated ruin, and that what the heart of the founder swelled within him to conceive will one day serve but to furnish forth an imperfect system to the Artist, or to the Philosopher a melancholy moral. There are other and I think higher feelings which can but uncheerily respond to the appeal of man's handicraft in its decay, and which yet kindle at the view of this place, as Nature formed and Man first found it, seen as it was when Man first believed, from the very outlines as they are now spread before you, that it could have been formed in such beauty and grandeur only for the abode and sanctuary of a God, -- where man bowed his head and heart in worship, and came to gather fate from out the doubtful mysteries of a whispered Oracle, where he stored his gifts, and was after to raise Towers and Temples to blazon forth its renown. And in this state now is Delphi, as when man first imagined a God of light, of poetry, of prophecy, fixing his throne there in the fancied centre of the habitable world; it's awful caverns, it's bright fountains, it's glorious crags, lifting their brows into that region of high air above

ἀντικείμενον, ὅποιον διὰ πολλοῦ ἐλάτρευεν, καὶ οἱ ὅποιοι τὸν παραγγέλλουν νὰ τὰς ὀλιγοστεύσῃ βεβαιούντες τὸν λυπηρὰ, ὅτι μέλλει νὰ ἰδῇ οὐδὲν ἄλλο εἰμὴ τοὺς Δελφοὺς, καθὼς ἡ φύσις τοὺς ἐπλάσε, καὶ καθὼς ἀπ' ἀρχῆς τοὺς κῦρεν ὁ ἄνθρωπος; Οἱ τοιοῦτοι ἄς ἐπιζητοῦν ἀλλαχοῦ νὰ εὔρουν τὰ ἔγχη θνητῆς καὶ παρελθούσης δυνάμεως· ἄς ἐπικύπτουν περιέργως εἰς τὰ λείψανα κατασηπομένης μεγαλοπρεπείας μεταξὺ τῶν ἀπαξ ἀγερώχων τῆς βασιλευούσης Ρώμης θόλων, ἢ εἰς τὰ ἔρημα παλάτια τῆς ταπεινωμένης Ενετίας, ὑπομνήματα τοῦ θλιβεροῦ μαθήματος, ὅτι ἡ μεγαλειότης τοῦ ἀνθρώπου πρέπει μίαν ἡμέραν νὰ βυθισθῇ εἰς τὴν σκόνην, ὅτι τὰ μνημεῖα τῆς ὑπεροχῆς του μέλλουσι μίαν ἡμέραν ἀμυδρῶς νὰ στολίσουν ἓνα κολωβωμένον εἰρείπιον, καὶ ὅτι ὅσων ὁ θεμελιωτῆς ὑπεραγάλλετο νὰ σχεδιάζῃ τὴν ἐκτέλεσιν, μέλλουσι μίαν ἡμέραν νὰ χορηγήσουν ἔν ἀτελές σύστημα σπουδῆς εἰς τὸν Τεχνίτην, ἢ μελαγχολικὸν γνωμοδότημα εἰς τὸν Φιλόσοφον. — Εἶναι ἄλλα καὶ, νομίζω, ὑψηλότερα αἰσθηματὰ σκυθρωπῶς μὲν ἀποκρινόμενα εἰς τὸ κάλεσμα τῶν φθειρομένων τοῦ ἀνθρώπου ἐργοχείρων, ἀναζωπυρούμενα δὲ εἰς τὴν θέαν αὐτοῦ τοῦ τόπου, ὅπως ἡ φύσις τὸν ἐπλάσε, καὶ ὁ ἄνθρωπος τὸν πρωτοκῦρε — παριστάμενον τρόπον τινα, καθὼς ὁ ἄνθρωπος κατ' ἀρχὰς ἐπίστευσε θεωρῶντάς τον, καὶ ὅπως τὴν σήμερον ἐφαπλοῦται ἐμπρός του, ὅτι δηλ: ἐδημιουργήθη μὲ τὴν κάλλοιαν καὶ μεγαλειότητα ῥόνον διὰ νὰ ἦναι κατοικία καὶ ναὸς τοῦ Θεοῦ — ὅπου ὁ ἄνθρωπος τὴν κεφαλὴν καὶ τὴν καρδίαν ἐκκλινεν εἰς λατρείαν, καὶ προσήρχετο νὰ μάθῃ τὴν τύχην του ἀπὸ τὰ ἀμφίβολα μυστήρια τοῦ ψυθυρίζοντος Χρηστηρίου, — ὅπου ἀπεταμίευσεν τὰ δῶρά του, καὶ ἐπροσπάθει ἔπειτα νὰ ἀνεγείρῃ πύργους καὶ ναοὺς ἀναγγέλλοντας τὴν ἐκείνου εὐκλειαν. — Εἰς αὐτὴν τὴν κατάστασιν εἶναι τῶρα οἱ Δελφοὶ, καθὼς ὅταν ὁ ἄνθρωπος πρῶτα ἐφάντασθη τὸν Θεὸν τοῦ φωτός, τῆς ποιήσεως, τῆς προφητείας σηρίζοντα τὸν θρόνον του εἰς τὸ ὑποτιθέμενον κέντρον τοῦ κατοικητοῦ κόσμου. — Ἐκεῖ σώζονται τὰ θαύματων σπηλαία, αἱ διαυγεῖς πηγαί, τὰ ἐνδοξάτων κρημνά, ἀνεγείροντα τὴν ὄφρυν των εἰς ἐκεῖνα τὰ ὕψη τοῦ αἰθέρος ὑπεράνω τῶν ὁποίων μόνος ὁ

which only the eagle in solitary majesty can soar more nigh to heaven, -- a state, primæval, unchange'd, and immortal.

And here, upon this table'd hill where you now stand to view the rising sun, here once stood Brennus with the advanced guard of his invading army; his barbarous legions struggling through the deep defiles and rugged mountain passes behind him, and, before him, the devoted city, decked like a majestic and beauteous victim in it's sanctity and splendour for the ruthless sacrifice. But, as he gazed, the sanctuary shone forth in all its bravery and all it's power, bristling with spears, and shadowed from end to end with the hallowed trophies which Greece had here from age to age stored up as records of her long cherished and gloriously defended freedom. The spoils of Marathon and of Salamis, the tributes of Lydia, the ensigns of the Amphictyonic Council.

The angry deity of the place, mounting among clouds, spread his red disk as a protecting shield above it. Loud thunderings were heard, and, says the Historian, (but that the kindling spirits of the Delphians at such an hour may have excited in them unreal fancies,) the heroes of long past ages of Greece were seen advancing their armed and gigantick forms to lead forth their countrymen to the defence. The earth shook, and lightnings played around the rocks, which toppled on the pinnacles of each sacred hill, to crush the assailants. The furious assault began; and, dismayed no less by the astounding horrors of the scene than by the desperate courage of men standing for their home and their presiding God the barbarous host

αὐτός, χωρίς συμμετόχον τῆς μοναρχικῆς μεγαλόπρεπείας του, ἡμπορεῖ νὰ περᾷ ἐγγύτερον εἰς οὐράνια, — κατάστασις αὐτῆ πρωτόπλαστος, ἀμετάβλητος, καὶ ἀθάνατος.

Ἐδῶ, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τούτου τοῦ λόφου, ὅπου τῶρα ἴσασαι νὰ ἰδῆς τὸν ἀνατέλλοντα ἥλιον, ἐδῶ ἀπαξ ἐστάθη ὁ κατακτητῆς Βρέννος μὲ τὴν ἐμπροσθοφυλακὴν τοῦ στρατοῦ του. Τὰ βαρβάρικα του τάγματα ἐπροσπαθοῦσαν ὀπίσω του νὰ διαβοῦν τὰ βάρθρα μονοπάτια καὶ τὰ ἀπότομα βουνά, ἐνῶ ἐμπροσθέν του ἔκειτο ἡ ἀφωσικωμένη πόλις, ὀλοσολιστος μὲ ἱερότητα καὶ δοξάν, ὡς μεγαλοπρεπὲς καὶ ἐκλεκτὸν σφάγιον, διὰ τὴν ἀνόσιον θυσίαν. Ἀλλ' ἐνῶ ἐκεῖνος τὴν ἐθεώρει μὲ θάμβος, τὸ Χρησῆριον ἐπεδεικνύετο καθ' ὅλην τὴν ἀνδρείαν καὶ ὄλην τὴν ἰσχύν του, ἀνάπλεων δοράτων, καὶ σκιαζόμενον ἀπὸ τὴν μίαν ἄκραν ὡς τὴν ἄλλην μὲ τὰ ἀφιερωμένα τρόπαια, ὅσα ἡ Ἑλλὰς διὰ πολλοὺς αἰῶνας ἐθησαύρισεν ὡς ὑπομνήματα τῆς πάντα περιποθήτου καὶ ἐνδόξως ὑπερασπισθείσης ἐλευθερίας της, — τὰ λάφυρα τοῦ Μαραθῶνος καὶ τῆς Σαλαμῖνος, τοὺς φόρους τῆς Λυδίας, τὰς σημαίας τοῦ Ἀμφικτυονικοῦ Συνεδρίου.

Ἡ ὀργισμένη τοῦ Τόπου Θεότης, ἐποχομένη μεταξὺ τῶν νεφελῶν, ἐξάπλωνε ἐπ' αὐτοῦ ὡς ἀσπίδα προστατευτικὴν τὸν ἐρυθρόν της δίσκον. Βαρυῆχοι βρονταὶ ἠκούοντο, καὶ, καθὼς λέγει ὁ Ἰσορικός (ἐξω μόνον ἀνίσως τὰ φλεγμαινόμενα πνεύματα τῶν Δελφῶν εἰς τέτοιας στιγμᾶς δὲν διήγειραν εἰς αὐτοὺς φαντασιώδη φαινόμενα) εἰ ἤρωες τῶν ἀρχαίων τῆς Ἑλλάδος αἰῶνων παρουσιάζοντο ἀνακινούντες τὰς ἐνόπλους καὶ γιγαντιαίας των μορφὰς διὰ νὰ ὀδηγήσουν τοὺς συμπατριώτας των εἰς τὴν ἄμυναν. Ἐκλονίζετο ἡ γῆ, καὶ ἡ ἀτραπὴ περιέβρεσεν ὀλόγυρα τῶν πετρῶν τῶν κρημνιζόμενων ἀπὸ τὰς κορυφὰς ἐκάστου τῶν ἱερῶν λόφων διὰ νὰ συντρίψουν τοὺς ἐχθρούς. ἤρχισεν ὁ μακροῦ ἀγῶν — καὶ τὰ βαρβάρικα πλήθη, κατάπληκτα τόσον ἀπὸ τὴν τρομερὰν φρίκην τῆς πέριξ σκηνῆς, ὅσον καὶ ἀπὸ τὴν ἀηπλισμένην γενναϊότητα ἀνδρῶν μαχομένων ὑπὲρ τῆς ἰδίας των γῆς καὶ ὑπὲρ τοῦ Πολιούχου Θεοῦ, ἐτράπησαν εἰς φυγὴν. Ἡ ὑπαναχώρησις ἐστάθη ἀφανισμὸς ἐβίαιος, ἀναπόφευκτος, ἀπλη-

gave way. Retreat was ruin, irreparable, hopeless, inevitable, and the whole invading army, more than 160000 strong, perished with their chief almost in view of the Temple which they had come to plunder and destroy. Nor was this the single or the first occasion on which a powerful invader gave way before a small band of Phocians entrenched as it were within the fastnesses of that awful sanctuary. From hence also had retired the cohorts of Xerxes. Though reeking from the fresh carnage of Thermopylæ, the frontier passes of Greece no more a barrier across their path, and it's plains thronged with the recruited myriads of his Persian chivalry, - Athens herself laid waste by fire, and his grasping ambition yet unquenched even by the great day of Salamis, - from hence retired his Satraps, disheartened, powerless, discomfited, either by the valour of the Delphians, or by the fears of their own troops, who, with what they had believed an assured conquest before them, yet could not endure the presence of this mystick place clothed in the terrors of a mountain storm.

With such remembrances as these are the opening glimpses of Delphi fraught. But variously mixed with glory and with shame are those which are recalled by its nearer details.

The first and most prominent objects that present themselves are the two cliffs between which the Dews of Castalia fall into the Pythia's Bath. The Hyampeia and the Nauplia. From the top of the former of these, the westernmost, (not the higher but the more overhanging of the two,) it was that those persons against whom the anger of the God was supposed to be kindled were cast down, thus to expiate their own imprudence or crimes, or, as was oftener the case, to gratify some offended jealousy of the Del-

πισμένους, ἐπειδὴ ἀλόκληρον τὸ ἐχθρικὸν κράτευμα, συμποσούμενον ὑπὲρ τὰς 160 χιλ. ἐχάθη μαζῇ μὲ τὸν Ἀρχηγὸν τοῦ κατέναντι σχεδὸν τοῦ Ναοῦ, τὴν ὁποῖον ἤλθον νὰ λεηλατήσουσιν καὶ ν' ἀφανίσουσιν. Οὐδ' ἦτον αὐτὴ ἡ μόνη ἢ ἡ πρώτη περίπτωσις, κατὰ τὴν ὁποίαν δυνατὰι κατακτεταὶ ἐτρέψθησαν εἰς φυγὴν ἀπὸ ἓνα μικρὸν σῶμα Φωκίων περιχαρακωμένων τρόπον τινὰ μέσα εἰς τὰ δύσβατα μέρη ἐκείνου τοῦ σεβασμίου Ἱεροῦ. Ἐκεῖθεν παρημοίως ὑπανεχώρησαν τὰ τάγματα τοῦ Ξέρξου· καί τοι ἀπογάζοντα τῆς προμικροῦ κατασφαγῆς τῶν Θερμοπυλῶν, καί τοι ἡ δίοδος ἐκείνη τῶν μεθορίων τῆς Ἑλλάδος δὲν ἐχρησίμευε πλέον ὡς ἐμπόδιον τῆς πορείας τῶν, καὶ τὰ πεδία τῆς ἦταν κατάπλεκ ἀπὸ μυριάδας τοῦ Περσικοῦ ἵππικοῦ, καί τοι αἱ Ἀθηναὶ αὐταὶ ἐκείντο κατεδαφισμέναι ἀπὸ τὸ πῦρ, καὶ ἡ λαίμαργος τοῦ Ξέρξου φιλοδοξία ἐμνεσκεν εἰσέτι ἀγάλινος καὶ μετὰ τὴν μεγάλην τῆς Σαλαμίνος μάχην: — μῶλον τοῦτο ἐδῶθεν ἀπετραβίχθησαν οἱ Σατράπαι τοῦ, ἄθυμοι, ἀνίσχυροι, τεταπεινωμένοι, εἴτε ἀπὸ τὴν ἀνδρείαν τῶν Δελφῶν, εἴτε ἀπὸ τοὺς φόβους τῶν ἰδίων τοὺς στρατευμάτων, τὰ ὁποῖα, μολονότι εἶχαν ἔμπροσθέν τῶν ἔτι ἐπίσταν εὐάλωτον κατάκτησιν, δὲν ἐδυνήθησαν μολοντοῦτο νὰ ὑπομείνουσιν τὴν παρουσίαν αὐτοῦ τοῦ μυσηριώδους τόπου, περιβεβλημένον μὲ τὴν φρίκην ὄρειου ἀνεμοστροβίλου.

Μὲ τοιαύτας ἀναμνήσεις περισοιχοῦνται αἱ πρῶται προσβολαὶ τῆς περιοχῆς τῶν Δελφῶν. Ἀλλὰ πολυτρόπως μεμιγμέναι μὲ δόξαν καὶ μὲ αἰσχύνην εἶναι ἐκεῖναι, ὁποῖαι ἀνακαλοῦνται ἀπὸ τὴν ἐγγυτέρω ἐξέτατιν.

Τὰ πρῶτα καὶ προφανέστερα ἀντικείμενα εἶναι τὰ δύο κρημνὰ, διὰ μέσου τῶν ὁποίων τὰ νάματα τῆς Κασαλίας πίπτουσιν εἰς τὸ λουτρόν τῆς Πυθίας—δηλ. ἡ Γάμπεια καὶ ἡ Νάυπλια. Ἐκ τῆς κορυφῆς τοῦ πρώτου αὐτῶν, τοῦ δυτικωτέρου καὶ μᾶλλον ἀποτόμου ἀλλ' ὄχι ὑψηλοτέρου, κατεκρημνίζοντο ἐκεῖνα τὰ ὑποκείμενα κατὰ τῶν ὁποίων ὑπετίθετο ἐρεθισμένη ἡ θεία ὄργη, διὰ νὰ ἀποπλύνουσιν οὕτω τὴν ἰδίαν τῶν ἀφροσύνην ἢ κρίματα, ἢ, καθὼς συνέβαινε συχνάκις, νὰ εὐχαρισήσουσιν ζηλοτυτίαν τινὰ τῶν Δελφῶν, ἢ οὐτιδ-

phians, on some still baser motive of covetousness disappointed or detected fraud. It was on this brow that Æsop was dragged to a fearful death for counselling his Master, Cræsus the Lydian, against the lavishing of his mighty gifts upon a venal Oracle. A crime of the Delphick People, which, says the Father of Grecian History, drew on them the wrath of Heaven, to be appeased only by years of humiliation and atonement.

And that sweet stream, that deep recess, entered erewhile only by the feet of her who, raised above all sense of earthly passion, lived in fancied converse with a Deity, those awful solitudes once dedicated to the sublimest mysteries of the proudest mythology, what deeds of shame does their later story record! Avarice and Imposture, — the fates of Empires doled out at the bidding of a counterfeit enthusiasm, and the will of the Gods revealed in barter for Gold! Delphi, from whose seats it was boasted that Homer sung, in whose temples it was recorded that Pindar wrought his deathless verse, Delphi, on whose gates the seven Sages wrote those mighty truths which were to be a leading light to Men and Commonwealths, where the confederate Statesmen of Greece sat for her governance, where her heroes and philosophers sought counsel in life, and after renown in that their names should be inscribed within its fane, immortal Delphi, with it's tutelary genius, become a hireling of Philip and a mockery to Sylla, and perishing at last in it's luckless corruption, dishonoured and unmourned by the world over which it had so long held sway.

You approach the rocky cleft of Castalia by a descending road which winds towards the left for a little more than a mile, passing through the Village of Castri -- the site of the

νοτέρων τινὰ αἰτίαν ἀποτυχούσης φιλαργυρίας ἢ πεφωραμένου δόλου. Ἐπάνωθεν αὐτῆς τῆς κορυφῆς ἐρρίφθη ὁ Αἰσωπος εἰς τρομερὸν θάνατον, διότι ἐσυμβούλευσε τὸν αὐθέντην τοῦ Ἰκροῖσον τὸν Λυδὸν, νὰ μὴ καταναλίσκῃ ἀφειδῶς τὰ μεγάλα του χαρίσματα εἰς ἕνα εἰσχροκερδῆς Μαντεῖον. Τὸ τοιοῦτον δὲ ἀμάρτημα τοῦ Δελφικῆ λαοῦ, λέγει ὁ Πατὴρ τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, ἐπέσπασεν εἰς τὰς κεφαλὰς ἐκείνου τὴν ὄργην τοῦ οὐρανοῦ, ἥτις μόνον ἐξήλειώθη μὲ πολλῶν χρόνων ταπεινώσιν καὶ παθήματα.

Ἐκεῖνο δὲ τὸ γλυκὺ νᾶμα, ἐκεῖνο τὸ θαυτὸ χάσμα, εἰς τὸ ὁποῖον τὸ πάλαι ἔμβαιναν οἱ πόδες ἐκείνης μόνον, ἢ ὁπία, παντός γνήνου πάθους μετώρος, ἔζη εἰς φαντασιώδη συνδιαίτησιν μὲ τὴν Θεότητα — ἐκείνη ἢ σεβάσμιος μοναξία, ἀφιερωμένη τὸ πάλαι εἰς τὰ ὕψιστα μυστήρια τῆς ὑπερτάτης Μυθολογίας, ὁποῖα ἐντροπαλὰ κατορθώματα δὲν παριστάνου εἰς τὰ τελευταῖα φύλλα τῆς Ἱστορίας των! Φιλαργυρίαν καὶ Ἀπάτην. — Αἱ τύχαι τῶν μεγίστων Βασιλειῶν ἐπωλοῦντο εἰς τὰς προσφορὰς τοῦ κιβδηλοῦ ἐνθουσιασμοῦ, καὶ ἡ θέλησις τῶν Θεῶν ἐξηγεῖτο μὲ ἀνταλλαγὴν χουσοῦ! Οἱ Δελφοὶ, οἱ καυχώμενοι ὅτι ἐπὶ τὰς ἑδρας των ἐψάλλον ὁ Ὀμηρος, — εἰς τῶν ἐπαίων τοὺς ναυὺς ὠμολογεῖτο ὅτι ὁ Πίνδαρος ἐγραψε τὸς ἀθανάτους τοῦ γίγους· οἱ Δελφοὶ, τῶν ὁποίων τὰς πύλας οἱ ἐπτὰ Σοφοὶ ἐσόλισαν μ' ἐκείνας τὰς μεγάλας ἀληθείας, αἱ ὁποῖαι ἔμελλαν νὰ φωταγωγήσουν τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰς πολιτείας, — ὅπου οἱ Ὀμόσπονδοι Πολιτικοὶ τῆς Ἑλλάδος ἐκάθηντο καὶ τὴν ἐκυβέρνηον, ὅπου οἱ Ἥρωες καὶ Φιλόσοφοι ἰκέτευαν ζῶντες συμβουλήν, καὶ κλέος μετὰ θάνατον, ἂν τ' ὄνομά τους ἐνεγράφετο ἐνδον τοῦ Ἱεροῦ, — οἱ ἀθάνατοι Δελφοὶ, ὁμοῦ μὲ τὴν πολιούχον Θεότητα, κατεστάθησαν ὑπομίσθιοι τοῦ Φιλίππου, ἔμπαιγμα τοῦ Σύλλα, καὶ τέλος πάντων ἠφανίσθησαν εἰς τὴν ἀτυχόν τους διασθορὰν, ἀτιμασμένοι καὶ ἀσυλύπητοι ἀπὸ τὸν κόσμον τὸν ὁποῖον διὰ τόσους αἰῶνας ἐκυβέρνησαν.

Ἐνῶ πλησιάζεις τὸ πετρῶδες σχίσμα τῆς Κασαλίας δι' ἐνὸς κατηφορικῆ δρόμου, ὁ ὁποῖος στριφογυρίζει ὑπὲρ τὸ ἕνα μίλι πρὸς τ' ἄρισερά, καὶ περνᾷ διὰ τοῦ χωρίου Κασρί, τοῦ

highest and wealthiest part of the city, where, according to Pausanias, stood the great and gorgeons temple of the Delphick God himself. Beyond the Village, you see to the right the terrace of the ancient Gymnasium, now crowned with the small church of the Panagia, and leaning forward from the side of the Attick and Bœotian Road over the Valley of the Pleistus. After you pass the Village, and short of the turn of the way which leads to the Gymnasium, in the hollow of a stony dell, stands a small arched fountain, built in the middle ages, which receives the waters flowing from the sacred spring itself. Higher up, and overhung by the rock Nauplia, within the gorge of the cleft, is the Pythia's Bath; a long rectangular trough of white stone, in many places broken, and the end of which towards the Valley is surmounted by a poor shed, dedicated as a chapel to S^t John.

Just above the trough are three small niches, carved in the rock as if to serve as depositaries for votive offerings, and over them the brushwood shoots forth at intervals shadowing the face of the cliff to where its very brow and top are backed by the sky - The spring in part oozes lazily through the trough and in part gushes from a small opening in the rock at its foot, trickling down from thence through the lower and modern built fountain to the channel which leads it in its course to mingle with the Pleistus - And this is the Castalian Water, sweet and bright as when within its chill embrace the Priestess caught to her bosom that sacred horror which was to prepare her pure frame to receive the breath of the inspiring God. —

And where is the cavern which in those times was entered only by the Pythia, whence she descended to the bath, and for which Chandler, and Hughes, (of all modern travellers who have described these parts the most accurate and the most diligent) searched in vain? - It is

τομιζομένου ὡς τοῦ ὑψηλοτέρου καὶ πλουσιωτέρου μέρους τῆς πόλεως, ἔπου κατὰ τὸν Πausανίαν, ἔστατο ὁ μέγας καὶ λαμπροσόλιτος ναὸς τῆς Δελφικῆς Θεότητος. Εκείθεν τοῦ χωρίου βλέπεις πρὸς τὰ δεξιὰ τὸν περίβουλον τοῦ παλαιοῦ Γυμνασίου, τώρα περιέχοντα τὴν μικρὰν ἐκκλησίαν τῆς Παναγίας, καὶ ὑπερκλίνοντα ἀπὸ τὰ πλάγια τοῦ Ἀττικῆ καὶ Βοιωτικῆ δρόμου, ἐπὶ τῆς κοιλάδας τοῦ Πλειστοῦ. Ἀφοῦ περᾶσης τὸ χωρίον, καὶ πρὶν σφίξης τὸν δρόμον τὸν ἄγοντα εἰς τὸ Γυμνάσιον, εἰς τὸ κοίλωμα ἐνὸς πετρώδους χάσματος, εὐρίσκειται μικρὰ τις θυλοσκεπῆς θρύσις, κτισμένη περὶ τοὺς μεσαιῶνας, καὶ δεχομένη τὰ νερά τὰ τρέχοντα ἀπὸ τὴν ἱερὰν πηγὴν. Ολίγον ὑψηλότερα, καὶ σκεπαζόμενος ἀπὸ τὸν κρημνὸν Ναύπλια, μέσα εἰς τὸ χάσμα τῆς πέτρας, εἶναι ὁ λουτρὸς τῆς Πυθίας — μακρὰ ὀρθογώνιος δεξαμενὴ λευκοῦ λίθου, εἰς πολλὰ μέρη συντριμμένη, καὶ ἔχουσα τὸ πρὸς τὴν κοιλάδα ἄκρον τῆς σκεπασμένου ἀπὸ ταπεινὸν οἰκοδόμημα, ἀφιερωμένον ὡς Παρεκκλησίῃ εἰς τὸν Ἅγιον Ἰωάννην.

ὑπερᾶνω τῆς δεξαμενῆς εὐρίσκονται τρία μικρὰ κοιλώματα σκαλισμένα εἰς τὴν πέτραν, εἰς τὰ ὅποια ἴσως ἐναπέθετον τὰς προσφορὰς, καὶ ἐπάνωθεν αὐτῶν φυτρῶνον ἐκ διαλειμμάτων οἱ Θάμνοι ἐπισκιάζοντες τὰ πλάγια τοῦ θουνοῦ εἰς τὴν νεφελοσκεπῆ του κορυφῆν. — Ἡ πηγὴ μέρος τρέχει σιγαλὰ διὰ μέσου τῆς δεξαμενῆς, καὶ μέρος ἐκρέει ὑποκάτω τῆς ἀπὸ ἑνα μικρὸν σῶμιον τῆς πέτρας, καταφερομένης ἐκείθεν διὰ τοῦ κατωτέρου καὶ νεοκτίστου ὑδραγωγείου εἰς τὸ ἀλλὰκι τὸ ὀδηγοῦν εἰς τὸ βέδμα τοῦ Πλειστοῦ. — Καὶ τούτῃ ἡ πηγὴ εἶναι τὸ Κασάλιον ὕδωρ, γλυκὺ καὶ διαυγὲς καθὼς ὅποτε ἡ Πυθία εἰς τὴν κατάψυχρόν του ἀγκάλην ἐδέχετο εἰς τὸ σῆθός τῆς τὴν ἱερὰν φοικὴν ἢ ὅποια ἐμελεῖ νὰ προετοιμάσῃ τὸ ἀγόντης σῶμα διὰ νὰ παραδεχθῇ τὸ ἐμφύσκημα τοῦ ἐμπνέοντος Θεοῦ.

Ἀλλὰ ποῦ εἶναι τὸ σπήλαιον, τὸ ὁποῖον ἐκείνους τοὺς καιροὺς ἐπάτει μόνον ἡ Πυθία καταβαίνουσα δι' αὐτοῦ εἰς τὸ λουτρὸν, καὶ περὶ τοῦ ὁποῖου ὁ Τζάνδλερ, καὶ ὁ Οὔγκες (οἱ ὑπερτινα ἄλλον τῶν νεωτέρων περιηγητῶν ἀκριβέστερα καὶ περιεργότερα περιγράφαντες αὐτὰ τὰ μέρη) ἐζήτησαν ματαίως; Εἶναι φα-

manifest from the nature of the ground that it could have been in no part of the mountain between the bath itself and the buildings of the city to the West - The only space then which could have contained it is further up within the gorge of the cleft itself. And there, from the second terrace spoken of by Hughes, and high over head, may be seen, rising on either side, the curve as it were of a natural arch, which seems as if in later times it's crest had been broken down, perhaps by the force of an earthquake, but had once connected the two cliffs, about one third up the face of each, forming the roof of a vast cave. - I said that the great and gorgeous temple of the Delphick God himself where the oracle was delivered was within the space now covered by the Village of Castri - It's position appears to have been where Hughes is disposed to fix it, and for more reasons than he assigns - Pausanias directs you on your road to it, and, on the spot to which that direction leads you, the clearest indications still remain, to shew that there stood a Dorick Temple of great size and of the richest workmanship - He says that, entering the town from the Bœotian road, you find four temples, of which one was dedicated to Minerva Pronoias, near to which is the Place of Publick Exercise - To the left of this road, as you approach the site of the city, may yet be traced the foundations of several temples, and many shafts of large columns, on tabled terraces which stretch forth towards the valley - On one of these terraces stands now the church of the Panagia, supposed with much reason to be on the foundations of the Gymnasium - It's porch is supported by ancient pillars, and here and there small fragments of relief are seen which have been built into it's rudely constructed modern walls, and within it is that remarkable inscription of which Hughes speaks as supposing it to refer to the death of Pyrrhus Neoptolemus the son of Achilles; *Αἰκιδά χαιρε* - "If", says Pausanias, "you descend from hence some three Stadia, you find the River Pleistus,

νερόν ἐκ τῆς φύσεως τοῦ τόπου, ὅτι ἐκεῖνο δὲν ἐδύνατο νὰ εὐρίσκειται εἰς κανένα τοῦ βουνοῦ μέρος μεταξύ τοῦ λουτροῦ καὶ τῶν κτιρίων τῆς πόλεως πρὸςδυμάς. — Ἡ μόνη ἔκτασις ἢ δυναμένη νὰ τὸ περιέχῃ εἶναι ὑψηλότερα, μέσα εἰς τὸ χάσμα αὐτοῦ τοῦ κρηνοῦ: καὶ ἐκεῖ, ἀπὸ τὸν δεύτερον περίβολον περὶ τοῦ ὁποίου ἀναφέρει ὁ Οὐγες, διακρίνεται ἐκατέρωθεν ἀνυψούμενον ἐπὶ κεφαλῆς εἰδός τι καμπύλης ἐνὸς φυσικοῦ τόξου, τοῦ ὁποίου, ὡς φαίνεται, τοὺς μετέπειτα καιροὺς, ἴσως ἀπὸ τὴν θίαν τινὸς σεισμοῦ, ἔπεσεν ἡ κορυφή, ἢ ὁποία ἦσαν ἀπαξ τοὺς δύο κρηνοὺς, ὑπεράνω τοῦ τρίτου μέρους τοῦ ὕψουςτων, καὶ ἐσχημάτιζε τὸν θόλον πλατυτάτου σπηλαίου. — Εἶπα, ὅτι ὁ μέγας καὶ περίβλεπτος ναὸς τοῦ χρηματοδοῦντος Δελφικοῦ Θεοῦ, εὐρίσκετε μέσα εἰς τὸ διάστημα τὸ πιασμένον τὴν σήμεριν ἀπὸ τὸ χωρίον Καστρί. Ἡ θέσις του εἶναι, ὁποῖαν ὁ Οὐγες ὑποθέτει, καὶ διὰ περισσοτέρους λόγους ἀφόστους ἐκεῖνος ἐπιφέρει. — Ὁ Πausanias ὁδηγεῖ τὸν δρόμον σου εἰς ἐκεῖνην, ὅπου σώζονται ἀκόμη καθαρὰ τεκμήρια ἀποδεικνύοντα ὅτι ὑπῆρξε ποτὲ ἐκεῖ ὑπερμεγέθης Δωρικὸς Ναὸς ἀριστὰ τεχνευμένος (B. I' Κεφ. Η'). Ἐκεῖνος λέγει, ὅτι εἰσερχόμενος εἰς τὴν πόλιν ἀπὸ τὴν Βοιωτικὴν ὁδὸν εὐρίσκεις τέσσαρας Ναοὺς ἐξ ὧν, ὁ εἷς ἦτον ἀφιερωμένος εἰς τὴν Ἀθηναίαν τὴν Πρωτονίαν, πλησίον τῆς ὁποίας εἶναι ὁ τόπος τοῦ Κοῖνοῦ Γυμνασίου, πρὸς τ' ἀριστερὰ αὐτῆς τῆς ὁδοῦ, καθὼς πλησιάζεις τὴν θέσιν τῆς πόλεως, ἀνιχνεύεις ἀκόμη τὰ θεμέλια διαφόρων Ναῶν, καὶ πολλὰ κλιώματα μεγάλων στήλων ἐπὶ λιθοστρώτων ἐξωστρωμένων πρὸς τὸ μέρος τῆς κοιλάδος. — Ἐπὶ μιᾷ αὐτῶν τῶν ἐξωστρωμένων ἴστανται τώρα ἡ Ἐκκλησία τῆς Παναγίας, ἐλλόγως ὑποτιθεμένη ὡς ἱσαμένη ἐπὶ τῶν θεμελίων τοῦ Γυμνασίου. Ἡ σοὰ αὐτῆς ὑποσφριζέται ἀπὸ παλαιᾶς στήλας, καὶ ἐδῶ καὶ ἐκεῖ φαίνονται μικρὰ τμήματα Ἀναγλύπτων κτισμένων εἰς τὰ κακόφθιας νέα τεύχης, καὶ εἰς τὸ ἐσωτερικόντης εὐρίσκεται ἐκεῖνη ἡ ἀξιοσημείωτος Ἐπιγραφή περὶ τῆς ὁποίας λαλεῖ ὁ Οὐγες ὑποθέτων αὐτὴν ἀναφερομένην εἰς τὸν Θάνατον τοῦ Πύρρου Νεοπτολέμου υἱοῦ τοῦ Ἀχιλλέως.

Α Ι Α Κ Ι Δ Α Χ Α Ι Ρ Ε —

“Τραπομῖνω δε” λέγει ὁ Πausanias Βιβ. I' Κεφ. Η' “ εἰς ἀρι-

which flows into the Sea at Cirrha, the Port of Delphi - But if, instead, you mount again towards the Temple of Minerva, you will see to your right the fountain of Castalia, of which the waters are sweet" - "The city of Delphi," continues he, "is on a height from which on all sides you may descend by a gentle declivity - The temple of Apollo contains a large space in the highest part of the Town, and many streets lead to it" - Now there is but one space which answers this description - The place of the Games, (still known by its classic name of the Pentathlon,) is described as being beyond the town - But between it and Castalia, (a distance of about a mile,) you cannot fail to see where the main part of the city stood, with, on one hand, the inaccessible crags, and on the other the steep valley of the Pleistus - About midway, and on the side of the village of Castri, on rising ground, is a large space, part of which is now built upon; at the back of which, and near it, in the main street, is a Turkish fountain, which runs copiously; the only spring of water on that part of the hill - "Returning" says Pausanias, "to the Temple, you will see the fountain Cassotis, whose waters, it is said, flow under ground to the most secret sanctuary of the Temple." If further evidence were wanting to shew that the site of the Temple was here, it would be afforded by the appearance of the ground, which is full of remains of large columns and elaborate reliefs, executed in the best style of Grecian Art, and lying very near the surface. Hard by also is that dark and dismantled building mentioned by Hughes, one of the side walls of which is covered, for near twenty feet in length, and eight or ten

“στερὰν ἀπὸ τοῦ γυμνασίου, καὶ ὑποκάτω αὐτῆς οὐ πλέον (ἴμοι
 “δοκεῖν) ἢ τρία στάδια, ποταμός ἐστιν ὀνομαζόμενος Πλειστός·
 “Οὗτος ὁ Πλειστός ἐπὶ Κίρραν τὸ ἐπίγειον Δελφῶν καὶ τὴν
 “ταύτην κάτεισι θάλασσαν. Ἐκ δὲ τοῦ Γυμνασίου τὴν εἰς τὸ ἱερόν
 “ἀνιόντι, ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τῆς ὁδοῦ τὸ ὕδωρ τῆς Κασταλίας, καὶ
 “πιῖν ἢδύ.” Καὶ μετ’ ὀλίγον ἐξακολουθεῖ “Δελφίς δέ τι πόλις
 “ἀναντες διὰ πάσης παρέχεται σχῆμα. Κατὰ τὰ αὐτὰ δὲ τῆ
 “πόλει τῆ ἄλλῃ καὶ ὁ ἱερός περίβολος τοῦ Ἀπόλλωνος. Οὗτος
 “δὲ μεγίθει μέγας καὶ ἀνωτάτω τοῦ ἄστεος ἐστί. Τέμνηται δὲ
 “καὶ ἕξοδοι δι’ αὐτοῦ συνεχεῖς” Εἰς μόνον περίβολος εὐρίσκεται
 ἀνταποκρινόμενος αὐτὴν τὴν περιγραφὴν.—Ο τόπος τῶν ἀγῶνων
 (καλούμενος ὡς τὴν σήμερον μὲ τὸ κλασσικόν του ὄνομα Πέν-
 ταθλον) περιγράφεται ὡς εὐρισκόμενος ἐκείθεν τῆς πόλεως· ἀλλὰ
 μεταξύ αὐτοῦ καὶ τῆς Κασταλίας (διάστημα σχεδὸν ἐνὸς μιλίου)
 θλίπεις ὅπου τὸ κριώτερον μέρος τῆς πόλεως ἴστατο, ἔχον ἀπο
 τὸ ἓνα μέρος τὰ ἀπρόσιτα κρημνά, καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο τὴν ἀνη-
 φορικὴν κοιλάδα τοῦ Πλειστοῦ. Περὶ τὰ μέσα τοῦ δρόμου, καὶ
 πρὸς τὰ πλάγια τοῦ χωρίου Καστρι, ἐφ’ ὑψηλῆς θέσεως εὐρίσκεται
 πλατεῖα ἐπιφάνεια, μέρος τῆς ἑποίας τὴν σήμερον σκεπάζεται ἀπὸ
 κατοικίας· κατὰ δὲ τὸ ὀπισθεν αὐτοῦ μέρος καὶ πλησίον αὐτοῦ, εὐ-
 ρίσκεται εἰς τὴν μεγάλῃν ὁδὸν Τουρκικὴ ἄφθονος βρύσις, ἡ μόνη
 πηγὴ ὕδατος εἰς ἐκεῖνο τὸ μέρος τοῦ λόφου. “Ἰοῦσι δὲ ὡς ἐπὶ
 τὸν νεῶν” λέγει ὁ Πausanias “αὐθις μετὰ τοῦ λίθου τὴν θείαν
 “ἐστὶ Κασσωτὶς καλουμένη πηγὴ. . . Ταύτης δὲισθαίτε τῆς γῆς
 “λέγουσι τὸ ὕδωρ, καὶ ἐν τῷ ἄδύτῳ τοῦ θεοῦ τὰς γυναῖκας
 “μαιτικὰς ποιεῖν” (Βιβ. ιδ’). Ἄν ἐχρειάζετο περαιτέρω ἀπόδειξις
 ὅτι ἐκεῖ ἦτον ἡ θέσις τοῦ Ναοῦ, αὐτὴ παρέχεται ἀπὸ τὴν ἐξέ-
 τάσιν τῆς γῆς ἡ ὅποια εἶναι ἀνάπλωσ ἀπὸ λείψανα μεγάλων ση-
 λῶν, καὶ ἐπεξεργασμένων Αναγλύπτων, πεπονημένων κατὰ τὸν ἄριστον
 τρόπον τῆς Ἑλληνικῆς τέχνης, καὶ κειμένων παρὰ τὴν ἐπιφάνειαν.
 Ἐκεῖ πλησίον εὐρίσκεται ἐκεῖνο τὸ σκοτεινὸν καὶ καταχλασμένον
 κτίριον περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλεῖ ὁ Οὐγες. Ἐνα πλευρὸν τῶν τει-
 χῶν αὐτοῦ εἶναι πυκνὰ σκεπασμενον, ὡς 20 πόδας κατὰ μῆκος
 καὶ 8 ἢ 10 κατὰ πλάτος, μὲ Ἐπιγραφὰς γραμμένας μὲ μικρὰ καὶ

in height, with continuous inscriptions, the letters small and neatly cut, which might, at the cost of some pains and trouble, be copied and decyphered; a work which has been only partially and desultorily attempted by persons who have at different times visited the building, but the which, if systematically and thoroughly done, could scarcely fail to assist with interesting detailed information concerning the history of the Temple, as well as its precise position and form. For there can be but little question that this wall stood within its precincts. It is to be lamented that M.^r Cockerell, whose zeal and genius so eminently qualified him to trace out for the world again some probable plan of this great City as it was in the days of its glory, should have had so little time to devote to this pursuit.

No one who visits Delphi should fail to give his best attention to this part of the village and the space immediately near and around it. It is on a small plot almost in front of this space that a person of the name of Frango is now building a house for himself, and for his children. Frango, though a poor man and of humble condition, is one with whom it would be interesting to converse anywhere. But on his own native ground, and that ground Delphi, and among the rising walls of his own house, and those walls rising in what appears to have been the heart of the Temple itself, he is a person whom not to converse with before leaving Delphi, would be to leave Delphi without holding converse with one of its most interesting living ornaments. He fought gallantly for his country, under several chiefs, during her war of Independence against the Turks, but never in any of those civil wars which, during that renowned struggle and since, have, if not stained its history, at least deprived it of a part of its otherwise untarnished and blameless and surpassing glory—No offer of money, (and much money has been offered him,) has hitherto tempted him to sell any of the remains of art, some of which are very beautiful, that he has disco-

ἐπιμελῶς σκαλισμένα στοιχεῖα, καὶ αἱ ὅποια εἶναι δυνατόν, μὲ θλίγον κόπον καὶ ἐπιμονὴν, ὁλοκλήρως ν' ἀντιγραφῶν καὶ νὰ ἐξηγηθῶν. Τὸ τοιοῦτον ἔργον τὸ ἐπεχειρήθησαν, ἐν μέρει μόνον καὶ ἐκ διαλειμμάτων, ἄνδρες κατὰ διαφόρους καιροὺς ἐπισκεφθέντες τὸ κτίριον. Ἀλλ' ἀνίσως ἐνασχοληθῆ τις εἰς ἐκεῖνο συστηματικῶς καὶ ἐντελῶς, εἶναι πιθανότατον ὅτι θὰ ἐξαχθῶσιν ἀξιόλογοι εἰδήσεις περὶ τῆς ἱστορίας τοῦ Ναοῦ, καὶ περὶ τῆς καθαυτοῦ θέσεως καὶ σχήματός του—ἐπειδὴ δὲν εἶναι σχεδὸν ἀμφιβολία ὅτι τὸ τεῖχος ἐκεῖνο ἴσατο εἰς τὸ ἔνδον τοῦ περιβόλου αὐτοῦ. Εἶναι ἄξιον λύπης ὅτι ὁ Κύριος Κόκκερελλ, ὁ διὰ τὸν ζῆλον καὶ τὸ πνεῦμά του τοσοῦτον ἄξιος νὰ ἰχνογράψῃ καὶ νὰ ἐκδώσῃ καὶ πάλιν πιθανὸν τι σχέδιον αὐτῆς τῆς μεγάλης πόλεως ὅπως εὑρίσκετο εἰς τὰς ἡμέρας τῆς δόξης της, εἶχε τόσον ὀλίγον καιρὸν νὰ ἀφιερῶσιν εἰς αὐτὰ τὸ ἐπιχείρημα.

Ὅς τις πηγαίνει εἰς Δελφούς, χρεωστεῖ νὰ ἐπιθέσῃ ὅλην τὴν προσοχὴν του εἰς αὐτὸ τὸ μέρος τοῦ Χωρίου καὶ νὰ ἐξετάσῃ τὰ περίεργα αὐτοῦ. Ἐπάνω εἰς μικρὸν τόπιον, σχεδὸν κατάντικρον ἐκείνης τῆς ἐκτάσεως, ἕνας κάποιος ὀνόματι Φράγγος κτίζει τῶρα ἰδικὸν τοῦ οἴκου. Αὐτὸς, καὶ τοὶ πτωχὸς καὶ ποταπῆς τάξεως, εἶναι συναναστροφῆς ἄξιος εἰς κάθε τόπον—Εἰς τὰ γώματα τῆς γεννήσεώς του, καὶ μάλιστα τῶν Δελφῶν, καὶ μεταξὺ τῶν ἀνυψουμένων ταίχων τοῦ ἰδίου τοῦ οἴκου, ὅτε μάλιστα αὐτοὶ ἀνεγείρονται καταμεσῆς τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ τοῦ Ναοῦ, ἂν ἀφήσῃ τοὺς Δελφούς χωρὶς νὰ συνομιλήσῃ μ' αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον, εἶναι τὸ ἴδιον ν' ἀφήσῃ τοὺς Δελφούς χωρὶς νὰ γνωρίσῃ ἕνα ἀπὸ τὰ περιεργότερα ζωντανὰ σολίδια του. Αὐτὸς ἐπολέμησεν ἀνδρείως ὑπὲρ τῆς πατρίδος του ὑπὸ διαφόρων ἀρχηγῶν ἐν καιρῷ τῶν ἀγώνων τῆς ἀνεξαρτησίας ἐναντίον τῶν Τούρκων, ἀλλὰ ποτὲ δὲν ἀνεμίχθη εἰς οὐδένα τῶν ἐμφυλίων ἐκείνων πολέμων, οἱ ὅποιοι, κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ περιβοήτου ἐκείνου ἀγῶνος καὶ μετέπειτα, ἀνίσως δὲν ἐμόλυναν τὴν ἱστορίαν του, τουλάχιστον τὴν ὑσέρησαν ἕνα μέρος ἀπὸ τὴν ἄλλως ἀνεπίληπτον ἀφογὸν καὶ ἐξοχόντης δόξαν.—Οὐδεμία χρηματικὴ προσφορὰ, καὶ τοὶ πολλῆς ποσότητος, δὲν ἐδυνήθη νὰ τὴν καταπέσῃ ὡς τῶρα νὰ πωλήσῃ κανὲν ἀπὸ ὅσα λείψανα τῆς τέχνης, καὶ πολλὰ αὐτῶν

vered, and is continuing to discover, among the foundations of his house. Before the war, he was as rich as any of that middle class to which he belongs, and from which, and from the class below which, always the most faithful and generally most favourable estimate is to be formed of the character of a people. His condition of life was as easy as that of any Greek worthy of his country could be said to be while that country lay under a barbarous yoke. In the war he spent almost his whole substance. With what remained he bought this plot of ground, on which he is working with his own hands. His desire is to embellish his house, forming it as it were into a little Musæum dedicated by his love of country to his country's renown, where he may leave such relics as he may have found there of her high and palmy days, undiminished and undivided, to his children. He has already brought to light two large pieces of a very fine alto relief, parts probably of a frieze, besides some inscriptions and other interesting memorials. May he continue to prosper in his search. Such things can nowhere be so well as in such hands.

Along the Attick and Bœotian Road, which we have left behind us, there is much to engage a diligent scrutiny and much to justify minute description; -- from the Eastern Gate, (which is a little more than half a mile from the Village), one jamb of which is yet standing and the lintel of which is lying a few yards out of the road on the side of the valley, to the great place of tombs beyond, where is the famous Sarcophagus, a beautiful relick, lately excavated. This, from the carelessness of the owner, who will not protect it, and of the government, who as yet have neither protected it nor permitted those to purchase it who would, is now daily suffering cruel mutilation. It was formed of one entire block of stainless white Marble, more than nine feet long, the material of which

ἄριστα ἀνεκάλυψε, καὶ ἐξακολουθεῖ ἀνακαλύπτων, μεταξὺ τῶν θεμελιῶν τοῦ οἴκου του. Πρὸ τοῦ πολέμου, ἦτον πλούσιος ὅσον οἷσθιπότε ἄλλος τῆς μεσαίας τάξεως εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκει, καὶ ἐκ τῆς ὁποίας, καὶ τῆς ὑπ' αὐτὴν, συμπεραίνεται πάντοτε ἀληθέστερα, καὶ γενικῶς εὐμενέστερα ὁ χαρακτήρ κάθε λαοῦ. Ἡ κατάστασις τῆς ζωῆς του ἦτον τόσον εὐμαρῆς, ὅσον ἐδύνατο νὰ ἦναι κάθε ἄλλου Ἑλληνοσ ἀξίου τῆς πατρίδος του, ἐνόσω ἐκεῖνος ὁ τόπος ὑπέκειτο εἰς βάρβαρον ζυγόν. Ἐν καιρῷ τοῦ πολέμου ἐξώδευσε σχεδὸν ὅλην τὴν περιουσίαν του. Μὲ ὅ,τι τοῦ ἔμεινεν ἠγόρασεν αὐτὴν τὴν ὀλίγην γῆν, ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐργάζεται μετὰ τὰ ἰδιά του χέρια. Αὐτὸς ἐπιθυμεῖ νὰ στολίσῃ τὸν οἶκόν του κατασταίνοντάςτον ὡς μικρὸν Μουσεῖον, ἀφιερωμένον ἀπὸ τὸν πατριωτισμόν του εἰς τὴν φήμην τῆς πατρίδος του, ὅπου ἂ ἀφήσει σῶα καὶ ἀδιαίρετα εἰς τὰ τέκνα του, ὅσα εὖρη λείψανα τῶν ἐνδόξων καὶ λαμπρῶν αὐτῆς ἡμερῶν. Αὐτὸς ἤδη ἀνεκάλυψε δύο μεγάλα τμήματα ὠραιοτάτου Αναγλύπτου, μέρη ἴσως τινὸς Ζωφόρου, καὶ προσέτι Ἐπιγραφὰς τινὰς καὶ ἄλλα ἀξιόλογα ὑπομνήματα. Ἐῖθε νὰ προκόπτουν αἱ συζητήσεις του, ἐπειδὴ τὰ παρόμοια πράγματα οὐδεὶς καλλίτερά του δύναται νὰ τὰ συντηρήσῃ.

Πολλὰ ἀντικείμενα ἐπιμελῆ ἀπαιτοῦσιν ἐξέτασιν, καὶ πολλὰ ἐπικαλοῦνται λεπτομερῆ περιγραφὴν, εἰς τὰ πλάγια τῆς Ἀττικῆς καὶ Βοιωτικῆς ὁδοῦ, τὴν ὁποίαν παρελείπαμεν ὀπίσω: -- δηλ. εἰς τὸ διάστημα ἀπὸ τὴν Ἀνατολικὴν θύραν (ἀπέχουσαν τοῦ χωρίου ὑπὲρ τὸ ἡμῖσιν μίλιον) ἕνας τῶν σταθμῶν τῆς ὁποίας εἶναι ἀκόμη ἰσάμενος καὶ τὸ ἀνώφλιτης καίται ὀλίγους πήχεις ἔξω τῆς ὁδοῦ πρὸς τὸ μέρος τῆς κοιλάδος, ὡς τὸν εὐρύχωρον τόπον τῶν μνημάτων, ὅπου εὐρίσκειται ὁ περὶφημος Σηκοφάγος, ὠραιοτάτον λείψανον νεωστὶ ἀνεσκαμμένον. Αὐτὸ, δι' ἀφροντισίαν τοῦ οἰκοκυρίου ὅστις δὲν τὸ προσατεύει, καὶ τῆς Κυβερνήσεως, ἡ ὁποία ὡς τὴν σήμερον οὔτε τὸ ἐπροσάτευσεν οὐδ' ἐσυγχώρησε ν' ἀγορασθῇ ἀπὸ τοὺς δυναμένους νὰ τὸ προσατεύσουν, ὑπόκειται τῶρα εἰς καθημερινὰς κολωβώσεις. Αὐτὸ ἦτον γλυμμένον ἀπὸ ἕνα ὀλόκληρον κομμάτι καθαροῦ καὶ λευκοτάτου μαρμάρου, ὑπὲρ τοὺς ἐννέα πόδας μᾶκρους. Ἀλλ' εἴτε δι' ἀμέλειαν

is as bright as ever. But, either by the negligence of those who discovered and tried to raise it or by a much less pardonable spirit of mischief since, it has been broken through in the midst. And two large fragments from the ends have been taken away. The relief on the front of the Sarcophagus represents a boar chase, and the subject appears to have been continued along the two ends. The back is adorned with a scroll work supported by Chimæras. At a few feet from it lies, half buried in the earth, the slab, that formed its covering, on which reposes a female figure of colossal size, wrapped in ample folds of finely sculptured drapery. This was the state in which, at the close of last summer this fine monument was to be seen. But so rapidly was the spirit of wanton mutilation at work, that it may even by this time be much more defaced, and in all probability the barbarous visitations of a few more idle strangers may soon reduce it to a mere scalped and shapeless mass of sparkling ruin - Some miles beyond this is the meeting of the roads, the *Γριδος* the scene of the bloody tragedy of Laius slain by the hands of his stepson OEdipus.

But we must now retrace our way, and, again passing through the village, ascend the steep ground which looks down upon it from the West - Here, leaving to the right a large fountain which stands high upon the hill, we see a curious tomb hollowed out from the bank of rock opposite the small church of S.^t Elias, below which, but probably at no great distance from it, stood the Theatre. Thence mounting still beyond the remains of a part of the city wall, a fine specimen of what is called the second æra of Cyclopean workmanship, we reach that lofty brow on which is the Pentathlon, where for ages were celebrated the Pythian Games - A glorious memorial, and in a state in which scarcely the ravages of time or of man have had or can have power to efface its traces. They are now fresh clearly and marked as when on that

τῶν ἀνασκαφέντων καὶ βουληθέντων νὰ τ' ἀναστηκώσουν, ἢ διὰ τὴν ἀσυγχώρητον φιλοζήμιον διάθεσιν τινῶν, ἐσπάρθη κατὰ μεσῆς, καὶ δύο μεγάλᾳ κομμάτια ἀπὸ τὰς ἄκρας ἀφῆθησαν. Τὸ κατὰ μέτωπον τοῦ Σαρκοφάγου ἀνάγλυπτον παριστάνει ἕνα χοιροκυνῆγι ἐξακολουθεῖν, ὡς φαίνεται, καὶ διὰ τῶν δύο πλευρῶν. Τὰ ὀπίσθιά του σολίζονται μ' ἕνα ἐνεῖλημα ὑποσημαζόμενον ἀπὸ χιμαίρας. Ολίγους πόδας παρέκει κείται μιτόχως εἰς τὴν γῆν ἡ πλάκα αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς ὁποίας ἀναπαύεται ἡ κολοσσαία μορφή μιᾶς γυναικὸς, τελιγμένης εἰς μεγάλην πτύχη εὐγλύπτου ἐνδυμασίας. Αὐτὴ ἦτον ἡ κατάσκασις εἰς τὴν ὁποίαν τὸ μνημεῖον τοῦτο εὐρίσκετο περὶ τὰ τέλη τοῦ παρελθόντος θέρους. Ἀλλὰ ἡ διάθεσις τῆς ζημίας ἦτον εἰς τόσην ἐνεργητικότητα, ὥστε ἴσως ὡς αὐτὴν τὴν στιγμήν ὑπέφερε μεγαλητέρας πηρώσεις καὶ πιθανῶς αἱ βάρβαραι ἐπισκέψεις ὀλίγων ἀκόμη ἀργῶν ξένων ὀγγίγγρα θὰ τὸ κατασῆσουν ἀπλόξεςον καὶ ἀμορφον ὄγκον ὑαλισεροῦ ἐρειπίου. Ολίγα μίλια ἐκείθεν αὐτοῦ εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐνταμώνονται οἱ δρόμοι οἱ καλούμενοι Τρίοδος, ἡ σκηνὴ τῆς αἰμοσυαγοῦς τραγωδίας τοῦ Λαίου φονευθέντος ἀπὸ τὰς χεῖρας τοῦ προγονοῦ του Οἰδίποδος.

Ἀλλὰ τώρα πρέπει νὰ παλινδρομήσωμεν, καὶ περνοῦντες αὐτὴς διὰ τοῦ χωρίου, νὰ ἀναβῶμεν τὸ ὕψωμα τὸ ἐπιβλέπον ἀπὸ δυσμᾶς ἐπ' ἐκείνου. Ἐδῶ, ἀφήνοντας εἰς τὰ δεξιὰ μεγάλην ἐρύσιν κειμένην ὑψηλὰ ἐπὶ τοῦ λόφου, παρατηροῦμεν ἕνα ἀξιοπεριέργον μνημεῖον σκαμμένον εἰς τὴν πέτραν ἀντικρου τῆς μικρᾶς Ἐκκλησίας τοῦ Αγίου Ηλίου, κάτωθεν τῆς ὁποίας, καὶ ἴσως ὄχι πολὺ μακρὰν αὐτῆς, ἴστατο τὸ Θέατρον. Ἀναβαίνοντας ἀκόμη ἐκείθεν τῶν λειψάνων ἐνὸς μέρους τοῦ τείχους τῆς πόλεως, κτισμένου κατὰ τὸν τρόπον τὸν καλούμενον τῆς δευτέρας ἐποχῆς τῆς Κυκλωπικῆς ἐργασίας, φθάνομεν τὸ ὑψηλὸν ἄκρον ἐπὶ τοῦ ὁποίου εἶναι τὸ Πένταθλον, ὅπου δι' αἰῶνας ἐπανηγουρίζοντο τὰ Πύθια — Ἐνδοξον ὑπόμνημα, καὶ εἰς κατάσκασιν εἰς τὴν ὁποίαν μόλις αἱ λεηλασίαι τοῦ καιροῦ ἢ τοῦ ἀνθρώπου ἐδυνήθησαν ἢ θὰ δυνηθοῦν νὰ τοῦ ἐξλείψουν τὰ ἴχνη. Αὐτὰ τὴν σήμερον εἶναι τοσοῦτον νεώπᾳ καὶ διαδηλα, καθὼς ὁπότε εἰς

ground in the sight of assembled Greece was kindled the bold ambition and were rewarded the hardihood and skill of her sons, as when the spirits of eloquence and song breathed over it to immortalize those contests by which they had been called forth. The throne of the Judges, nearly in its pristine state, is hewn in the rock at the one end of the stadium, which, about fifty yards in breadth, stretches forth to a length of about 600 yards towards the other end, where the boundary is somewhat less distinct. The side that overlooks the town, on the left hand of the Judges, is lined with two rows of seats. These, though the large stones of which they were composed are in many parts removed or upset, retain their general form. In many parts of the cliffs above, niches are cut, which, like the recesses of an artificial theatre, all look towards that famous stage where champions, poets, orators, philosophers, contended for the crown which should ennoble at once themselves, their country, and their times.

To the right, as you face the city, lies the downward path that leads you on your return to Cirrha - To the left a steep road winds to the mountain top, from which on the other side you pass among pine forests on your way to Mount Corycum and the foot of Parnassus.

ἐκαῖνο τὸ ἔδαφος, ἐμπροσθεν τῆς ἐκεῖ συναθροισμένης Ἑλλάδος, ἀνεξωπυροῦτο ἢ τολμηρὰ φιλοτιμία, καὶ ἀντεμείβοντο ἢ ἀνδρεία καὶ τὰ προτερήματα τῶν υἱῶν τῆς· καθὼς ὅταν τὰ πνεύματα τῆς εὐγλωττίας καὶ τῆς ὠδῆς ἀντήγουν ἐπ' αὐτοῦ διὰ ν' ἀποθανατίσουν τοὺς ἀγῶνας τοὺς αὐτὰ διεγείραντας. Ὁ θρόνος τῶν Κριτῶν, σκαλισμένος εἰς τὴν πέτραν καὶ σχεδὸν εἰς τὴν ἀρχικὴν του κατάστασιν, φαίνεται εἰς ἕνα ἄκρον τοῦ σταδίου, τὸ ὅποιον 50 γιάρδες πλατὺ, μηκύνεται 600 γιάρδες ὡς τὸ ἄλλο, ὅπου τὸ τέρμα του δὲν εἶναι εὐδιάκριτον. Τὸ μέρος τὸ ὑπερκείμενον τῆς πόλεως πρὸς τὰ ἀριστερὰ τῶν Κριτῶν εἶναι κατάστρωτον μὲ δύο σειρὰς καθισμάτων. Αὐτὰ, μολονότι αἱ μεγάλαι πέτραι ἐκ τῶν ὁποίων ἐσυντίθεντο ἀφῆρέθησαν ἐκαίθεν ἢ ἀνεκινήθησαν, φυλάττουσι μολοντούτο τὴν γενικὴν των μορφήν. Εἰς πολλὰ μέρη τῶν ἀνωθεν πετρῶν εἶναι κομμένα κοιλώματα, τὰ ὅποια, καθὼς τὰ χωρίσματα τεχνητοῦ θεάτρου, ὅλα βλέπουν πρὸς τὴν περιφημον σκηνὴν, εἰς τὴν ὅποιαν Ἀθληταί, Ποιηταί, Ρήτορες, Φιλόσοφοι ἠγωνίζοντο διὰ τὸν στέφανον τὸν μέλλοντα διὰ μιᾶς νὰ δοξάσῃ ἑαυτοὺς, τὴν πατρίδα καὶ τὴν ἐποχὴν των.

Πρὸς τὰ δεξιὰ, θεωρῶν πρὸς τὴν Πόλιν, βλέπεις τὸν κατηφορικὸν δρόμον τὸν ὀδηγοῦντα τοὺς ἐπανερχομένους ἀπὸ τὴν Κίρραν. Πρὸς τ' ἀριστερὰ ἀνηφορικὸς δρόμος διέρπει εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ βουνοῦ, διὰ τοῦ ὁποίου περᾶ ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος μέσα ἀπὸ ὠραῖα δάση διευθυνόμενος εἰς τὸ ὄρος Κόρυκον ἢ εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ Παρνασσῶ.

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑΙ.

Η οικονομία τῶν Μηχανῶν καὶ τῶν Χειροτεχνιῶν παρὰ
Καρόλου Βαββαγίου, Σκουδέριου Γ. Δ.

Ιδοὺ ἐν σύγγραμμα ὄχι μικροῦ λόγου. Ὁ σκοπὸς του, καθὼς καὶ ὁ Συγγραφεὺς τὸ ἐφανέρωσεν εἰς τὴν εἰσαγωγὴν του, εἶναι, νὰ προσδιορίσῃ τὰ ἐξαγόμενα, καὶ τὰς προερχομένας ὠφελείας ἀπὸ τὴν χρῆσιν τῶν ὀργάνων, καὶ μηχανῶν, νὰ πασχίσῃ τὴν διάταξιν τοῦ τρόπου τῆς ἐνεργείας των, καὶ νὰ δείξῃ περὶ πλέον, τὰς αἰτίας καὶ τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐφαρμογῆς τῶν μηχανῶν, ἀντικαταθεμένων εἰς τὴν ἰκανότητα καὶ δύναμιν τῶν χειρῶν. Διότι αὐτὸ ὑπέσχεται νὰ ἐναγκαλισθῇ δύο χρησιμωτάτους κλάδους: Τὸν τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας, καὶ τὸν τῆς ὀλοκλήρου ὕλης τῶν Μηχανικῶν Τεχνῶν.

Ἡ λέξις Χειροτεχνία, ἥτις δηλοῖ τέχνην χειρὸς, ἢ (ἐργασίαν) δὲν ἀρμόζει πλέον εἰς ὅτι κατ' ἀρχὰς ἐξαιρέτως ἐσήμαινε. Δὲν ἐκτελεῖ τώρα ἡ ἀνθρώπινος χεὶρ, εἰμὴ μέρος τι σχετικῶς μικρὸν εἰς μερικὰς τινὰς ἐργασίας ἐκλαμβάνομένας ὑπὸ τοῦ ὀνόματος Χειροτεχνίαι, καὶ εἰς τινὰς ἀπὸ τὰς θαυμασιώτερας εἶναι σπανίως ἢ συνέργειά της ἐπιθυμητή. Ὅταν π. χ. ἡ δυνατὴ τῆς Ατμομηχανῆς ἐνέργεια εἶναι συνημένῃ, ὁ ἀνθρώπος πολυλάκις ἄλλο δὲν κάμνει πᾶρεξ μόνον νὰ ἐπιθεωρῇ.

Ἄν ἡ ἔκφρασις τόπος μὲ Χειροτεχνίας, ἔμελλε νὰ ἐννοηθῇ αὐτολεξεί, φανερόνουςα τρόποντινα τόπον, ὅπου τὰ εἶδη κατασκευάζονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον διὰ τῆς χειρὸς, ἢ ἔκφρασις αὕτη ἤθελε μερικώτερον ἀρμόζει εἰς τὴν Ἰσπανίαν, εἰς τὴν Ρωσσίαν, εἰς τὴν Πολωνίαν, εἰς τὰς Ἰνδίας, ἢ καὶ ὅλως εἰς κάθε ἄλλο μέρος τοῦ κόσμου ἐκτός τοῦ ἐδικοῦ μας. Ἡμεῖς κατ' ἐξοχὴν εἰμὲθα ὁ λαὸς, ὅστις ὀλιγώτερον διὰ τῆς χειρὸς ἐργάζεται. Ἐπειδὴ ὅταν λέγομεν, ὅτι ἡ Ἀγγλία εἶναι τόπος μὲ χειροτεχνίας, καὶ ὅτι ἡ Πολωνία δὲν εἶναι τοιοῦτος, ἐννοοῦμεν μόνον, ὅτι πλῆθος ἀντικειμένων χρήσεως, καὶ πολυτελείας κατασκευάζονται εἰς τὸν πρῶτον τρόπον χωρὶς ἀναφορὰν οὐδεμίαν

MACCHINISMO E MANIFATTURE.

L' Economia delle Macchine, e Manifatture.

DA CARLO BABBAGE Scudiere A. M.

Dal penny Magazine.

Εcco un' opera di non comune interesse. Lo scopo suo come asserto fu dall'Autore nella sua prefazione, egli si è quello di indicare i risultati, ed i vantaggi, che derivano dall'uso degli Strumenti, e delle Macchine; di tentare la classificazione del loro modo di agire: e di mostrare eziandio le cause, e gli effetti dell'applicazione delle Macchine, surrogate alla capacità e potere delle braccia. Perciocchè ei dichiara di abbracciare due importantissimi rami: Quello della Scienza dell' Economia Politica, e l' intiero dominio delle Arti Meccaniche.

Il vocabolo *Manifattura*, che suona *operazione della mano*, non è più applicabile alla cosa, che particolarmente dinotava. La mano dell'uomo non eseguisce adesso che una parte comparativamente piccola in parecchi di quei processi, che comprendonsi sotto il nome di Manifatture, ed in taluni tra questi dei più meravigliosi il soccorso suo è raramente richiesto. Laddove la potente efficacia della Macchina a Vapore viene applicata, l'uomo non ha altro da fare in molti casi, che osservare.

Se l' espressione *paese Manifatturiero*, dovesse essere intesa nel suo senso letterale, come denotante un paese dove i generi sono comunemente lavorati colla mano, questa sarebbe più propriamente applicabile alla Spagna, alla Russia, alla Polonia, alle Indie, o veramente ad ogni altro paese del mondo che al nostro. Noi siamo tra tutti gli altri il popolo, che fa meno per mezzo della mano. Perocchè qualora diciamo, che l' Inghilterra è un paese manifatturiero, e che la Polonia non lo è, intendiamo puramente, che un gran numero di oggetti d' uso e di lusso sono fabbricati nel primo paese senza

μεθ' οὗ τρόπου κατασκευάσθησαν. Ἀλλ' ἐπειδὴ συμβαίνει, ὅτι διάφορα εἶδη δὲν δύνανται νὰ κατασκευασθῶσιν εἰς πλῆθος εἰμὴ διὰ τοῦ μηχανισμοῦ, διὰ τοῦτο μεταχειρίζομεθα συχνάκις τὴν λέξιν Χειροτεχνία ὡς ἔγγιστα συνώνωμον τῆς λέξεως Μηχανική, ἣ καὶ σημαίνουσαν τὴν ἐκτεταμένην ἐνέργειαν τοῦ Μηχανισμοῦ. Διὰ νὰ μὴ προφθάσῃ τις νὰ ιδεασθῇ ὅμως, ὅτι ἡ Γεωργία εἶναι καὶ αὐτὴ Χειροτεχνία τις, καὶ ὅτι ἂν τόπος τις γεννᾷ σίδηρον ἢ σίτον, κάθε κλάδος ἐπομένως τῆς βιομηχανίας ἤθελε καὶ αὐτὸς ἀπαιτήσῃ μηχανικὰς βοηθείας, διακρίνωμεν τὸν μὲ Χειροτεχνίας ἀπὸ τὸν μὲ Γεωργίαν τύπον.

Ἡ περὶ Χειροτεχνιῶν Πραγματεία, τὴν ὁποίαν ὁ Κύριος Βαββάγιος τῶρα νεωστὶ ἐξέδωσε, συνίσταται κυρίως εἰς γενικὴν τινὰ καὶ ποικίλην σύναξιν τῶν εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς ἐθνικῆς μας ἀγγισίας χρησιμευσάντων μέσων, διατεταγμένωι κατὰ τὴν γενικὴν ἀρχὴν τῆς ὁποίας κάθε μέρος εἶναι καὶ τύπος. Ἐδημοσίευσε τοιοῦτοτρόπως ὁ Συγγραφεὺς ἓν ἀξιόλογον πόνημα, ὃχι μόνον διὰ τὸν τυχόντα Αναγνώστην, ἀλλὰ πιθανώτερα διὰ νὰ ἀποδείξῃ εἰς τοὺς σπουδαίους τῆς Μηχανικῆς τὴν ὠφέλειαν. Περικυκλωμένοι τοιοῦτοτρόπως ἐδὼ ἀπὸ τὰς ἀξιοθαυμάζους μηχανικὰς ἐφευρέσεις, ἐκεῖνος ἐξαιρέτως ἤθελεν εἶσθαι ἐλλειπῆς ἐπισημονικῆς περιεργείας, ὅστις δὲν ἤθελε κεντᾶται ἀπὸ τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ νὰ γνωρίσῃ τὴν ἐνέργειαν τῶν ὠραίων ἐκείνων καὶ πραγματικῶν ἐφευρέσεων, τὰς ὁποίας βλέπει καὶ ἀκούει παντοῦ εἰς χρῆσιν, ἢ τοῦ νὰ σπρώξῃ τὴν ἐρευνάν του καὶ εἰς τοὺς διαφόρους βαθμοὺς τῆς κατασκευάσεως τῶν παντοδαπῶν ἀντικειμένων διὰ χρῆσιν, καὶ εὐλισμὸν, ἀπὸ τὰ ὁποία κάθε μας ἐργασῆριον ἢ μᾶλλον καὶ κάθε μας οἶκος γίμει. Ἡ ἰστορία μερικῶν τῶν ἴσως καὶ πλέον ἀσημάντων ἢ εὐτελῶν τοιούτων ἐφευρέσεων, μιᾶς καρφοβελόνης π. χ. ἢ μιᾶς βελόνης, εἶναι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὸ ἐξυγόμενον τῶν ἐξαιρετοτέρων ἐπιτηδευμάτων τῆς ἀγγισίας, καὶ τῶν χρεωδεσέρων ἀνακαλύψεων ἐπιτυχόντων διὰ ἀπλούςάτων μέσων εἰς τσαύτην ταχύτητα καιροῦ, καὶ μὲ τσαύτην ἀκόμη ἐργασίας ἀκριβείαν, ὡς ἤθελαν παρρησιασθῆ, ὡς τόσα θαύματα εἰς τὴν ὄρασιν τοῦ ἀπράγου θεοροῦ.

relazione di sorta al modo, con cui dessi sono fabbricati. Ma siccome avviene, che diversi generi non puonno essere fatti in grande abbondanza, sennonchè col mezzo del meccanismo; egli è perciò che usiamo spesso il vocabolo di manifattura comè prossimamente sinonimo con Meccanico od almeno significante l'azione estesa del Meccanismo. Potebbesi nulla di meno pensare, che l'Agricoltura sia anch'essa una Manifattura, e che se un paese produce ferro o frumento, ogni ramo d'industria è connesso col Meccanico soccorso; laonde preferiremo distinguere il paese manifatturiero dall'agricoltore.

Il libro sull'argomento delle manifatture, che il Sig. Babbage diede ora alla luce, consiste principalmente in un'estesa e variata collezione di mezzi usati nei differenti rami della nostra nazionale industria, classificati secondo il principio generale, di cui ciascuno è un'immagine. L'Autore ha per tal mezzo offerta un'opera interessante, non solo pel comune Lettore, ma più probabilmente ancora per provarne l'importanza allo Studente della Meccanica. Circondati come lo siamo in questo paese dalle meraviglie delle invenzioni meccaniche, quegli fra noi sarebbe singolarmente privo di scientifica curiosità, che non sentisse desiderio di conoscere l'azione di quelle belle e reali invenzioni, che egli vede e sente in moto per ogni dove, o seguitare la traccia tra i diversi rami della fabbricazione di quelli innumerevoli oggetti di uso e d'ornamento, dei quali ognuna delle nostre botteghe, o potrebbe dirsi anche delle nostre case ne è ripiena. La Storia di talune delle più apparentemente triviali, o insignificanti di queste produzioni, di una spilla, a cagion d'esempio, o d'un ago è spesse fiate un'alto successo dei più rari sforzi dell'ingegno, dei più importanti risultati ottenuti da semplicissimi mezzi, e di una velocità ed esattezza di operazione nel tempo stesso, che sembrerebbero all'inesperto osserva-

Αἱ θαυμάσιαι χειροτεχνίαι μας, ὄχι μόνον εἶναι ἀξιοσπούδατος διὰ τὴν εἰς τὴν πατρίδα σύσασίν των; ἀλλὰ ἀνήκει περὶ πλεον νὰ ἦναι καὶ εὐκολοκατανόητοι δι' ὅσους χαίρονται νὰ τὰς γνωρίζωσι. Τὸ βιβλίον τοῦτο εἶναι βέβαια καλὸν νὰ φέρῃ ἀναγκαιοτάτας βοηθείας εἰς ὅσους τὴν σήμερον παρασκευάζονται εἰς μηχανικὰς ἀνακαλύψεις.

Ἡ καλὴ ἐκβασις εἰς ὁποιοδήποτε κλάδον τῆς Ἐπιστήμης ταύτης, τὸν ὁποῖον ἤθελέ τις ἐπαγγέλλεται πρὸς γύμνασιν τοῦ πνεύματός του, ἤθελεν ἀναγκαιῶς συνίσταται ἀπὸ τὴν συνεχεῖσαν του οἰκειότητα μὲ τὰ μηχανικὰ πειράματα. Συχνὰ δι' ἑλλειψιν ἐκτεταμένων γνώσεων συμβαίνει εἰς τοὺς ἐφευρετὰς καὶ τελειοποιητὰς τῶν μηχανῶν ἢ ἐργασιῶν, νὰ ἀφιερῶσι διὰ πολλοὺς χρόνους ἀνωφελῶς τοὺς ἀγῶνάς των εἰς τὴν ἐπιχείρησιν τῆς τελειοποιήσεως τοῦ ὅ,τι ἤδη ἐτελειοποιήθη ἴσως εἰς ἄλλον κλάδον μηχανικῆς Ἐπιστήμης. Εφευρεσίς τις ἄλλοτε ἐφαρμοσῆ εἰς διαφόρους κλάδους, ἀλλ' ὅμως εἰσαγμένη εἰς ἓνα μόνον ἀπ' αὐτοὺς ἔμεινε διὰ μακρὸν καιρὸν ἄγνωστος εἰς ὅλους τοὺς λοιποὺς συναγωνιστὰς τῶν ἄλλων κλάδων. Οὕτω π. χ. ἡ ἀξιόλογος ἀνακαλύψις τῆς σαΐτας, μόνον ὅτι ἀποδεγμένη εἰς τὴν χειροτεχνίαν τοῦ μαλλίου ἀπὸ τὰ 1738 ἔτη σχεδόν, δὲν ἐπροσηρμόσθη ὅμως καὶ εἰς τὰ τοῦ βαμβακίου ὑφάσματα παράξ μετὰ εἴκοσι χρόνους. Οὕτω, καλῶς λέγει καὶ ὁ Κύριος Βαββάγιος, μόνον ὅτι ὁ τρόπος τοῦ τοποθετεῖν τὸν δρεπανουργὸν ἐπὶ καθίσματος κεμασμένου μὲ σχοινία ἀπὸ τὴν σκέπην διὰ νὰ ἔχῃ ἱκανὴν ἐλευθερίαν, καὶ ταχύτητα κινήσεως, καὶ νὰ δουλεύῃ ταχέως ὅλα τὰ μέρη τοῦ σιδήρου ἐπάνω εἰς τὸ ἄμῶνι. Μόνον ὅτι, λέγει, ὁ τρόπος οὗτος εἰσῆλθεν ἀπὸ πολὺν καιρὸν εἰς τὴν χειροτεχνίαν τῶν δρεπάνων, δὲν προσηρμόσθη ὅμως παράξ τώρα νεωστὶ εἰς ἐκείνην τῶν ἀγκυρῶν. Εφευρεσίς τις ἤθελε εἶσθαι ἀναγκαιοτάτη, ὡς αὐτὸς θεωρεῖ. Ὅθεν κάθε πραγματεία, ὡς ἐκείνη, ἦν προλαβόντως ἐθεωρήσαμεν, εἶναι ἀναγκαιοτάτη διὰ νὰ ἐμποδίσῃ ὅλον αὐτὸν τὸν κόπον τοῦ ἐφευρίσκειν ἀνωφελῶς, καὶ νὰ ἀσφαλίσῃ τὴν κοινοποίησιν, εἰς κάθε εἶδος χειροτεχνίας, εἰς τὸ ὁποῖον κρίνεται ὠφέλιμος.

tore presso a poco altrettanti miracoli. Il meraviglioso delle nostre manufatture è non solo degno del nostro esame, perchè sono eseguite fra noi, ma deve rendersi bene intelligibile a tutti coloro, che bramano conoscerle. Questo libro è sicuramente atto ad offrire il più importante soccorso a quelli che sono attualmente occupati nelle meccaniche invenzioni.

Qualunque essersi voglia il ramo particolare, nel quale una persona in tal guisa impiegata esercita il suo ingegno, il successo suo dipenderà probabilmente in non lieve grado dalla sua familiarità coi meccanici esperimenti. Egli è di frequente avvenuto, che per difetto di variata nozione, coloro che inventano, e perfezionano le macchine od i processi, han dedicato per lungo tempo inutilmente i loro sforzi isolati, intraprendendo puramente di perfezionare ciò, che fù di già completamente eseguito in qualche altro ramo di scienza Meccanica, senza che ne avessero preventive conoscenze. In divarsi altri casi un' invenzione applicabile a molti differenti rami, quantunque introdotta in uno dei medesimi, rimase ignota per molti anni a' cultori di tutti i rimanenti. Così a cagione d' esempio la notevole invenzione della spuola, benchè introdotta nelle manufatture della lana, circa dal 1738, non fù impiegata nella tessitura dei cotoni, essendo ugualmente applicabile, sennonchè vent'anni dopo. Così anche, come il Sig. Babbage indica, il modo di situare l' operaio, impiegato a formare le lame delle falci, in un sedile sospeso con corde dal sopracielo, onde dargli sufficiente libertà, e rapidità di movimento per dominare le differenti parti del ferro, posto sopra l'incudine, con rapida successione; Malgrado, che fù ammesso nella manufattura delle falci da molto tempo, non è stato però applicato che recentemente a quella delle Ancore: un' arte, nella quale l' invenzione com' egli osserva era della più alta importanza. Ora ogni opera, come quella, che abbiamo innanzi, è mirabilmente calcolata per prevenire tutta questa inutile fatica d' inventare e per assicurare la comunicazione di ogni nuova scoperta di qualsiasi sorta di manufatture, alle quali considerasi giovevole.

Ο εφευρετής, ὅστις ἐντελῶς γνωρίζει τὸ ἔργον τοῦτο, θέλει ἐπομένως γνωρίσει καὶ τὰς κυριωτέρας ἀνακαλύψεις, ὅσαι ἕως τὴν σήμερον εἰσχωρήθησαν εἰς τὴν Μηχανικὴν, ἐνταυτῇ μὲ τὰς ἐπιστημονικὰς ἀρχάς, ἀπὸ τὰς ὁποίας κρέμονται ὅλαι αἱ μηχανικαὶ ἀνακαλύψεις. Καὶ ἕνας ἐπιστήμων, ἐτοιμασμένος οὕτω, δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν, ὅχι μόνον δὲν θέλει δαπανῆσει πολὺν καιρὸν διὰ νὰ ἐξανακαλύψῃ ὅτι ἤδη γνωρίζεται, ἀλλ' ὅτι προσέτι θέλει προσηλώσει τοὺς ἀγῶνάς του εἰς ἐξαιρέτους εφευρέσεις, διακρινόμενος ἔπειτα μὲ εὐτυχέστεραν, καὶ ταχυτέραν ἔκβασιν, ἐκείνης, ἢ ἄλλοι ἄλλως ἤθελαν ἀπολαύσει.

Ἀπὸ τὸ πολυἀριθμὸν τῶν ἀναγκαιοτάτων ὑποθέσεων, τὰς ὁποίας ἐπεχειρήσθη ὁ Κύριος Βαββάγιος, καὶ ἡ καταρίθμησις τῶν ὁποίων ὑπερβαίνει τὰ ὄριά μας, ἐκρίναμεν εὐλογον νὰ κάμωμεν δύνω ἐπιτομὰς τῆς ὠφελείας τοῦ βιβλίου τούτου. Θέλει κατὰ πρῶτον φανῆ παραζένοσ ἡ ἐπακόλουθος εἰδησις μιᾶς ξένης χειροτεχνίας, ἂν δὲν γνωρίζωμεν εἰς ποίας ἐξόχους χρήσεις εἶναι ἐφαρμοσαὶ αἱ φυσικαὶ τῶν ζῶων κλίσεις.

Κεντισμάτιον ἀπὸ τοὺς Βρούχους). Ἐν περιεργότατον εἶδος χειροτεχνίας, συνδεδεμένον τρόπον τινὰ μὲ τὴν μίμησιν, εφευρέθη ἀπὸ τινος Ἐπαγγελματικὸν Ἀρχιτεκτονικῆς εἰς Μουνύχιον. Αὕτα ἡ χειροτεχνία συνίσταται εἰς κεντίσματα μὲ τακτικὰ τρυπήματα εἰς τὸ μέσον ἐκτελεσμένα ἀπὸ τοὺς Βρούχους. Ὁ τρόπος τῆς ἐργασίας, τὸν ὁποῖον αὐτὸς ἐμεταχειρίσθη εἶναι ὁ ἀκόλουθος. Ἐπὶ ἐπιπέδου λίθου, ἢ ἐπὶ τινος ἴσως ἄλλης οὐσίας ἀπαιτουμένης ποιότητος, ἐξάπλωσε κατ' ἐπιφάνειαν τὴν ἀπὸ τὰ φύλλα τοῦ δένδρου ἐξ οὗ τὸ εἶδος τοῦτο τῶν Βρούχων τρέφεται, διάφορον οὐτίαν, καὶ λαβὼν ἐλαιοβρεγμένην γραφίδα ἀπὸ τρίχας καμήλου ἰχνέγραψεν, ὅτι τὰ ζώψικα ἐπεθύμει νὰ ἐκτελέσωσιν. Ἐβαλεν ἔπειτα τὸν λίθον εἰς ἐπιρρεπῆ θέσιν καὶ ἐπροσκόλλησεν εἰς τὰ κατώτερα μέρη πολυἀριθμοὺς Βρούχους ἐκείνου τοῦ εἶδους, τὸ ὁποῖον πλέκει τὸ δυνατώτερον δίκτυον. Τὰ ζώψικα ταῦτα ἀρχίζουσι νὰ τρέφονται ἀπὸ τὸ κατώτερον μέρος ἕως εἰς τὴν κορυφὴν πλέκοντα ἐνταυτῇ καὶ ἀποφεύγοντα ἐπιμαχῶς κάθε μέρος ἀλειμμένον ἐλαίου. Ἡ ἄκρα λεπτότης τοῦ ὑφάσματος τούτου

Un'inventore, che abbia reso se stesso completamente conscio di quest' opera, otterrà in un tempo medesimo la cognizione di tutti i principali vantaggi, che sono stati finora nella Meccanica introdotti, e dei principj scientifici, da cui dipendono tutte le meccaniche invenzioni; ed un'uomo così instruito potrebbesi, candidamente conchiudere, che si occuperà probabilmente, non solo in iscuoprire di nuovo ciò che fù di già trovato, ma che ancora incontrerà i suoi sforzi nelle originali invenzioni, coronati con assai più rapido, e soddisfacente successo di ciò, che avrebbe altrimenti ottenuto.

Dalla molteplicità degli argomenti interessantissimi, che trattò il Signor Babbage, e di cui la sola enumerazione avrebbe ecceduto i nostri limiti, noi abbiám trascelto qualche Saggio del diletto, che troverassi nell' opera. Il seguente ragguaglio di una manifattura straniera sembrerebbe incredibile, se non conoscessimo a quai singolari usi l' istinto degli animali può essere applicato.

Merletto fatto dai Bruchi.) Una assai straordinaria specie di manifattura connessa in qualche grado coll' imitazione, fù inventata da un' ufficiale del genio domiciliato a Monaco. Essa consiste in merletti e veli con trafori fra mezzo, eseguiti per intiero dai bruchi. Il modo di procedere adottato è il seguente: Fattane una pasta colle foglie della pianta, che serve di nutrimento alla specie di bruchi, di cui egli fa uso, la distende superficialmente sopra una pietra od altra sostanza piana della qualità, che si esige. Egli quindi bagnato un pennello di pel di cammello nell' olio, delinea il disegno, che desidera eseguire cogli insetti. Viene poscia la pietra situata in posizione inclinata mettendovi all' estremità inferiore un gran numero di bruchi. Convieni scegliere quella specie particolare, che fila la più forte maglia. Questi animali cominciano a nutrirsi dal fondo, filando nel tempo stesso lungo il loro corso fino alla cima, schivando diligentemente ogni tratto unto d' olio, e divorando ogni altra parte della pasta. L' estrema finezza di questi veli, combinata con la

ἐγνωμένη μετ' ἰκανὴν σφαιρότητα, εἶναι ἀξιοθαύμαστος. Ἐν ἀπὸ αὐτὰ μακρὸν 26 1/2 οὐγγίαις, καὶ πλατὺ δέκα ἑπτὰ, ἐζύγισε μόνον 1, 51 κόκκους: λεπτότης ἧτις συγκριθεῖσα μετὰ τὰ ἄλλα διάφορα ὑφάσματα, θέλει πλήξει πολὺ περισσότερον. Μία ἰάρδα τετραγώνος τῆς οὐσίας τούτων τῶν ὑφασμάτων, ζυγίζει μόνον 4 κόκκους καὶ ἓνα τρίτον, ἐνῶ μία ἴση ποσότης μεταξωτοῦ, ζυγίζει 137 κόκκους. καθὼς ἀκόμη μία ἰάρδα τετραγώνος τοῦ ὑφαιότερου δικτύου ζυγίζει, 262 1/2 κόκκους.

stante consistenza, è in vero sorprendente. Uno di essi lungo ventisei oncie e mezza, e largo diecisette pesò soltanto 1,51 grano, grado di finezza che risulterà vieppiù, posto in confronto con quelli di altre fabbriche. Una jarda quadrata della materia, di cui simili veli sono fatti, pesa quattro grane ed un terzo, mentre una eguale quantità di drappo di seta pesa 137 grane; come pure una jarda quadrata della più fina rete, pesa 262 grane $\frac{1}{2}$.

A JOURNEY TO ATHENS.

*"Sparta! Sparta! why in slumbers
Thus lethargic, dost thou lie?
Awake! and join thy Numbers,
With Athens, old Ally."*

A FEW years ago a journey to Athens would have excited some interest, even though the road had been one already trodden by former Travellers, and though the Traveller had performed his Journey merely for amusement. He required not the higher pretensions of restoring to the world lost treasures of Antiquity, or throwing a new light on localities, and remains, which all the conjectures of the learned, and all the researches of the antiquary have been unable to rescue from the oblivion into which time, and the more destructive efforts of Barbarians have cast them.—But now, great must be the ingenuity of him or her, (for the present is equally the age of female authorship, and female locomotion) which could impart a new charm to the worn out theme of a "*Visit to Athens.*"—

Who that has passed six Months in the Mediterranean, could venture to shew his face again in his native land, without having made a pilgrimage to Athens?—Every possible way thither has been minutely detailed, and picturesquely,—poetically,—or prosaically described, according to the talents of the Traveller.—Language has been ransacked, and invention racked for adequate expressions to picture to the reader's imagination, the astonishment, awe, admiration, enthusiasm, and rapture, with which various Travellers in various times have beheld and explored the City of Socrates.

After all, perhaps, none have ever equalled Byron. Noble as his poetry always is in its higher moods, when Greece is the subject it becomes sublime; and no one can gaze on that fair and hapless land, without feeling that all his own most

RELAZIONE DI UN VIAGGIO A ATENE.

*"O Sparta! O Sparta! perchè dormi
Sepolta in così letargico sonno!
Destati, aduna i tuoi, e vieni ad unirti
Coll' antico alleato, Atene!"*

Pochi anni addietro, la relazione di un viaggio a Atene, per quanto battuta fosse stata già la strada da altri Viaggiatori, avrebbe eccitato qualche interesse, ancorchè si avesse intrapreso un cotai viaggio per semplice diporto. E per destare la curiosità, non si aveva bisogno di spacciare troppo alte pretese, come sarebbe quella di restituire al mondo qualche ignota forma dell' antichità, o di gettare un nuovo lume sulle località e le rovine, che tutte le congetture de' sapienti e tutte le indagini degli antiquarj non hanno valso a' sottrarre all' obbligo in cui le ha immerse il tempo e gli sforzi più tremendi ancora de' Barbari. Ma quest' oggi, grande deve essere l' ingegno di colui o di colei (poichè nel secolo nostro anche le donne scrivono e vanno per il mondo) che potesse spargere grazie e vezzi nuovi sopra un tema così usato, come si è quello di una visita a Atene.

Chi è colui che avendo passati sei mesi nel Mediterraneo, ardirebbe di mostrare da capo la faccia nel suo paese nativo senza avere fatto un pellegrinaggio a Atene? -- Tutte le vie colà, tutti i canti sono stati minutamente divisati e descritti con modi pittoreschi, o poetici, o prosaici, a seconda del genio di chi visitava quei luoghi. Si ha fatto violenza alla lingua e alla mente per rinvenire espressioni atte a rappresentare all' immaginazione de' lettori la meraviglia, lo stupore, l' ammirazione, l' entusiasmo, il rapimento in fine di coloro che in varj tempi ebbero a contemplare o ad esplorare la Città di Socrate.

Pero, nessuno forse tra tutti i viaggiatori ha potuto agguagliare Byron. Nobili sempre i suoi accenti nelle sue più belle ispirazioni, diventano sublimi, quando sono consecrati alla Grecia! E non si può gettare uno sguardo su quella terra così bella e così misera, senza sentire che

vivid impressions have been already described, and all that his own full heart would utter has been already more beautifully uttered, by Byron!

What then can be more absurd than to add another to the already too numerous "*Journies to Athens*"? and to do so after taking pains to prove that it is useless.

Good reader! if you ever read Shakespeare I refer you to Falsraff's reason for enlisting his Recruits. — If you do not read Shakespeare, I will quote the reason for your edification. The stout Knight maintains against the world, that his Recruits are good Recruits—and useful soldiers—and, to all objections, still replies "Food for powder—food for powder,—fill a pit as well as betters. Just so, I say of my *Journey to Athens*: "Food for paper— food for paper"—Fill a page—as well as better".

One very fine morning in the Summer of 1832—a party of Travellers rode through the gate of Nauplia—*Anapli*—or Napoli di Romania,—(for by all these names the Town is known).—The sun was just rising as we reached the suburb of Pronea; and we made a short halt there, to wait for the baggage horses and escort.

At this period the safety of travelling in Greece was thought doubtful; though some said it was not doubtful at all, only decidedly dangerous.— It was during the interval of a provisional government, after the death of Capo d'Istria, and whilst men were in suspense and uncertainty about the arrival of the Young King.—Several of the powerful Chieftains who had assisted in overthrowing Agostino Capo d'Istria, were lingering at Nauplia, or encamped at Argos.—Their followers—wild Palicari, who had, from their cradles, been used to consider con-

tutte le più vive impressioni che ne riceviamo, sono state già fedelmente riprodotte dal poeta, e che tuttociò che il nostro cuore, zeppo di dolore e di meraviglia, vorrebbe esprimere, egli l'ha espresso già con impareggiabile bellezza di parole.

Può dunque darsi nulla di più insulso, che il voler aggiugnere una nuova relazione di un viaggio a Atene, alle tante altre che già esistono? e di volere ciò fare, dopo che si ha preso a dimostrare essere ciò del tutto inutile?

Buon lettore! Se mai leggesti Shakespeare, richiama alla memoria il ragionamento di Falstaff, quando arrolava ogni specie di reclute; ragionamento che io ti porrò sotto gli occhj per tua edificazione, se non hai letto Shakespeare. Il prode Cavaliere sostiene contro il mondo intiero che le sue reclute sono buone reclute, e soldati utili: e a chi contraddice, egli risponde: *Preda per la polvere! preda per la polvere! sono buoni a colmare una fossa come i migliori!* „ Io stesso dirò io del mio viaggio a Atene; materia per la carta! materia per la carta è la mia relazione! Si cuopre una pagina con quella come colla migliore!

In una bellissima giornata dell' estate dell' anno 1832, più viaggiatori unitici assieme in brigata, uscimmo a cavallo dalle porte di Nauplia, Anapli, o Napoli di Romania (la città porta tutte e tre queste denominazioni). Spuntava appena il sole, quando giugnemmo al sobborgo di Pronea, ove dovemmo soffermarci alcun poco, per aspettare la nostra scorta e i cavalli che portavano il bagaglio.

In quell' epoca si dubitava non fosse sicuro il viaggiare per la Grecia; sebbene taluni non nutrissero su di ciò dubbio veruno, ma stimassero all' incontro cosa pericolosissima il mettersi in via. Reggeva allora il governo provvisorio, non molto dopo la morte di Capodistria, e tutti stavano in aspettazione e nell' incertezza, se dovesse o no arrivare il Re novello. Parecchi de' potenti capitani che avevano dato mano a rovesciare Agostino Capodistria, languivano scioperati a Nauplia o campeggiavano a Argos. I loro seguaci, fieri palicari, dalla più tenera età avvezzi a

quest and plunder only as different parts of the same process, had been kept quiet for three months, by the promise of pay from the Government. But no money was forth coming, and their patience, the long endurance of which seemed already miraculous, was now fast failing, and they were dispersing themselves over the country, pillaging the peasantry, and paying themselves, how—when—and where they could.

No instance however had yet been known, (though it was said some occurred afterwards when things grew much worse) of any one who wore the dress of a British officer, and could be distinguished as such, having being attacked, or even insulted; and I confess I felt no apprehensions from Robbers though I had some misgivings as to the prudence of broiling for several hours on horseback, during the heat of the day.— Particularly as I had just met with an account given by some authentic Traveller, and which it would have been most incredulous to doubt, of a Tartar who carried dispatches from the Turkish Governor of Nauplia to His Excellency of Corinth, being baked alive on his horse by the heat reflected from the rocky sides of a long and narrow defile, which he was obliged to pass. The horse arrived safely—so did the letters—barring a little melting of the Sealing wax.—But the man was “done to death!”—

We had therefore started early, to avoid if possible the fate of the Courier—and arrive at Pidavro (Epidaurus) before noon; or, failing in this, to halt until the hot hours should be past, in the shady groves of Jéro amidst the beautiful relics of that ancient *Cheltenham* of the Peloponessus.

Two days before our departure from Napoli, we had dispatched a Tratta (“La Madonna di Myrtidia”) to await our arrival at Pidavro and convey us to the Piræus. As a prudent

considerare la conquista e la rapina come due cose che non devono andare mai disgiunte, si erano mantenuti tranquilli per tre mesi, essendo stati frenati dal Governo colla promessa di una paga. Ma non facendosi vedere il denaro promesso, la loro pazienza, la quale come per miracolo si era tanto tempo contenuta, cominciava a venir meno, e quindi si sparpagliavano per il paese, mettendo a ruba il contado, e pagandosi da se ovunque capitassero, e come e quando potevano.

Però non si avea ancora avuto esempio (benchè alcuno, a ciò che dicesi, occorresse in appresso, quando andarono le cose di male in peggio) di persona, la quale, avendo l' uniforme di Ufficiale Inglese e potendo essere riconosciuta per tale, fosse stata assalita oppur anche insultata: e confesso di non essermi punto preso pensiero de' ladri, benchè dall' altro canto dubitassi alquanto ch' ei fosse prudente partito di abbrucciarsi più ore del giorno a cavallo, sotto i cuoccati raggi del sole; massime perchè mi era stato riferito poco anzi da un viaggiatore degno di fede, e alle di cui parole non si potea rifiutare credenza senza peccare d' incredulità, che un Tartaro il quale portava de' dispacci del Governatore Turco di Nauplia à Sua Eccellenza di Corinto, fù arso vivo sul suo cavallo dall' eccessivo calore che riflettevano gli alpestri lati di un lungo e stretto passo onde dovea fare tragitto. Il cavallo giunse salvo a sua destinazione; così pure salve giunsero le lettere, tranne una piccola alterazione nel sigillo per la fusione sofferta dalla cera di spagna: Ma l' uomo! l' uomo era morto dallo sfinimento!

Egli è perciò che c' incamminammo di buon mattino, per iscansare, se fosse possibile, il destino del corriere, e arrivare a Pidaoro (Epidavro) prima dell' imbrunire della sera; avendo in mente, se ciò non ci venisse fatto, di far sosta al cammino, finattantochè trascorressero le ore del gran caldo, sotto gli ombrosi boschetti di Jero, in mezzo ai begli avanzi di quell' antico *Cheltenham* del Peloponeso.

Due giorni prima della nostra partenza da Nauplia, avevamo spedito innanzi una Tratta, « la Madonna di Mirtidià » la quale dovea aspettare a Epidavro fino al nostro arrivo

precaution against the dangers which were said to encompass our path, we had engaged an escort of Roumeliot soldiers, in the service of Government; and for, additional security, or rather perhaps for the novelty of having such a companion, we had persuaded a Mainot chief, with whom accident had some time before made us acquainted, to accompany us. He was a young man of considerable property and influence in the western part of Maina — by name Anastasio A*** — He was attended by a lad of 15, his brother, who served him faithfully as page and pipebearer; by a sort of Hench-man a Roumeliote Evan-D'hu M.^o Combick, whose whole soul seemed wrapt up in his master's greatness, and by four or five followers of minor note, — wild Palicari — with *straeming* hair — dirty Fustanellas, and girdles bristling with deadly weapons. — We had several, English — naval — Officers with us, and when mustered our whole party consisted of some twenty or twenty-five persons, part mounted — part on foot. — Whilst waiting for these to assemble, Anastasius and his followers began to make a great shew of bravery, after the usual manner of their countrymen at setting out on an expedition. — They roused the mettle of their steeds by tightly reining them up with severe Turkish bits; — then, dashing the sharpened edges of their broad flat stirrups against the animals sides they forced them into their fullest speed — flying round in circles — and at every turn discharging fire arms in the air, as if in impatience at having no real enemy with whom to do battle. — All this looked well — and we felt very happy in perceiving that, if any formidable danger should assail us, we had, amongst us, so large a stock of valour to encounter it withal.

onde recarci poi nel Pireo. Per una prudente precauzione contro i pericoli che probabilmente potevano sorgere nella nostra via, avevamo preso in guisa di scorta alcuni Soldati Rumelioti al servizio del governo; e per più sicurtà, o per dirla meglio, forse per la novità della cosa, eravamo riusciti a persuadere a un Capitano Mainoto, che l'accidente ci aveva fatto conoscere poc' anzi, di accompagnarci nel nostro viaggio. Era questi un giovane di non mediocre fortuna e godeva di molta influenza nella parte occidentale di Maina. Si chiamava Anastasio A. Lo seguiva suo fratello, giovanetto di 15 anni, il quale lo serviva fedelmente in qualità di paggio, e portava la di lui pipa: Erano pure seco lui, una figura da birro della foggia di quell' *Evan-D'hu* Mac - Combick descrittoci da Walter Scott nel suo *Waverley*, il di cui animo sembrava tutto avviluppato nell'idea della grandezza del suo Padrone, e una comitiva di 4 o 5 Rumelioti di minor rilievo, fieri Palicari, conspicui per i capelli ondeggianti, per le sudice *Fustanelle*, e le cinture di tutt'armi ingombre. Nella nostra brigata si trovavano pure alcuni ufficiali di Marina Inglese; di modo che tutti uniti formavano un corpo di 20 a 25 persone, parte pedoni, parte provvisti di cavallo. Mentre si attendeva acciochè tutti si riunissero, Anastasio e i suoi seguaci cominciarono a volere fare mostra di bravura, nella guisa solita de' loro connazionali, quando mettonsi in campo per qualche spedizione. Eccitarono l'ardore de' loro destrieri strigendo loro la bocca fortemente con quei morsi così aspri che i Turchi adoperano; quindi figgendo ne' fianchi de' cavalli le punte acute delle larghe e piatte loro staffe, li movevano con gran baldanza a tutta corsa, volteggiando assai destramente, e in ogni giro scaricando nell'aria le loro armi, quasi come se fossero impazienti di non avere dinanzi a se un nemico con cui combattere. Faceva un bell' effetto tutto ciò, e noi sentivamo una forte compiacenza nello scorgere che, se qualche formidabile pericolo ci dovesse minacciare, vi era presso noi buon arredo di coraggio da poterlo affrontare senza timore.

Scarcely, however, had we quitted the City half an hour, when, pulling up our horses on a small rising ground, after our first canter across the plain,—we looked round us, but in vain,—for our companions. We now first perceived that only very few of our original number were present.—All the Greeks except one Albanian servant—the escort, Baggage, every thing, was missing—Now came the grand question what was to be done! which is often more difficult to decide in these than in more important matters; for it generally turns out that whatever one resolves to do is the very last thing one ought to have done.—However—“the tide in the affairs of men” carried us for once into the right course and we all found each other again before the end of the journey.—

Having disposed of our difficulties for the present, we had leisure to look about us. On the summit of a hill upon the right were the ruins of a Castle, an old Hellenic Fortress.—We were quitting the plain, through a narrow Defile. At the head of a ravine on the left amongst the hills stands the convent of Saint Demetrio, surrounded by Olive, Orange, and Plane trees, and some spots of cultivated ground.—Half monastery, half fortress, it served now, as it had often done before, for a refuge to the defenceless peasantry, who, flying from their villages, with such portion of their property and flocks as they could hastily carry off, had abandoned the rest to the wild spoilers, who were spread, like locusts, over the face of the country.—

Whatever may be urged against monastic establishments, however misplaced such institutions may be in an intelligent, well governed, thickly inhabited country, where, as political economists tell us, each individual ought to be employed in

Non era mezz' ora passata dacchè eravamo usciti dalla città, quando, fattici a salire più lentamente il pendio di un picciol colle, dopo avere attraversato di corsa la pianura, rivolgemmo gli occhj attorno; ma qual fù la nostra sorpresa? Svaniti erano i nostri compagni! allora soltanto ci avvedemmo che il numero della nostra comitiva erasi singolarmente ridotto! tutti i Greci, tranne un servo albaese, la scorta, il bagaglio, ogni cosa venuta meno! — Cosa era da farsi? Ecco la gran questione che si parava a noi dinanzi; questione che sovente egli è più difficile di risolvere in simili circostanze, di quello che non lo sarebbe in più importanti congiunture, avvenendo generalmente in tali casi, che ciò che si determina di fare, è la cosa che si doveva pensare meno di fare. Però quel flusso che strascina le cose di questo mondo e la volontà dell'uomo, ci condusse ad un tratto ad appigliarci a quel partito che riuscì il migliore, e tutti ci ritrovammo da capo prima dello spirar del giorno.

Essendo così composte tutte le difficoltà presenti, avemmo tutto l'agio di portare gli sguardi intorno a noi: sulla sommità di una collina a diritta vedevansi le rovine di un castello, vecchia fortezza Ellenica; avevamo trascorsa la pianura, e c'inoltravamo per uno strettissimo passo; indi a capo di un borro a sinistra, in mezzo a' colli, scorgemmo il Convento di San Demetrio, circondato da ulivi, da aranci, e platani, e da qualche campicello coltivato. Monastero in un tempo e fortezza, serviva ancora come per lo innanzi di ricovero al contadino derelitto e senza difesa, il quale fuggiva dal suo villaggio, portando seco tutta quella porzione de' suoi beni o del suo gregge che poteva raccogliere in fretta, e abbandonando il resto a' crudi saccheggiatori, che come locuste erano sparsi sopra la superficie di quella terra.

Che che si abbia detto contro gli stabilimenti monastici quantunque tali istituzioni sieno fuor di luogo in un paese intelligente, ben ordinato, popoloso, ove ogni individuo, per ripetere il detto degli Economisti, deve

profitable labour—and so increase the “Subsistence Fund”, —I have often thought we are generally too ungrateful for their former services: considering only the evils they produced in an age when their date of usefulness is past, and forgetting the benefits they conferred in another and a ruder state of society, when they afforded almost the only shelter for the weak—the friendless—and the unfortunate; and when, if they sometimes were used for purposes of oppression, they oftener stood as bulwarks against its power.

Our road now led us through a narrow Valley, overgrown with high Brush-wood of Myrtle, Mastick, and many other Shrubs, which now and then gave place to some scanty cultivation and a few Olives. The land on every side appeared capable of yielding a good produce, but except in a few detached spots it was quite neglected. There were no human habitations in this part of the road, but several of the hills there crowned with Palea-Castra as the Greeks call every accumulation of old stones whose history they cannot trace. One in particular, close to the path on the right, is remarkable for being one of the most perfect specimens yet existing of ancient Hellenic fortification. We were pausing a moment to admire the huge Cyclopien blocks that compose its walls, and the ingenuity with which they are adjusted to the masses of living rock that had been pressed into the service of the building; when suddenly we were startled by a musquet-shot, high up in the mountain, and right above us. The Echoes rolled along the face of the Hill, but nothing was visible except a slight curl of smoke, that lingered where the piece had been discharged. But was not this sufficiently alarming? So at least thought Hadjee, an Albanian, who acted as servant to one of the party. Hadjee (the Pilgrim) earned his

essere impiegato a un lavoro pronto, tale da accrescere i mezzi di sussistenza; Io però ho spesse volte pensato che il nostro obbligo de' loro servigi passati giugne fino all' ingratitude, non ponghiamo mente se non se a' mali che produssero in un tempo che hanno cessato di essere utili; ma ci scordiamo più presto de' benefizj che hanno recato in tempi più rozzi e ruvidi, quando aprivano un asilo, (l'unico che avessero) a' ricchi, a' sventurati, a chiunque era privo di amici e di sostegno, e quando, a prescindere de' pochi casi in cui secondarono le mire degli oppressori, stavano quasi sempre come tante barriere al traboccamento del potere di costoro.

La via che seguivamo ci condusse per una valle stretta, tutto cuoperta di alti cespuglj di mirto e di lentischio e di macchie di altra specie, le quali da tratto in tratto lasciavano luogo ad una meschina coltivazione e ad alcuni ulivi. Il suolo da ogni lato pareva capace di dare un prodotto soddisfacente, ma all' eccezione di alcuni punti assai rari, giaceva intieramente nell' abbandono. Niuna traccia di abitazione umana in questa parte della nostra strada; soltanto alcuni monticelli si vedeano coronati di Paleo-castra, nome che i Greci danno ad ogni mucchio di pietre antiche di cui non sanno rinvenire la storia. Uno trà gli altri, non lungi dal sentiero a mano destra, è appariscente per essere esso uno dei più perfetti rimasugli dell' arte delle fortificazioni appo gli Antichi Greci. C' eravamo soffermati alquanto per ammirare i vasti ciclopici pezzi di sasso che ne compongono le mura, e l' abilità con cui sono combinate e attaccate le masse di roccia che si avea incastrate nell' Edifizio; quando ad un trattro fummo sgomentati da un rumore di schioppo partito dalla cima del monte al di sopra delle nostre teste. L' Eco ripercosse il rimbombo per tutto il monte, ma nulla si vide se non un leggiero nuvolo di fumo che andava svaporandosi nel luogo ove fù scaricata l' arme. — Non era cosa questa da incutere lo spavento negli animi? Così parve almeno a Hadjee, albanese al servizio di una persona della Brigata. Hadjee (che

appellation by having once extended his travels as far as Jerusalem. He was a fierce looking fellow with a pair of most menacing mustachios, and armed with a long gun slung across his shoulders, and pistols and ataghan, and daggers innumerable stuck round his sash. He ought to have feared neither man, nor worse. However, frightened Hadjee certainly was, and he succeeded in frightening his Master;—a brief, mysterious, whisper passed between them, and in one instant they were speeding away “a briglia sciolta” — regardless of the moderate sized rocks that lay in their course, their best, indeed only, galloping ground being the dry bed of a mountain torrent; and through this we were all obliged to follow, at the imminent risk of broken knees, or necks.

The valley becomes wider and more cultivable as it approaches “Lykouriò”, (the ancient Lessa) but, as our point was Jero, we left the Villages of Lykouriò and Koroni — on the left hand, and, passing a narrow opening in the heights which divide these places from Jero, and where once stood the boundary marks between the Argeian and Epidaurian territories, we soon after found ourselves entering the precincts of the “Sacred Grove.” — Amidst the wilderness of ruins which lie scattered over a vast extent, the only striking or interesting object now is the beautiful Theatre. — Its marble-seats are almost perfect. Clear away the plants which have made their way through the crevices, and which, having buried the rows of benches in wild luxuriance of evergreen foliage, now present, a lofty amphitheatre of shrubbery; and, even at this moment, twelve thousand spectators might find room there, with as much ease as on the proud day when the architect Polyclitus first challenged the applause of as-

vuol dire Pellegrino) avea acquistato questo nome, per avere esteso altra volta i suoi viaggi fino a Gerusalemme. Era uomo di aspetto ferocissimo; avea un paio di baffi assai minacciosi; andava armato di fucile assai lungo che egli portava in sulle spalle appeso, e un copioso arredo di pistole di jatagàn, di pugnali guerniva la sua cintura. Un essere par suo non dovea temere nè uomo, nè cosa al mondo! Però Hadjee fù certamente spaventato, e gli venne fatto di comunicare al padrone il suo sbigottimento: scambiarono un breve e misterioso bisbiglio; e in un attimo si allontanarono a briglia sciolta, senza badare punto alle rocce di non mediocre grandezza che loro si frapponavano nella loro corsa: di fatti il terreno miglior, che dico, l'unico che potessero galloppando calpestare era l'arido letto di un torrente di montagna: La medesima via fummo obbligati tutti di seguire, col rischio imminente di romperci le membra, o, come si suol dire, il collo.

La valle diventa più ampia e presenta un'aspetto di maggiore coltura a misura che uno si avvicina a Lykuriò (L'antica Lessa). Ma siccome eravamo diretti per Jerò, lasciammo a sinistra, senza fermarci, i villaggi di Lichuriò e Coroni; spuntando poi per una stretta apertura nelle vette che separano questi luoghi da Jerò, e nelle quali erano una volta posti i confini di separazione del territorio di Argos e di quello di Epidavro, ci trovammo non molto dopo giunti di già ne' dintorni del « Bosco Sacro » — In mezzo alla selvaggia solitudine delle rovine che giacciono sparse quà e là sopra una vasta estensione di terra, il solo oggetto che ormai colpisca o interessi, egli è il superbo teatro: I sedili di marmo ne sono quasi perfetti: Che se si togliono via le piante che tra le fessure hanno germogliato, e le quali, avendo profuso sulle file delle banche un selvatico lusso di fogliame sempre verde, presentano ommai all'occhio un maestoso anfiteatro di cespugli, si troverebbe che anche a quest'ora potrebbe quel teatro contenere senza disagio 12000 spettatori; siccome in quel glorioso giorno, in che l'architetto Policeto provocava gli applausi della

sembled Greece, and triumphed in the admiration which his master-piece called forth.

It is true, the brilliancy of the pure white marble is now dimmed by the rust of age and weather; its surface, now gray and hoary, no longer sparkles in the sun-beam; but though the polish is gone, the graceful forms and exquisite mouldings still remain.—The soul of Polyclitus yet hovers o'er his beloved work: the spirit of Classic Greece yet hallows the charmed spot.

Twenty four flights of steps at equal distances, and radiating from the bottom to the top, formed the communication between the rows of seats. Their steps too remain almost perfect, and quite passable except where the interwoven branches of the myrtle and the bay impede the exploring footstep.

I sat on one of these marble benches beneath the overhanging shade; my Companions had all dispersed in search of various amusement, and I remained alone, surrounded by all the wild barbarism of Modern Greece, and the fallen magnificence of Ancient.—I belong to a nation, who in common with all Europe derive their first knowledge of all that is beautiful and excellent in human art, of all that is great and wise in human learning, from the people whose works were mouldering in decay around me, — to a nation whose remotest antiquity compared with these decaying vestiges is youthful, — to a nation which had it then existed would have been scorned as barbarous;—and yet, such is the progress of time and change that the descendants of those very barbarians have been destined to repay in some measure their debt of gratitude to antiquity by extending the hand of friendship and succour to the unfortunate posterity of the polished Greeks.—These contemplations were inter-

Grecia riunita, e trionfava in mezzo a' segni non equivoci dell' ammirazione che il suo capo d' opera aveva eccitata.

È vero che il lustro di quel marmo bianco e puro è corrosivo dalla ruggine de' secoli e delle stagioni; la sua superficie divenuta bigia e fosca, non risplende più a' raggi del sole; ma abbenchè la pulitura ne sia svanita, rimangono però le graziose forme, le squisite foggie. — L'anima di Policleto è ancora impressa nella prediletta sua opera, e lo spirito della Grecia classica spira pur oggi in quel luogo zeppo di pregi.

Venti quattro branche di scalini poste a uguali distanze, e radianti dall' alto al basso, formavano la comunicazione tra le file di sedili: questi scalini sussistono pure in quasi perfetta conservazione, e si può liberamente percorrerli, se non dove i rami intralciati del mirto e del Lauro selvatico, ne inceppano l' accesso al Viandante.

Mi assisi sopra una di quei banchi di marmo, all' ombra delle frondi che sovrastavano. I miei compagni erano andati ognuono dal canto suo in cerca di varj divertimenti, sicchè rimasi solingo, e circondato dal ruvido barbarismo della Grecia moderna, e dalla decaduta magnificenza della Grecia antica.

Io appartengo ad una nazione, la quale, come tutta l' Europa, ritrae le prime nozioni di tutto ciò che è bello e eccellente nelle arti umane, di tutto ciò che la scienza umana offre di grande e di savio, da quel popolo le cui opere erano date in preda alla distruzione intorno a me! Appartengo ad una nazione la di cui antichità più remota, quando viene paragonata a quella di queste rovine, è di picciol rilievo! a una nazione, che se avesse esistito in quei tempi sarebbe stata sprezzata come barbara! E però con tutto ciò, tali sono il progresso e i cambiamenti del tempo, che i discendenti di quei barbari hanno avuto per missione di pagare in qualche modo un tributo di riconoscenza all' antichità, col porgere una mano amica e soccorrevole alla disgraziata posterità de' Greci inciviliti.

Queste mie meditazioni dovetti interromperle all' avvi-

rupted by the approach of a young "Middy" of our party, followed by a peasant bearing a skin of water: A most welcome sight to weary thirsty souls, and never shall I forget the fountain that supplied it, It told of hope, and of futurity, whilst all around spoke only of the past; the spirit of change was on every thing else, whilst that clear stream leaped sparkling from its source, as freshly as it had done ages back; and, bounded on its way rejoicing through the solitude, as brightly as when it was gazed on by adoring multitudes.

We now discovered that the faithless Hadjee had, (with a view probably of effecting a quick retreat if he should see cause for so doing) consigned a basket of provisions, entrusted to his especial custody, to one of the Absentees. — In this spot neither bread, milk, eggs, nor any other eatable thing was to be found, not even Goat's milk cheese, which is scarcely ever wanting, and which, sour and nasty as it is, would now have seemed delicious. — The unhappy peasants had lost their all. Every thing had been carried off by the terrible Roumeliots, a lawless band of whom had visited the place a day or two before, — and nothing had escaped them except a few goats which had remained concealed along with their Masters in a remote cave. — But the scourge had now passed by. — The patient people, who had no longer any thing to dread, for they had nothing to lose, were beginning to return to their desolate fields to renew those labours whose untasted fruits might again be swept away in a similar manner. — The Greeks have been reproached with idleness. Had they ever, at least at this period, had any motive to be industrious? But to return to our breakfast. — Sailors and Irishmen are seldom quite "at fault" — We contrived to

einarsi di un giovane familiare dei nostri, il quale era seguito da un contadino che portava un otre di acqua. Assai grata riesce una tal vista all'animo lasso e assettato, ed io non mi scorderò mai della fontana che ci somministrò quell'acqua. Essa parlava al cuore di speranza e di avvenire, mentre tutto all'intorno non recava alla mente che la memoria delle passate cose: tutto il resto portava l'edace impronta dello Spirito di distruzione; mentre quel chiaro ruscello scintillando sgorgava dalla sua sorgente con acqua così fresche come ne' secoli remoti, e leggiadramente serpeggiando per la solitudine, offriva all'occhio uno specchio limpido come nei tempi in cui le devote moltitudini venivano a rimirarsi ne' suoi cristalli.

Fù allora che scuoprimmo che l'infedele Hadjee, coll'oggetto probabilmente di riservarsi una pronta ritirata, ove occorresse, aveva consegnato all'uno degli *assen'i*, una cesta piena di provvigioni, che era stata affidata specialmente alla sua custodia. — In quel sito non si trovava nè pane, nè latte, nè ova, nè cosa che fosse da mangiare, neppure del cacio caprino che quasi mai non manca, e il quale, per sapere di lezzo, non ci sarebbe sembrato meno delizioso nella circostanza. —

Gli sciagurati contadini avevano tutto perduto; tutto era stato messo a ruba da' terribili Rumeliotti, schiatta feroce e restia che aveva scorso quel contado uno o due giorni prima, e dalla rapacità de' quali niuna cosa aveva potuto campare, eccetto alcune capre che co' loro padroni rimasero nascoste in una caverna lontana. Ma quel flagello era già trapassato; quella paziente popolazione, che non aveva nulla più da temere, non avendo più nulla da perdere, cominciava a ritornare nelle sue devastate campagne per riprendere i suoi lavori e preparare penosi frutti ch'essa forse non doveva assaggiare e che potevano esserle rapiti nell'istessa guisa. —

Si ha rimproverato a' Greci di essere nighittosi! Ma hanno essi mai, o almeno in questi ultimi tempi, avuto motivo di diventare industriosi? — Per ritornare alla nostra collazione, — Marinaj e Irlandesi trovano quasi sempre ripiego a tutto,

muster from our several pockets some bits of Ship biscuit, which, with the purest, coolest, most delicious water in the world, made an excellent feast. — Whilst we were in the full enjoyment of it, some horsemen appeared, hastening over the plain towards us. — We hailed with delight our absent friends, not to mention sundry pleasing anticipations of Pigeon-Pie and Cold Fowl, that might be in their company, and about to arrive in a most opportune moment. — But no. — Eternal disappointment, they are not the “Lost ones” only messengers dispatched by them to tell us that the “Gallant sons of Sparta”, Anastasi and his suite, were fairly knocked up by the fatigues they had undergone, and, unable to stir a foot farther, had stretched themselves on the ground beside a fountain at Lykouriò and requested that we would rejoin them there.

This request seeing that the heat was now fierce, and that we must have gone back some 5 or 6 miles on the road we had already come, was civilly declined, and we proposed instead that, as soon as their exhausted power should be somewhat recruited, they should proceed to a certain mill near Epidaurus, at which their road from Likouriò and ours from Jérò united.

We now once more set out, threading our way through a glen thickly and beautifully wooded, and, guiding our path by the course of a mountain stream, whose windings were more discernible by the rose-like blossoms of the Oleanders that grew in its bed than by the tiny rill of water which barely trickled along amongst the stones. — At last, without having heard a footfall save our own, nor indeed any sound but the song of the Nightingale, we emerged from the wood at the appointed place of meeting, and there, to the no small satisfaction of both, the two parties joined.

We were now forced to sustain a storm of reproaches from

perciò ognuno, come si potè il meglio, cavò dalla sua tasca alcuni pezzi di biscotto di mare i quali, conditi coll'acqua la più pura, la più fresca, la più deliziosa che fosse al mondo, ci parvero un eccellente pasto. Mentre si stava assaporando il frugal cibo, ecco apparire uomini a cavallo, che per la pianura verso noi in fretta si dirigevano. Esultavamo già pensando di rivedere gli smarriti nostri amici, per non dir nulla della speranza, che tanto al nostro appetito sorrideva, di vedere venire con essi loro, e in un momento così opportuno, qualche pasticcio di piccione e del pollame arrostito. Ma, no! Eterna delusione delle nostre aspettative! Non sono essi « gli amici nostri smarriti »! sono messaggieri speditici da loro, per dirci che i valorosi figli di Sparta, Anastasio e il suo séguito, erano belli e spossati dalle fatiche che aveano sofferte, e che incapaci di fare un passo innanzi, si erano sdrajati a terra vicino a una fontana a Lychuriò: C'invitavano inoltre di andarli ivi a raggiugnere.

Siccome il caldo era a quell'ora assai intenso, e che si avrebbe dovuto ritornare in dietro ben 5 o 6 miglia sulla strada che si avea percorsa, si scansò gentilmente l'invito fattoci, e invece proponemmo a loro di volere, tostochè avessero richiamato le smarrite forze coll'opportuno ristoro, portarsi innanzi fino a un certo mulino presso a Epidavro, punto nel quale andavano ad incontrarsi la strada da Lychuriò dove erano essi, e quella da Jérò che seguivamo.

C'incamminammo di bel nuovo, avviandoci per mezzo a una valletta folta di arboscelli e amenissima, e rasente il corso di un ruscello le di cui sinuosità si riconoscevano da' rosei fiori dell'oleandro che nel suo letto germogliava, più che dal mormorio dell'acqua che dolamente scorreva per i sassi. Finalmente, progredendo senza avere sentito mai pedata di uomo se non le nostre, nè altro suono che il canto dell'usignuolo, al sortir del bosco capitammo al luogo indicato pel nostro incontramento, ed ivi in fatti alla soddisfazione di tutti ci ritrovammo.

Ma ci toccò soffrire un diluvio di rimproveri che i no-

our Spartan friends, for the enormous indiscretion we had committed, in allowing ourselves to be separated from them, and their protection: they declared that every bush, and brake, had concealed its Kleft—lying in wait with Gun ready cocked to bring down the unwary passenger; and assured us that they themselves that very morning had fallen with a party of countrymen bearing to the City three wounded companions, who had been attacked and half murdered near our route.

We allowed them to have it all their own way; only just reserving to ourselves the freedom of opining that a body guard, who stopped to drink at every well, and to sleep under every shade, and insisted on every one else doing the same, might on the whole be deemed of more trouble than use. Anastasi himself rode with an umbrella over his head to shield him from the sun: a useful and comfortable precaution, doubtless, though rather degenerate for a Spartan Chief. As it was, a more absurd contrast cannot well be imagined, than the picturesque dress, warlike accoutrements, stout form, and threatening aspect, of our more handsome than enterprising friend, overshadowed by the peaceable, matter of fact, blue cotton umbrella!

As we reached the summit of a range of low hills which overlook the lively little bay of Epidaurus, we made out our own little boat in the distance taching backwards and forwards with the Union Jack, her appointed signal, flying at the mast head. — Here, those who were to return to Nauplia took leave of us, with a thousand kind and warm-hearted wishes for our prosperous voyage, and here also we sent back our hired Escort. As mine is rather a story of adventures than a description of Antiquities, I will leave more learned pens to describe the site of the ancient City of Epidaurus,

stri amici gli Spartani ci facevano, per l'enorme imprudenza che avevamo commessa, nel discostarci da loro, e sottrarci quindi alla loro protezione: ci annunziarono che ogni macchia, ogni felciaja nascondeva un Klefta, appiattato col suo fucile pronto e armato, per servire l'incauto viandante, e ci assicurarono che quella mattina istessa essi pure si erano in camminando abbattuti con alcuni paesani che portavano in città tre de' loro compagni feriti, e che erano stati assaliti e mezzo trucidati non lungi dalla nostra strada.

Noi lasciammo che dicessero come se l'intendevano, non riservandoci altro che la libertà di osservare, che una scorta che si soffermava ad ogni pozzo per bere, e sotto ogni ombra per riposare, e che insisteva a ciò che altri ancora facessero altrettanto, poteva alla fine essere considerata come molesta e come cagione di disturbo più che di utilità. — Anastasio stesso portava un'ombrella per difendersi da' raggi del sole, precauzione questa, senza nessun dubbio utilissima e grata, ma che sapeva di degenerazione in un Capo Spartano: Un contrasto non può idearsi più sconcio di quello che avevamo sotto gli occhj; dall'una un arnese pittoresco, un arredo da guerriero, forma vigorosa, minacciante aspetto; dall'altra una persona più avvenente che ardita, ricoverata sotto il tessuto nulla meno che bellicoso di una ombrella di cotone turchino.

Giunti sulla cima di una giogaja di monticelli che sovrastano alla picciola deliziosa baja di Epidaurò, scuoprìmo ad una certa distanza la nostra barchetta che girava innanzi e indietro colla bandiera di unione, segnale convenuto, che svolazzava in sulla punta dell'albero. — Quivi, coloro che doveano far ritorno a Nauplia, si accomiatarono, facendo mille e mille benigni e cordiali voti per la prosperità del nostro viaggio, e quivi pure noi congedammo quelli che prezzolati facevano parte della nostra scorta. — Siccome questa narrazione è piuttosto un racconto di avventure, che una descrizione di oggetti di antichità, lascerò a penne più della mia valenti la cura di disegnare il sito dell'antica città di Epidaurò, i di cui limiti (sia detto

of which (by the way) it is difficult to trace the limits.—The modern Village of Pidavro consists only of a few fishing huts; between us and this Village a small plain, variegated with green pastures, corn, and vineyard, seemed to speak somewhat more of industry and tranquillity than any thing we had yet observed.—Around the Bay, a thousand little creeks and inlets where the bright blue waters seemed trying to lose themselves beneath the dark shadowy foliage that clothed the surrounding hills from the summit to the very base and dipped gracefully into the tinkling waves, gave the scene a character of lake-like beauty.—All looked peaceful, innocent, and happy—We rode on to the village, and found the inhabitants driven from their homes.—Two strange looking craft, moored close to the beach, proclaimed, with a sort of dumb eloquence one could not mistake, “We are here for no good”—“We are Pirates!”—The deserted habitations were occupied by an assemblage of beings, whose looks and manner, as they gathered round our horses, made us thrill, with horror, disgust, and fear—they were neither sea faring men nor soldiers—they more resembled a gang of wild and savage gipsies,—some half naked women were amongst them,—and one old, gaunt, grim spectre of a man, whose grey and shaggy locks were surmounted by an enormous sponge. The hollow part fitted his head, and the edges projected like a penthouse over his lynxlike eyes—The wretches crowded nearer—they laid hands on our bridles. They tried to get hold of our baggage and to make us dismount from our horses. Our own boat, which should have been there to assist us, was within sight, almost within hearing, but the cowards were afraid to come in.—They knew well that the pirates were there (for we afterwards found they had received information of them at Poros), and though well

passando) egli è assai difficile di rintracciare. Il villaggio moderno di Pidandro consiste in poche capanne di pescatori. — Trà noi e questo villaggio, frapponesi una picciola pianura, di pascoli verdi e di biade e di vignetti adorna, che sembrava annunziare qualche industria e tranquillità maggiore di quello che non ci venne fatto prima di osservare altrove. Intorno alla Baja mille piccoli seni e aperture, ove le chiare onde di azzurro sembravano cercare a gara a nascondersi sotto le dense ombrose frondi che dalla sommità alla base ammantavano i colli circconvicini e attuffavansi graziosamente nelle acque sonore, davano alla scena un carattere di bellezza a' laghi propria. Tutto ivi spirava la pace, l'innocenza, e la felicità.

Recatici nel villaggio, trovammo che gli abitanti erano fuori delle loro abitazioni — Due barche di strano sembiante, legate in sulla spiaggia, sembravano dire con una specie di muta eloquenza che non dava luogo ad equivoco: « non siamo destinate a bene. ! La Pirateria è l'affar nostro. » Le abitazioni così abbandonate erano usualmente occupate da una riunione di esseri, gli sguardi e le maniere de' quali, quando si adunarono intorno ai nostri cavalli, ci fecero intirizzare di orrore, di disgusto e di paura: Non erano nè uomini di mare nè soldati; rassomigliavano piuttosto ad una schiatta di Zingani fieri e selvaggi: c'erano trà essi alcune donne mezzo nude, e uno spettro d'uomo di sembiante vecchio, raggrinzito e smunto, il di cui folto canuto crine era sormontato da una sponga enorme; nella parte cava di questa era commessa la di lui testa, e le estremità della medesima si stendevano come una tettoja sui lincei suoi occhj.

Quei ribaldi in folla si accostarono a noi: Essi si presero le briglie de' nostri cavalli; cercarono di apporre la mano sul nostro bagaglio, e di farci smontare. Quelli della nostra barca, che avrebbero dovuto essere quivi per assisterci, come tanti vigliacchi temevano di venire a terra, benchè fossero a distanza da poterci vedere e sentire. Sapevano bene che costoro erano pirati (in fatti venimmo a conoscere dipoi che essi avevano ricevuto informazione sul loro conto a Poros)

armed and upon all other occasions as stout-hearted and gallant a crew as ever held their path o'er the mountain wave, when corsairs where in question they thought with Falstaff that—"Prudence is the better part of valour" and so stood far enough out to get a fair start for Ægina if they saw any danger of being molested.—I cannot blame them.—They have lived all their days within reach of pirates.—Perhaps some of them had occasionally dabbled a little in the profession themselves.—At any rate, experience had taught every man of them that it was highly desirable to give the two "strange looking craft" before mentioned as wide a berth as they could.

Here then was a danger, a real one, and nothing but our wits to oppose to it.—More than half our numbers, and those the best and bravest, had gone back to Nauplia. Those who remained we felt to be thorough chicken-hearted fellows. We were afraid to let them see our fear, lest it should make our assailants bolder, and our soi-disant protectors more timid;—so, putting on the most undaunted looks we could, we slowly rode forwards to the high rocky point of land which forms the eastern side of Pidavro bay.—The promontory is crowned by a half ruined Church; from this perhaps we might make some signal of recognition visible to our recreant Boats-crew.—We gained the Church—we passed beyond it—and there under its shelter, on the very verge of the precipice, sat a groupe of wild and armed men, as formidable, but not so disgusting, as the half brutalized wretches whom we had encountered below. They started up, clapped their hands on their weapons, and gazed at us with a woolfish glare.—There were about thirty,—and more than one drew forth his pistol

e sebbene armati fossero convenientemente, e in tutte le altre occasioni non la cedessero pel coraggio e la bravura a' più intrepidi che abbiano mai battuto le vie del mare, ciò non di meno quando si avea affare co' corsari, pensavano con Falstaff, che "la prudenza sia la parte miglior dell' uomo bravo." Perciò si tenevano a rispettosa distanza in mare, onde potere facilmente scampare verso Egina, in caso che travedessero il pericolo di essere molestati. Io non posso biasimarli; avevamo vissuto sempre esposti a' continui assalti de' pirati; fors' anche alcuni trà loro si erano tampoco impegnati per occasione nelle cose della professione: Ma che che appaja, tanto è vero, che l'esperienza avea appreso a ogn' un di loro, essere cosa oltremodo desiderabile di lasciare ai due strambi naviglj testè menzionati, più ampio il campo e più libero che si poteva.

Qui dunque c'era del pericolo per noi, un reale pericolo, e non avevamo nulla onde affrontarlo che il nostro sangue freddo. Più della metà de' nostri compagni non solo, ma i migliori e i più bravi erano ritornati a Nauplia; e i rimanenti, ci sentivamo compunti il cuore di paura. Temevamo di lasciare loro travedere il nostro sbigottimento onde non venissero in maggiore baldanza i nostri assalitori, e quindi non diventassero più timidi i nostri sedicenti protettori: Però studiandoci a dare a' nostri sguardi la maggior intrepidezza possibile, ci inoltrammo lentamente verso l'alpestre altura che forma la parte orientale della Baja di Pidavro. Il Promontorio è coronato di una chiesa mezzo rovinata. Da quel punto speravamo di poter fare qualche segnale visibile onde dalla barca si riconoscessero gli infugiardi nostri uomini di equipaggio. Pervenimmo fino alla chiesa, - passammo oltre, e ivi, un po' al disotto di quella sull'orlo stesso del precipizio, vedemmo seduta una truppa di uomini selvaggi e armati, di aspetto non meno formidabile, sebbene meno disgustoso, di quello di codesti bruti a effigie umana che avevamo incontrati più abbasso. Alzatisi ad un tratto costoro afferrarono le loro armi, e fissarono sopra di noi certi occhj pari di fiera a quelli del lupo. Trenta erano essi in numero a un

and looked only to his chief for a command to fire.—We made a pause, a most unpleasant one it was I confess, at least to me. I never felt to be so near my latter end, and I fancied my bones already whitening on the beach at Epidaurus, along with the Nautilus shells with which it is so thickly strewn.

Suddenly one of the group rushed forward. — He darted towards Anastasi A . . . , — caught him in his arms, then, stepping backwards a pace or two, gazed at him without speaking; — then again they rushed into each others arms and sealed their recognition by mutually kissing each other's cheek. It may be it was a rude scene, but it was a striking and affecting one. The transition from fear to security, from mutual defiance to mutual friendship, from the dark scowl of distrust and menace to the glad welcome of recognition and peace, was too impressive to be easily forgotten, — and we did not feel it the less since it released us from no very enviable situation. They were friends, relations, no matter what — Their friendship was our safety — The new ally was also the leader of the party, and proclaimed himself entrusted by Government to protect the province, and put down robbers. He now made us all sit down together on the ground in a circle, and smoke the pipe of peace together, — I however eschewed the smoking, and, as the essentials for that fascinating occupation seemed rather scarce amongst the party, I was the more readily excused — But the day was waning fast, — and, at length perceiving how hopeless it was to expect that our own boat, which continued standing off at a considerable distance, would venture to approach the shore and take us off, nothing re-

dippresso; e più d'uno trasse fuori la sua pistola, non aspettando che il cenno del capo per fare fuoco. Noi facemmo posa al cammino, posa assai increscevole lo confesso, per me almeno; dappoichè mai non mi sono sentito così vicino all'ultima mia ora, e immaginava già le ossa mia sparse e biancheggianti sul lido di Epidauro in un coi Nautilj ed altre conchiglie che a dovizia lo ricuoprivano.

Tutto ad un tratto, uno della truppa staccatosi dagli altri, si fa frettolosamente verso Anastasio A. . . . e colle braccia aperte gli corre al collo, e lo stringe al seno, e poi fattosi qualche passo indietro stette a guardarlo amorevolmente senza pronunziare parola; e poi di bel nuovo eccoli precipitarsi nelle braccia l'uno dell'altro, e baciarsi scambievolmente come per sigillare la loro recognizione. Forse sarà stata rozza quella scena, ma commovente bensì e atta a colpire. La transizione dalla paura alla sicurezza, dal cimento scambievolmente provocato alla scambievole amistà, dal cupo e orrido aspetto che è il proprio di chi diffida e minaccia, alla cera benigna e avvenente di persone che si sono riconosciute e rappacificate, tutto ciò fece troppo profonda impressione sopra di me per potermela di leggieri dimenticare: E la sensazione fù tanto più grande in quanto che ci liberò da una posizione che non era molto da invidiarsi. Che fossero essi amici o parenti, a nulla monta; intanto la loro amicizia era per noi cagione di salvezza. Il nostro nuovo alleato era pure il capo della truppa; ci fece sapere che gli era stato affidato dal Governo l'incarico di proteggere la Provincia e di debellare i ladri. Ci fece quindi sedere tutti quanti a terra in circolo, e fumare una pipa in contrassegno di pace. Io per altro mi scansai di fumare, e siccome scarseggiava la materia essenziale per questa ammaliante occupazione, le mie scuse furono senza difficoltà accette. Dava già il giorno luogo alla notte, e ci avvedevamo finalmente essere del tutto disperata cosa l'aspettare che la nostra barca, la quale continuava a trattenersi ad una considerevole distanza lontano dalla spiaggia, si arrischiasse ad avvicinarsi al lido e a prenderci a bordo; quindi altro non ci rimaneva che la scelta trà più

mained but a choice of evils - Either to pass the night where we were, or to prevail on the "Klephtes" to assist us on board our vessel, if we could ever manage to catch her - We preferred the latter as the less objectionable of the two - Our new found friend, the Capitano of the Klephtes, immediately and graciously granted his permission, and ordered part of his people to man for our use one of the Trattas we had already seen at the village. Anastasi and his attendants, under pretence that their baggage was not come up, refused to go with us, but promised to follow, as soon as their baggage should arrive. After all, this grand baggage consisted, for all that I could ever make out, in one small mattress - (for sleeping on the deck of the boat) and one Capote.

We, (meaning two persons,) now entered the Tratta, with one attendant and our travelling bags - One man who had taken a fancy to us because we had given him segars stepped in with us, but in spite of his wish to go with us was ordered back by the group on shore - We had no arms of any kind; indeed of what use would they have been against so many? They would only have afforded an additional temptation to robbery. So, trusting to the "honour of thieves", - we pushed off into the deep.

The Pirates (dear souls! I shall now always have a lurking kindness for Pirates, in gratitude for their good offices at Epidaurus) had us now completely at their mercy; - they knew it - but we seemed to trust them; - and they would not betray us. - Besides they were wags and amused themselves by frightening us as much as they could, in a harmless way. They told of a village which had been attacked and plundered the day before; almost all the inhabitants who had refused to resign their property without a struggle had been killed; some had escaped, desperately wounded. — Those whose lives had been spared, men, women, and innocent children, were wandering about the

mali diversi: o di pernottare dove eravamo, o di indurre i klefti a volerci ajutare onde recarci a bordo del nostro naviglio, se mai ci potesse venir fatto di sorprenderlo. Ci appigliammo a quest'ultimo partito, come al più agevole ad eseguirsi. Il nostro novello amico, il capitano de' klefti diede il suo assenso in sull'istante e assai gentilmente, e ordinò ad una parte della sua gente di apparecchiare per il nostro uso una delle tratte che avevamo già vedute nel villaggio. — Anastasio ed i suoi seguaci, sotto pretesto che il loro bagaglio non era ancora arrivato, rifiutarono di venire con noi, ma promisero di tenerci dietro subito che quello capitasse. E questo gran bagaglio, in somma, in che consisteva? per quanto potei rilevare, in un piccolo materasso per dormire sulla coperta della barca e in una cappa.

Noi allora, (noi, cioè a dire, due persone) entrammo nella tratta con un servo e coi nostri sacchi da viaggio. Un uomo, cui andavamo a sangue perchè gli avevamo dato dei sigari, s' imbarcò con noi, ma ad onta del suo desiderio di accompagnarci fù richiamato indietro con imperioso modo dalla truppa rimasta sul lido. Non avevamo arme di sorta, e a che ci avrebbero giovato contro un sì gran numero? avrebbero accresciuto in loro la tentazione di svaligiarci. In tal guisa riposando sull' „onore de' ladri „ spignemmo in alto mare.

I Pirati (esseri cari al cuor mio! Io avrò sempre mai un secreto affetto per loro in riconoscenza de' loro buoni uffizj a Epidauro) I pirati non ignoravano che noi eravamo in loro balia; ma in vista alla fiducia che mostravamo di riporre in loro, non pensavano a tradirci. In oltre essi erano maliziosetti, e si prendevano diletto ad' incuterci paura quanto più potevano, ma in una maniera innocua. Ci parlarono di un villaggio che era stato il giorno innanzi assalito e saccheggiato; quasi tutti gli abitanti che avevano rifiutato di cedere ciò che possedevano, erano stati ammazzati senza resistenza: alcuni erano scampati, benchè percossi di ferite pericolosissime. Coloro le cui vite erano state risparmiate, uomini, donne ed innocenti fanciulli,

hills without food or shelter; - for the robbers, to strike terror into all other villages that were inclined to resist their mandates, had crowned their work by setting fire to the place and burning it to the ground. The Narrator, to convince us that he spoke truth, pointed to a spot on the hill-side, and we shuddered as, following the direction of his hand, we beheld a light transparent cloud of blue smoke still slowly rising upwards from the smouldering ruins. The wounded, who had been seen going towards Nauplia in that morning, had named that village as the one from which they had with so much difficulty escaped. — “And who are the wretches who have done this horrid deed — Whither have they fled? and why do not you, who are employed you say to prevent such outrages, why do you not pursue and punish them?”

“We pursue and punish them! — how should we punish them? — We - we did it ourselves!,, You did? - and you dare thus openly avow it’, — Don’t you fear the consequences?”

“What consequences should we fear? — Are we not in the service of the Government? — They give us no pay — we wanted bread — we could not buy it, we took it, and, if the people had given it quietly, we should not have hurt a hair of their heads. What can we do? We must live.”

Of course this story made us feel, if possible, more comfortable than before; and, to add to our delight, we perceived that our own Boat was sheering off as fast as she could, and, as she was reckoned one of the best Sailers in the Archipelago, having been a noted Pirate once herself before she came into decent company, — small chance was ours of catching her; especially since, if needs came, she could pull 12 or 14 stout Oars to assist her Sails: — “Maina” - “Maina”!:

andavano errando pelle montagne privi di cibo e di ricovero. Perciocchè i ladri, onde imprimere terrore a tutti gli altri villaggi che aveano mostrato di voler resistere a’ loro comandi, avevano coronato l’opera coll’appiccare fuoco a quel paesetto e col ridurlo in cenere. Il narratore, per convincerci della verità del suo racconto, additoci un punto ne’ fianchi della montagna e rimanemmo sbalorditi, quando, seguendo coll’occhio la direzione della sua mano, scorgemmo un leggiero trasparente nuvolo di fumo azzurro che ancora s’alzava lento lento dalle infuocate rovine. I feriti che si aveva veduti la mattina dirigersi alla volta di Nauplia avevano appunto indicato il villaggio accennato come quello da cui essi erano con tanta difficoltà scampati.

» E quali sono i fellaoni che hanno commesso un così orrido delitto? Dove sono iti costoro a ricoversi! E voi, voi che vi dite chiamati a prevenire così atroci oltraggi perchè non vi movete ad inseguire i rei, perchè non li punite? . . . — *Noi*, inseguirli! *Noi* punirli! come potremmo noi risolverci a tanto, se noi medesimi ne siamo gli autori! — Voi? E osate fare una così aperta confessione? Non ne temete le conseguenze! — Che conseguenze abbiamo noi da temere? Non siamo noi al servizio del governo? Non ci pagano il nostro soldo; avevamo bisogno di pane, non avevamo da che comprarlo: Ne abbiamo preso da per noi — se ce l’avessero dato di buon animo, non si avrebbe levato nemmeno un capello dalla testa de’renitenti! Cosa fare? Dobbiamo vivere.”

Ognuno si può immaginare se questa storia confortasse più che mai l’animo nostro; e per colmo di contentezza, avemmo il piacere di scorgere che la nostra propria barca fuggiva in alto quanto più presto poteva, e siccome era tenuta per una delle più veloci navi dell’Arcipelago per avere essa per un tempo (prima di cadere in mani più oneste) servito alla pirateria, poca speranza ci rimaneva di poterla raggiugnere, massime perchè all’occorrenza poteva adoperare 12 o 14 remi fortissimi, onde ajutare le sue vele. —

shouted one of the Klefts. The Cry is well known between Matapan and Cape S.^t Angelo, and woe to the hapless Merchant brig that hears it. — It seems it reached our flying Scamp, for they got out their Oars in a twinkling — and bent to them most manfully. — In vain did we shout in our turn the names of the Carabokyro (Captain) and half a dozen of the Crew — in vain did we make the welkin ring with many a well known Watchword; — Equally in vain did we tie our pocket-handkerchiefs to pikes and poles, and hoist them as signal of amity. — They fled twice as fast as our heavy half manned Boat could pursue, even if our kind Klephts had troubled themselves to pull their best, which they certainly did not — and we had no sail. — The distance between us every instant widened. — We seemed to be going backwards, — I verily believe we were. — Shouts — and Screams — now died away on the wave long before they could reach the ears for which they were intended. — But still we shouted — screamed — and signalled on; — and at each baffled effort the Pirates laughed with right good will. — One of them now caught up a musquet, and in an instant the Ball would have been whizzing along the surface of the Waters — the report would have reached the retreating Vessel, and our fate would have been sealed, for nothing could have afterwards made her bring to; so well did her Crew understand the meaning of that fatal signal. — It was the crisis of our agonies and fears. Happily one of us knew enough of Romaic to ask the man, before he had time to fire, whether he could not distinguish the British Flag flying at the mast-head? — At this moment the dear little Jack blew freely forth to a light breeze. — The Pirates saw it

Maina! Maina! „ Esclamò uno de' Klefti. È ben noto questo grido trà il Capo Matapan e quello di S.to Angelo, e guai allo sventurato naviglio mercantile che lo ode. Questo grido giunse, a ciò che pare, fino alla nostra scampavia poichè in un batter d'occhio i marinaj diedero di piglio a' remi, e si misero gagliardamente a vogare. — In vano prendiamo ancor noi a gridare, chiamando i nomi del Karabochiro (Capitano) e di alcuni dell'equipaggio; in vano facciamo rimbombare l'aere colle ben note convenute parole di riconoscimento. In darno pure leghiamo le nostre pezzuole in cima a picche e a pertiche e le inalberiamo in segno di amicizia. — Essi fuggivano due volte più presto di quello che non avrebbe potuto fare la nostra Tratta così pesante e mezzo allestita, quand'anche i nostri buoni Klefti si fossero data la pena di remigare a più non posso, ciò che si astennero di fare: di più non avevamo vele. — La distanza che ci separava diveniva ogni momento più grande. — Pareva che fossimo andati a ritroso, e son disposto a credere che così avvenisse. Le grida, i chiamori morivano sull'onda molto prima che potessero giugnere alle orecchie di coloro cui erano diretti. Nè per ciò si metteva fine a' chiamori, alle grida, ai segnali; si ripetevano di bel nuovo, e ad ogni sforzo vano che facevamo, i pirati ridevano di gran buona voglia. Uno di essi diede di mano ad un fucile, e in un istante la palla si sarebbe sentita stridere sulla superficie delle acque: il romore ripercosso sarebbe giunto fino al naviglio che si ritirava, ed il nostro destino era bello e spacciato, poichè nulla al mondo avrebbe poi potuto indurlo ad ammainare, tanto e così bene intendeva il suo equipaggio ciò che significava quel fatal segnale. In questa crisi delle nostre agonie e de' nostri timori, per buona ventura uno di noi che conosceva abbastanza il greco moderno per fare una inchiesta, anzichè facesse fuoco il Klefta, domandò se potesse distinguere la bandiera inglese che serpeggiava in cima all'albero maestro? In quel momento la banderuola diletta cedendo a legghier venticello

distinctly — they knew it well — and respected it — and set to work somewhat more in earnest than they had hitherto done to overtake the fugitives. - Happily to us, the runaways had by this time run themselves into a dead calm. The breeze which had hitherto favored them, was merely partial, caused probably by some Mountain-Gully. — They had passed its boundary. — Their Sail flapped heavily against the mast; — and they had nothing but their oars to trust to.

It was now our turn to gain on them. — They perceived we did so; - and, as a last resource, lowered their little “Dingey” - with a couple of men in her, to ascertain who we really were; and how far our designs were hostile or friendly. Great was the joy, and loud was the acclaim, as this little forlorn-hope neared us and recognized the well known voice and countenance of their Master. The Crew of the “Madonna” now saw that all was right — and in an instant after we were safe on board.

Our good Klephts cast rather an envious glance at the arms, and appointments of “the Chase”, as we come along side, — and perhaps, had they earlier been aware of her merits, we should have come but poorly off, — for their general exclamation when they saw her was — “with that boat, armed as she is — and forty men in her, — we could make a Prize of every thing between this and Smyrna. — (Men of War of course always excepted). — However, we shewed our gratitude as well as were able by means of Dollars. — At first they seemed half-inclined to reject the money, — but thought better of it, — put it in their girdles, — and then, with one hearty cheer on each side, we parted the firmest friends in the world. — The

si spiegava liberamente nell' aria. — I Pirati la videro distintamente; la conoscevano assai bene, quindi la rispettarono. D' allora in poi, si misero all' opera sul serio e con più attività di prima, per sopraggiungere i fuggitivi. Fortunatamente ancora i fuggiaschi si trovarono nello stesso tempo sorpresi da una calma perfetta. Il venticello che gli aveva fin qui favoriti era soltanto parziale e cagionato probabilmente dall'aria di qualche montagna. Passati i confini di questa, la vela floscia percuoteva pesantemente l' albero del loro naviglio, e non avevano più da confidarsi che nell' ajuto de' loro remi.

Ora toccava a noi di andare più ratto e di correr su di loro; se ne accorsero e per ultima risorsa pensarono di calare in mare il loro piccolo batello con una coppia di uomini per mandare a riconoscere chi eravamo noi realmente e accertarsi fino a qual punto potessero le nostre intenzioni essere ostili o amichevoli. Grande fù la gioja e alte le acclamazioni allorchè si avvicinò a noi quella sentinella avanzata e riconobbe la voce e il sembiante ben noti del padrone. L' equipaggio della “Madonna”, si convinse che tutto andava bene, e un instante dopo eravamo già a bordo della nostra noleggiata barca in tutta sicurezza.

I nostri buoni Klefti, quando mettemmo costa a costa, gettarono un' occhiata piuttosto invida sull' apparecchio ed allestimento «dell' oggetto inseguito» e forse se si fossero avveduti un poco prima de' suoi pregi, a grande stento si avrebbe potuto da parte nostra uscirne a bene. Perciocchè la loro generale esclamazione alla vista di quella barca, si fù: „Con quella barca allestita come è, e con 40 uomini a bordo, si potrebbe fare bottino di ogni legno (i legni di guerra all' infuori, s' intende) che trà questa spiaggia e Smirne si avventurasse.

Ciò-nondimeno, noi mostrammo a loro la nostra gratitudine, per quanto si possa mostrare col mezzo dei Talleri. In sulle prime parevano mezzo inclinati a rifiutare il denaro; ma ben presto si ravvidero, e ricevutolo lo misero nelle loro cinture, e quindi con aria di volto lieta e cordiale ambe le parti ci separammo da amici i più fermi

Valiant Spartan, finding there was no longer any risk, — no longer hesitated to join us. — He soon came off to us, — with Page and Hench-man, — and by day light next morning we were within sight of the glorious Acropolis of Athens!.

N. B. To be concluded in our next.

che fossero al mondo. Il valoroso Spartano trovando che non vi era più nessun pericolo, non esitò più oltre a riunirsi a noi. Venne tosto a raggiungerci col suo paggio, e con quella figura di un Birro, suo servo. L'indomani sul far dell'alba, eravamo in vista della gloriosa Acropoli di Atene!

(La fine sarà contenuta nel Fascicolo seguente.)

INSCRIZIONI INEDITE DELLE ISOLE
DEL MAR EGEO.

Inedite appelliamo le seguenti iscrizioni, perchè quanto la memoria, o la povera nostra biblioteca ne assentono, a noi pare che sieno tali. Alcune furono copiate da noi, altre ad esortazione nostra da uomini quali la circostanza ne gli offerse, cioè non sempre idonei a tale genere di lavori, per la scarsa loro perizia negli studj archeologici e nell'ellenico idioma. Il tentare ora di ridurle a più emendata lezione esigerebbe troppe congetture ed indagini. Lasciando dunque che altri, e più esperti che non siamo noi, e da meno serie occupazioni distolti, vi esercitino la medica mano, pubblichiamo il testo come n'è riuscito ottenerlo, contentandoci per agevolarne l'intelligenza di dividere le continue lettere in varj intervalli secondo l'ordine delle parole.

—
Nasso.
—

ΑΡΧΕΙΑ ΒΟΥΛΩΝΟΣ ΝΑΕΙΑ

In un basso rilievo che rappresenta una donzella tenente una colomba. E' la prima volta che mi occorre vedere aggiunto a nomi proprj quello della patria, in iscrizione funebre posta a defunto ch'è sepolto nella terra in cui nacque. Tale distinzione è in fatti superflua.

—
Folegandro.
—

Ο ΔΗΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΙΕΡΕΥΣ ΤΕΙΜΗ(σίου)
ΠΟΣΙΤΕΛΟΥΣ ΤΙΒΕΡΙΟΝ ΚΑΙΣΑ
ΡΑ ΘΕΟΝ ΣΕΒΑΣΤΟΝ ΘΕΟΥ ΣΕΒΑ
ΣΤΟΥ ΥΙΟΝ

Tiberio è qui onorato qual Dio del pari che Augusto. E notisi che il nome del sacerdote è unito a quello del popolo, o perchè nella piccola ed aspra, o come la chiama Arato, ferrugigna Folegandro, il Sacerdozio era suprema civile dignità, o perchè, come pare più probabile, Timesio concorse col popolo all'erezione della statua nel tempio in cui egli era sacerdote,

—
Anafe.
—

(1)

ΕΥΓΝΩΜΩΝ ΕΥΓΝΩΜΩΝΟΣ
ΑΡΧΙΑΤΡΟΣ ΑΠΟΛΛΩΝΙ
ΑΙΓΛΗΤΗ ΕΥΧΗΝ

Il voto dell' Archiatro Eugnomone figliuolo d' Eugnomone ad Apollo Eglete, o Fulgente è una locale testimonianza che avvalorà le narrazioni dei poeti e degl'istorici. Lasciata ch'ebbero gli Argonauti l'isola de' Feaci vennero sopraggiunti da terribile e tenebrosa notte, ed in balia delle onde erravano senza consiglio, quando l'invocato Apollo sovra uno de' Melantj scogli alzò colla destra l'aureo arco dal cui nervo scintillò fulgore ad illuminare per tutto d'intorno l'aria. Mercè di questo apparve agli Argonauti fra le Sporadi la piccola e piana isoletta alla quale diedero il nome di Anafe o *Apparizione*, ed ivi consecrarono nel denso del bosco un bel delubro, ed un' ara ombrosa a Febo che per la grazia ottenuta nomarono *Egleta*, o *Fulgente*. Quindi Apollonio chiama questo Dio *Αιγλήτης Ανάτης Τιμήσορον* (Strabonè L. X. - Apollod. L. I. — Conone Nar. 45 — Plin. L. II.)

(2)

Α ΒΟΥΛΑ ΚΑΙ Ο ΔΑΜΟΣ
Ο ΑΝΑΦΑΙΩΝ ΤΕΛΕΣΩ
ΝΑ ΦΕΡΕΚΡΑΤΟΥ ΤΟΝ
ΦΙΛΟΠΑΤΡΙΝ ΚΑΙ ΕΥΕΡΓΕ
ΤΑΝ
ΚΑΙ ΚΤΙΣΤΑΝ ΤΑΣ ΠΑΤΡΙΔΟΣ

L'iscrizione colla quale il Senato ed il Popolo degli Anafei onorano quale Amatore Benefattore e Fondatore della Patria Telesone figliuolo di Ferecrate debbe essere incisa come le altre due che sieguono sulla base della statua. Tutte e tre le iscrizioni sono doriche, il che in difetto di altre storiche tradizioni ne dimostra che Anafe fu abitata da popoli di dorica origine, e forse da Lacedemoni come la vicina Tera — La Σ è quadrata —

(3)

Ο ΔΑΜΟΣ
ΑΡΧΩΝΙΔΑΝ ΤΕΛΕΣΙΓΕ
ΝΟΥΣ ΤΟΝ ΚΑΛΟΥΜΕ
ΝΟΝ ΠΙΝΔΑΡΟΝ

Arconida figliuolo di Telesigene è forse cognominato Pindaro pel suo valore nella lirica poesia?

(4)

ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑ ΚΑΙΣΑΡΑ
ΤΙΤΟΝ ΑΙΑΙΟΝ ΑΔΡΙΑΝΟΝ
ΑΝΤΩΝΕΙΝΟΝ ΕΥΣΕΒΗ
Ο ΔΑΜΟΣ

Anche il popoletto d'Anafi paga alla romana potenza il suo tributo d'onore, e diremmo d'adulazione, se quest'epigrafe non fosse consecrata al Pio Antonino

(5)

ΚΡΗΝΟΤΕΛΗΝ ΠΙΝΔΑΡΟΥ ΘΕΣΕΙ ΔΕ ΦΙΛΟ-
ΞΕΝΟΥ ΤΟΝ ΦΙΛΟΠΑΤΡΙΝ ΚΑΙ ΕΥΕΡΓΕΤΗΝ
ΑΛΗΘΟΣ

ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΤΕΙΜΑΡΕΤΗΝ ΤΕΛΕ-
ΣΩΝΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΑΥΤΩΝ ΤΕΛΕΣΩΝΑ
ΦΙΛΟΞΕΝΟΥ

ΚΡΗΝΟΤΕΛΗΝ ΕΠΙΤΕΛΕΙΑΝ ΠΥΘΗΙΕΛΛΑ-
Η ΠΑΤΡΙΣ ΕΤΙΜΗΣΕΝ ΚΑΘΩΣ ΤΑ ΓΕΝΟ-
ΜΕΝΑ ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ

Q'est' iscrizione, ancorchè pubblica, non è come le altre dettata in dialetto dorico. Ella è in tre linee. Appartiene per avventura all'epoca nella quale Anafe era colle altre isole soggetta agli Ateniesi dominatori del mare. La Patria conformemente agli emessi decreti onora una intera famiglia della quale è capo Crinotele che è qui appellato amatore e benefattore della Patria *veracemente*, quasi per denotare con quest'avverbio che il favore e l'adulazione come sogliono sempre, prodigavano anche allora siffatti epiteti. Crinotele ebbe per padre Pindaro, quello forse di cui si fa menzione nell'iscrizione 3, ma per adozione fu figliuolo di Filosseno. Timareta moglie di Crinotele è figliuola di un Telesone, forse del Telesone di Ferecrate già pure onorato dal senato e dal popolo degli Anafei (Inscr. 2.). Ai figliuoli di Crinotele veggiamo imposti i nomi dell'avo materno Telesone, dell'avo adottante Filosseno, del padre stesso Crinotele. Epitelia e Pitiela nomansi le femmine,

—
Astipalea.
—

(1)

Ο ΔΑΜΟΣ Ο ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ ΕΤΙ-
ΜΑΣΕ ΣΤΡΑΤΟΥΑ ΝΙΚΑΡΟΓΕΝΕΥΣ
ΧΡΥΣΕΩΙ ΣΤΕΦΑΝΩΙ ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΕΝ
ΤΟΙΣ ΑΓΩΣΙ ΕΙΚΟΝΕΙ ΧΑΛΚΕΑΙ ΑΝΔΡΑ
ΓΑΘΙΑΣ ΕΝΕΚΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΑΣ
ΚΑΙ ΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΗΘΟΣ ΕΥΝΟΙΑΣ
ΑΝΔΡΑΓΟΡΑΣ ΑΡΙΣΤΕΙΑΔ ΡΟΔΙΟΣ ΕΠΟΙΕΙ

(2)

Ο ΔΑΜΟΣ
Ο ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ ΕΤΙΜΑΣΕ
ΠΟΛΥΕΥΚΙΟΝ ΜΕΛΗΣΗΤΟΥ ΕΠΑΙΝΩΝ
ΧΡΥΣΕΩΙ ΣΤΕΦΑΝΩΙ ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΕΝ
ΤΟΙΣ ΑΓΩΣΙΝ ΕΙΚΟΝΕΙ ΧΑΛΚΕΑΙ ΑΡΕΤΑΣ Ε-
ΝΕΚΑ ΚΑΙ ΕΥΝΟΙΑΣ ΑΝ ΕΧ ΔΙΑΤΕΛΕ-
ΣΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΠΛΗΘΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΩΝ
ΦΥΛΗΣ ΠΟΛΥΓΝΩΤΟΥ ΔΑΙΚΑΡ-
ΝΑΣΣΕΥΣ ΕΠΟΗΣΕ

(3)
 Ο ΔΑΜΟΣ Ο ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ
 ΕΤΙΜΑΣΕ . ΚΙ . ΚΡΑ ΝΑ
 ΙΑΝ . ΡΙ . . . ΥΛΑΤΥΣΤΟΥΙ . . ΤΑΔΑ
 Ε ΛΙ . Ο . Ι
 Χρυσεομιστεφανωι ποιμεγιστωι
 ΝΟΜΟΚΑΙΕΙΚΟΝΙ
 . . ΕΝΕΚΑ ΚΑΙΔΙΚΑΙΟΣΥΝα6
 . . . ΝΙΝΙΤΕΔΕΙΕΣΤ
 . . ΤΟΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ .

(4)
 ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑ ΚΑΙΣΑΡΑ
 Μ . ΑΥΡΗΛΙΟΝ ΑΝΤΩΝΙΝΟΝ
 ΣΕΒΑΣΤΟΝ ΑΡΜΕΝΙΑΚΟΝ
 Α ΒΟΥΔΑ ΚΑΙ Ο ΔΑΜΟΣ
 Ο ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ ΤΟΝ
 ΣΩΤΗΡΑ ΚΑΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΝ
 ΚΑΙ ΤΑΣ α ΜΕΤΕΡΑΣ ΠΟΛΙΟΣ
 ΘΕΟΙΣ

(5)
 ΑΣΤΥΠΑΛΛΑΙΕΩΝ α βουλα
 ΚΑΙ Ο ΔΑΜΟΣ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑ
 ΚΑΙΣΑΡΑ ΔΟΥΚΙΟΝ ΑΥΡΗΛΙΟΝ
 ΟΥΗΡΟΝ ΣΕΒΑΣΤΟΝ ΑΡΜΕΝΙΑΚΟΝ
 ΤΟΝ ΣΩΤΗΡΑ ΚΑΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΝ
 ΤΑΣ ΠΟΛΙΟΣ ΑΜΩΝ

(6)
 ΣΩΣΙΚΡΑΤΗΣ ΝΕΟΛΗΜΗ
 ΝΙΟΣ ΔΑΜΑΤΡΙΟΣ ΘΕΟΦΑΝΟΥΣ
 ΑΝΕΘΗΚΑΝ ΤΩΙ ΑΠΟΛΛΩΝΙ
 ΤΟΝ

(7)
 ΑΡΙΣΤΟΚΕΙΑΚΥθη
 ΙΑΡαΣΑΜΕΝΑ ΗΡΑ:

(8)
 ΙΕΡΟΦΩΝΤΟΣ
 ΤΟΥ
 ΑΡΧΕΜΗΝΙΔΑ
 ΚΑΙ
 ΑΝΔΡΟΣΘΕΝΕΥΣ ΤΟΥ
 ΑΡΧΕΜΗΝΙΔΑ

(9)
 ΒΙΕΤΙΟΣΤΡΑΤΙΩΝ : : .
 ΔΙΟΝΥΣΩ(ι)

(10)
 ΝΙΚΩΝ ΦΟΡΜΙΩΝ
 ΝΑ ΩΝΩΚΥΔΡΟΣ
 ΗΟΛΑΠΙΚΙΣΙΑ
 ΝΟΙ

In difetto d'altre testimonianze ecco le iscrizioni palesarci l'origine dorica anche di Astipalea, forse abitata da vicini e possenti Rodj. Il suo popolo onora con aurea corona, col primo seggio ne' pubblici giuochi, e coll'immagine in bronzo Stratone figliuolo di Nicagorene (inscriz. 1.) e Polieucione (2) l'uno per la virtù sua e perseverante amore verso gli Astipaleei e l'altro per la prodezza sua e giustizia. La statua di Stratone fu fatta, o piuttosto collocata, da Andragora d'Aristide rodio, e quella di Polieucione da File di Polignote alcarnasseo. L'iscrizione 3 è delle stessa specie, ma assai mutilata. Nella 4 e 5 Marco Aurelio e Lucio Vero, salutati coi soliti epiteti, si onorano e dal popolo, e dal senato. La

7 la 8, e la 9 parlano di voti e di offerte fatte a Giunone, ad Apollo, a Bacco. Stefano bizantino scrive che il gentile d' Astipalea è Ασυπαλαιεύς, ed Ασυπαλαιάτης. Le iscrizioni preferiscono la prima di queste desinenze, ed anche le medaglie (*Mionnet Med. ant.* 111. 400.), ed ella è confermata dall'oracolo di Delfo ὕστος ἡρώων Κλειομήδης Ασυπαλαιεύς (*Plut. vita di Rom.*) La leggenda Ασυπαλαιῶν che porta una medaglia del Goltzio vuolsi dunque considerare siccome spuria.

Chio.

(1)

ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ : : :
 ΕΚΑΤΑΙΟΝ ΕΡΜΗΙ
 ΠΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΗ
 ΣΑΝΤΑ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ
 ΚΑΙ ΤΑΣ ΕΤΕΡΑΣ
 ΑΡΧΑΣ ΚΑΙ ΔΕΙΤΟΥΡ
 ΓΙΑΣ ΕΚΤΕΛΕΣΑΝΤΑ
 ΑΥΡ ΑΔΕΞΑΝΔΡΟΣ
 ΕΚΑΤΑΙΟΥ ΚΑΙ ΑΥΡΗ
 ΔΙΑΝΟΣ ΤΡΟΦΙΜΟΥ
 ΟΙ ΣΥΝΑΡΧΟΝΤΕΣ
 ΤΟΝ ΙΕΡΟΠΟΙΟΝ ΚΑΙ
 ΑΓΩΝΟΘΕΤΗΝ.

Qui trovano opportunamente il loro luogo cinque iscrizioni di Chio da noi edita per la prima volta nell'Egina (Num. III), alla fine di alcune osservazioni critiche sull'Archeologia di Chio di Adamantio Coray. In quell'effemeride eziandio si riferiscono due altri frammenti appartenenti alla stessa isola che ora non giova ripetere.

(2)

: : : ΝΑΓΩΓΟΙ ΟΙ ΑΡΕΑΝΤΕΣ
 : : : ΠΥΡΕΑΝΔΡΟΥ ΠΑΜΦΙΛΟΣ
 ΑΡΙΣΤΟΔΗΜΟΥ ΘΕΟΦΩΝ ΜΗΤΡΟ
 ΔΩΡΟΥ ΔΙΟΓΕΝΗΣ ΑΡΙΣΤΟΔΙΚΟΥ
 ΘΕΟΦΑΝΗΣ ΑΤΤΑΛΟΥ ΘΕΟΦΙΛΟΣ ΣΙ
 ΜΟΥ ΚΑΙ Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΣΩΣΟΣ
 ΣΩΣΟΥ ΣΤΕΦΑΝΟΥΣΙ ΤΟΝ ΣΥΝ
 ΑΡΕΑΝΤΑ ΕΑΥΤΟΙΣ ΦΙΛΩΤΑΝ
 ΜΗΤΡΩΝΟΣ ΧΡΥΣΩΙ ΣΤΕΦΑ
 ΝΩΙ ΑΡΕΤΗΣ ΕΝΕΚΕΝ ΚΑΙ ΦΙΛΟΤΙ
 ΜΙΑΣ ΤΗΣ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΥΣ.

(3)

ΑΓΑΘΗ ΤΥΧΗΙ
 ΔΙΟΝΥΣΩΙ ΑΚΤΑΙΩΙ
 ΚΑΙ ΑΠΟΛΛΩΝΙ ΞΕ
 ΝΙΩ ΙΟΛΛΑΣ ΙΟΛΛΟΥ
 ΝΕΩΤΕΡΟΥ ΤΟΝ ΝΕΩΝ
 ΕΚ ΤΩΝ ΙΔΙΩΝ ΕΠΙ
 ΤΟ ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΕ
 ΣΤΕΡΟΝ ΑΝΕΣΤΗΣΕ

Erano in Chio onorati Bacco col nome di *Flio* (*Etim.*), Apollo col nome di *Faneo*. Qui l'uno ha l'epiteto di *litorale*, e l'altro d'*ospitale*, e sono *Σύννοτοι*, cioè hanno il tempio in comune. Era questo forse posto in riva al mare, e frequentato da naviganti stranieri.

(4)

: : : : ΦΑΕΣΟΛΑ ΜΕΓΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ :
 : : : : ΤΟΝ ΑΥΤΗΣ ΠΑΤΕΡΑ ΕΡΑ : :
 : : : : ΜΕΓΑΒΙΣΤΟΝ ΚΑΛΛΙΦΩΤΟΣ
 : : : : Ν ΘΕΟΙΣ ΜΕΓΑΛΟΙΣ : : : : ;
 : : : : : : : : : : : : : : : : : :

(5)

: : : : :
 : : : : : ΑΝΑΡΕΙΟΥ Μ : ΙΑΣ : : :
 : : : : : Ν Η ΠΡΟΣΟΔΟΣ ΥΠΑΡ : :
 : : : : : ΥΗΝ ΧΡΥΣΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΑΡΓΥ
 : : : : : ΩΝ ΤΩΝ ΑΝΑΤΕΘΗΣΟΜΕ : : :
 : : : : : ΟΙΣ.

—
Mitilene.

(1)

ΠΟΤΑΜΩΝΟΣ
 ΛΕΣΒΩΝ ΑΝΑΚΤΟΣ
 ΠΡΟΕΔΡΙΑ.

.....
 ΣΑΔΕ... ΑΝΑΡΩ.... ΩΡΑΣ ΤΑΙ ΠΟΛΙ ΚΑ... ΑΔΕΞΑΝ-
 ΔΡΟΣ ΔΙΑΔ... Γ.. ΩΝΒΙΟΝ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΔ... ΞΑΝ-
 ΔΡΟΣ Ο ΑΔΕΞΑΝΔΡΩ. Τ... ΑΝ ΠΑΡΕΔΑΒΟΝ ΘΕΡΣΙΠ-
 ΠΟΣ ΕΩΝ .. βασιανηεσσι φίλος και τοισστκοτ...
 ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣΙ ΜΑΚΕΔΟΝΕΣΣΙ ΜυρΩΝ ΑΓΑΘΩΝ
 ΑΙΤΙΟΣ ΓΕΓΟΝΕ ΤΑΙ ΠΟΛΙ Αντιπ ΑΤΡΩ ΓΑΡ ΕΠΙΤΑΞΑΝ-
 ΤΟΣ ΧΡΗΜΑΤΑ ΕΙΣ... ΤΟΜ ΠΟΛΕΜΟΝ ΕΙΣΦΕΡΗΝ
 ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΑΔΔΩΝ ΕΙΣΦΕΡΟΝΤΩΝ ΘΕΡΣΙΠΠΟΣ
 ΠΑΡΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟΙΣ ΒΑΣΙΑΝΑΣ ΚΑΙ ΑΝ-
 ΤΙΠΑΤΡΟΝ ΕΚΟΥΦΙΣΣΕ ΤΑΜ ΠΟΛΙΝ ΕΠΡΑΞΕ ΔΕ
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΚΛΕΑΝΔΡΟΝ ΠΕΡΙ ΤΑΣ ΕΙΣ ΚΥΠΡΟΝ
 ΣΤΡΑΤΕΙΑΣ ΚΑΙ Ε... ΜΕΓΑΛΑΣ ΔΑΠΑΝΑΣ ΕΙΣ ΜΙ-
 ΚΡΟΝ ΣΥΝΑΓΑΓΕ...

L'iscrizione se non fosse guasta, e copiata con poca dili-
 genza sarebbe importante; perchè rammenta le benemerenze
 di un Tersippo amico de' Macedoni e dei re. Egli quando
 Antipatro alla città de' Lesbj impose tassa di denajo, tutti gli
 altri ne offersero, ma egli si recò al re, ed a quel capitano, ed
 alleviò la patria e scemò di questa le spese nella spedizione co-
 mandata da Cleandro contra a' Ciprj. Osservisi che il primo
 Magistrato de' Lesbj è nomato Αναξ, e che il dialetto dell' in-
 scrizione è dorico, quantunque Lesbo fosse città colica,

(2)

—
ΔΙΟΣ ΜΕΓΙΣΤΟΥ

(3)

—
ΑΓΑΘΑ ΤΥΧΑ.

Α ΒΟΥΔΑ ΚΑΙ Ο ΔΑΜΟΣ Α. ΑΝΤΩΝΙΟΝ Α. ΑΝΤΩ
 ΝΙΩ ΣΕΡΒΙΑΙΩ ΥΙΟΝ ΣΕΡΒΙΑΙΟΝ
 ΤΟΝ ΙΕΡΕΑ ΚΑΙ ΑΡΧΙΕΡΕΑ ΚΑΙ ΑΓΟΝΟΘΕ
 ΤΑΝ ΚΑΙ ΠΑΝΗΓΥΡΙΑΡΧΑΝ ΤΑΣ ΘΕΡΜ.

—
Tasso.

(1)

ΣΑΤΥΡΟΣ ΠΟΛΥΔΑΜΑ ΔΙΟΓΕ
 ΝΟΥΣ = ΘΑΣΟΝ ΕΔΡΑΣΕΝ.

Emenda Tάσιος ο Tάσσιος ο piuttosto Θασίων ἑδρασεν.

(2)

ΤΕΡΨΙΣ ΘΕΑ(σων)ΟΣ ΗΜΙΤΕΛΕΑΔΟΣ

(3)

ΠΟΛΙΑΔΗΣ ΣΩΣΙΩΝΟΣ
 ΥΙΟΣ ΤΗΣ ΓΑΖΙΟΥΣΙΑΣ.

Qui dopo due linee smarrite v'ha un'altra che sembra un
 nome col solito saluto funebre

ΚΑΡΧΙ., ΣΡΣ + ΥΣΙ - ΧΑΙΡΕ

Ora seguendo il nostro viaggio ne si affacciano *Schiato*, *Scopelos*, *Iliodromia*, e *Sciro*. Di Schiato alcuni cenni abbiamo fatto nell' *Egina* (N.º VII). Di Scopelos non v' ha ricordo fra gli antichi. Era forse Alonneso per cui Filippo e gli Ateniesi contesero? Certo esser doveva isola di qualche momento; poichè, secondochè ne fu indicato, veggonsi in essa avanzi di muri ellenici ed altri, come ora si nomano, ciclopei, tombe sparse qua e là, e presso la città un monumento con scala conducente ad una terrazza sulla quale aprasi un'antro. Sappiamo ch' ivi esistono tre iscrizioni, una sopra una base, nel castello; l'altra presso ad un pozzo, e la terza è annessa ad una scala in Lutraki non lungi dal villaggio Glossa. Non siamo giunti a tempo per procurarci copia. *Iliodromia* ha tombe, antiche reliquie di recinto di città e di tempio, ma non iscrizioni, e *Sciro* oltre una dell'anno 834 della nostra era, che sta nella cittadella non offre altre iscrizioni. Ben in essa veggonsi frammenti di architettura nelle chiese, torso di statua, tombe, muraglia che offre due epoche di costruzione, cave di marmo messe in opera dagli antichi, medaglie, e nel porto di Trisbuchi, cisterne bellissime, ed avanzi di ampie fabbriche romane.

—
Eubea.
—

. . ΕΙΛΑΡΙΟΣ ΜΑΞΙΜΟΣ ΖΩ . . .

ΝΟΥΜΗΝΩΙ ΑΣΚΛΑΠΙΩΝΟΣ.

Questo insignificante frammento fu scoperto in Eretria.

ENTIMON NOMISMA.

Τὸ Νόμισμα, τοῦ ὁποίου καταχωρίζεται ἐδὼ τὸ σχέδιον, ἐθεσπίσθη ἀπὸ τὴν Κυβέρνησιν αὐτοῦ τοῦ Κράτους νὰ δίδεται ὡς ἐπίσημος ἀνάμνησις, εἰς ὅσα ὑποκείμενα ἀποδειχθῶσιν ἄξια τοιαύτης τιμῆς διὰ τῆς ἑαυτῶν ἀνδρίας ἢ ζήλου ὑπὲρ τῆς Δημοσίου Εκδουλεύσεως, διὰ τῆς ὑπεροχῆς των εἰς τὰς ὠφελίμους Ἔργα, διὰ τῆς ἐνδυναμώσεως κοινωφελῶν Ἐργων, ἢ διὰ πράξεων ἐν γένει παρεχουσῶν πρὸς τοὺς ἰδίους Συμπολίτας λαμπρὸν ὑπογραμμὸν δημοσίων ἀρετῶν. Αὐτὸ δύναται νὰ δοθῆ εἰς ὑποκείμενα ὁποιοῦδήποτε βαθμοῦ ἢ καταστάσεως. Αὐτὸ τὸ Στόλισμα ἐχαρίσθη εἰς τοὺς, Γεώργιον Ζαγκαρόπουλον π. Βασιλείου — Παῦλον Ξενοφὸν π. Γεωργίου — Ἰωάννην Ξένον π. Εὐσταθίου Ζακυνθίου, ἐπειδὴ μὲ μεγάλην ἀνδρίαν κατέσχον καὶ παρέδωκαν εἰς τὴν δικαιοσύνην δύο ἀνθρώπους ἀρματωμένους καὶ ἐτοίμους εἰς ἀντίστασιν, κατηγορημένους ἤδη ὡς φονεῖς. Καὶ προσέτι εἰς τὸν Πέτρον Μασσέλλον ἐκ Κυθήρων, ὅστις μὲ μεγάλην ἐπιμονὴν καὶ ἐπιμέλειαν ἀφιέρωσεν ἑαυτὸν διὰ πολλοὺς χρόνους εἰς τὴν πρόσοδον τῆς Δημοσίου Ἀγωγῆς εἰς ἐκείνην τὴν Νῆσον.

Τὸ Νόμισμα εἶναι ἐκ καθαροῦ χρυσοῦ, καὶ κρέμεται εἰς τὴν ἀριστερὰν τοῦ στήθους ἀπὸ κόκκινην λωρίδα. Εἰς τὸ ὄπισθεν μέρος ἔχει μικρὰν Ἐπιγραφὴν μὲ γράμματα χρυσαῖ ἐπάνω εἰς σμάλτε κυανοῦ καὶ κόκκινου χρώματος, ὡς ἡ Ἰόνιος σημαία, ἀναγγέλλοντα τὸ ὄνομα τοῦ ὑποκειμένου, καὶ τὴν φύσιν τῆς Εκδουλεύσεως, τῆς νομισθείσης ἄξιας τοιαύτης ἀνταμοιβῆς.

HONORARY MEDALS:

The Medal, of which a representation is here subjoined, is conferred by the Government of the Jonian States

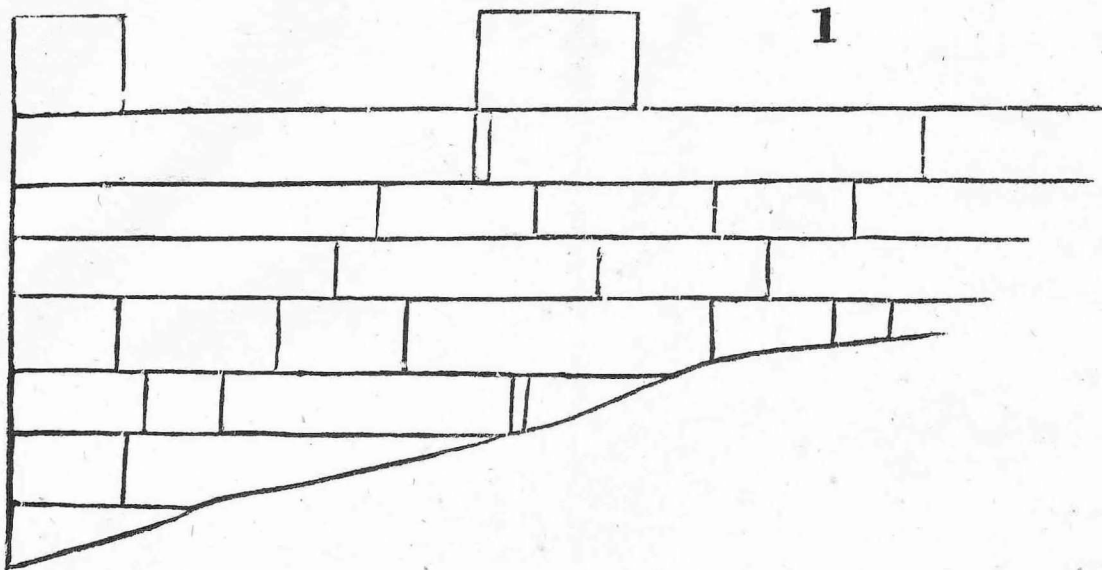
as an honourable memorial, upon persons who have rendered themselves worthy of such a distinction by courage or zeal in the publick service, — by eminence in the useful Arts, by the advancement of useful works, or by such acts generally as may set a signal example of publick virtue to their fellow citizens — It may be conferred on persons of any rank or condition of life. — This distinction has been granted to Giorgio Zangaropulo q.m Basilio, — Pavolos Xenophos q.m Giorgio, — Joannes Xenos q.m Eustachio, of Zante for having with great courage seized and brought to justice two persons, armed and in the act of resistance, who were accused of murder, — and also on Pietro Massellos of Cerigo, who with great assiduity and perseverance has for many years devoted his abilities to the advancement of publick education in that Island. — The Medal is of pure Gold, and hung at the left breast of the wearer by a red ribbon — On the reverse is a short inscription in letters of gold on enamel of blue and red, the armorial colours of these States, setting forth the name of the person, and the nature of the service judged to have deserved this reward.

MEDAGLIE DI DISTINZIONE.

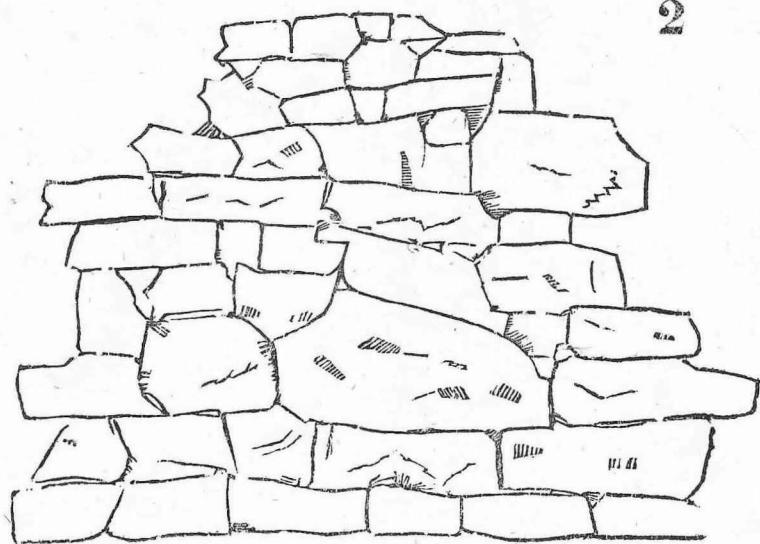
La medaglia della quale s' inserisce qui sotto il modello, è quella con cui il Governo degli Stati Jonj fregia, come una onorevole memoria, le persone che si fossero rese degne di tale distinzione pel loro coraggio o pel loro zelo nel pubblico servizio, — per la superiorità loro nelle Arti utili, per l' avanzamento di opere utili, o per tali atti generalmente che somministrino un segnalato esempio di pubblica virtù ai loro concittadini. Dessa potrà essere conferita a persone di qualunque rango o condizione. Tale distinzione è stata accordata a Giorgio Zangaropulo

q.m Basilio, — Pavolos Xenofos q.m Giorgio, — Joannes Xenos q.m Eustachio, di Zante per aver arrestato con gran coraggio e posto nelle mani della giustizia due persone armate ed in atto di resistenza, già accusate di assassinio, come pure a Pietro Massellos di Cerigo, il quale con grande assiduità e perseveranza aveva per molti anni dedicato la sua abilità all' avanzamento della pubblica educazione in quella Isola. La medaglia è di oro puro e vien appesa alla sinistra del petto da un nastro rosso. — A suo rovescio v' ha una corta iscrizione in lettere d' oro sopra smalto di color blu e rosso, colori armoriali di questi Stati, le quali palesano il nome della persona e la natura del servizio giudicato meritevole di questa ricompensa.





1



2

ΘΣΑΡΑ

3